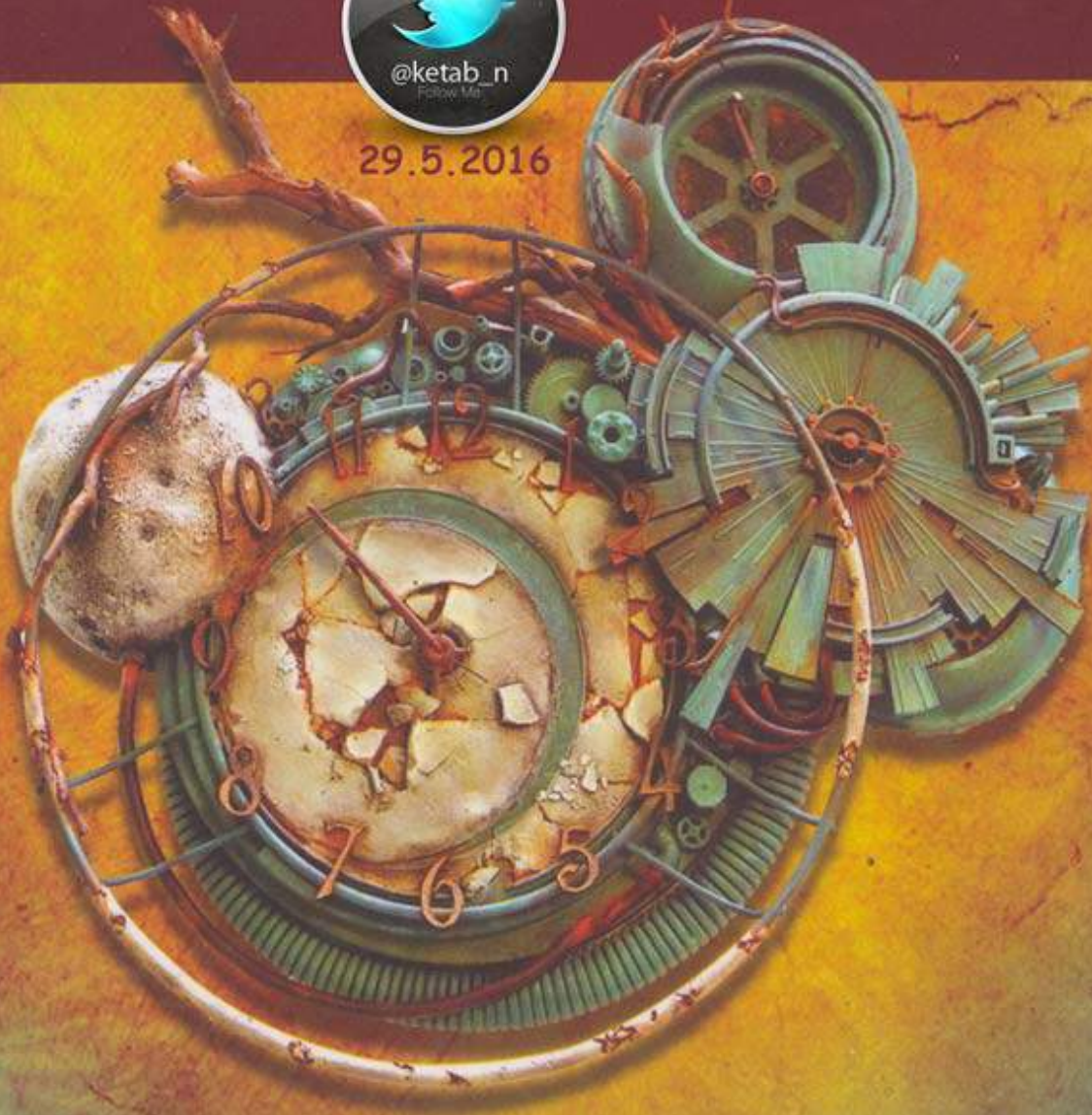


جيسي ماتر

# تطور الرواية الحديثة



29.5.2016



ترجمة وتقديم: لطيفة الدليمي

**جيسي ماتز**

# **تطور الرواية الحديثة**

**ترجمة وتقديم: لطفية الدليمي**



**Author: Jesse Matz**  
**Title: The Modern Novel: A Short Introduction**  
**Translator: Lutfiya Al-Dulaimi**  
**cover designed by: Majed Al Majedy**  
**P.C.: Al-Mada**  
**First Edition: 2016**

**المؤلف: جيسي ماتز**  
**عنوان الكتاب: تطور الرواية الحديثة**  
**المترجم: لطيفة الدليمي**  
**تصميم الغلاف: ماجد الماجدي**  
**الناشر: دار المدى**  
**الطبعة الاولى: 2016**

**Copyright © Al-Mada**

**جميع الحقوق محفوظة**



**للإعلام والثقافة والفنون**  
*Al-mada for media, culture and arts*

<p>+ 964 (0) 770 2799 999  + 964 (0) 770 8080 800  + 964 (0) 790 1919 290</p>	<p>بغداد: حي ابو نؤاس - محلة 102 - شارع 13 - بناية 141  Iraq/ Baghdad - Abu Nawas-neigh. 102 - 13 Street - Building 141  ● <a href="http://www.almada-group.com">www.almada-group.com</a> ✉ <a href="mailto:info@almada-group.com">email: info@almada-group.com</a></p>
<p>+ 961 175 2616  + 961 175 2617</p>	<p>بيروت: المصرا - شارع ليون - بناية منصور - الطابق الاول  ✉ <a href="mailto:info@daralmada.com">info@daralmada.com</a></p>
<p>+ 963 11 232 2276  + 963 11 232 2275  + 963 11 232 2289</p>	<p>دمشق: شارع كرجية حداثا - متفرع من شارع 29 أيار  ✉ <a href="mailto:al-madahouse@net.sy">al-madahouse@net.sy</a>  ص.ب: 8272</p>

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means; electronic, mechanical, photocopying, recoding or otherwise, without the prior permission in writing of the publisher.*

لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب أو تخزين أي مادة بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو، أو بأي طريقة سواء كانت الكترونية أو ميكانيكية، أو بالتصوير أو بالنسج أو خلاف ذلك إلا بموافقة كتابية من الناشر مقدماً.

هذه ترجمة للكتاب المعنون:

(الرواية الحديثة: مقدمة قصيرة)

***The Modern Novel: A Short Introduction***

لمؤلفه (جيسي ماتز *Jesse Matz*)، وأُستخدِمت في الترجمة النسخة  
الالكترونية من الطبعة الأولى للكتاب الذي نشرته دار نشر بلاكويل  
*Blackwell Publishing Ltd* عام 2004.

## التعريف بمؤلف الكتاب



جيسي ماتز *Jesse Matz*: أستاذ اللغة الإنكليزية، يعمل منذ عام ١٩٩٤ رئيساً لقسم اللغة الإنكليزية في كلية كينيون *Kenyon college* الأمريكية بعد أن درّس لسنوات عدّة في جامعة هارفرد العريقة. تخصص البروفسور ماتز بتدريس مقرّرات دراسية عدّة أهمّها أدب القرن العشرين، والنظرية السردية، كما ألف كتابين هما:

١. الإنطباعية الأدبية والجماليات الحديثة، ٢٠٠١

*Literary Impressionism and Modernist Aesthetics* ، 2001

٢. الرواية الحديثة: مقدّمة قصيرة، ٢٠٠٤ (الذي ترجمه هنا)

*The Modern Novel: Short Introduction* ، 2004

كما يعمل البروفسور ماتز على مشروعين:

المشروع الأول: إيكولوجيا (علم بيئة) الزمان الحديث:

*Modernist Time Ecology*

و يهدف إلى إيضاح (كيف تعمل الأشكال الحدائمية على تشكيل  
الفهم العالمي)  
المشروع الثاني: الانطباعات المستديمة:

### *Lasting Impressions*

و هو دراسة عن موروثات الحركة الإنطباعية وتأثيرها في الثقافة  
المعاصرة.

كان البروفسور ماتز قد حصل على شهادة البكالوريوس في  
الآداب من جامعة ييل *Yale* الأمريكية المرموقة عام ١٩٨٩، ثم حصل  
على شهادة دكتوراه الفلسفة في الآداب من الجامعة ذاتها عام ١٩٩٦.

المترجمة

## تقديم المترجمة

### ١. لماذا الرواية؟

يكاد الفنّ الروائيّ أن يكون الإشتغال المعرفيّ الوحيد - بين الإشتغالات الأدبيّة - الذي طاله الإرتقاء المتواصل بلا إنقطاع إلى جانب فنّ السيرة الذاتية الذي يمكن عدّه رواية ذات سماتٍ خاصّة، ورتما كان الفنّ السينمائيّ وبعض مجالات الفنون الجميلة هي المجالات الوحيدة التي نافست الفنّ الروائيّ في التطوّر الجامح، ولأحسب التأثيرات التجاريّة وإشتراطات السوق ودوافعها بغائبة عن الذهن عند التدقيق في الدوافع التي إرتقت بالفنّ السينمائيّ وفنّ الرسم والتصوير وبعض الميادين التشكيليّة الأخرى وحتى في بعض الأعمال الروائيّة (مثل سلسلة هاري بوتر، وسيد الخواتم) التي إستحالت هي الأخرى أعمالاً سينمائيّة حققت إيرادات خياليّة، غير أنّ الفنّ الروائيّ يبقى الأكثر تحقيقاً لشروط الأصالة والأكثر إيفاءً بمتطلّبات الشغف البشريّ. لكن لم صار الأمر كذلك؟ ولم توزّع الإبداع الروائيّ على كلّ الجغرافيات البشريّة ولم يقتصر على تلك الموصوفة بالثريّة والغنى الفاحش والتي تحتكر الحقل السينمائيّ وفضاء الفنون الجميلة بعكس الإبداع الروائيّ الذي يعدّ إبداعاً إنسانياً مشاعياً إذا جاز لنا توصيفه. ثمة أسباب كثيرة تدفع بالرواية (سواء الحديثة أم غيرها) إلى الإرتقاء المستدم على كامل رقعة عالمنا وبين كلّ الجغرافيات البشريّة حتى بات

الأمر يشكل علامة مميزة لها، وسأسرد بعضاً من الأسباب - غير تلك التقليدية المتداولة - الكامنة وراء هذا الأمر:

١. تمثل الرواية نوعاً من الذاكرة الجمعية المميزة لكل جغرافية بشرية: الرواية في هذا الإطار تصبح بمثابة (خزانة الحكايات) التي تحفظ المزايا المجتمعية والأنثروبولوجية لكل جغرافية بشرية، ويمكن من خلالها الإطلاقة على العادات والتقاليد وأنماط العيش وفنون الطبخ والأزياء والملابس السائدة في كل عصر إلى جانب كل التفاصيل الحياتية الأخرى الخاصة بالحب والزواج والصدقة والرفقة والسفر،،، ومن المثير هنا الإشارة إلى حقيقة أن معظم المتعلمين والخريجين الذين غادروا الدراسة الثانوية والجامعية منذ عقود بعيدة قد نسوا تقريباً كل ما سبق لهم دراسته بإستثناء الأعمال الروائية التي مرّت عليهم أثناء دراستهم مثل: روبنسون كروزو، بلد العميان، حرب العوالم، جزيرة الكنز،، الخ وغالباً ما يستذكرونها بنوع من النشوة العميقة كمن طاف في عالم ساحر لانظير له. يظنّ الكثيرون أنّ الأعمال الروائية لعصرنا ستنهض في الألفيات القادمة بذات الدور الذي نهضت به الرّقم الطينية والسجلات الأثرية التي أمدتنا بكنز لا ينضب من المعلومات حول الحضارات القديمة.

٢. الرواية في عالم اليوم تؤدي الوظيفة التي نهضت بها الأسطورة من قبل: غدت الرواية، على الصعيد الفردي، بمثابة (الفضاء الميتافيزيقي) الذي يلجأ إليه الأفراد للحصول على فسحة من (فكّ الارتباط) مع الواقع الصلب واشتراطاته القاسية، والإبحار في عوالم متخيّلة لذيدة تشبه حلم يقظة ممتدّ، ويستوي في ذلك مبدعو الأعمال الروائية وقارئوها. يمكن عدّ الرواية في هذا المجال، وفي عصر العقلانية العلمية الصارمة، البديل الأكثر جدارة وقدرة عن الأسطورة التي ساهمت - مع فنون



السحر البدائيّ - في تعزيز الصلابة الداخليّة للفرد البدائيّ وترصين بنيانه الذهنيّ والسايكولوجي وممكنه من مواصلة العيش بطريقة مشرّفة بعيداً عن التخاذل والإنكفاء أمام المصاعب والأهوال التي كانت شائعة مذُ وجد الإنسان على الأرض، ومن الطبيعيّ للغاية القول أنّ الرواية خليقة على النهوض بكلّ المهام التي نهضت بها الأسطورة من قبل.

٣. الرواية عمل تخيليّ يبدأ بالمختلّة ويتطوّر داخل فضاءها: يعدّ الخيال المجال الحيويّ الخصب الذي تعمل داخله - وفي إطاره - العناصر الروائيّة على تشكيل العمل الروائيّ بغض النظر عن تجنيس الرواية، وبهذا ينظرُ إلى الرواية كوسيلة ترتقي بالخيال البشريّ وتمنع إنزلاقه في مهاوي الركود وبخاصّة بعد طغيان الإنجازات العلميّة والتقنيّة التي تعمل على تمييط الحياة وتحويلها إلى سلّة خوارزميات *Algorithms* محدّدة بطريقة قبليّة *apriori* وعلى نحو صارم، ويفقد الأمر أكثر خطورة مع عصر التقنيّات الرقميّة التي تأسست أصلاً على مفهوم النظم المحدّدة *Discrete Systems* المحكومة بخوارزميات هائلة التحديد والصلابة بحيث بات الأمر يهدّد النزعة التحليليّة التي تعدّ ميزة فريدة للعقل البشريّ. يمكن الإشارة أيضاً إلى خفوت المؤثرات الحسيّة وتبلّد الخيال البشريّ وإنكفاء شعلة الشغف والإحساس بالمغامرة (الذهنيّة والواقعيّة)، وهنا صارت الرواية تخدم كنوع من تريباقٍ مضاد لهذا الخنوع والإنكفاء الذي أصاب الخيال البشريّ وعطلّ توهج الحواس وإندفاعها البدائيّة الباعثة على أعلى أشكال اللذة التي باتت اليوم مُفتقّدة على نحوٍ مُحزن للغاية.

٤. الرواية لعبة ذهنيّة *Intellectual Game* في المقام الأوّل: يعمل الفنّ الروائيّ على إشاعة نوعٍ منعشٍ من الحيويّة الذهنيّة والعبقريّة

الإنسانية المميّزة إذا ما نظرنا إليه كنوع من ألعاب ذهنيّة ترتقي بالفعاليّات العقليّة المعروفة، ولا غرابة أن تقترن الأعمال الروائيّة العظيمة بالمجتمعات التي حقّقت أعلى درجات الإنجاز العلميّ والتقنيّ والاقتصاديّ والسياسيّ، وفي الوقت ذاته نلمح تراجع الفن الروائيّ في المجتمعات التي تعاني نكوصاً ثقافياً وحضارياً وإقتصار ذلك الفن على بعض التوثيقات التسجيليّة الساذجة والتلفيقيّة التي لا ترقى إلى مهارة وجمال وحبكة حكايات (الجدّات) و(الأمّهات) الشائعة.

٥. الرواية يمكن أن تكون علاجاً في حالاتٍ خاصّة: ثمة جانب براغماتيّ مرتبط بالفن الروائيّ الذي يمكن أن يوفّر في حالاتٍ خاصّة علاجاً وافياً لبعض الإضطرابات الذهنيّة وبخاصّة لتلك الحالة الإكلينيكية المسمّاة (الذهان الهوسي - الإكتيابيّ - *Manic Depressive Psychosis*) التي تعرّف بين العاقبة بِـ (الإكتياب ثنائي القطب *Bipolar Disorder*): تلك الحالة الكثيرة الشيوع والمدمّرة لحياة الأفراد وبخاصّة الأفراد الذين يتوقّفون على قدر عالٍ من الذكاء والألمعيّة والذين تتسبّب هذه الحالة في تعويق قدراتهم بطريقة خطيرة للغاية. ثمة حالات موثّقة حكى فيها بعض كتّاب الرواية عن تجاربهم الخاصّة وكيف ساهم إنغماسهم في العمل الروائيّ على تخطّي الأطوار الصعبة من إضطراباتهم الذهنيّة المدمّرة وبشكلٍ عجز عن إنجازه عقار (بروزاك *Prozac*) الذي بات الخصيصة التي تسمّ ثقافتنا إلى حدّ صارت تدعى معه (ثقافة البروزاك *The Prozac Culture*). ذهب بعض الأطباء السايكولوجيين إلى إمكانيّة إعتماد الكتابة الروائيّة كوصفٍ علاجيّة - في حالات محدّدة بعينها - ، وربما يكمن السبب وراء قدرة الكتابة الروائيّة على إجتراح علاج لبعض الإضطرابات

الذهانية في الطقوس الحتمية المقترنة بتلك الفعالية المدعومة بالإنضباط والصرامة المعهودة في كل جهد روائي، وقد يعمل هذا الأمر على كبح التشويش الخارجي مع الضوضاء البشعة المقترنة به، ودفع الأفراد نحو محض التركيز على سماع أصواتهم الداخلية الثرية والمدفونة تحت غبار الإهمال والتجاهل، الأمر الذي قد يتسبب في تنشيط النواقل العصبية الدماغية (مثل السيروتونين والدوبامين) التي تتحكم في الكيمياء الدماغية المكيفة للمزاج البشري وتقلباته وتدفع به نحو آفاق النشوة والإحساس الفامر بالسعادة غير المرتبطة بمؤثرات فيزيائية خارجية، وقد تماهى تجربة الكتابة الروائية في هذا الإطار مع الكشف العرفانية والفيوض التصوفية المقترنة بها والتي حكى عنها عرفانيونا الأكاير والمعتزلة الأجلأ، وربما يدعم هذا الرأي كون أغلب الكُتاب - وبخاصة الروائيات والروائين - المجددين والمميزين ذوي تجارب مفارقة للوعي البشري العادي وأقرب إلى إستجلاب البصيرة بطرق غير مالوفة، ويمكن تعداد الكثير من الأسماء الروائية في هذا الميدان: هيرمان هسه، دوريس ليسنغ، نيكوس كازانتزاكيس،،،، ولم يغفل هؤلاء عن توثيق تجاربهم الكاشفة القرية من الفيوض العرفانية في بعض الحالات.

٦. الرواية معلم حضاري وثقافي نهض به العقول الراقية في مختلف الإشتغالات المعرفية: من المؤكد نمة روائيون محترفون يكتبون الرواية ويحققون أعلى المبيعات، ولكن الغالب أن أفضل الروايات ليست تلك التي تحقق أعلى المبيعات لمجرد معرفتها بشروط السوق والعباها التجارية، بل يمكن - على العكس - ملاحظة أن كل العقول الراقية التي أسهمت مساهمات ثورية في الحقل العلمي أو التقني أو المعرفي بعامة ساهمت بكتابة عمل روائي أو أكثر لكل منها، وربما كان الأمر

يعود إلى حالة البهجة والنشوة المفارقتين للحالات العابرة والمقترنتين  
بكتابة العمل الروائي الذي يمتلك خوارزمياته الساحرة والجاذبة  
لكل عقل شغوف خبير الكتابة الروائية ولذتها الفردوسية. أذكر في  
هذا المقام، مثلاً، عالم الرياضيات العبقري الأمريكي (نوربرت واينر  
*Norbert Wiener*) (١٨٩٤ - ١٩٦٤) واضع أسس علم السيطرة  
الآلية *Cybernetics*، الذي كتب رواية (المغوي *The Tempter*)  
المنشورة عام ١٩٥٩، وكذلك أذكر الفيلسوف البريطاني الأشهر  
برتراند راسل الذي نشر رواية له بعنوان (الشيطان في الضواحي  
*Satan in the Suburbs*)، كما أذكر البروفسور (مارفين مينسكي  
*Marvin Minsky*) أستاذ الذكاء الاصطناعي والروبوتيات في معهد  
ماساتشوستس *MIT* الأمريكي الذائع الشهرة، و (جون كينيث  
غالبريث *John Kenneth Galbraith*) عالم الاقتصاد والأستاذ الجامعي  
المرموق والذي عمل سفيراً كذلك: هؤلاء كلهم وآخرون كثيرون  
نشروا أعمالاً روائية مرموقة إلى جانب إشتغالاتهم المعرفية الرائعة،  
ولن أنسى بالتأكيد الكثير من الفيزيائيين الذين نشروا أعمالاً روائية  
وسأذكر بعضاً منهم في الجزء الثاني من هذا التقديم. هنا لا ينبغي الظن  
في هذا الموضوع بأن هؤلاء كتبوا الرواية في إطار رواية (الخيال العلمي)  
القريبة من إشتغالاتهم المعرفية بل هم كتبوا روايات في كل الأجناس  
الروائية المعروفة وما كانت أعمالهم مفتقدة إلى الصنعة الفنية والحرفة  
المهنية التي تتطلبها الكتابة الروائية الخلاقة.

٧. الرواية جهد خلاق يرمي إلى فتح آفاق جديدة أمام الوعي البشري  
والخيال الإنساني: وصف أحد الروائيين مرة الرواية الرصينة بأنها مثل  
ألة (إنبيغما *Enigma*) التي إستخدمها الحلفاء في فك شفرة الحرب  
الألمانية في الحرب العالمية الثانية، وأظنه كان موقفاً غاية التوفيق في

وصفه هذا، فالرواية باتت اليوم مصنعةً يعجّ بالخبرات التي يتعامل معها الروائي ليخرج في النهاية بعملٍ يصبُّ في هدف فتح آفاق جديدة أمام الوعي البشري وتوصيف خارطة التضاريس التي تواجه الجنس البشري بكل معوقاتهما، بل ذهب البعض إلى أنّ الرواية الجيدة المصنوعة بشغف يمكن عدّها فرعاً من الدراسات الخاصة بالتنبؤ بالمستقبل (علم المستقبلات *Futurology*) وبات ينظرُ إلى الروائي المتمكّن كفرد موسوعي المعرفة تملئُ جعبته بالكثير من العناصر المعرفية حتى غداً يمتلك بصيرة رائية ترى تضاريس المستقبل في الوقت الذي يحكي فيه عن الحاضر، وإستحالة الروائي - على هذا النحو - مثل آلة (إينغما) معاصرة تفكّ شفرات الحاضر الملتبسة وتعمل على تلمّس آفاق المستقبل وبخاصة على صعيدي الوعي البشري، والسايكولوجيا الإنسانية، وما يترتب على تطوّرها من تشكيلات جديدة في العلاقات بين الكائنات البشرية، وبين البشر والبيئة، وحتى في العلاقات بين الكائنات غير البشرية مع بعضها ومع الكائنات البشرية معاً.

٨. الرواية أداة "ناعمة" من أدوات العولمة الثقافية: ثمة ملاحظة في تأريخ الرواية العالمية تدعو إلى إعمال فكر ونظير كبير - إذ في الوقت الذي خدمت فيه الرواية الوعي القومي وتشكل ما يسمى (الضمير الجمعي للأمة) وبخاصة إبان نشوء مفهوم الأمة - الدولة *Nation State* - وبزوغ عصر الدول القومية في القرن التاسع عشر، وفي الوقت الذي كانت الرواية الناطقة بالإنكليزية توصف بـ (الرواية الإمبراطورية) تنسياً لها إلى فضاء الثقافة الإمبراطورية البريطانية، فقد بتنا نرى اليوم إتجاهاً روائياً معاكساً يميل إلى عولمة الأفكار والثقافات والإتجاهات الروائية بدلاً من مركزتها في شكل إستقطاب أحادي اللون والنكهة الثقافية. لاتخفى بالتأكيد الجوانب الإيجابية للعولمة

التي تفوق سلياتها المدعاة بكثير - على خلاف العولمات الإقتصادية والتجارية المتفولة - ، كما لاتخفى القدرة الفائقة للعولمة الثقافية في نزع فتيل التآزم الروحي والعقلي (بل حتى الذهاني) الناجم عن الشعور بالدونية الثقافية وعدم نيل الفرص المشروعة وبخاصة أمام جيل الكتاب المنتمين لفضاء الثقافات الهامشية طبقاً لنظرية المركز - الأطراف الثقافية، ومن الواضح للغاية أن الرواية تشكل القاطرة الثقافية القادرة على جرّ عربة الثقافة العالمية بسبب النزوع العولمي الطبيعي للرواية في تناول مسرات الإنسان ومكابداته على اختلاف طبيعتها وتلاوينها وبصرف النظر عن الحقيقة الصارخة في كون الكتاب المنتمين لفضاء الثقافات المركزية يتمحورون على إشتغالات مفرطة التمركز والتخصيص في حين أن نظراءهم الماكثين في الأطراف الثقافية غالباً مايتناولون الهموم الجمعية ذات التداعيات السياسية والإقتصادية والسايكولوجية الناجمة عن الدونية والتهميش وقلة التمكين المادي. إن شيوع المعارض والمؤتمرات السنوية التي تُعنى بالرواية والروائيين ربما تكون الدليل الحاسم على أهمية الدور الثقافي العولمي الذي نهض به الرواية وبخاصة الرواية الأمريكية اللاتينية والأفريقية والآسيوية ورواية منطقة الجزر الكاريبية إلى جانب روايات الجغرافيات المركزية التقليدية - سابقاً - ، ويبدو واضحاً أن الرواية - في خضم العولمة الثقافية النشيطة الحالية - ستحرز قصب السبق بالمقارنة مع سواها من الإشتغالات الثقافية في تهشيم نموذج المركز - الأطراف الثقافي وجعله إراثاً ثقافياً مركزياً على رفوف النسيان. ثمة مسألة أخرى ترتبط بالعولمة الثقافية في الميدان الروائي: تلك هي أن الإشتغالات الروائية - إبداعاً وقراءة ومتابعة - تستلزم إهتماماً نوعياً صارماً بتعلم اللغات الأجنبية وإتقانها إتقاناً تاماً، لذا باتت الرواية توفّر الدافع الذاتي الثمين الذي يتقدم ربما على كل الدوافع البراغمية

الأخرى في ضرورة الإنكباب على تعلم حزمة من اللغات الأجنبية منذ  
اليقظة وبخاصة عند هؤلاء الذين يتوسّمون في أنفسهم موهبة كتابية  
ويتطلعون إلى حجز مقاعدتهم في المشهد الروائي العالمي، وبالإمكان  
إيراد قائمة طويلة من الروائيين العالميين (بينهم بعض حَمَلَة نوبل) مَن  
يعملون في ميدان الترجمة الروائية.

## ٢. الرواية وثورات عصر الحداثة

يُنظَرُ إلى الرواية على أنها إحدى المنتجات الأكثر مميّزاً التي جاء بها  
عصر الحداثة مع بدايات القرن العشرين - القرن الذي شهد ثورات  
عظيمة ساهمت في إعادة رسم المشهد الروائي بالكامل.

أولى هذه الثورات هي الثورة في ميدان الفيزياء النيوتنية التقليدية  
والتي قدحت زنادها النظرية النسبية *Relativity Theory* التي أعادت  
تشكيل صورتنا المفاهيمية، وبشكل خاص، عن طبيعة الزمان والمكان  
وأبانت العلاقة المتلازمة بينهما. أما النظرية الثانية التي ساهمت في  
الثورة الفيزيائية فكانت (النظرية الكمية *Quantum Theory*) التي  
نسفت مفاهيمنا السائدة بخصوص التزامن *Simultaneity*، والسببية  
*Causality*، وطبيعة المادة والضوء، وعملت بشكل أساسي في تهشيم  
مواضعنا الراسخة حول الحتمية الفيزيائية وأحلت محلها القوانين  
الإحصائية والاحتمالية. عملت هذه الثورات الفيزيائية على تغيير  
نظرتنا إلى الواقع وتغيير طريقتنا في التعامل معه وكيفية تناوله، الأمر  
الذي ترتب عليه حتماً تغيير طبيعة الإشتغالات الروائية لأن الطبيعة  
المفاهيمية للواقع تعدّ نقطة الشروع الفلسفية التي تخدم كأرضية (أو  
خلفية) يقيم عليها الروائيون هياكلهم الروائية في كلّ العصور منذ بدء

الفنّ الروائيّ (الذي نشأ مع رواية سرفانتس: دون كيخوته كما يعتقد الكثيرون، في حين يرى آخرون أنّ الرواية - كفنّ راسخ - بدأت مع نشر صامويل ريتشاردسون *Samuel Richardson* لروايته بامبلا *Pamela* في القرن السابع عشر) وحتى أيامنا هذه. إنّ المفهوم السائد عن الواقع في أيّ عصر هو بالتأكيد العنصر الأساس الذي يحدّد طبيعة الرواية وكيفية إشتغالها باعتبارها فنّاً يتأسّس على رؤية فلسفيّة حول المظهر، والواقع، والأفراد وطبيعة علاقاتهم، وكيفية التعامل مع الزمان والمكان، والصور الذهنيّة التي يكوّنها الأفراد عن العالم المحيط بهم، وتلك موضوعات تجعلنا نديم التساؤل حول الموضوعات الفلسفيّة الممتدّة منذ نشأة الفلسفة الإغريقيّة وحتى هذا اليوم. ربّما يكون من المثير أن أذكر في هذا المقام أنّ بعضاً من أفضل الروائيّين كانوا فيزيائيّين متمرّسين ذوي باع وخبرة في حقلهم الفيزيائيّ، وأذكر من هؤلاء: اللورد سي. بي. سنو *C. P. Snow* المعروف بكتابه الأشهر (المحاضراتان العلميّة والأدبيّة: نظرة ثانية)، و أرنتو ساباتو صاحب الروايات الشهيرة، ومن الفيزيائيّين - الروائيّين المحدثين أذكر آلان لايمان *Alan Lightman* أستاذ الفيزياء في معهد ماساشوستس التقني *MIT* ومؤلف رواية (أحلام أينشتاين *Einstein's Dreams*) الذائعة الصيت، وكذلك ربيكا نيوبرغر غولدشتاين *Rebecca Newberger Goldstein* التي بدأت فيزيائيّة وإنتهت فيلسوفة وأستاذة جامعيّة وأذكر من رواياتها (خواص الضوء: رواية عن الحب، والخيانة، والفيزياء الكميّة *Properties of Light: A Novel of Love, Betrayal and Quantum Physics*).

ثمّة ثورة ثانية كان لها أبلغ الأثر في تحديث شكل الرواية: الثورة التقنيّة التي بدأت بواكبرها منذ عصر الثورة الصناعيّة (التي تعدّ المكائن البخاريّة والقطار أهمّ معالمها المميّزة) وتبلورت مع بدايات القرن



العشرين مع بعض الشواهد التقنيّة التي ربّما تكون الطّائرة، ووسائل الإتّصال، والسيّارات العاملة بمحرّكات الإحتراق الداخلي أهمّها إلى جانب التقنيّات العسكريّة القتّالة التي شهدنا نتائجها المهلّكة مع الحرب العالميّة الأولى. أبانت الثورة التقنيّة أمام الإنسان القدرات الهائلة التي يجترحها في فعل الخير والشرّ معاً وربّما كانت قصيدة (الأرض الخراب *Waste Land*) لـإليوت تصف بطريقة رائعة المشهد الإنسانيّ والخراب الذي رافقه بعد نهاية الحرب العالميّة الأولى. أعادت الثورة التقنيّة على وجه التحديد تشكيل صورة الإنسان عن المكان والزمان - لا على المستوى المفاهيميّ مثلما فعلت الثورة الفيزيائيّة بل على مستوى الإحساس الفرديّ والتعامل اليوميّ - بعد أن إنتشرت سكك الحديد بخاصّة ومن هنا صار يُنظر إلى القطار (إلى جانب السكك الحديديّة) على أنّه واحدٌ من أهمّ وجوه الحداثة التي ساهمت في إعادة ترتيب المشهد الروائيّ بسبب إنتشارها ورخص كلفتها التي باتت في متناول الجميع بعكس الطّائرة التي إنحصر إستخدامها بين بعض الطبقات الثريّة ولم تصبح وسيلة متاحة أمام الكثيرين إلّا مع منتصف الخمسينات في القرن العشرين بعد تطوير المحرّكات النّفّاثية. من الجدير الإشارة إلى أنّ القطار يظهر كمكوّن رئيسيّ في الكثير من الروايات بإعتباره أداة ساهمت في تهشيم مفهوم (الزمن الراكد والممتد بلا نهاية) وصار الزمن مفهوماً ديناميكياً يتّسم بالتغيّر والنزعة الثوريّة الدافعة إلى التطوّر والإرتقاء المتواصل بلا هوادة.

أما الثورة الثالثة التي كان لها أبلغ الأثر في تشوير المشروع الروائيّ وتحديثه فهي الثورة السايكولوجيّة التي أعادت تشكيل مفاهيم العقل *Mind*، والحميّة *Determinism*، والإرادة الحرّة *Free Will*، والدوافع *Motivations*، والحاجات *Needs*، وربّما تكون السايكولوجيا الماسلويّة (نسبة إلى عالم النفس المعروف أبراهام ماسلو *Abraham Maslow*)

هي الإنجاز الأكثر أهمية في الميدان السايكولوجي في القرن العشرين - من وجهة نظر تأثير السايكولوجيا في الرواية - بعد أن جاء ماسلو بمفهوم التدرّج الهرمي للحاجات الإنسانية *Pyramidal Heirarchy of Human Needs*، وكذلك مفهوم الطبيعة الروبوتية الشبيهة - بوضعية الطيار الآلي - التي يعيش معظم البشر حياتهم فيها وهم يعانون من أقصى درجات الضجر واللامبالاة، ومن الطبيعي أن تكون مفردات مثل الحاجات الإنسانية، والضجر، واللامبالاة،،،، موضوعات دسمة أمام الروائي المشغل بالحياة ومعضلاتها السائدة.

ثمّة ثورة رابعة على المستوى الفلسفي طالت الإشتغالات الفلسفية التقليدية وأثمرت كشوفات فلسفية جديدة لعلّ حركة التحليل اللغوي *Linguistic Analysis* والنزعة التحليلية *Analiticity* في الفلسفة بعامة تعدّ أهمّ معالمها، وقد ساهم فلاسفة مثل برتراند راسل *Bertrand Russell* و لودفيغ فيتغنشتاين *Ludwig Wittgenstein* في قيادة ركب الفلسفة التحليلية إلى جانب جمهرة من الأساتذة الكمبردجيين والأكسفورديين المميزين، ولا يخفى حتماً التأثيرات التي جاء بها هذا الإتجاه التحليلي الفلسفي - اللغوي إلى اللغة الروائية التي نزعت عنها ثوب الرطانات اللغوية المفخمة والإستعارات البلاغية المحتشدة التي كانت سمة الرواية الفكتورية، وحلّ محلّ هذا لغة مقتصدة تحتمك إلى معايير الإنضباط ومقاربة الأهداف بلا وسائل إتقافية على صعيد اللغة. ينبغي التنويه هنا إلى العلاقة الوثيقة بين الفلسفة والأدب بعامة - والفلسفة والرواية بخاصة - ويمكن إيراد قائمة طويلة بالفلاسفة الروائيين، لعلّ أيريس مردوك *Iris Murdoch* تقف في طليعتهم ولا زالت رواياتها تلقي صدى طيّاً حتى يومنا هذا رغم أنّ بعضها وضعته الكاتبة في مطلع الخمسينات من القرن الفائت.

لا ينبغي في هذا الميدان إغفال الثورة الليبرالية التي تعاضم مدّها في القرن العشرين بعد وضع قواعدها التأسيسية الأولى في القرن التاسع عشر على يد آباءها المؤسسين وفي طليعتهم الفيلسوف التنويري جون ستوارت مل *John Stewart Mill*. تعدّ الفردانية *Individuality* التماظهر الأجلّي المقترن بالليبرالية والميزة الأساسية لها وبات في عداد الحقائق الواضحة التي ترقى إلى مستوى البديهيات أن الفرد مسؤول مسؤولية تامة عن صناعة حياته وتشكيل مستقبله وأن كلّ النظم الحكومية ينبغي أن تساعد في تحقيق فردانيته المميزة والشمينة، وظهر تأثير تلك الميزة في أوجه عدة: في الحقل السياسي قادت الليبرالية إلى توسيع المشاركة الفردية في الحياة السياسية، وتحجيم الفكر الشمولي والطغياني (و بخاصة الفكر الديني العقائدي)، والمشاركة الواسعة للنساء في المشهد السياسي، وتخفيف غلواء البيروقراطية الحكومية، والتأكيد على حقوق الطفل، والتركيز على حقوق الإنسان. على الصعيد الاقتصادي قادت الليبرالية إلى الإرتقاء بنوعية الحياة، وظهر إلى العلن مفهوم دولة الوفرة *Welfare State*، كما تمّ تحديد ساعات العمل اليومية والحد الأدنى للأجور، وطبقت برامج الحماية الاجتماعية وبرامج التأمين الصحي (في القارة الأوروبية بخاصة)، الأمر الذي ساهم في تعزيز قدرة الفرد إقتصادياً وتعزيز شعوره بالأمان الذاتي تجاه المجاعة والفاقة، وتمكينه من الإستمتاع بوقت الفراغ المتاح له، وتدعيم فضائه الذهني ونوازعه العقلية العليا بعيداً عن المكابدة اليومية المرتبطة بتأمين الحاجات البيولوجية البدائية. أما في ميدان الثقافة فقد فتحت الثورة الليبرالية آفاقاً واسعة أمام أنماط تجريبية مستحدثة من الأفكار والفلسفات، وماعادت الأطر والمؤسسات القديمة ممّا يمكن - أو ينبغي - العمل في ظلّها، وهنا يمكن ملاحظة الحقيقة الصارخة في أن بدايات القرن العشرين التي شهدت نشوء الرواية الحديثة هي ذاتها التي شهدت ولادة

وإنطلاق الحركات الثقافية ذات الطبيعة الثورية مثل: السريالية، كما شهدت ظهور المدارس الحديثة في الرسم مثل: التكعيبية. ساهم الحسّ الفردي بتهديم القيود الثقيلة التي كانت تكبل الفرد من جهة، والتي عملت في الوقت ذاته على تشظية فضائه العقلي والنفسي وأطاحت بحس الطمأنينة والسكينة والانتماء التي إعتادها في أحضان عائلته أو التشكيلات المؤسساتية التقليدية (مدرسة، جيش، مزرعة، مصنع، كنيسة،،،،،،) وهو الأمر الذي إنعكس في طبيعة الإشتغالات الروائية التي تحتم على الرواية الحديثة أن تتعامل معها بجدية فائقة.

ساهمت هذه الثورات الخمس في إعادة تشكيل المشهد الروائي بكامله وكلّ بطريقته وفي ميدان إشتغاله ، ولكنّ المساهمة المشتركة التي قدمت كل هذه الثورات مجتمعة في الميدان الروائي هي التأكيد على التشظي الذي أصاب الزمان، والمكان، والعقل البشري، والروح الإنسانية، والعلاقات بين البشر، وعلاقات البشر مع البيئة المحيطة بهم، وذلك هو بكل تأكيد المعلم الأساسي الذي يسمّ أية رواية حديثة ويدفعها بتوليده الصّارم.

### ٣. ماذا بعد الرواية الحديثة؟

لم تزل الرواية الحديثة بسماتها العهودة سائدة في المشهد الروائي العالمي ولها حضورها المميز فيه، ولكن الرواية الحديثة ذاتها ساهمت وبقوة في تخليق أنماط روائية جديدة يمكن عدّها إمتدادات طبيعية لها وليست تطوّراتٍ منقطعة الجذور عنها. يمكن في هذا الشأن معاينة الأشكال الروائية التالية التي تعتبر ولاداتٍ طبيعية للرواية الحديثة - بإستثناء الرواية الرقمية - :

تطورت الرواية الحديثة إلى أنماط بعد حداثية في الجغرافيات التي كانت توصف في العادة بالإمبراطوريات أو الكولونياليات المهيمنة أو مابات يُعرَفُ بالمراكز الثقافية طبقاً لنموذج المركز - الهوامش الثقافي، وتعدّ الثقافتان الأنكلوساكسونية والفرانكوفونية - إلى جانب الثقافة الجرمانية - الميدان الأرحب الذي نشأ فيه هذا الفن الروائي. ليس ثمة سمة مشتركة خالصة تجمع بين الأنواع الروائية مابعد الحداثية سوى مخالفتها الصريحة للرواية الحديثة في جانب، وتناغمها معها في جوانب كثيرة أخرى: حافظت الرواية مابعد الحداثية على سمات التشظي الزماني والمكاني والسايكولوجي وأوغلت فيه كثيراً، لكنها من جانب آخر باتت تركز في معالجاتها الروائية على ثيمات أصغر بكثير من الثيمات الكبرى أو - ذات الطبيعة الملحمية أحياناً - التي تعهدها الرواية الحديثة برعايتها القصوى من قبل، وقد تنوعت موضوعات الرواية مابعد الحداثية وبلغت تخروماً تبعث على الإدهاش مثلما نرى - مثلاً - في مقارنة علاقة الإنسان بالبيئة وموضوعة التلوث البيئي الطاغية بعامة والتي إستحالت لوناً روائياً متفرداً يمكن وصفه بالرواية البيئية، ونلمح في جانب آخر - كمثال آخر أيضاً - التأثير الذي جاءت به إلى الفن الروائي حلقة تقنية محددة (مثل التقنية الصاروخية أو تقنية الرقائق الألكترونية المُدججة)، أو العضلات الإنسانية التي تنشأ في أعقاب الكوارث الطبيعية مثل التسونامي، والكوارث النووية. إختصّت المعالجة الروائية مابعد الحداثية على مقطع زمني ومكاني صغير ولمعضلة محددة ولم تعد تتناول الحالة المرجعية بأكملها (مثل التقنية على إختلاف أشكالها، أو الكوارث الطبيعية كلها) مثلما كانت تفعل الرواية الحديثة.

## ٢ . الرواية مابعد الكولونiale *Postcolonial Novel*:

نشأت هذه الرواية في الجغرافيات التي كانت تُعتبرُ تقليدياً جزءاً من المستعمرات الكولونiale المهيمنة، ويلاحظ فيها - وبخاصة في بواكيرها - غلبة الإشتغالات السياسية عليها إلى جانب النزعة التطهيرية المتطرفة التواقفة لإحداث فصام كامل مع تراث الماضي الكولونiale بطريقة غاية في التطرف إلى حدّ بات معه بعض أقطاب هذا اللون الروائي يدعون إلى قطيعة مع لغة المستعمر السابق وإحلال لغات محلية بدلاً عنها، ولكن هذه النبرة المتطرفة خفت كثيراً في العقود اللاحقة للإستقلال عن المراكز الكولونiale السابقة بعد تسارع وتيرة التلاقح الثقافي وخفوت حدّة النزعة الثورية الراديكالية العالمية ونضوب خزين (المأزومية) في أرواح كُتاب مابعد الكولونiale وبخاصة الافارقة منهم.

ثمّة في هذا المجال ماينبغي إيلاؤه إهتماماً مضاعفاً: سمحت هجرة بعض الأفراد من جغرافيات الهوامش إلى المراكز الكولونiale بنشوء أطفالهم في بيئة ثقافية هجينة *Hybrid* تحوز سمات كلّ من ثقافة المركز والهوامش معاً، فتطوّر بعض هؤلاء وإستحالوا كُتاباً أبداعوا في كتابة الروايات التي باتت تُعرّف بالرواية مابعد الحديثة - مابعد الكولونiale، ونضج هذا اللون الروائي كثيراً حتى أن الغربيين أنفسهم باتوا يرون فيه شكلاً روائياً باعثاً على أعلى درجات الإهتمام لميله لإعلاء شأن قيم التسامح والتعدد الثقافي ولركونه إلى تجارب وخبرات بشرية لم يختبرها العقل الغربي ولا يمكن له إغفالها أو نكرانها.

## ٣ . رواية (التعددية الثقافية) *Multicultural Novel*:

نشط هذا اللون الروائي في العقود الأخيرة التي شهدت إعلاء

فكرة التسامح والتعددية الثقافية والحفاظ على موروثات الشعوب - بما فيها البدائية - وطقوسها الفلكلورية لما تحمله من خبرات وثقافة ثرية ومكتنزة. يمكن تمييز أنواع ثلاثة في هذا الشكل الروائي:

أ. الرواية التي تعتمد على الموروثات الشفاهية البدائية:

يمثل هذا اللون الروائي صوتاً ناطقاً للثقافة الشفاهية *Oral Culture* لبعض الجماعات التي لازالت محافظة على ثقافتها البدائية و ترى فيها تريباقاً ناجعاً للكثير من الأمراض التي تعانيها الحضارة الحديثة نتيجة إنقطاع جذورها بالأرض التي تعدّها هذه الأقوام (أمتنا المقدسة) - أمتنا التي أساء لها الإنسان المعاصر إلى أبعد حدود الإساءة.

ب. الرواية المهاجرة *Immigrant Novel*:

يرمي هذا اللون الروائي - على وجه التحديد - إلى إستكشاف المعضلات التي يعانيها المهاجرون بين جغرافيات ثقافية مختلفة، وقد نشط هذا اللون الروائي كثيراً بعد طغيان العولمة الثقافية وتزايد موجات الهجرة - حتى بين المراكز الكولونيالية السابقة ذاتها - وما توفره تلك الهجرات من إنفتاح على خبرات ثقافية جديدة وإن كانت لاتخلو من مكابحات سايكولوجية وجسدية وإقتصادية.

ج. رواية (جماعات الأقلية) *Minority Groups Novel*:

تعتبر الأقليات في عالم اليوم بمثابة صوت ثقافي ضمن الأصوات الثقافية السائدة في فضاء أية ثقافة رئيسية، وماعادت مفردة الثقافة المهيمنة محبذة في هذا الإطار بعد أن صارت تشي بميل إلى تهميش الثقافات الأخرى. إنتعشت هذه الرواية بخاصة في الفضاء الأوربي

كدلالة على قيم التسامح والتعايش بين الثقافات، وللتأكيد على أحقية الأقليات في توكيد صوتها الروائي المتفرد.

#### ٤. الرواية الرقمية *Digital Novel*:

يدعى هذا الشكل الروائي تقنياً (رواية النصوص الفائقة أو النصوص التشعبية *Hypertext Novel*)، والنص الفائق هو نص على شاشة الحاسوب عند النقر عليه يقود المستخدم إلى معلومات أخرى. تمثل النصوص التشعبية تقدماً مهماً في واجهات المستخدم *Interfaces*، حيث أنها تغلب على قيود النص المكتوب؛ إذ أنها لا تبقى ثابتة كالنصوص التقليدية، بل يمكن للقارئ تنظيم المعلومات بواسطة روابط ووصلات تعرف بالروابط التشعبية *Hypelinks*. يمكن تصميم النصوص التشعبية لتأدية مهام متعددة؛ على سبيل المثال: عندما ينقر المستخدم على نص تشعبي أو يضع مؤشر الفأرة فوقه، تظهر فقاعة تحوي تعريفاً قاموسياً، أو تظهر صفحة ويب مع معلومات متعلقة بالموضوع، أو تشغل مقطع فيديو، أو تشغل تطبيقاً. تمثل النصوص التشعبية الفائقة إفتراقاً صارخاً عن كل الأشكال الروائية المتداولة وإنغماساً فائقاً في عصر التقنية الرقمية، ونشهد في هذه النصوص موت المؤلف - أو الأدق نشوء مؤلفين كثيرين للعمل ذاته، ونعني بذلك القراء أنفسهم -، والإرتقاء بدور القارئ إلى مستوى تحديد المسار الروائي بسبب الطبيعة التفاعلية *interactivity* لهذا النوع من النصوص، وغياب الحكايات الثابتة وتلاشي النهايات المحكمة المغلقة وحتى المفتوحة بسبب الخيارات الهائلة - غير المحددة عملياً - للإمكانيات التي يمكن أن يسلكها النص بحسب خيارات القارئ وطريقة استخدامه للروابط الفائقة. يشكل هذا اللون الروائي تطوراً ثورياً سنلمس - حتماً - تبعاته الهائلة وتطوره إلى أشكال لا تخطر لنا ببال في يومنا هذا.



#### ٤. حول هذا الكتاب

على الرغم من شغفي العظيم بالفنّ الروائيّ (إبداعاً وترجمةً) فقد إنعقدت عزيمتي منذ زمنٍ ليس بالقصير على ترجمة أحد الأعمال المهمة التي تتناول الرواية لامن وجهة نظر الحرفة والتقنيات الروائية بل من وجهة نظر - وفي سياق - نشأتها وتطورها، وعلاقتها بتاريخ الأفكار والفعاليات الإنسانيّة العامّة، وبعد قراءتي للعديد من أمثال هذه الكتب آنستُ في نفسي رغبةً لترجمة هذا الكتاب الذي وضعه البروفسور (جيسي ماتز *Jesse Matz*) الذي عمل لسنواتٍ أستاذاً للغة الإنكليزية والأدب الإنكليزيّ في جامعة هارفرد المرموقة (وأرقت تعريفاً به في الصفحات الأولى من هذا الكتاب). سأسرد في النقاط التالية وباختصار الأسباب التي دعنتني لإختيار هذا الكتاب للترجمة دون سواه:

١. يمتاز هذا الكتاب بميزة فريدة: تلك هي إحتكامه إلى لغة منضبطة دقيقة تليق بلغة مبحثٍ أكاديميٍّ يفرض شروط النزعة الأكاديميّة المتطلّبة، لكنّ لغته هذه مفعمة بطراوة وبسلاسة جعلت منها لغة مشرقة بعيدة عن الصلادة الأكاديميّة المعهودة.

٢. يتناول الكتاب موضوعاته بوضوح وإختصار ومن غير إرهاق النصوص بهوامش وإحالاتٍ مرجعيّة كثيرة تحنشد بها نظيراته من الكتب الأكاديميّة.

٣. يركن الكتاب - في مفارقة بيّنة مع غيره من الكتب - منذ بداياته إلى مساءلة المفهوم الفلسفي الذي يختصّ بكيفيّة فهمنا المتغيّر

للواقع، ويؤثر بوضوح كيف أطاحت الحداثة بمفهومنا القديم عن الواقع (الصلب) وأحلت محله مفهوم الواقع (المتشظي) وهو الأمر الذي شيدت عليه هياكل الحداثة الروائية.

٤. ثمة فصول في الكتاب تحكي عن علاقة الرواية مع المشهد السياسي العالمي والمؤثرات الثقافية العامة السائدة: تلك العلاقة التي شهدت مراجعات صارمة في منتصف القرن العشرين.

٥. لم يكتب الكتاب بالإشتغال على الرواية الحديثة - كما يوحي بذلك عنوانه - ، بل تناول في أحد فصوله مدخلاً موجزاً لرواية ما بعد الحداثة، كما تناول في فصل آخر مقدمة موجزة للرواية ما بعد الكولونيالية، ولا يخفى مالهذين النمطين الروائيين من طغيان صارخ وأهمية حاسمة في أيامنا هذه. يمكن القول بثقة حاسمة أن هذا الكتاب يمثل منصة جيدة للإنطلاق نحو دراسة موضوعات أكثر تقدماً وتخصصاً في نظرية الرواية وتقنياتها وتاريخها ومآلاتها الأكثر حداثة ومعاصرة.

٦. بالرغم من الطيف الواسع للموضوعات التي يشتغل عليها الكتاب فإن حجمه يعد مناسباً تماماً للقراء ذوي الإشتغالات الأكاديمية والقراء الشغوفين بعامة.

٧. فضلاً عن لغة الكتاب الدقيقة والمنضبطة التي تحتكم إلى طراوة محببة، فإن طريقة عرض الموضوعات تبدو أقرب إلى لغة سيناريو بصري حتى في تلك المواضع التي يناقش فيها المؤلف مسائل فلسفية هي في صميم الحرفة الروائية، وتأتي الإستشهادات النصية بطريقة غاية في السلاسة والتناغم وبما يضيف زخماً للفكرة المطروقة.

٨. يمكنُ عدّ الكتاب تراكيباً من مباحث عدة: فهو يتناول جوانب من نظرية الرواية الحديثة وفلسفتها في الفصول الأربعة الأولى، كما يتناول مآلاتها وموقعها في العالم المعاصر في الفصول التالية، وفي كلّ الأحوال فإن الكتاب يقارِبُ هذه الموضوعات بطريقة سلسلة هادئة ومن غير مغالاة في التفاصيل التقنية والتخصصية وفي سياقٍ يتناغم مع مبحث تاريخ الأفكار، ومن هنا فضّلتُ عنوانَ الكتاب (تطوّر الرواية الحديثة) لأنّه يتناول الرواية الحديثة في سياق تطوري إرتقائي منذ بواكير نشأتها الأولى وحتى وقتنا الحاضر.

أما فيما يختصُّ بالملاحظات ذات الطبيعة التقنية الخاصّة بعملية الترجمة ذاتها فليس لديّ الكثير لأقوله سوى أنني وجدت الكتاب سلساً باعثاً على المتعة، ولاضير من التنويه بأنني فضّلتُ جعل الهوامش الخاصّة بكلّ فصل في نهايته عوضاً عن تجميعها في نهاية الكتاب (مثلما هو الحال مع الكتاب الأصليّ) فذاك أجدى وأسهل للقارئ كما أرى، وتعمّدت الإبقاء على الهوامش المرجعية بلغتها الإنكليزية من غير ترجمة لمعرفتي المسبّقة أنّ القارئ الشغوف الذي يتفني الرجوع إلى تلك المراجع لا يهتد أن تكون إنكليزيته على درجة مقبولة من التمكن والإتقان. أوّد الإشارة أيضاً إلى أنني تعمّدت ترك بعض النصوص الروائيّة بلغتها الإنكليزية الأصليّة وذلك بغية منح القارئ لمحة عن طريقة الكاتب في كتابة نصوصه وما يؤثّره ذلك على المستويين السياقيّ والدلاليّ وذلك أمرٌ في غاية الأهميّة، كما أرى، في كشف العوالم السايكولوجيّة للكاتب (و بخاصّة لكاتبٍ من طراز فيرجينيا وولف و غير ترود شتاين).

أوّد في هذا الموضع التأكيد على مسألتين: الأولى هي أنّ هذا العمل لا ينبغي النظر إليه بأيّ حال من الأحوال بأنه يشتمل على أيّ ترتيبات

أنثولوجية أو كرونولوجية لأعمال الروائين الحدائين بل هو محض مساهمة للرواية الحديثة ووضعها في سياق التاريخ الطبيعي *Natural History* لتطورها، وإستكشاف مواقعها وتأثيراتها المحدثه في تاريخ الأفكار، لذا لاينبغي التصور أن الكاتب قد أغفل أو تناسى ذكر بعض الأسماء الروائية المهمة في ميدان الرواية الحديثة. أما المسألة الثانية فقد تحاشيت - بقدر ما أستطيع - إثقال النصّ بشروحاتٍ وتعليقاتٍ وإستطراداتٍ من جانبي وبخاصة فيما يخصّ التفاصيل السيرية (البيوغرافية) للأسماء الروائية التي وردت في النصّ لأنّ أغلبها أسماء روائية راسخة باتت سيرتها معروفة للجميع، لكنني مع هذا لم أر ضيراً في إضافة بعض الشروحات السيرية لأسماء روائية بعينها وألحقها في نهاية بعض فصول الكتاب ربّما لشعوري بأنّ هذه الشروحات ستغني النصّ وستعرف بهذه الأسماء الروائية أكثر وبما يثير الشغف لقراءة أعمالها الروائية - إذ ربّما تكون هذه الأعمال أقلّ ذيوياً عند القارئ العربيّ من نظيراتها التي كتبها الروائيون الحدائون الأوائل أمثال (جيمس جويس، فيرجينيا وولف، غيرترود شتاين، إيرنست هيمنغواي،،،،،) من الذين باتت أعمالهم الروائية كلاسيكياتٍ تنافس شهرتها تلك التي للكلاسيكيات الملحمية الإغريقية وللكلاسيكيات الروائية الفكتورية.

أودّ التصريح في هذا الموضوع من التقديم للكتاب أن هذه الترجمة ستكون باكورة لترجمة سلسلة من الأعمال تتناول الرواية في مختلف أوجه إشتغالها، وقد عقدت العزم على ترجمة أعمالٍ منتخبة تتناول المجالات التالية: الرواية مابعد الحدائية *Postmodern Novel*، الرواية مابعد الكولونيالية *Postcolonial Novel*، الرواية وعصر العولمة *The Novel and Globalization Age*، الرواية الأمريكية الجنوبية والواقعية

السحرية *Latin American Novel and Magic Realism*،،،،،، ويملؤني  
أمل عريض بظهور هذه الأعمال في المستقبل القريب.

ثمة كلمة ختامية: أتقدمُ بترجمتي هذه إلى القراء بعامة والذين  
يملؤهم الشغف بقراءة موضوعات تأريخ الأفكار وتطورها حيث  
تعدُّ الرواية الحديثة واحدة من أهمِّ مظهرات الحدائث الفكرية في  
القرن العشرين، كما أتقدمُ بكتابي للباحثين المتخصّصين والمشتغلين  
بالمباحث الأدبية الأكاديمية على وجهٍ أكثر تخصيصاً، فرمّا وجدوا  
فيه ما يعينهم على إنجاز مهمّاتهم في حقلٍ عُرفَ عنه ندرة الأعمال  
المرجمة إلى العربية.

**لطيفة الدليمي**

الأردن، عمّان: ٢٣ تموز

٢٠١٥



## مقدمة: أية حادثة؟

- في عام ١٩٠٠ شهد تيار الإستمرارية تغيراً على نحو مفاجئ

هنري آدمز

- في عام ١٩١٠ أو قريباً منه شهدت الشخصية (الروائية) تغيراً ملحوظاً

فيرجينيا وولف

- إنشطر العالم إلى عالين مع حلول عام ١٩٢٢ أو في نخوم قرية منه

ويلا كاتر

ظلت الرواية حديثة على الدوام: فقد كان الشغل الشاغل للرواية دوماً وعلى نحو رئيسي هو الحياة المعاصرة والأشياء الجديدة المستحدثة في هذه الحياة كما توحى بذلك مفردة (الحديثة)، ولكن في وقت ما من عام ١٩٠٠ (أو عام ١٩١٠ أو عام ١٩٢٢) عنت مفردة (الحديثة) شيئاً أكثر مما كانت تعنيه من قبل لأن الحداثة صارت - وعلى نحو مفاجئ - تطال كل شيء، وبدا الأمر آنذاك كما لو أنّ الحداثة قد شطرت العالم شطرين وفجّرت كلّ الإستمراريات الموصولة بالماضي وهو الأمر الذي نشأ عنه وضع جديد للشخصية الإنسانية والحياة ذاتها معاً - إذ باتا في حالة من التغيير المستمر، ولكي تماشي الرواية مع الأوضاع المستجدة كان عليها هي الأخرى أن

تفجّر سياق الإستمرارية مع الماضي وأن تنشطر إلى أشكالٍ مستحدثة: أي أن تشهد تغييراً مستديماً كذاك الذي شهدته الشخصية الإنسانية والحياة، ومنذئذٍ صارت الرواية تُدعى (الرواية الحديثة) - تلك الرواية التي أنشأت قطيعة مع الماضي وجعلت من نفسها شكلاً جديداً، كما سعت لتمهيد الطريق أمام الحداثة المستقبلية.

إنّ موضوع هذا الكتاب يتأسس على مناقشة موضوعتي (لماذا) و(كيف) لبست الرواية لبوس الحداثة، ويمكن عدّ هذا الكتاب بمثابة مقدّمة إلى أشكال الرواية الحديثة والوظائف التي تنهضُ بها إلى جانب مساءلة الدوافع، والتقنيات، والمعضلات، والتطوّر المرتبط بالرواية الحديثة. يبدأ الكتاب بتعريفٍ إجرائيٍّ للرواية الحديثة مع مشاهد وصفية قصيرة (سكتشات *sketches*) للغايات التي إبتغها الروائيون المحدثون الأوائل، ثم يمضي الكتاب في وصف السمات التي تجعلُ الرواية مستحقةً للفوز بتوصيف (الرواية الحديثة) من خلال الإشارة إلى بعض من أكثر الأمثلة أهميةً، ثم يعقب ذلك تساؤلات ونقودات، ثم يعرضُ الكتاب لوصف الحال الذي إنتهت إليه الرواية الحديثة منذ بداياتها المبكرة أيام ١٩١٠ أو ١٩٢٢ وكيف طوّحت التطوّرات المتأخرة ببعض الروايات في الوقت الذي إرتقت فيه برواياتٍ أخرى، وكيف تطوّرت الرواية لتستحيل إلى الشكل الذي صارت عليه في أيامنا هذه. كلّ هذا سيردُ في سياق تمهيديٍّ لأنّ الكتاب يُقصدُ منه أن يكون خارطة توشّر للقراء الشغوفين ما ينبغي عليهم إستكشافه بكثير من التدقيق في مرحلة لاحقة من خلال مقررٍ دراسيٍّ في منهاج تعليميٍّ أو من خلال تقادم السنوات فحسب، وثمة موضوعات كان لا بد - بالضرورة الحاكمة - من طرحها جانباً (مثل السياقات التاريخية، والكثير من الكُتاب المميّزين، والروايات التي كُتبت بغير اللغة



الإنكليزية،،،)، ولكن يبقى المأمول من العمل كله هو رسم أوضح صورة ممكنة للرواية الحديثة ذاتها وجعلها أكثر قدرة على التداول بين القراء. يتلزم كون أمر ما (حديثاً) في العادة مع كونه على قدر غير يسير من الصعوبة وهذا ما يجعل التعامل معه على قدر مماثل من المشقة، ولكن مقدمة هذا الكتاب ترمي لجعل هذا العبء أقل مشقة عبر تناول الرواية الحديثة بطريقة يمكن فيها لكل امرء أن يجد سبيله للمضي بثقة.

سيكون مدخلنا الأول هو إمتحان بعض الروايات التي قادت مسيرة الرواية الحديثة: أربعة من الأعمال الروائية التي شكّلت فتوحاتٍ حدائيق، وسنمضي في إستكشاف الآفاق التي قادت إليها هذه الأعمال بشأن الإرتقاء بالرواية الحديثة. سنبدأ مع العبارة الإفتاحيّة التي مهّد بها جيمس جويس *James Joyce* لعمله (صورة الفنّان شاباً *Portrait of the Artist as a Young Man*) (١٩١٦)، ثمّ سنمتحن بعدها قصّة تحكي عن ظهور غيرتروود شتاين *Gertrude Stein* على سطح المشهد الروائيّ بأسلوبها الغريب في الكتابة والذي جعل منها امرأة لم تنل حظّها المستحقّ من الشهرة، ثمّ سنتناول شكلاً متشظياً من رواية جين توومر *Jean Toomer* المسماة (القصب *Cane*) (١٩٢٣)، ثمّ سنتناول بعدها في مرحلة رابعة مناقشة حوارية حول طبيعة الحقيقة التي قادت فيرجينيا وولف *Virginia Woolf* للقول أنّ الشخصية الإنسانية (و معها الرواية) قد تغيّرت وإلى الأبد.

تحكي رواية (صورة الفنّان شاباً) عن قصّة مألوفة: صبيّ ينمو ليستحيل شاباً يافعاً ويجد مهنة له، ولكنّ الطريقة التي تُفتح بها الرواية تبدو صادمة حدّ الدهشة:

(كان فيما مضى وفي أوقات طيبة للغاية قطع من الأبقار يسيراً بمحاذاة حافة طريق، وأن هذا القطيع السائر بمحاذاة الطريق التقى صبيّاً وسيماً صغيراً يدعى "الطفل توكو").....

إنّ الكلمات الإفتتاحية الأولى من الرواية تبدو عادية للغاية: إذ ماالذي يمكن أن يكون أكثر تقليدية من نصّ يتدوّى بالعبارة المألوفة (كان فيما مضى *Once upon a time*)؟!، ولكن ما تبع هذه العبارة التقليدية كان جديداً تماماً وباعثاً على الغرابة عام ١٩١٦: فقد بدت الكلمات وكأنها قيلت وسمعت بطريقة مباشرة من قبل الحياة ذاتها بلا تخطيط أو غرض مسبقين، وكانت تلك الكلمات أقرب إلى حكاية ساذجة تردّ على لسان طفل وبدا فيها الكاتب كما لو أنه يسعى إلى تداعي لغة الأدب المعهودة آنذاك إلى الحدّ الذي سادت فيه القناعة أنّ الكاتب يتعمّد الإتيان بمزحة أزاء تقاليد الحكيم القصصي السائدة آنذاك، وفهم الأمر أنّ تلك الإفتتاحية الغريبة تأخذنا بعيداً إلى عالم غير مألوف ومن غير معونة من أية تمهيدات معهودة أو تمهيدات مسبقة (عرض المشهد الروائي، الإيضاحات التمهيدية،، الخ) والتي من شأنها أن تسهّل الأمر على القارئ وتضعه في قلب الحدث، وبدا الأمر كما لو أننا نشهد غياب أيّ صوتٍ ساردٍ إلى جانب غياب أية أوصافٍ توضيحية: بإختصارٍ بدا الأمر كما لو أننا نفتقد أية مقدّمة معقولة للعمل مثلما اعتدنا عليه في الأعمال السابقة.

ولكن لم كان جويس يتغني كتابة عمل من غير معونة هذه الأشياء (الوسائل والأدوات المذكورة في الفقرة السابقة، المترجمة) والتي كانت متداولة آنذاك؟ إذا أردنا إبتغاء الحقيقة فإنّ الحيوية والبلاغة المستحدثة سيكونان البديل المطلوب الذي سعى إليه جويس من وراء عمله هذا: إنّ البدء بالعمل من غير سردٍ تمهيديّ جعل العمل (صورة الفنان

شأناً) أكثر شبهاً بالحياة التي هي الأخرى لا تمدنا بأية تحضيرات مسبقة في انتظار ما قد تأتي به الأيام القادمة من حياتنا، كما أن البدء بالعمل على لسان أحد شخوص الرواية ذاتها (بدلاً عن أحد الساردين الموضوعين من خارج الرواية) يجعلنا نشعرُ بحضور أقوى في قلب الفعل الروائي وهو الأمر الذي يسمح لذلك الصوت بأمتلاك بلاغة غير معهودة من شأنها أن تُثري لغة الأدب وتجعل الحياة تدبُّ في أوصالها. كسرت مقدّمة جويس في عمله (صورة الفنان شأناً) المواضع الروائية السابقة في طريقة التمهيد للعمل الروائي وذلك طلباً للميزات الأعظم والتي يمكنُ إجمالها في الإندغام القوي بالحياة ذاتها وما يُتيح ذلك الإندغام من إمكانيات لم يكن الشكل التقليديّ يسمح - ربما - بها.

قبل عشرين سنة من كتابة جويس لروايته، أي في عام ١٨٩٦، كانت غيرترود شتاين طالبة في كليّة رادكليف *Radcliffe College*، وكجزءٍ من متطلبات منهاج دراسيّ في السايكولوجيا فقد أجرت غيرترود شتاين بعض التجارب لفهم ما الذي يستطيع البشرُ عمله بطريقة آليّة: أي بطريقةٍ تخلو من أية سيطرة واعية على أفعالهم، ومضت إحدى التجارب على الشكل التالي: أعطت غيرترود شتاين لكلّ واحد من أشخاص التجربة كتاباً ولوحة زجاجيّة صغيرة مثبتة على كرات معدنيّة، ثمّ طلبت إلى كلّ منهم أن يضع يداً على اللوحة الزجاجيّة مع البقاء في حالة إنهماكٍ كامل في قراءة الكتاب، ووجدت غيرترود أنّ الأشخاص بعدما انهمكوا في القراءة كانوا يعمدون إلى تحريك اللوحة على الكرات المعدنيّة بأيديهم حتّى لو لم يكونوا يقصدون هذا على الإطلاق: أي أنّ الأشخاص كانوا يحركون أيديهم بطريقة تلقائيّة، بل كان ثمة ما هو أكثر إدهاشاً: فعندما مُنح الأشخاص أقلاماً للكتابة لم يكونوا يكتفون بتحريك اللوح الزجاجيّة فوق الكرات المعدنيّة بل

كانوا يكتبون عليها بإستخدام تلك الأقلام وهذه هي الحالة التي تدعى (الكتابة التلقائية الآتية) والتي قد تبدو محض سخف لا معنى له ولكنها في حقيقة الأمر مسألة كاشفة في غاية الأهمية: إن ما كشفت عنه تلك التجربة بالنسبة إلى غير ترود شتاين اليافة آنذاك هو وجود (شخصية ثانوية) والتي هي شكل من المحادثة الأكثر عمقاً تُستخدم فيها لغة أكثر أولية من لغتنا وتطلق من لعر العقل البشري.

إن شيئاً يشبه تلك اللغة الأولية كثيراً ظهر بعد سنواتٍ عدّة في عمل شتاين المسمّى (أزرارٌ رخوة *Tender Buttons*) (١٩١٤): كان الكتاب متخماً بجمل لا تشبه أيّاً من تلك الجمل السائدة في النثر المتداول حينذاك إذ كانت جمل الكتاب عشوائية وذات نبرة تكرارية وتجريدية باعثة على الحيرة، وبدا الأمر كما لو أنّ عبارات شتاين كانت تنبعث من ذاتها التلقائية القابعة عميقاً تحت طبقات عقلها الواعي (سأنقل النصّ التالي للكتابة بلغته الإنكليزية من غير ترجمة لعدم إمكانية ترجمة النص من غير معرفة السياق الذي يرد فيه النص والخلفيات التي يتأسس عليها، المترجمة):

*A kind in glass and a cousin, a spectacle and nothing strange  
a single hurt color and an arrangement in a system to point-  
ing. All this and not ordinary, not unordered in not resem-  
bling. The difference is spreading.*

هذه جملٌ مربكة تماماً والسبب الأساسي وراء ذلك يكمن في أنها تبدو غير قادرة على قول أي شيء ذي أهمية إطلاقاً: إنها لا تحاول وصف أي شيء حقيقي كما أنها لا تزودنا بأيّة معلومة نتوقعها في العادة من وراء الكتابة النثرية، ويمكن القول أنّ هذه العبارات قد تعبّر

عن بعض ما قد تجود به (الذات التلقائية). ولكن لم أرادت غير ترود شتاين أن تكون لذاتها التلقائية تلك الغلبة في الميدان الأدبي، وبخاصة أن هذا النمط الكتابي يتلازم مع درجة عالية من التشويش الباعث على الإرباك؟ أحببت شتاين هذا النمط من الكتابة التلقائية لجذته وصعوبته وكونه لا يخدم أغراضاً عملية، وكمثل الكثير من الكتاب الحديثين أرادت شتاين رؤية الأثر الذي تُحدثه الاكتشافات الحديثة في الأدب كما كانت شديدة الولع لرؤية إنتقال نتائج تجاربها في الحقل السايكولوجي إلى ميدان الرواية ولم تضع في حساباتها مدى الغرابة لما يمكن أن ينتج من وراء محاولاتها تلك: فقد أرادت أن تتحدى الافتراضات المسبقة للقراء حول ما تعنيه (اللغة المحتشدة بالمعنى) وأرادت في الوقت ذاته أن ترى ما الذي سيحصل لو أن اللغة أضحت عديمة الفائدة - أي فيما لو تضاءلت اللغة وبدلاً من كونها تخدم أغراضاً عادية صارت محض شيء لا تملك أزاءه سوى الشعور بالدهشة الخالصة.

هل كان تحدي الافتراضات المسبقة هو ما دعا جين توومر لجعل عمله (القصب *Cane*) خليطاً من شظايا؟ كتب توومر كتابه هذا في خضمّ إنبعاث حركة التنوير بمنطقة هارلم (و يقصد بذلك إنفجار الفعاليات الثقافية الأفريقية - الأمريكية في نيويورك عام ١٩٢٠)، وقد جعل توومر من عمله هذا سلسلة من أقاصيص قصيرة وطويلة معاً إلى جانب قصائد وأغانٍ ومشاهد تصويرية (سكشات)، وبشير عنوان الكتاب إلى أن هذه الشظايا القصصية لها علاقة ما بمحصول قصب السكر في الجنوب الأمريكي وما ترتب على زراعته من إستغلال عنصري الطابع، ولكن الإحساس بالتماسك المنطقي ينتهي عند العنوان فحسب ولا تحاول الرواية في معظم أجزاءها أن تُبدي أية

إشارة إلى الترابط والإنسجام. لم جعل توومر الأشياء تتداعى على تلك الشاكلة؟ ولم لم يحاول جعل عمله كلاً واحداً منسجماً؟

إنبثقت حركة هارلم التنويرية في خضمّ وقتٍ مفعم بالدهشة والأزمة معاً، وبالفرصة السانحة والندم على مافات، وإنفجر الإبداع والغضب المكبوتان في الصدور لقرون عدّة وظهرت بقوة في المشهد الثقافي، وفعل هذا الخليط من الإبداع والغضب فعله في توومر على نحوٍ إستثنائي وبخاصّة أنّ الرجل كان ثنائي العرق وشعر بتداعيات التغيير الإجتماعي بطريقة غاية في التميّز لذا عبّر عن التطرّفات المصاحبة للحدائث الأفريقيّة - الأمريكيّة بجعل روايته خليطاً زئبقياً من المكوّنات فجاءت شظايا عمله معبّرة عن تشظي الحياة المعاصرة - الطريقة التي باتت فيها الحريات والفرص المتاحة تكسر القيود القديمة، والطريقة التي صارت فيها الفوضى الحديثة تهتمّ المؤسسات والأعراف التقليديّة، وهكذا جاء إنعدام الشكل الأدبيّ المحدّد السمات في عمل توومر (القصب) إنعكاساً متخماً بالمعنى لعالم بات يفتقد الملامح المميّزة على نحوٍ مضطرد: فعندما يصف بطل رواية (القصب) حالة روحه يمكننا أن نتحتس على الفور حاجة الكاتب الماسّة لهذا الشكل المهتمّ من الفنّ الروائيّ بغية عكس الواقع الحديث المترع بالألم:

(الشكل الذي أحرق روحي هو شيء ممزّق بشعّ تسلّل إليّ من حلمٍ ما، من كابوسٍ موحش، ولن يبقى ساكناً ما لم أطمعه: فهو يعاش على الكلمات !! الكلمات غير الجميلة. أيها الإله الكلي القدرة: كفى لهذه الكلمات الجميلة وأسالك المزيد من الكلمات المسوخة، المتشظية، العذبة، الملتوية.).....

في هذا المقطع نمتلك إيضاحاً لما يمكن أن يكون عليه الحال عند كتابة كتاب مفعم بالحكايات المتشظية مثل (القصب): الأزمة الحديثة التي ضربت العالم أحرقت نفسها داخل الروح جاعلة من تلك الروح شيئاً مازوماً يحتاجُ كلمات جديدة بحثاً عن الخلاص - ليست تلك الكلمات المنمقة الجميلة التي ربما تكون أنجزت المهمة من قبل بل تلك الكلمات (المسوخة، المتشظية،،،) وصار المرء في حاجة إلى تعابير متشظية تصلح للتعبير عن عالم متشظ هو الآخر. إن شكل رواية (القصب) يبدو معذباً بذات شكل الحياة التي تسعى الرواية لاستحضارها لذا يكون شكل العمل ذا دلالة واضحة وكاملة المعنى لأنه يبدو غير مترابط مثلما تكون مرآة مكسورة أكثر قدرة على عكس ملامح ثقافة متشظية.

أخيراً، ثمّة مثالٌ ختاميٌّ: الجدال الذي أعقب نشر فيرجينيا وولف لروايتها (غرفة يعقوب *Jacob's Room*) (١٩٢٢). تأسست رواية وولف هذه على حياة أخيها الذي مات شاباً، ولكن علاقة التأسيس تلك ظلت رخصة إذ لم تكن وولف تقصد حقاً سرد قصة حياة تقليدية كما لم تشأ تصوير أخيها يعقوب على نحو مباشر أو كامل وليس ثمّة ساردٌ في الرواية يصف يعقوب بشكل كامل، وحتى يعقوب نفسه لا يصف نفسه في الرواية بطريقة ممنحنا صورة كاملة لشخصيته، وعوضاً عن ذلك يحصل أن نعرف شيئاً عنه بطريقة عارضة ووقتيّة وعلى نحو غير محسوب كما يبدو هو لأصدقائه وعائلته، ومن خلال لفتاته، وبمعرفة الانطباعات التي يُبديها. إن (غرفة يعقوب) تتمحور حول يعقوب وتُراكم الرواية وعلى نحو بطيء الانطباعات المتحصلة عنه لتنتهي إلى نوع جديد من التشخيص *characterization* - التشخيص المؤسس على الاعتقاد بأن شخصية المرء شيء يلقه الغموض دوماً

ويطاله التغيير مع الوقت والظروف المحيطة به وأن من المستحيل رسم صورة متكاملة عن أمة شخصية.

إنّ اسم عمل وولف (غرفة يعقوب) بديناميكية وسطوة فنية بينة ولكنّ البعض وجد فيه عملاً غير جدير بالاهتمام. أرنولد بينيت *Arnold Bennett* (الروائي الذي حققت رواياته أفضل المبيعات تلك الأيام) إنهم وولف بخلق شخصيات على درجة لا تصدق من المراوغة بحيث بدت معها غير واقعية على الإطلاق: (غرفة يعقوب عمل ثري يتفجّر أصالة وهو مكتوب بطريقة رائعة ولكنّ شخصيات العمل لا يمكنها المكوث في عقل القارئ بطريقة حيوية) <sup>(١)</sup>. رأى بينيت أنّ شخصيات وولف إفتقدت الواقعية المطلوبة ولكنّ وولف ردّت عليه بالقول أنّ ما يعنيه (الواقع) قد طاله التغيير، ومضت إلى القول أنّ أفكار بينيت بشأن الشخصيات الروائية باتت عتيقة لأنّ الواقع الحديث ذاته صار موضوعاً للتساؤل، وكتبت تقول: (هو - أي بينيت، المترجمة - يقول أنّ الشخصيات الروائية متى ما كانت واقعية فإنّ الرواية حينها ستمتلك فرصة البقاء وبالعكس ذلك فإنّها يجب أن تموت ! ولكنني أساءل نفسي: ما الواقع؟ ومن هم القضاة الناطقون باسمه؟) <sup>(٢)</sup>، وبعد أن بات الواقع ذاته موضع تساؤل فإنّ وولف شعرت بأنّ التشخيص الروائي إستحال مسألة حدس فحسب بدلاً عن كونه مسألة محسومة بصورة مسبقة، كما بات التشخيص موضوعاً للتجريب الديناميكي عوضاً عن كونه طريقة معيارية محدّدة، لذا فإنّ وولف، وعلى الرغم من إنتقاد بينيت لها، مضت في محاولة (الإمساك بشبح) الشخصية الروائية الحديثة.

ولكن ما الذي جعل وولف ترى الواقع على ذلك النحو؟ حصل ذلك لأنّ وولف شعرت أنّ الواقع منفتح على كلّ التساؤلات وبخاصة



أن عام ١٩٢٢ شهد غياب الإجماع بشأن ما كان يُعدُّ حتى ذلك الحين أمراً يستوجب الاهتمام أكثر من سواه من الأمور: فقد بدا من قبل أن موضوعات مثل الدين، الحكومة، القواعد الحاكمة للحياة الإجتماعية قد أملت نسقاً محددًا من الأسبقيات، والقناعات، والعادات، وهو ما قاد الناس بالنتيجة إلى رؤية العالم بطريقة متماثلة، أما الآن فقد باتت وولف تشعر أن العلاقات الحاكمة بين الناس ومؤسساتهم قد تعثرت بصورة جوهرية وشابها الكثير من التنوع بحيث لم يعد ثمة عادة مشتركة بين الناس في رؤية الواقع على نحو موحد مفرط الوضوح كما إعتادوا من قبل، ومنذ ذلك الحين بات الواقع موضع مُساءلة على المستوى الفردي ولم يكن الروائي بمعزل عن الأمر إذ بات عليه هو الآخر أن يُساءل الواقع في أعماله الروائية بدل إفتراضه إفتراضاً محضاً، ولم تكن وولف وحيدة في موقفها بل شاركها كل الروائيين الحدائين القناعة بعدم جعل الواقع كخلفية مفروغ منها في الرواية بل صار الواقع ذاته موضوعاً للحدوس الروائية كأبي موضوع آخر سواه.

وَضَعُ الوَاقِعَ مَوْضِعَ المِساءلةِ الرِوائِيَّةِ، وتَشظِي العَمَلِ الرِوائِيَّ وإِحشادَهُ بِالجمَلِ التَلقائِيَّةِ والأصواتِ الشَخِصِيَّةِ مِنْ داخِلِ الرِوايةِ: تلكَ هِيَ بَعْضُ السَّماتِ الَّتِي جَعَلتِ الرِوايةَ تُوصَفُ بِالحدائِلِ. وَلِكن، ما الَّذِي تَخِيرُنَا بِهِ تِلْكَ السَّماتِ بِشأنِ طَبِيعَةِ الرِوايةِ والفَرَضِ المَقْصودِ مِنْها؟ أَوَّلًا وَقَبْلَ أَيِّ شَيْءٍ آخِرَ باتِ الرِوائِيونَ الحدائِيونَ يَنْطَلِقونَ فِي كِتابَةِ أَعْمالِهِمْ وَهمُ مَسكونونَ بِقِناعَةِ راسِخَةٍ تُؤكِّدُ أَنَّ التَحديثَ عَمَلٌ عَلى تَغْيِيرِ طَبِيعَةِ الوَاقِعِ، وَأَنَّ الرِوايةَ يَنْبَغِي لَها أَنْ تَغْيِرَ هِيَ الأُخْرَى طَبِيعَتَها إِذا ما أَرادَتِ أَنْ يُكَبِّ لَها البَقاءَ والإِستِمرارِيَّةَ، كما بَتنا نَعْرِفُ أَنَّ الرِوايةَ صارتِ تَنْجِزُ الأَهْدافِ المُتَوَخَّاةَ مِنْها بِطَرِيقَةٍ تَخْتَلِفُ عَمَّا سَبَقَ: إِذْ باتتِ الرِوايةُ تَضَعُ نَفْسَها فِي مَواجِهةٍ مَفْتُوحَةٍ مَعَ القِناعاتِ والأَعْرافِ

الأدبية السائدة، وحلّ التجريب، والإبتكار، والإرتجال كمثابات راسخة تسم الرواية الحديثة، وكانت النتيجة المتوقعة من وراء هذا نشوء أساليب وهياكل روائية جديدة والتي كانت في غالب الأحيان صادمة ومدهشة وعصية على الفهم، وفيما يختص بالصعوبة المقترنة بالرواية الحديثة فإن لها أسبابها، وأهم تلك الأسباب جعل الرواية شبيهة بالنار المضيفة بغية جعل الواقع الحديث أكثر عرضة لجلب الإنتباه، والتمحيص، والفهم وهو الأمر الذي يستوجب جعل الرواية ممتلك ذات التعقيد والإمتاع والغرابة المقترنة بتجربة العيش في العالم الحديث. كانت تلك بعضاً من التوجهات الأساسية التي تسعى إلى تحقيقها الرواية الحديثة، وهي ذات التوجهات التي تقف وراء غرابة السطور الأولى من رواية (صورة الفنان شاباً)، والتشظي الكثيف في رواية (القصبة)، والنوع الجديد من الشخصية الروائية التي نجدها على صفحات رواية (غرفة يعقوب).

الرواية الحديثة، إذن، ليست محض مصطلح يشير إلى أية رواية كُتبت في الحقب الزمنية الحديثة، كما أنها لا تشير إلى تلك الروايات الجديدة أو الصادرة حديثاً، بل تشير المفردة إلى شيء أكثر تحديداً: الرواية التي تمارس التجريب في الوسائل التي تنافس في سباق الحداثة، كما يشير المصطلح إلى الرواية التي تجنح إلى استخدام تقنيات جديدة، ونظريات روائية جديدة، ولغات جديدة، وعلى هذه الشاكلة يمكن أن نمتحن الموقف: فإذا أردنا أن نرى إبتكاراً روائياً شكلياً جذرياً فيمكن الرجوع إلى العبارات والهياكل الروائية لأعمال (جويس) و (تومر)، وإذا أردنا معاينة الفلسفات والسايكولوجيات الجديدة فيمكن الرجوع إلى أعمال (وولف) و (شتاين). تشير الرواية الحديثة إلى أية رواية تحاول استخدام كل هذه الوسائل مع إضفاء نكهة عليها

بحسب متطلبات الحداثة، وإذا وضعنا في حسابنا تشظيات السرد، ومساءلة الشخصية الإنسانية، وكون العقل بذاته أحجية كبرى، وغياب المرجعيات السلطوية فإن الرواية كان لابد لها أن تشهد تغيراً عظيماً، كما تشير الرواية الحديثة أيضاً إلى كل رواية تمضي في الانحياز لهذه المتطلبات برضا وقناعة وعلى نحو جذري يرمي إلى إحداث فارق بين في المشهد الروائي، ويمكن لنا في الوقت الحاضر استخدام تعريفٍ وقتيٍ شديد البساطة يقولُ أنّ (الرواية الحديثة هي أية رواية تحاول تهريب شيء جديد في مواجهة الطغيان السائد للحداثة بحيث تسمى إلى عكس فعاليات الحياة الحديثة، وسر غورها، بل وحتى تحقيق الخلاص الموعود لها). قد يبدو هذا التعريف موعلاً في التبسيط أو موعلاً في الغموض، ولكن ألا تسمى كل الروايات وراء شيء جديد دوماً؟ ألم تحرض الحداثة كل الكتاب الروائيين على الإتيان بشيء جديد في أعمالهم؟ ما المقصود بمفردة الحداثة؟ ولماذا يمكن للحداثة أن تُحدث فرقاً في حياتنا المعاصرة؟ وكيف يمكن للرواية الحديثة أن تحافظ على تقاليد الحداثة وتحقق الخلاص الناجز لمجتمعات الحداثة؟

الحداثة هي عالم الحاضر وإنزياح عن التقاليد والتصاق مع المستقبل، وقد ينال الحداثة بعض الأذى من جراء النزاعات، أو قد تتحطم تحت ثقل الشكوك ولكنها في نهاية الأمر عالم مفعم بروح التغيير، والحداثة كما وصفها الشاعر (شارل بودلير) هي (اللحظة الوقتية، العابرة، المحملة بإمكانات التغيير) <sup>(٣)</sup>. تضع الحداثة الحياة في خضم فيض من التحوّل الدائم كما تقود إلى إجتراح مكتشفاتٍ جديدة، وأفكار جديدة، وطرائق حياة جديدة وهو الأمر الذي يجعل كل لحظة تبدو حاسمة على نحو مؤثر للغاية. يخلق العلم والتقنية كل يوم وسائل جديدة نراها وتتفاعل معها وندم التفكير فيها كما تخلق السياسات العولمية المتقلبة

ثقافات جديدة في الوقت ذاته الذي تخلق فيه صراعات جديدة، وبتنا نرى الأجيال الصاعدة وهي ترمي التقاليد وراءها بكل سعادة ورضا، ومضت إلى غير رجعة القوى السكونية التي لطالما تعاملت معها الإنسانية؛ المرجعيات الدينية والسلطات المطلقة تراجعت منذ عهد بعيد، والأرستقراطيات العتيقة زالت هي وتقاليدھا المتجنّرة وحل محلّ تلك التقاليد الإيمان الحاسم بالتغيير. هنري آدامز *Henry Adams* - وهو أحد المتحدّرين المتأخّرين لواحدة من أهمّ الارستقراطيات الأمريكية - أجمل هذه الحالة الانتقالية من التقاليد العتيقة إلى الحدّثة المستجدة عندما كتب هو ذاته (بأنه عندما سُئل (مالذي تؤمن فيه؟) أجاب بأنه في واقع الأمر يشعر بأنه لا يؤمن بأيّ شيء..... وأنّ فكرة الشكل الواحد، أو القانون، أو النظام، أو السلسلة المنطقية لم يعد لها أية أهمية تماماً مثل إنعدام أية فكرة لديه، وأنّ ما يرى فيه قيمة عظمى هو فكرة الحركة *Motion*، وأنّ ما كان عقله ينجذب إليه هو التغيير *Change*).<sup>(٤)</sup> إنّ الإنزياح من النظام والاستقرارية نحو التغيير والحركة هو ما عنته الحدّثة بصورة رئيسية، وأنّ هذه الفكرة منذرة وملهمة في الوقت ذاته: هل أنّ هذا النمط الوجودي يثري الثقافة الإنسانية أم يُساهم في تحطيمها؟ هل ستجلب الحدّثة الموعودة التقدّم المضطرد والحرية الديناميكية والاحتمالات المفتوحة أم ستجلبُ بدلاً عن ذلك الصدمات والأذى والكوارث والصراعات والحروب؟ وإذا كانت الحدّثة قد ساعدت على تحطيم الفعاليات التقليدية، والاحتفاليات، والعادات، وكسرت سلسلة الثقافة التقليدية فما الذي سيحلُّ محلّ هذه؟ وما الذي سيعقب كلّ هذا؟

في كتابه المعنون (الصلابة التي تلاشت في الهواء: تجربة الحدّثة *All That is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity*) يوطّر

مارشال بيرمان *Marshall Berman* الحداثة في إطار المتناقضة الصارخة التالية: (أن نكون حدائين يعني أن نهد أنفسنا في بيئة تعدنا بالمغامرة، والقدرة، والمتعة، والإرتقاء، والتحوّل المستديم في ذواتنا وفي العالم حولنا معاً، وفي الوقت ذاته فإنّ الحداثة تهددنا بتدمير كلّ ما نمتلك، وكلّ ما نعلم، وكلّ ما نحن عليه.)<sup>(٥)</sup> إنّ هذه البيئة الموصوفة في المتناقضة هي بالضبط ما تحاول الرواية الحديثة تصويره: فهي تسجّل المغامرات السايكولوجية الجديدة التي توفّرها البيئة الحديثة، وتوثق تحولات الطبقات الإجتماعية وتصف مديبات المتعة الملازمة للحياة المدينية الديناميكية (الكثيفة الحراك) - وقبل كلّ هذا فإنّ الرواية الحديثة تولي جلّ إهتمامها لنمط التغيّر المقترن بهذه الحياة الحديثة والوعي المستحدث الذي تخلقه، ولأنّ الحداثة كانت شيئاً نعيش وسطه منذ أمد بعيد فقد صار (الجديد) هو الطريقة التي نرى بها أنفسنا وسط تلك الحداثة وأضحى (مقدار الحداثة) يعني حجم إدراكنا المتفرّد لكون الحياة حالة تغيّر مستديمة، وأنّ أيّ شيء وكلّ شيء هو أمر ممكن الحدوث، وأنّ التدمير الشامل يمكن أن يكون واسعاً ومستديماً، وأنّ شيئاً مستحدثاً ينبغي أن يُخلق لكي يضمن معنى لكلّ هذا.

وبغية إضفاء معنى على كلّ هذا: للاحتفاء بمتعة التحوّل، وللتحذير من تهديد التدمير الشامل، ولرثاء الفقدانات السابقة - شعر الروائيون الحدائيون بوجوب الإنغمار في محاولة تجريب شيء جديد ليس محض حيكاتٍ جديدة وحكايات جديدة بل أشكال جديدة: لم تعد (ماذا) بل (كيف) هي العلامة الفارقة التي تضع الرواية الحديثة موضع إفتراق صارخ عمّا سواها من الروايات، وتبدو هذه المسألة بيّنة كما يوضّحها ستيفن سبندر *Stephen Spender* الذي يسجّل الملاحظات التالية في كتابه (كفاح الحداثة *The Struggle of the Modern*):

(الحدائثون هم أولئك الذين يشرعون في أعمالهم وهم مسكونون بفكرة أن الطبيعة الإنسانية قد تغيرت، وإن لم تكن الطبيعة الإنسانية قد تغيرت فإن علاقة الفرد بالبيئة المحيطة به قد شهدت إعادة تشكيل عظمى في أقل التقديرات..... وأن هذا التغير الذي تسجله الحواس الرهيفة (الشبهة بمحس الحركات الزلزالية) ينهي عليه هو الآخر أن يغير بدوره كل العلاقات السائدة سواءً بطريقة ترتيب الكلمات أو بطريقة وضع العلامات على نسيج الكانفاس canvas وهو مايقود إلى تخليق قصيدة، أو رواية، أو لوحة.....)

(٦)

تطلب التغير الثقافي بدوره تغيرات في الترتيبات اللفظية على مستوى أساليب التعبير الأساسية بل وأكثر من ذلك أيضاً. تعتمد الرواية الحديثة إلى تجريب أي شيء، وتفعل هذا على نحو تكراري متواتر، وينطلق الإحساس بضرورة التغير من القناعة بأن أشكال التعبير ينبغي أن تبدل دوماً للإيفاء بمتطلبات الحداثة ولإبقاء الأفراد فعالين ذوي فكر متجدد على الدوام قادر على إستكشاف أية إمكانيات جديدة قد تجود بها الحداثة.

إن الإختلاف (الشكلي) هو الطريقة الأكثر وضوحاً لبيان الكيفية التي أريد بها للروايات الحديثة الأولى أن تختلف عن الروايات المعيارية السائدة، وبالنسبة للروائي الحداثي فإن معظم الروايات المكتوبة حوالي عام ١٩٠٠ أو عام ١٩١٠ كانت قد غدت باهتة وبائسة مفتقدة إلى الهدف لأسباب عدة: فقد بدا أن تلك الروايات السابقة كانت تحكي عن ذات طريقة الحياة الغابرة ذات الإيقاع البطيء المتسم بالركود، كما أنها كانت تفضل البقاء على سطح الأشياء ولم تحاول الغوص بعيداً في الأغوار السايكولوجية، وكانت تتسم بعدم الكفاءة ومثقلة بأحمال من الرطانات اللغوية التي جعلت الواقع يبدو

بعيداً عن قدرتها في التناول إذ كانت تروي حكاياتها من علّ وبدت تلك الحكايات وكأنها كانت تُروى من وجهة نظر مراقب خيالي كلي المعرفة وشبيه بالآلهة !!. تظاهرت تلك الروايات بقدرتها على سرد حكاياتٍ سلسة منذ بدء الرواية وحتى خاتمتها وكانت على الدوام تضعُ خواتيم إيجابية للحكايات وصار لزاماً أن تكون تلك الخواتيم أنيقة ومنتقنة الصنعة. أراد الروائيون الحدائثيون تهشيم تلك التقاليد الباهتة رغم أنهم لم يظنوا أبداً أنّ كلّ الروايات السابقة كانت عبثية خاوية. (نزاعنا ليس مع الكلاسيكيّات) هذا ملاحظته فيرجينا وولف التي أضافت أنّ النزاع الحقيقي هو بمواجهة الروايات المكتوبة في الماضي القريب والتي فشلت في أن تحافظ على صلتها بالحياة الواقعية. كان الإجماع العام بين الجيل الشاب من الروائيين حوالي عام ١٩١٠ يقوم على أنّ الرواية ينبغي أن تتخلى عن مماسكها المصطنع الكذب ونزعتها التصالحية التقليدية مع الذات والنظرة غير الحديثة إلى العالم إذا ما أريد لها أن تستعيد المعنى والصلة مع الحياة، لذا سرّع هؤلاء الروائيون الشباب إيقاع الرواية وجعلوها تهاوى مع تيار الحياة الواقعية: فقد جعلوا الجمل الروائية زلقة مثل إنتقالات العقل البشري، وجعلوا الحكمة تنمو بطريقة عشوائية كما باتوا يقصّون حكاياتهم من وجهات نظر متغيرة وصاروا يبدوون حكاياتهم ويضعون خواتيمها على نحو مفاجئ وبلا تمهيد، وهكذا كتب هؤلاء الروائيون الشباب نصوصاً مماثلة للسطر الأول في رواية (صورة الفنان شاباً) حيث يتدّى جويس بعبارة (كان فيما مضى) بغية توفير شعورٍ بالحياة وهي في حالة صيرورة، كما راح أولئك الروائيون الشباب يكتبون رواياتٍ مثل (غرفة يعقوب) التي تُبنى فيها الشخصيات من خلال إنطباعات ديناميكية (حركية) بدلاً عن التحليل الموضوعي البطيء الإيقاع؛ وحاول هؤلاء الروائيون تجريب كل شيء ابتداءً من الأسلوب التلقائي وحتى توظيف الفلسفات

الجديدة الباردة والكئيبة، وحاولوا كذلك استخدام السارددين الجدد والأشكال الأدبية الهجينة والنظريات الثورية الخاصة بالسايكولوجيا البشرية، والحق أنهم فعلوا كل هذا لجعل الرواية قادرة على الإيفاء بموجبات الحداثة - لأعلى صعيد مادة الرواية وموضوعاتها فحسب بل في ذات أشكال الإدراك والتعبير الروائيين.

كان الإيفاء بمتطلبات الحداثة وجهاً من أوجه عمل الروائيين الحدائيين الذين أرادوا في الوقت ذاته مجابهة الحداثة أو حتى تحقيق البديل الخلاصي لها. تميل الرواية الحديثة بصورة جوهرية إلى إمتلاك شكل من (الأمل الخلاصي التعويضي) بعدما شغف بعض الروائيين بإستعادة المعنى والكمال والجمال في العالم الحديث، ودعا ستيفن سبنلر هذا الميل بـ (نمط الأمل *Pattern of Hope*) ومضى إلى القول (إنّ الفكرة القائلة بأنّ الفنّ الحديث يمكن أن يُحدث تحوّلاً في الحياة المعاصرة بجعل الأفراد أكثر هدوءاً ونبلاً وجنوحاً للسلام فهي فكرة خليقة بتوير العالم)<sup>(٧)</sup>. كان ذلك الأمل المرجحى يقوم على أنّ الأشكال الفنية الجديدة يمكن لها أن تصبح قوى جماهيرية في رؤية الأشياء كما يمكن لها أن توفر وسائل قوية في الشعور وفي القدرات النقدية المستحدثة على الرغم من برودة الحواس المقترنة بطغيان التقنية المصاحبة للحداثة.

من الجانب الآخر للمشهد كان نمط الأمل ذاك يُنظرُ إليه على أساس أنّ الأشكال الروائية الجديدة يمكن لها أن توفر ملاذاً بوجه طغيان الحداثة والتهديد المتوقع منها، وربما وفّرت الطلاقة اللغوية المقترنة بالرواية الحديثة للأفراد القدرة على وصف المآزق الحديثة التي باتوا يعيشونها. إنّ ما بات مشتركاً بين الكتاب الحدائيين هو التوجّه للكتابة بطريقة تبدو أساسية وحيوية لإدامة حيوات الأفراد وكما لو أنّ الحياة الجديدة بالثقة والمتخمة بالمعنى باتت في ميس الحاجة للخيال الروائي، وكما لو أنّ



البصيرة الكاشفة نحو العقل الإنساني صارت تعتمد على الأعماق التي توقرها  
الإستبصارات الروائية الحديثة التي راحت تقرب من تخوم أعماق ذلك  
العقل، وكذلك كما لو أنّ الحرية الحديثة يمكنها أن تبتق بشكل كامل متى ما  
إمتحن المرء الجمل المتدفقة والمتشظية التي تزخر بها الروايات الحديثة.

إنّ شيئاً مماثلاً لـ (نمط الأمل) هو الذي دفع كاتباً مثل دي. إ.ج.  
لورنس *D. H. Lawrence* للتصريح بالمعونة والدعم اللذين توقرهما  
الرواية:

(الرواية هي كتاب الحياة المشرق. الكتب ليست الحياة ذاتها. الكتب محض  
سلاسل متذبذبة في الأثير. ولكن برغم أنّ الرواية هي رموز تهيم في الفضاء  
لكنها يمكن أن تجعل الإنسان الحي يرتجف.... أن تكون حياً، أن تكون إنساناً  
حياً، أن تكون إنساناً حياً كاملاً: تلك هي المسألة الجوهرية. يمكن للرواية (و  
الرواية وحدها) - من بين أفضل ما يمكنها أداءه - أن تمدّ لك يد العون. يمكن  
للرواية أن تعينك في ألا تكون إنساناً ميتاً في الحياة) (A).

هذه القناعة الخلاصية في الرواية تبدو نموذجية لكنها ليست عالمية:  
فالكثير من الروائيين الحدائيين لا يوظفون بالضرورة (نمط الأمل) هذا  
في أعمالهم الروائية، ولكنّ كتابة رواية حديثة عُدّ في جانبه الأكبر  
مواجهة للحدائنة بإحساس قائم على أنّ الشكل الأدبيّ يمكن أن يوفّر  
خلاًصاً للحدائنة !! ويمكنّ للتأج المترتبة على ذلك أن تشكل فرقاً  
جوهرياً عظيم الأثر للثقافة الإنسانية.

تأسبياً على الملاحظات أعلاه سنعدّل تعريفنا الإجرائي للرواية  
الحديثة ليغدو كالآتي: (الرواية الحديثة هي العمل الروائي الذي يسعى  
في طلب موضوع جديد رغبةً لعدم الإنكفاء في مواجهة متطلّبات الحدائنة،  
ويستخدم في العادة "نمط الأمل" كمسعى خلاصيّ مرتجي). يبقى ثمة

الكثير مما يمكن قوله بالطبع وستكون مهمة الحيز المتبقي من هذا الكتاب إستكشاف الأشكال الجديدة للرواية الحديثة، ولكن مع هذا يبقى تعريفنا السابق عرضة للتساؤل وبخاصة إذا علمنا أن الروايات الحديثة غالباً ما تتفق مع متطلبات هذا التعريف بطريقة جزئية أو على نحو يمسّ وجوهاً محدّدة دون غيرها من الإشتراطات. إنّ بعضاً من الروايات الحديثة التي تسعى لإحداث فرقي نوعي في الحياة الحديثة لا تبدو عليها الجدة إطلاقاً، والبعض الآخر من الروايات التي تتوفر على جدة معقولة لا تبدو راغبة في إمتلاك أي نوع من أنواع تقديم (المعونة والدعم) للحياة الحديثة مثل تلك التي وصفها لورنس من قبل، ومع كلّ ذلك توجد بعض الروايات التي تبدو منغمسة في التجريب وحده وحسب ولأسباب لا علاقة لها - أو ذات علاقة واهنة - بالحدّات، وفوق ذلك فإنّ بعض الروايات الحديثة، ومع السنوات، تبدو متقاطعة مع الحدّات بتعارضها الفاضح مع مواصفات الرواية الحديثة، لذا فإنّ تعريفنا السابق للرواية الحديثة قد يبدو أحياناً متشدّداً في التحديد والتوصيف من جهة مثلما قد يبدو فضفاضاً من جهة أخرى، وربما كان هذا الحال غير مقتصر على الرواية الحديثة: فقد تكون الأشكال الأخرى من الفن (الشعر، الفلم السينمائي) أكثر قدرة على النهوض بمتطلبات الحدّات من الرواية، وربما كنّا في حاجة قصوى إلى بعض التحديد المفرط الصرامة *specificity* الذي سنلمسه في التفاصيل المثوثة في ثنايا فصول الكتاب القادمة. يمكننا في هذه المقدّمة أن نفرض بعض التحديد على تعريف الرواية الحديثة إذا ما إمتحنا التعريف المفاهيمي في ضوء السياق التاريخي لتطور الرواية، وكذلك إذا راجعنا مكانة الرواية الحديثة في تاريخ الثقافة.

مثلما أكدنا من قبل فإنّ الرواية ظلّت حديثة على الدوام طالما أنّها

ترمي عبر بصيرتها الكاشفة لمساءلة اللحظة الحاضرة والسعي الدائم في طلب الجدة والحداثة، وكذلك لأن الرواية تمتلك القدرة الصارخة في التأثير على الطريقة التي يحيا بها الناس. دون كيخوته *Don Quixote* (١٦٠٥) التي توصف بكونها الرواية الأولى على مستوى العالم سعت لمساءلة الواقع، وكذلك فعلت رواية بامبلا *Pamela* (١٧٤٠) التي كتبها صامويل ريتشاردسون *Samuel Richardson* والتي هي رواية في شكل رسائل، وقد جعلتنا هذه الرواية ننغمس في صيرورة الحياة كما فعلت رواية (صورة الفنان شاباً) أو (غرفة يعقوب)، ولكن حلّ عهدٌ صارت فيه التوجهات الواقعية في الكتابة الروائية تُنفذُ بطريقة أكثر عمديّة وبوعي ذاتي قصديّ أكثف من ذي قبلٍ وعلى نحوٍ أكثر أساسية للوفاء بشروط حرفة الكتابة الروائية والشهرة المستحقة لها. طوّر عملاً (صورة الفنان شاباً) و (غرفة يعقوب) وبشكل متعمدٍ نوعاً من النزعة الحدائيه بهيئة جهدٍ متناغمٍ وشاملٍ لإضفاء الجدة على العمل الروائيّ وتحديث الصنعة الروائية، وربما تكون الروايات السابقة لهذين العاملين تتوقّر على قدر من التجريب والقدرة الإبتكارية ولكن في هذين العاملين بات الإبتكار أسبقية في ذاته والعلامة المميّزة التي تؤكد مساهمة الرواية في العمل المثمر الذي تنهض به الثقافة الحديثة.

نشأت الرواية الحديثة مع إنبثاق الحداثة ولكن تبقى موضوعة توفيت هذا النشوء مفتوحة للتساؤل. يميل البعض لجعل توفيت نشوء الرواية الحديثة يتزامن مع عام ١٨٥٧ الذي شهد نشر عمليّن أساسيين باتا معلماً للحداثة الفرنسيّة: (أزاهير الشرّ *Les Fleurs du Mal*) لبودلير، و (مدام بوفاري *Madame Bovary*) لغوستاف فلوبر، فيما يميل بعضٌ آخر إلى إقران نشوء الرواية الحديثة مع عام ١٩٠١ - العام الذي توفيت فيه الملكة فكتوريا ودُفنت معها التقاليد الصارمة للتقاليد الفكتورية العتيدة، بينما يذهب البعض إلى إعتبار

عام ١٩١٤ عاماً لإنبثاق الحداثة الروائية مُعتبرين أنّ الحرب العالمية الأولى كانت بمثابة فتحٍ كارثيّ - مثل جائحةٍ مرضيّة - شكّل فاصلةً زمنيّةً بين ماضٍ متحضّر ومستقبلٍ مكتفٍ بفوضى مطبقة.

أرجعت فرجينيا وولف تاريخ الحداثة الروائية إلى عام ١٩١٠ في حين أرجعته كاتر إلى عام ١٩٢٢، ولكن على كلّ حال يبدو واضحاً للغاية أنّ الحداثة (و معها الرواية الحديثة) كانت في حالة تراجعٍ شديدة الوضوح عام ١٩٢٢ تزامناً مع نشر رواية (يوليسيس *Ulysses*): الكتاب الذي يُعدُّ النخبة الروائيّة الأفضح لجويس كما أُعْتَبِرَ في الوقت ذاته موسوعةً للأشكال الروائيّة الحديثة.

حلّت اللحظة المجددة الفاصلة (*apotheosis*) عام ١٩٢٢ الذي عُدّ ذروة الحداثة، وشهدت السنوات العشرون التي تلتها الإرتقاء المضطرد والسطوة المهيمنة للرواية الحديثة. كانت العشرينات (من القرن الماضي) أكثر السنوات ديناميكيّة (حركيّة) وتأثيراً بعد أن ساهمت الأعمال المدمشة والملهمة لكلّ من جويس، توومر، وولف، وآخرين في فضح عوالم القراء والأساتذة والمقلّدين وبعث الإلهام فيها، وشهدت ثلاثينات القرن العشرين أوّل ردّات الفعل العنيفة تجاه الرواية الحديثة لأنّ المتطلّبات السياسيّة إبتغت نوعاً من الواقعيّة الخشنة لاتتناغم مع روح الرواية الحديثة، وتدافع الكتاب حينها لإيجاد وسائل كفيلة بجعل الرواية أكثر قدرة على النهوض بأعباء المسؤوليات العامّة الجديدة، ومع قدوم الحرب العالميّة الثانية بدا أنّ أسوأ ما في الحداثة هو الذي بات يحقّق الانتصارات الحاسمة تاركاً للرواية ملاذاً صغيراً للغاية تحتمي فيه، وعلى أساس هذه النظرة يدّعي البعض أنّ ما كان يُدعى (نقطة ذروة) عام ١٩٢٢ لم يمضِ في الإستمرار طويلاً بعد ذلك.

إنّ (نمط الأمل) العتيد، وبرغم إيمانه بالتجريب الفنّي وقناعته بأنّ الرواية الحديثة يمكن أن تكون عُرضةً للمراجعة الأدبيّة، فإنّه لم يكن قادراً على تجاوز أهوال الحرب العالميّة الثانية والرعب الذي صاحبها كما يقول البعض: إذ من ذا الذي سيحافظ على ثقته في سلطة الفنّ وعظمته بعد أن إختبر الناس ماعلّمتهم الحرب بشأن سطوة القوضى الجاححة؟ وحتى لو لم تقتل الحرب تلك الدفقة الحداثيّة، ألم تكن الموجة الحداثيّة ستلقى خالمتها على يد ثقافة ما بعد الحرب المشبعة بالتهديدات النووية، والنزعة التجاريّة المتفشية، والإنقسامات العولميّة المربكة؟ تلك بعض ثمار الحداثة التي برهنت أنّ الرواية عاجزة عن الوقوف بوجه مدّها العارم. إنّ هذا المشهد يؤرّخ لنهاية الرواية الحديثة بطريقة كفيّة وتقريبيّة عام ١٩٣٩ أو عام ١٩٦٥ وصارت الرواية بعدئذٍ توصف بتوصيفاتٍ أخرى.

و لكن هل خمدت الدفقة الحداثيّة حقاً عام ١٩٣٩ أو عام ١٩٦٥؟ وحتى لو سلّمنا بأنّ زمن الحداثة قد مضى (طالما أنّ الحداثة كانت تشكلاً تاريخيّاً محدّداً ومرحلة زمنيّة محتشدة بالحوادث والفرص المحدّدة)، ألم يكن مُتاحاً للرواية الحديثة أن تتمثّل تلك التحوّلات ونجماً بل وحتى أن تستمدّ القوّة منها؟ هذه تساؤلاتٍ في غاية الأهميّة لأنّ البعض يظنّ أنّ ما بدا كخواتيم الأمور (أهوال الحرب، الإنزباحت العولميّة، الإتّجاهات المُعاكسة للنزعات الجماليّة السائدة، التفتيّات المستحدثة، ما بعد الحداثة) سيطلّها هي الأخرى تعديلاتٍ لاحقة لتستحيل بداياتٍ بعد أن كانت تُرى كنهاياتٍ مطلقة. لم تعمل هذه الأمور ومثيلاًها على وأد الدفقة الحداثيّة بقدر ما ساهمت في تصحيح مساراتها وجعلها أكثر قدرة على التأثير وأكثر إمتلاكاً للقدرة الفنيّة وأكثر طواعيّةً للإستجابة. غيرت الحرب العالميّة الثانية خريطة

العالم وترتب على هذا التغيير أن باتت الروايات الجديدة في إفريقيا، والهند، وأماكن أخرى قادرة على البدء بتأطير أحداثها الخاصة بوسائل جديدة، ثم حلت حركة ما بعد الحداثة (التي يوحى إسمها على الفور بنهاية الحقبة الحداثيّة) لتعزز حركة الحداثة وتساهم في تجديدها، وقد بدت حركة ما بعد الحداثة *Postmodernism* سلبيةً بالكامل وغير متّسمةً بالجديّة الكافية ولا تتناغم مع (نمط الأمل) الذي وسم الحداثة، ولكن سرعان ما أضحت مصدراً لأكثر الأعمال التخيليّة إبهاراً وفتنةً وربما ساهمت في إنجاز المشروعات التي تركتها الرواية الحديثة غير مُنجزّة. ربّما كانت الخواتيم المُدعاة بداياتٍ جديدة في حقيقتها، وربما لازالت الرواية الحديثة متواجدة على الساحة حتّى يومنا هذا ولكن لا بصيغتها المهيمنة أيّام كانت الحداثة ملكة متوّجة تمسك بزمام المشهد الثقافيّ والأدبيّ، ولكن من المؤكّد في كلّ الأحوال أنّ الرواية الحديثة لاتزال نشطة وفعّالة وتمتلك ذات الدوافع والأهداف والتأثيرات التي علّمتها بعلامتها المميّزة منذ بدء إنطلاقها.

هل كانت الحقبة الممتدّة بين ١٨٥٧ و ١٩٣٩ هي الحقبة التي سادت فيها الرواية الحديثة فعلاً أم أنّها لازالت تمضي بثبات حتّى في أيّامنا هذه؟ سيمتحن هذا الكتاب تينك الرويتين عبر إستارة نوع من الرؤية التوفيقيّة: سنبتدئ رحلتنا مع نخوم الحرب العالميّة الأولى عندما صار واضحاً تمام الوضوح للكُتاب على إختلاف مشاربهم أنّ عالماً متغيّراً يستلزم بالضرورة نوعاً جديداً من الرواية، ولكي نلج هذا العالم الجديد سنمتحنه أوّل الأمر من وجهة نظر كاتبٍ وقف على العتبة الفاصلة بين القديم والجديد. نشر هنري جيمس *Henry James* بعضاً من أعماله التي عُدت نقطة تحوّل مفصليّة في الرواية الحديثة مبكراً في عام ١٨٧٠، وفي عام ١٩١٤ كتب مقالةً عنوانها (الرواية الحديثة)

كانت نوعاً من مقالةٍ مسحيةٍ إستعرض فيها الرواية السائدة آنذاك وتنبأ بمعضلاتها المستقبلية.

سنبداً كتابنا مع جيمس والأسس والتكهنات التي أشاد عليها حرفته الروائية، ثم سنتوسّع لتناول الطّور الحدائنيّ الأوّل من الرواية الحديثة والذي ساد المشهد الروائيّ منتصف القرن العشرين وذلك من خلال إستكشاف أعمال روائيين مثل جويس، وولف، كاثر، توومر، شتاين، وستكون التجارب الروائية التي أنجزت تقريباً في الفترة المحصورة بين ١٩١٤ - ١٩٣١ بؤرة إهتمامنا الرئيسية، ومتى ماتعلّمنا تقدير الطيف الواسع من الإمكانيّات التي تعدّ بها الرواية الحديثة سيكون في قدرتنا آنذاك مساهلة الرواية وامتحانها، ثم سنشهد في فصول الكتاب اللاحقة كيف نُساءلُ الرواية الحديثة بغية إحداث إنتقالٍ وتجديد فيها لتستحيل رواياتٍ مستقبلية طافحة بالأمل الموعود. في روايات جورج أورويل *George Orwell*، كريستوفر إيشروود *Christopher Isherwood*، جون شتاينبك *John Steinbeck* (أي رواية العقدين الثلاثينيّ والأربعينيّ من القرن العشرين) سنرى كيف أمكن للسياسة أن تتداخل مع الآمال الجمالية وكيف ضغطت ومارست تأثيرها القاسي على النزعة الواقعية في الرواية، ثم سنختبر لاحقاً في روايات جين ريز *Jean Rhys*، في. إس. نيبول *V. S. Naipaul*، تشينوا أتشيببي *Chenua Achebe* (أي رواية العقدين الخمسيني والستيني من القرن العشرين) كيف أمكن للصحوات السياسية الناشئة أن تجعل الرواية الحديثة أكثر إستجابة لعوالم التغيير الشامل. سنعاين بعد هذا التجارب الحدائية والفلسفية بهيئة مضخمة في الكتابة مابعد الحدائية لكلّ من صامويل بيكيت *Samuel Beckett*، توماس بينكون *Thomas Pynchon*، جيانيت وينترسون *Jeanette*

Winterson، كما سنتبّع في فصولٍ لاحقة التوجّهات الأقلّ تطرّفًا عندما شدّبت الرواية الحديثة قدرات الاستكشاف الأخلاقيّ لديها إلى جانب تأثيراتها على موضوعات العدالة الاجتماعيّة، ونزعة التمرد الأساسيّة فيها، وقدرتها على مزاحمة الموجة الحداثيّة والتنافس معها بجدارة وإستحقاق راسخين.

قبل أن ننطلق في رحلتنا مع الرواية الحديثة، ثمة خلاصةٌ أخيرةٌ لما نعنيه بوصف روايةٍ ما بكونها (حديثة): القدرة على التعامل مع المعضلات والإمكانيّات الملازمة للعدالة - الأعاجيب الفنيّة، الفوضى الاجتماعيّة، الأحجيات السايكولوجيّة، نمط التغير - وجعل تلك الموضوعات المادّة الأساسيّة والأثيرة التي تستمدُّ منها الرواية تحدّياتها وإلهامها، كما تعني الحداثة الروائيّة كذلك مواجهة الحداثة بأشكالٍ تجريبيةٍ غير مطروقةٍ في الكتابة، وتجنُّح الرواية الحديثة لفعل ذلك وهي مسكونةٌ بقناعةٍ راسخةٍ بأنّ الأشكال الجماليّة يمكنها إحداثُ فرقيٍّ جوهريٍّ في الطريقة التي يرى بها الناس، ويفكّرون، ويعيشون، وربما عنى هذا شيئاً يبدو قديماً إلى حدٍّ يبعث على التناقض - شيءٌ بدأ قبل مائتي سنة تقريباً (عندما راحت الحداثة تبدو للمرّة الأولى كمعضلةٍ عظيمة الطغيان) ثمّ حلّت الذروة الحداثيّة عام ١٩٢٢ مع نشر (بوليسيس) مترافقة مع الفصحاح الحداثيّة الأخرى، ثمّ آذنت الحداثة الروائيّة بنخام بعدما بدا أنّ المثاليّة الجماليّة لم تعد تناسبُ حياة ما بعد الحرب، ولكنّ لنْ نعدم الرواية الحديثة ما تجود به دوماً: فكما سزى لاحقاً، الروايات يمكنها في كلّ الأوقات أن تكون متّسمةً بالحداثة، أو في أقلّ تقدير يمكن لأشكال الرواية الحديثة - ولو تقادمت - أن تكون مصدر حيويّة لتقالفتنا الراهنة.



- هنري بروكس آدمز *Henry Brooks Adams*: كاتب أمريكي ضارب الشهرة، وُلد في ١٦ شباط (فبراير) ١٨٣٨ وتوفي في ٢٧ آذار (مارس) ١٩١٨، وقام بالكتابة في مجالات التاريخ والرواية وكتابة السير. تمثلت أهم كتاباته في سيرته الذاتية والتي عنوانها "تعليم هنري آدمز" *Education of Henry Adams* عام ١٩١٨ والتي أُعتبرت إحدى أروع السير الذاتية في الأدب الغربي برمته، وقبل أن يتوجه هنري آدمز إلى مجال الكتابة والتأليف كان قد عمل في مجالي السياسة والصحافة. ينبغي التنويه أن هنري آدمز هو ابن تشارلز فرانسيس آدمز: حفيد الرئيس الأمريكي السادس جون كوينسي آدمز.

- ويلا كاتر *Willa Cather* (١٨٧٣ - ١٩٤٧م): روائية أمريكية شهيرة ذاع صيتها بسبب روايتها (نبراسكا والجنوب الغربي الأمريكي) التي عبّرت فيها عن حب عميق للبلاد ونفور شديد من المادية التي شاهدتها في الحياة الحديثة. أظهرت حباً حقيقياً عظيماً للقيم التقليدية وللأسرة والكرامة الإنسانية والأمل والشجاعة وأبدت رغبة طاغية في إثارة الجدل حول جدوى الأساليب التقليدية في التفكير والإحساس وبخاصة تصويرها لشخصيات نسائية قوية تمتاز بالتصميم وبالصلابة من ذلك النوع الذي رسمه الكتاب الأوائل للرجال فقط. وُلدت كاتر بالقرب من ونشستر في فرجينيا ورحلت مع أسرتها إلى نبراسكا وكان عمرها تسع سنوات، وفي عام ١٩٠٥م نشرت مجموعة قصصية. ألّفت كاتر إثنتي عشرة رواية في مقدمتها: عزيزتي أنتونيا (١٩١٨)، الموت يحل بكبير الأساقفة (١٩٢٧).

- جين توومر *Jean Toomer*: شاعر وروائي أمريكي يعدّ من أهم الشخصيات التي ساهمت في حركة هارلم التنويرية وتيار الحدأة. وُلد

توومر في ٢٦ كانون أول (ديسمبر) ١٨٩٤ وتوفي في ٣٠ آذار (مارس) ١٩٦٧، ونشر كتابه الاوّل المعنون (القصب *Cane*) في عام ١٩٢٣ ويراه البعض أهمّ كُتبه وأكثرها إثارةً. كافح توومر طويلاً ليثبت هويته ككاتب أمريكي ورفض بلا هوادة الجهود الروائية لتصنيفه ككاتب أسود وبخاصّة أنّه كان ثنائي العرق ويتحدّر من سلالة أسلاف أوروبية معروفة. مضى توومر في كتابة الشعر والقصص القصيرة والمقالات، وبعد زواجه الثاني عام ١٩٣٤ إنتقل من نيويورك إلى بنسلفانيا وانضمّ إلى جماعة الكويكرز *Quakers* الدينية المعروفة، ثمّ اعتزل الحياة العامة. من أعماله المنشورة بالإضافة إلى الكتاب أعلاه:

× مشكلات الحضارة *Problems of Civilization*، ١٩٢٩.

× تفسير عبادة الأصدياء *An Interpretation of Friends Worship*

.١٩٤٧

× نكهة الإنسان *The Flavour of Man* ، ١٩٤٩.

- جين ريز *Jean Rhys*: كاتبة دومينيكانية المولد كتبت روايات وقصصاً قصيرة وشعرًا. صوّرت التفكك والإحباط في رواياتها ببراعة تؤهلها لتتبوأ مكانة أفضل مما حظيت به فعلاً: فقد نالت ثناء النقاد ولكن شعبيتها بين القراء ظلت متدنية. وُلدت ريز في روسو بالدومينيكان من أب ويلزي وأم كاريولية، وفي عام ١٩٠٧ هاجرت إلى بريطانيا حيث درست التمثيل لفترة قصيرة مقسّمة وقتها بين لندن وباريس. في باريس التقت بالكاتب فورد مادوكس فورد الذي شجعها وكتب مقدمة لأولى مجموعات قصصها القصيرة المسماة (الضفة اليسرى) (١٩٢٧). نشرت سيرتها الذاتية غير المكتملة بعنوان إبتسم من فضلك بعد وفاتها في عام ١٩٧٩.

تشمل روايات ريز الرباعية (١٩٢٨)، بعد ترك السيد ماكينزي (١٩٣١)، رحلة في الظلام (١٩٣٤)، صباح الخير؛ منتصف الليل (١٩٣٩)، وبعد فترة انقطاع طويلة صدرت أوسع رواياتها إنتشاراً بعنوان بحر سرغوسا الواسع *The Wide Sargossa Sea* (١٩٦٦).

- تشينوا أتشيبي *Chinua Achebe*: روائي نيجيري معروف على المستوى العالمي بالكتابة عن التداعيات الاجتماعية والسيكولوجية الناجمة عن إختلال التوازن الثقافي الذي ينشأ عن فرض الأنماط الثقافية الكولونيالية على المجتمعات الإفريقية المحلية، وتراوح الثيمات التي يكتب عنها أتشيبي من الأزمات الناجمة عن الإتصال الأوّل لسكان قرية إفريقية مع الرجل الأبيض إلى محاولة إفريقي عالي الثقافة خلق نظام أخلاقي متين لنفسه وسط بيئة من القيم السريعة التبدّل في مدينة كوسموبوليتية.

ولد أتشيبي الذي يوصف في العادة "عميد عصابة الكتاب الأفارقة" و"أب الأدب الإفريقي الحديث" بشرق نيجيريا عام ١٩٣٠ وتلمذ في المدارس العامة الحكومية وكان من الخريجين الأوائل من جامعة (إيبادان) المرموقة في نيجيريا، وعمل بعد تخرجه في هيئة الإذاعة النيجيرية كمنتج إذاعي ومخرج للبرامج الموجهة الى الخارج وقد بدأ مهنة الكتابة في هذه الحقبة من حياته. ألف أتشيبي أو ساهم في تأليف أو تحرير قرابة سبعة عشر كتاباً تضمّ خمس رواياتٍ نذكر منها: الأشياء تتداعى *Things Fall Apart* (١٩٥٨)، قوس الله *Arrow of God* (١٩٦٠)، لا راحة بعد اليوم *No Longer At Ease* (١٩٦٠)، رجل الشعب *A Man of the People* (١٩٦٦) كما عمل محرراً لسلسلة (هاينمان) المرموقة الخاصة بالأدب الإفريقي وحصل على ما يقارب ال ٢٥ درجة دكتوراه فخرية من جامعات مرموقة في كل أنحاء العالم.

توفي أنثيبي في مدينة بوسطن الأمريكية في ٢١ أذار عام ٢٠١٣.

– فيديادر سوراجراساد نيپول *V. S. Naipaul*: روائي بريطاني ولد في عام ١٩٣٢ في (شاغواناس) قرب مرفأ أسبانيا في ترينيداد إلى أسرة هندوسية هاجرت من الهند. كان جده يعمل في حصاد قصب السكر، وكان والده يزاوّل مهنة الصحافة والكتابة. في سن الثامنة عشرة غادر نيپول إلى إنكلترا حيث حصل على شهادة في الأدب عام ١٩٥٣ من جامعة أوكسفورد، وهو يقيم منذ تلك الفترة في إنكلترا لكنه يخصص قسطاً كبيراً من وقته لرحلات إلى آسيا وإفريقيا وأميركا. كرس حياته للكتابة الأدبية، وعمل في منتصف الخمسينات صحافياً لصالح هيئة الإذاعة البريطانية *BBC* وحصل على جائزة نوبل في الأدب عام ٢٠٠١. نُشر له العديد من الروايات وكتب الرحلات منها:

× عامل التدليك المتصوف *The Mystic Masseur*، ١٩٥٧

× شارع ميغيل *Miguel Street*، ١٩٥٩

× منزل للسيد بيسواس *A House for Mr. Biswas*، ١٩٦١

× المقاتلون *Guerrillas*، ١٩٧٥

× منعطف في النهر *A Bend in the River*، ١٩٧٧

– توماس بينكون *Thomas Pynchon*: روائي أمريكي ولد عام ١٩٣٧ ويعرف عنه رواياته المعقدة وشديدة التكثيف. تتناول أعماله الروائية وغير الروائية على حدّ سواء طيفاً واسعاً من الموضوعات والأنواع الأدبية والثيرمات وتستكشف حقولاً واسعة في التاريخ، والموسيقى، والعلوم، وحتى الرياضيات. أمضى بينكون سنتين من الخدمة في البحرية الأمريكية ثم حصل بعدها على شهادة في اللغة الإنكليزية من جامعة كورنيل. نشر مع نهاية الخمسينات من القرن

الماضي بضعة قصص قصيرة ثمّ إبتداً مع بداية الستينات بنشر رواياته التي جعلت منه روائياً ذا سمعة عالمية مرموقة. من أعماله المنشورة:

× في ٧، ١٩٦٣

× قوس قزح الجاذبية *Gravity's Rainbow*، ١٩٧٣

× ماسون وديكسون *Mason & Dixon*، ١٩٩٧

× في مواجهة النهار *Against the day*، ٢٠٠٦

× الحافة النازفة *Bleeding Edge*، ٢٠١٣

- جيانيت وينترسون *Jeannette Winterson*: روائية بريطانية ذاعت شهرتها بعد نشر عملها الاوّل المعنون (البرتقال ليست الفاكهة الوحيدة *Oranges Are Not the Only Fruit*) عام ١٩٨٥ والتي تعدّ رواية قريبة إلى نمط سيرة ذاتية تحكي فيها الكاتبة عن فتاة مراهقة تمرّد على القيم التقليدية السائدة. ولدت وينترسون في مانشستر عام ١٩٥٩ وكانت تنوي الانضمام في بواكير حياتها إلى إحدى البعثات التبشيرية الخمسينية *Pentecostal*، وبدأت بكتابة المواعظ وهي بعمر السادسة. تناولت رواياتها موضوعات الإستقطاب الجندري والهوية الجنسية. عملت وينترسون مقدّمة برامج كما تعمل منذ عام ٢٠١٢ أستاذة لمادة الكتابة الإبداعية في جامعة مانشستر. حصلت على وسام الإمبراطورية البريطانية من رتبة فارس (OBE) عام ٢٠٠٦. من أعمالها المنشورة:

× الشغف *The Passion*، ١٩٨٧

× العالم وأماكن أخرى *The world and Other Places* ١٩٩٨

(قصص قصيرة).

× الألهة الحجرية *The Stone gods* ، ٢٠٠٧

× بوابة ضوء النهار *The Daylight Gate* ، ٢٠١٢

## Notes

### **INTRODUCTION: MODERN HOW?**

1. *Arnold Bennett, "Is the novel decaying?," in The Author's Craft and Other Critical Writings of Arnold Bennett (Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 1968), p. 88.*
2. *Virginia Woolf, "Character in fiction" (1924), in The Essays of Virginia Woolf: Volume Three, 1919–1924, ed. Andrew McNeillie (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1988), p. 426.*
3. *Charles Baudelaire, "The painter of modern life," in Baudelaire: Selected Writings on Art and Artists, trans. P. E. Charvet (Cambridge: Cambridge University Press, 1972), p. 403.*
4. *Henry Adams, The Education of Henry Adams: An Autobiography (1907; Boston: Houghton Mifflin, 1961), p. 231.*
5. *Marshall Berman, All That Is Solid Melts Into Air: The Experience of Modernity New York: Penguin, 1988), p. 15.*
6. *Stephen Spender, The Struggle of the Modern (Berkeley, CA: University of California Press, 1963), p. xiii.*
7. *Ibid., p. 84.*
8. *D. H. Lawrence, "Why the novel matters" (1925), in Study of Thomas Hardy and Other Essays, ed. Bruce Steele, The Cambridge Edition of the Letters and Works of D. H. Law-*

*rence, eds James T. Boulton and Warren Roberts (Cambridge: Cambridge University Press, 1985), pp. 195, 197.*



الفصل الأول  
أين ومتى: نشأة الرواية الحديثة



## الرّواية الجديدة في حدود عام ١٩١٤

(الأستاذ): هكذا إعتاد الكُتاب الشباب أن يدعوا هنري جيمس *Henry James* الذي كان في حدود عام ١٩٠٠ أستاذ فنّ الرواية الذي لا يبارى، ولم يكن هنري جيمس قد برع في هذا الفنّ فحسب ولكنه كان بشكل ما صانعه كذلك من خلال برهنته الحاسمة بأنّ الرّواية هي شكلٌ فنيّ إذ لم تكن الرّواية من قبل تُعتبرُ على الدوام فنّاً راسخ الأركان: فقبل أن ينشر جيمس رواياته المبكّرة (ساحة واشنطن *Washington Square*) و (صورة سيّدة *The Portrait of a Lady*) عام ١٨٨٠ لم يكن الناس معتادين على معاملة الرواية كصنعةٍ فنيةٍ على قدم المساواة مع الشعر أو الموسيقى أو الرسم. كانت تلك الفنون تعدُّ فنوناً جادة رصينة في حين كانت الرواية، على النقيض، تعدُّ فعاليّة أقلّ إمتاعاً ولائمتُ إلى الفنّ بصلة، ولكن مع عام ١٨٨٠ شهدت الساحة تغييراً حاسماً وبخاصّة مع ظهور أعمال الكاتب الذي بات يُدعى (أب الرواية الحديثة): غوستاف فلوبيير *Gustave Flaubert*. في رواية (مدام بوفاري) (١٨٥٧) وأعمالٍ أخرى أبان فلوبيير لجيمس - وبقية العالم معه - أنّ الرواية يمكن لها أن تكون مادّة معتبرة للتخطيط والتنفيذ المتقن الصنعة عبر استخدام الحكايات ذات التخيل المكثف والمهيكل في إطارٍ دقيق وغير الساذجة في غايتها المقصودة التي تنطوي على موضوعات فلسفيّة مرموقة، ولم يكن هذا النزوع الفني المقصود مقتصرّاً على منطقة واحدة: فعلى سبيل المثال نشهد التوجّه الفني ذاته لدى الكاتب الروسي (إيفان تورغينيف *Ivan Turgenev*)

الذي جاءت روايته (آباء وبنون *Fathers and Sons*) (١٨٦٢) للفن الروائي بدفقة جديدة من العاطفة وبطريقة جديدة بالكامل من القدرة على مراقبة الحوادث وبخليط متكامل من التعقيد والبساطة معاً، وفوق كل ذلك جاءت للفن الروائي بعمية طاغية ١١، أما بالنسبة للرواية الإنكليزية (جورج إيلوت *George Eliot*) فقد جعلت روايتها (ميدل مارتش *Middlemarch*) (١٨٧١) الهياكل المجتمعية موضوعاً للتحقيق العلمي والأخلاقي، أما الكاتب الأمريكي (ناتانييل هوثورن *Nathaniel Hawthorne*) فقد منحت روايته (الرسالة القرمزية *The Scarlet Letter*) (١٨٥٠) الحياة العاطفية في الفن الروائي قدرة رمزية ودرامية جديدتين. شكّل كل هؤلاء الكتاب وغيرهم من الذين إمتلكوا وعياً ذاتياً ومقدرة فنية بيّنة مصدراً هائلاً من التأثير على هنري جيمس عندما شرع في رحلة دفعه للرواية إلى آفاق أعلى مستحقة لها باعتبارها شكلاً من أشكال الفن الحديث، ولم يحقق جيمس هذا الهدف بمحض كتابته للكعب الجميلة بل بتأكيد الواضح كيف يمكن للرواية أن تنقل الحياة إلى مستويات جديدة.

في مقالته الموسومة (فن الرواية) (١٨٨٤) كتب جيمس أنّ في استطاع الرواية خلق الواقع أو، في الأقل، إثراء قدرته التأثيرية، وأنّ الرواية تستحقّ وضعاً جمالياً خاصاً بها، وأكد جيمس أنّ (الرواية فنّ من الفنون الجميلة *Fine Arts* ومن أجل ذلك فهي تستحقّ كل التقديرات والمكافآت التي لطالما منحت حصرياً للأعمال التي تجود بها المهن الناجحة في الموسيقى، والشعر، والرسم، والعمارة)، ثمّ يمضي جيمس في شرح (لماذا) و (كيف) تعدّ الرواية فنّاً راسخاً تماماً جعل عمله هذا نقطة تحوّل صارخة في تاريخ الرواية<sup>(١)</sup>، وعلى وجه التخصيص أفاض جيمس في شرح الموضوع المتضمنة في مسألة الكثافة التخيلية والتمحيص الدقيق التي كتب بشأنها فلوير، وأضاف (الرواية ليست محض وصف للحياة يعث

على المتعة بل هي شيء يمكن أن "يتنافس مع الحياة" وأن يطوّرها ويرتقي بها بل وحتى يفوقها ويضعها في فحّ مصيدته لأجل تحقيق غاياتٍ مسترجة بأعظم قدر من الدقة: هذا التمجيد للدور الذي تنهض به الرواية وهذه الإنبعثة الجديدة للتخييل الروائيّ كانا أمراً حاسماً في ولادة الرواية الحديثة لأنهما إنطويا على معنى أنّ الرواية يمكنها أن تكون ملاذاً خلاصياً منقذاً للحياة من خلال تشذيبها وإثرائها وتعظيم دقتها. بعد أن إتفق الكتاب الآخرون مع جيمس أو خلصوا إلى النتيجة ذاتها التي بلغها هو ولكن بوسائل مختلفة تغيرت النظرة إلى الرواية من كونها شكلاً عادياً للإمتاع إلى اعتبارها متدبّر يعجّ بالواقعيّات أو (الحقائق) الجديدة.

إنّ ما فعله جيمس ذاته في هذا الميدان هو إغناء الوعي الروائيّ: إذ لم يحصل قبل جيمس أن سبر كاتبٌ روائيٌّ الأغوار العميقة لعقول شخصيّاته الروائيّة، أو شخصٌ كاتبٌ آخرٌ تعقيد الحياة وهشاشتها ولا محدوديّاتها، وباتت الرواية في زمن جيمس تُفرد وقتاً أقلّ من ذي قبل لأفكار الشخصيّات الروائيّة ومشاعرهما وصارت تؤكد أعظم التأكيد على الحكمة الروائيّة ذاتها وحسب، ولم تعد الأفكار والمشاعر بمؤثّرة إلاّ بالقدر الذي يستلزمه الإرتقاء بالعمل الروائيّ، فصار (الوعي) ذاته في الرواية الجيمسيّة هو الحكاية الأكثر أهميّة ممّا عداها، وبالنسبة إلى جيمس - والكثير من الكتاب المستقبلين الذين سيأتون بعده - باتت الرواية تمتلك معنى بقدر ما كانت شخصيّاتها (تمتلك إدراكاً فائقاً وإحساساً عميقاً بالمسؤوليّة)، وكذلك بقدر ما كان في إستطاعة الرّوائيّ تتبع كلّ التفاصيل الدقيقة للإدراك العقليّ للشخصيّات. (إنّ كون الشخصيّات تمتلك إدراكاً دقيقاً.... هو ما يساهم بطريقة عظيمة التأثير في تعزيز مغامراتها الروائيّة ويوفّر الإحساس الأولى بما يقع عليهم) وهذا هو ما يجعل الرواية قادرة على خلق واقعٍ أكثر غنى<sup>(٢)</sup>.

حث هوس جيمس بموضوعة (الوعي الروائي) واحدة من أهم  
 النظريات السايكولوجية التي استحوطت نظرية جديدة للعقل: فقد  
 بدأت السايكولوجيا بالنظر إلى الفكر بطريقة جديدة إذ تمّ التقليل  
 من شأن النظر إلى الفكر كوحدة منقسمة من الملاحظة والانتباه  
 وصار التوجّه أكثر فاكثر نحو معاينة الفكر كفيض مختلط من  
 الفعاليات اللاواعية. في كتاب (مبادئ السايكولوجيا *Principles of Psychology*)  
 للعالم وليم جيمس *William James* (وهو أخ لهنري  
 جيمس وأستاذ غيرترود شتاين) يوصف الوعي بأنه (تعددية زاخرة  
 بالموضوعات والعلاقات) ويجري كتيار: (الوعي إذن في ذاته لا يبدو  
 مكونات منفصلة من الأشياء الفائقة الصفر..... ليس ثمة من فواصل  
 بينها، إنّه يجري..... (النهر) أو (التيار) هما المصطلحان اللذان  
 يمكنهما وصف الوعي على نحو طبيعي وبأفضل ما يمكن، وإذا ما جاز  
 لنا الكلام عن الوعي فيما بعد دعونا ندعوه "تيار الفكر" أو "تيار  
 الوعي" أو "تيار الحياة الذاتية" (٣). هذه الطريقة في النظر إلى الوعي  
 هي ما أثرت عظيم الأثر في إحساس هنري جيمس ونظرته للتعقيد  
 المصاحب للوعي وهو الأمر الذي شجع الكتاب فيما بعد - كما  
 سرى - في توظيف (تيار الوعي *Stream of Consciousness*) أسلوباً  
 روائياً في الرواية الحديثة كما غدت هذه النظرة إلى الوعي هي النظرة  
 السائدة في مجمل الأدبيات السايكولوجية آنذاك والتي باتت تنظر إلى  
 الحياة العقلية كشيء أكثر غموضاً وزئبقية وأقلّ تجانساً وسكوناً عمّا  
 إعتاد الناس على إفتراضه من قبل. أخذت الأفكار الروائية وقتذاك  
 تشكل نفسها من جملة الإدراكات والإحساسات وبطرق عدّة  
 غير ثابتة وماعادت الرغبات مفهومة في العادة عند هؤلاء الذين  
 يستشعرونها ويكتوون بنارها كما صارت الرغبات تتأرجح بطريقة  
 لا يمكن التنبؤ بها، وكما كتبت جوديث رايمان *Judith Ryan* في كتابها

الموسوم (الموضوع المتلاشي: السايكولوجيا المبكرة والنزعة الحدائية الأدبية *The Vanishing Subject: Early Psychology and Literary Modernism*): (بدأت الذات مستقرّة وساكنة للوهلة الأولى ولكنها لم تعد اليوم أكثر من حزمة إنطباعاتٍ حسيةٍ جُمعت بطريقة غير ثابتة أو صارمة ويهددها التلاشي المحتمل على نحوٍ ثابت) (١). فرضت الكشوفات السايكولوجية التساؤل التالي: إذا غدا العقل الآن أقلّ عرضةً للوصف بكونه شيئاً متجانساً قابلاً للإيضاحات المباشرة فكيف يمكن للمرء وصفه إذن؟ جاء الجواب على يد الرواية: فقد وفّرت الرواية المكان الأفضل الذي يمكن فيه ومنه تطوير الأساليب والمنظورات المهمة واللازمة لرسم صورة الحياة الغريبة للعقل ومن ثم تداولها على نطاقٍ واسعٍ.

طوّرت الرواية الحديثة وسائل جديدة للتعامل مع الفكر بطريقة درامية، ولوصف السلاسل الزلقة من الشعور الإنساني، ولتجاوز محدودية النظرة المفجرة المبتلاة بالعمى الأخلاقي أو المهروسة بدفع البصيرة وحدها، وأفرزت الرواية الحديثة كذلك تكتيكاتٍ جديدة لازمة وضرورية للتعامل بعدالة مطلوبة مع موضوعة (تفكيك التعقيد المرتبط بالفعاليات العقلية)، وتبدو الوسائل الجديدة هذه تامة الوضوح - على سبيل المثال - في أحد أعمال هنري جيمس العظيمة المتأخرة: السفراء *The Ambassadors* (١٩٠٣). الحبكة في هذه الرواية بسيطة للغاية: شاب أمريكي يذهب إلى أوروبا ولا يعود، مثيراً الفزع بين أفراد عائلته التي ترسل رجلاً لاستعادته (يوصف في الرواية بأنه سفيرٌ للعائلة) فينسحر الرجل هو الآخر بالأجواء الأوربية ولا يقوم بواجبه المنوط به ويفضّل بدلاً عن ذلك المكوث في أوروبا. إنّ وراء هذه الحبكة الصغيرة والبسيطة الكثير من البحث السايكولوجي الكاشف والعظيم، وتساهم الخوافز، والمشاعر، والقرارات، والحدوسات في

الرواية بالتسبب في إحداث إنتقالاتٍ لا قبل لنا على ملامسة تخومها اللانهائية.

نقرأ على سبيل المثال وبصوة مبكرة في رواية (السفراء) عن وصول لامبرت ستريثر *Lambert Strether* إلى أوروبا للمرة الأولى ومقابلته صديقة قديمة له، ومن خلال (الوعي العميق) لقدرة التحمل التي تمتلكها تلك الصديقة ينتهي الأمر بـ (ستريثر) إلى إدراك سلسلة من الحقائق الدقيقة للغاية. إن أهم ما بات ستريثر يدركه بشأن تلك الصديقة هو (قدرتها التكييفية المكبوتة والمكيفة): الطريقة التي تبدو بها تلك المرأة بعد أن إختارت عدداً من الخيارات الممتازة رغم تكلفتها الباهضة والتي قد يلجأ ستريثر ذاته إلى إختيار ما يماثلها. في تلك اللحظة بالضبط كان ستريثر قد أدرك ضرورة الإنغمار في تجربة صديقه وراح يتحسس كيف يمكنه أن ينجز المهمة بطريقة أفضل مما فعلت صديقه من قبل:

(..... لم يكن لثقة ما هو أكثر غرابة من إحساس ستريثر بذاته حينما بعثت تلك اللحظة فيه شيئاً مقطوع الصلة عن الإحساس بماضيه الذي كان يراوده بين حين وآخر. بدأ الأمر كله حقاً في هذه اللحظة..... مع مسح أكثر دقة عما إعتاد ان يفعله من قبل.....)

*Nothing could have been odder than Strether's sense of himself as at that moment launched in something of which the sense would be quite disconnected from the sense of his past and which was literally begin-ning there and then. It had begun in fact already... with a sharper survey of the elements of Appearance than he had for a long time been moved to*



make. He had during those moments felt these elements to be not so much to his hand as he should have liked, and then had fallen back on the thought that they were precisely a matter as to which help was supposed to come for what he was about to do. He was about to go up to London, so that hat and necktie might wait. What had come as straight to him as a ball in a well-played game – and caught moreover not less neatly – was just the air, in the person of his friend, of having seen and chosen, the air of achieved possession of those vague qualities and quantities that collectively figured to him as the advantage snatched from lucky chances.

يتناغم الوعي الدقيق لستريثر مع هوى صديقه وإحساسها المفرط بحس الكمال، ويمضي في التخطيط لمستقبل أفضل له من خلال خياراتٍ أساسية وعظيمة على صعيد التفاصيل الدقيقة لحياته. إن هذه التحركات في عقل ستريثر تبدو في هذا الفصل المهم من حياته أكثر أهمية بكثير من رحلته الحقيقية إلى لندن ومن هنا تبدو رحلات الوعي بديلاً لأي رحلاتٍ حقيقية وهذه هي بؤرة الحكاية التي تبغها رواية (التفراء) ولها برهن جيمس وجهة نظره بشأن فنّ الرواية حيث تُستبدل القصص الواقعية بالحكايات التي يجترحها العقل وتستحيل الرواية (مغامرة) مشحونة بـ (إحساس جمالي) أعظم شدة مما اعتادت أن تفعل سابقتها.

إن ما يحصل في حقيقة الأمر هو أنّ الحكاية الواقعية لا تُستبدل ولكن محض الإحساس بما هو (واقعي) هو ما قد طاله التغيير، ولا ينبغي في هذا المقام عدّ روايات جيمس فنتازيات عقلية بل تجد تلك الروايات واقعيتها الصارخة في أعماق العقل البشري. تبدو هذه الميزة نموذجية ومعيارية مع الرواية الحديثة: فهي تبدأ من هذه الموضوعات ونرى فيها

جهداً لا يرمي إلى جعل الرواية فتاً فحسب بل جعلها مقياساً أفضل للواقع (الذي وصفناه في السطور السابقة)، وبالنسبة إلى جيمس فإن هذا الخليط (من الواقعية الحسية والعقلية، المترجمة) عنى بالضرورة ما قصده جيمس بـ (الوعي)، وكيف يمكن لهذا الوعي أن يشدّب الحقائق السايكولوجية، وبهذا القصد صار الفن يغدو بالنتيجة أكثر تشديداً والواقع يغدو أكثر غنى، وبالنسبة إلى مُعاصري جيمس فإن ذات الخليط تمّ إختباره ولكن بوسائل مختلفة.

ساهم جوزيف كونراد *Joseph Conrad* في توسيع مدى الرواية في هذين الإتجاهين ولكن النتيجة مع كونراد كانت نوعاً من فنّ روائي أكثر إشراقاً جمالياً وأعظم إنغماساً في النشاطات السياسية. أخذ كونراد الرواية إلى أفريقيا، وماليزيا، وأمريكا الجنوبية واتخذ منها وسيلة لتشخيص الفساد الإمبريالي وخيائه للمثل الغربية. في روايته الأكثر شيوعاً وشهرة (قلب الظلام *Heart of Darkness*) (١٩٠٢) أزاح كونراد النقاب عن شرور الإستغلال والعدوان الإمبرياليين موضحاً بطريقة حاسمة كيف أنّ المبادئ التي اعتبرت رائعة (في الوطن) تحوّلت إلى أسلحة تدميرية بيد الفساد في القواعد الأمامية للتقدم (يقصد المستعمرات الكولونيالية، المترجمة) التي نادى بها القوى الإمبريالية. لم يكن متوقفاً لهذه الإستبصارات الحدائية أن تُوظف في الرواية الحديثة من غير المقاربة المتحضرة التي رفع رايتها كونراد: فقد شعر أنّ الكثير من الأعمال الروائية كانت تفتقد إلى الألق والمرح والحياة، وكانت قناعة كونراد أنّ وظيفة الرواية هي أولاً وقبل كلّ شيء آخر (أن تصف الحياة الفيزيائية والحسية الحقيقية بغصبات تفتح إشراقاً، وأن كلّ شيء آخر يمكن أن يتبع هذه القاعدة الأساسية في كتابة الرواية حسب رؤيته). رأى كونراد أنّ الرواية تستلزم (محاولة عقلٍ مُصمّم وذو

عزيمة لاتخاذ في البحث عن العدالة في الكون المرئي عبر معاينتها في ضوء الحقيقة المفردة والمتعددة الاشكال الكامنة في كل خاصية من خواص الكون)، ثم أضاف أنّ هذه المهمة يمكن أن تُنجز من خلال (قوة الكلمة المكتوبة لجعلك تسمع، ولجعلك تشعر، وقبل كل هذا لجعلك ترى). فقط إذا ما حاول الروائي (أن يجعلك ترى) سيكون عندها قادراً (أن يجعلك تفهم وتصدق)، لذا صرف كونراد جهداً عظيماً وأبدى إهتماماً لايفتر في إستحضار الصور الحسية والمشرفة، وكان كونراد مسكوناً بالشعور أنّ هذه الصور لن تجعلك تفهم وتؤمن فحسب بل هي كفيلة بجعلك تشعر بحسّ الإنتماء أيضاً: أن تخلق بين جمهور القراء إحساساً بالتضامن، بالنزعة البشرية الجماعية، وبذلك (الشعور النوعي الفريد بالصدقة مع كل الخليفة)، وربما كانت هذه هي الوسيلة التي يمكن بها للرواية أن تقف في وجه الشرور الطاغية التي إختبرها كونراد حول العالم. إنّ هذا الخليط الفريد من المحتوى السياسي الذي يتفني الخير والشكل الحسي الطافح بالإشراق ومارافقهما من الرؤية المتوهجة التي تقود إلى التضامن البشري هي ما جعلت رواية كونراد تمضي قدماً وبثبات في محاولة عكس واقع العالم الحديث وحتى إعادة تشكيله (٥).

إنّ ما كانت تعنيه (المثابات الأمامية للتقدم) بالنسبة إلى كونراد هو ما عناه عالم الثروة بالنسبة إلى إديث وارتون *Edith Wharton*: ففي عالم مختلف تماماً عن عوالم كونراد عاينت وارتون معالم الفساد والتدمير المستشرية عند الأقلية النخبوية الأمريكية الثرية بعد أن تراجعت كل القيم بإستثناء تلك المتعلقة بحبّ المال. في روايتها (بيت المرح *The House of Mirth*) (١٩٠٥) تحكي الروائية عن شابة أمريكية جميلة تنتظر الزواج طويلاً حتى بات الزواج همّاً ضاغطاً على صدر (ليلي

بارت (Lily Bart) لأنها لم تكن مملك إلا القليل من المال الذي تحتاجه  
أشد الحاجة للإيفاء بمتطلبات عالم الأقلية النخبوية الإجتماعية،  
وحاولت المرأة كسب الوقت وماطلت كثيراً في هذا الأمر فكانت  
النتيجة كارثية مدمرة إذ لم يكف الحظ السيئ بأن يقيها غير متزوجة  
بل جعلها تغطس في مستنقع الفقر الذي دفعها إلى الإنزلاق في هوة  
اليأس المأساويّ الشامل.

عندما كتبت وارتون في روايتها عن هذه الشابة الأمريكية وعن  
كبتها المفجعة أرادت التأكيد على (لإنسانية) النظام الإقتصادي  
والمخاطر التي يتسبب بها وبخاصة تجاه النساء الواهيات اللواتي جُبلن  
على هشاشة طبيعية حيث يكون وقع المخاطر عليهنّ أعظم من سواهنّ.  
تناول وارتون الموضوع الحديث لـ (النزعة المادية Materialism) التي  
مثلت على الدوام إنشغالاً أنويّاً طاغياً لدى الكثير من الروائيين الذين  
يخشون التأثيرات اللإنسانية الخطيرة للقوى الإقتصادية المستحدثة،  
ولكن نقودات وارتون ليست فنية بالكامل إذ نلمح الصنعة الفنية  
في روايتها جلية بعد أن تجعل شكلين مختلفين من الحياة يتصادمان  
مع بعضهما: في (بيت المرح) يمضي عالم النعمة والفضيلة في طريق  
معاكس للنزعة المادية التدميرية، وتبدو ليلي من أحد الجوانب (مثل  
زهرة نادرة زُرعت لأجل الإستعراض وجلب النظارة،،،،، زهرة  
أرثُشف كلّ برعم فيها ماخلا برعم جمالها المتوج)، ولكن من  
جانب آخر تظهر ليلي (محض مغزلٍ دوّار يلتفُّ على السطح المتعرج  
للوجود)، إنها الجمال في عصر الآلة. إنّ هذا الخليط من الشكلين -  
تعريض الجمال الصارخ لما لا يمكن إحتماله ولا طاقة له به إلى جانب  
إشتراطات البيئة الآلية - هو مايمكن أن تبوح به رواية حديثة بشأن  
المخاطر المحلقة بالإنسان في عصر النزعة المادية الحديثة.

ماشهدناه في بواكير الرواية الحديثة، إذن، ليس محض الواقعيّات الجديدة والحديثة، وبالرغم من أنّ تلك الواقعيّات الخاصّة بالسايكولوجيا، والنزعة الإمبرياليّة، والنزعة الماديّة قد حرّكت مكامن جيمس، وكونراد، ووارتون، وأثارتهم وحرّضت كلاً منهم على الكتابة فإنّ هؤلاء الكُتاب أعادوا تخيل الأمور وإبتغوا في الوقت ذاته تغيير النمط الروائيّ في سياق تلك العمليّة. هنا أيضاً يمكن أن نشهد تلك الموازنة بصيغة مسألة أساسيّة وجوهريّة في الرواية الحديثة: علاقة جدليّة وتقدّم مضطرد وأساسيّ تعمل من خلاله حقائق الحدائث على جعل الرواية أكثر إيفاءً بمتطلّبات العمل الفنيّ، ثمّ تعمل التقنيّات الفنيّة المطوّرة على تناول حقائق واقعية جديدة (عما يشبه التغذية الإسترجاعيّة *Feedback* المعروفة في علم السيطرة الآلية، المترجمة).

إنّ ما عمل كلّ من جيمس، كونراد، وارتون على الشروع به من شكل جديد في الرواية صار مادّة يتلَهّف الكُتاب الآخرون على متابعتها، وبدا أنّ مستقبل الرواية يعدّ بالكثير لذا أطال جيمس النظر في اللحظة الراهنة غداً تديبجه لمقالته العتيدة الموسومة (الرواية الجديدة)، كما اعتقد كونراد أنّ ثمة من الأسباب ما يكفي لجعله مهموماً قلقاً بشأن مستقبل الرواية بعد أن بدت له الرواية الجديدة مشرقة بصورة ساحرة في تفاصيلها الحديثة وواقعيّاتها الجديدة ولكن بدا له أيضاً أنّ شيئاً ما ينقصها، وأطرى كونراد الرواية الجديدة لأنها (منحتنا ما هو جديد..... وشهية للتدوين والتفصيل الأكثر دقّة، وتحديدأ أدقّ لمعالم الحياة، والوعي، والمشهد الإنسانيّ)، ولكنّ ذات الرواية دفعته إلى التساؤل: (ما الفائدة المبتغاة من وراء هذا؟)، وبكلماتٍ أخرى: كان ثمة شهية مفتوحة ومدهشة للملاحظة الدقيقة وتدوين التفاصيل يمكن عدّها طريقة قويّة لـ (إحتضان شطآن الواقع) وهو ما جعل

الرواية الجديدة أكثر إدهاشاً وواقعية عما اعتادت أن تكونه من قبل، ولكن الرواية الجديدة إفتقدت (المرجعية والصلة) العلوية الضرورية لجعلها تنطوي على معنى وغرض وتزخر في الوقت ذاته بالحرفنة الفنية. كانت تلك محض تفصيلاتٍ فحسب وتختصُّ في جوهرها بـ (الواقعيّات التي لم تبدّلها الأشكال التخيلية الجديدة من الفن) (٦). لم يكن الجدل حول هذه الإشكالية محددًا وواضحًا مع أنها كانت في غاية الأهمية إذ لولاها لسمح الكتاب الروائيون للحدائث بإبتلاع الفن الروائي وتعلّلت غاياته الأسمى، وقد أصاب جيمس قلب هذه الإشكالية التي ستربك الكتاب الروائيين لسنواتٍ لاحقات إذا ما وضعنا في حسابنا أنّ الحدائث لا تكفّ عن ولادة واقعيّات غريبة، صادمة وجديدة كلّ حين، وهنا ينبغي التساؤل: كيف يمكن للرواية أن تتناول كلّ هذه الواقعيّات المستحدثة من غير التضحية بشكلها الروائي؟ وكيف يمكن الموازنة بين الفن والحياة؟ وبين الفن والواقع؟ وعندما يسود التجريب وروح التغيير العاصفة كيف يمكن لنا ضمان أن الرواية لن تجنح إلى خسارة ملامستها الدائمة لهدفها العلويّ الأسمى؟ وهل أنّ الأمر بهذه الأهمية المدعاة لو حصل وخسرت الرواية فعلاً هذا الهدف الأسمى؟

تقودنا هذه الأسئلة إلى المنطقة الوسطى المميّزة للرواية الحديثة، ويمكن القول أنّ الحدائث تعمل على خلخلة الموازنة بين الموضوعات التي لطالما مضت بتناغم مع بعضها فيما قبل. يمكننا أن نستخدم مفردات جيمس ذاتها وندعو هذه الموضوعات (الشهية المفتوحة لتدوين التفاصيل) من جهة، والحاجة إلى (مرجعية وهدف أسمى) من جهة أخرى - ونعني بالمرجعية والهدف الأسمى مفردات الحياة وماتضفيه من معنى إلى جانب الواقعيّات والمثّل التي تزخر بها الحياة - . إنّ هذين الاتجاهين اللذين يبدوان قطبين متضادين باتا أكثر إبتعاداً عن بعضهما مع صعود

الحدائث وإرتقائها المضطرد، وغدا الإيمان، والمعنى، والنزعات المثالية الأخرى أقل حضوراً، ومن جانب آخر باتت الواقعيّات الحيّاتيّة أصعب في التناول ولم يُعد يُصرّحُ بها إلا في أقلّ الحدود، ومن الواضح تماماً أنّ هذه الخواص المميّزة للحياة الإنسانيّة إذا ما تباعدت وتنافرت أكثر فسيكون أمراً في غاية الصعوبة والمشقّة عملُ تسوية مقبولة بين هذين القطبين المتطرّفين على مستوى الفكر الإنسانيّ، والشعور الإنسانيّ، والثقافة الإنسانيّة.

هذا هو المشهد الذي جاءت في خضمّه الرواية الحديثة، وفيما يخصّ إحدى نظريات الرواية الأكثر تأثيراً وسطوة فإنّ المهمة الأسمى للرواية كانت دوماً إقتراح وسائل توفيقية بين الإبتهاجين المتضادين أعلاه إلى جانب تدرينا على (التعامل بإنصافٍ وعدالة مع واقعٍ فوضويّ لزج ومتغير دوماً ومع ذلك تعمل الرواية على توفير مخرجٍ خلاصيّ له). في كتابه (الإحساس بالنهاية *The Sense of an Ending*) يتحدّث فرانك كيرمود *Frank Kermode* عن (الصراع بين الشكل النموذجي والواقع الطارئ) ويقول عن هذه الإشكاليّة بأنّ من العسير إحداث مصالحةٍ بين الواقعيّات العمليّة والنماذج المثاليّة، ومعضي كيرمود قائلاً أنّ الروائيّ وُجد في الأصل لخلق الموازنة بين هذين النمطين من الحياة البشريّة: غطّ الحوادث التصادفيّة الطارئة *Contingencies* (الأشياء التي تحصل بمحض الصدفة الخالصة وبرغم وجود موثراتٍ واقعيّة) ونمط النظم المثاليّة (النظام، الأغراض الأسمى، القواعد المثاليّة)، وبالنسبة إلى كيرمود فإنّ الموازنة تنزاح في إبتهاجاتٍ عدّة مختلفة عن بعضها تبعاً للأمرجة السائدة في كلّ عصر، وفيما يخصّ الرواية الحديثة فقد باتت في غاية الصعوبة ان تكون قادرة على إحداث موازنةٍ معقولة للأسباب التي سبق وأن ذكرناها: الحوادث التصادفيّة الطارئة غدت كثيرة للغاية

وباتت أكثر تطرفاً وقسوة وعشوائية في ذات الوقت الذي صارت فيه النظم المثالية عصية على الإيمان والتمثل المفاهيمي، ومع كل هذه الصعوبة تسعى الرواية الحديثة لاستكشاف كل من الاتجاهين وجعل الواحد في تماس مع الآخر. ترمي الرواية الحديثة لمدّ جسور بين الفن والحياة بما يساهم في إراء كل منهما، كما تسعى لإيجاد موضع للفناعات المثالية وسط كم الحوادث الطارئة التي أبتليت بها الإنسانية، كما تسعى لتركيز المثل في أسس الواقع عبر ما يمكن وصفه بـ (المسعى الجدلي الخلاصي) الذي هو نوع من الرابطة المتبادلة بين الفن والحياة يمكنها أن تُبقي الحداثة بعيدة عن نفعيت عوالمنا وغير قادرة على تشظيتها.



## سبعة روايين حداثيين

جاءت ملاحظات جيمس بخصوص مستقبل الرواية في السنة ذاتها التي شهدت حدثاً كارثياً جعل العالم محفوراً بالمخاطر بعد أن رمت الحرب العالمية الأولى الحداثة في أحضان أزمة خطيرة. أبانت تلك الحرب على الأقل كم يمكن للحداثة أن تكون أزمة مفاجئة، وكشفت المكتشفات التقنية الجديدة عن قدراتها المروعة في إحداث التدمير والخراب، ووقفت التقاليد القديمة عاجزة مكتوفة اليدين عن فعل أي شيء بعدما بدا قبل بضع سنوات فحسب أن الثقافة لامست سقوفاً عالية من التحضر والمدنية الأمر الذي ألهم الارتقاء في كل الحقول التي يمكن أن يطالها السعي البشري مما أشاع تصوراً بأن السلام والرخاء يمكن أن يكونا دائمين، لكن الحرب العالمية الأولى قلبت كل الموازين وأزاحت النقاب عن أن الجانب المتحضر للحداثة يقابله جانب آخر ذو قدرة هائلة على إحداث الفوضى والشرور في العالم. برهن عنف الحرب كونه حالة غير مسبوقه على الإطلاق، وتيقن الناس أن أسباب تلك الحرب كانت سخيصة وغير مسوّغة، كما أن نتيجة تلك الحرب تسببت بخيبة أمل كبيرة غير مسبوقه دفعت الإنسانية إلى التحرر من الوهم الذي مكثت فيه من قبل، وكما كتب بول فوسيل *Paul Fussell* في كتابه (الحرب العظمى والذاكرة الحديثة *The Great War and Modern Memory*): (عكست الحرب فكرة الارتقاء والتقدم) ودفعت هنري جيمس للتصريح بأن (سقوط الحضارة في هذه الهاوية من الدم والظلمة.... أطاح بذلك الشيء الذي لطالما إفترضناه "كوة

الأمل "التي ستمكّنتنا من رؤية ماسيؤول إليه العالم..... الذي يرتقي بشكل تدريجي" (٨). في كتابه (طقوس الربيع: الحرب العظمى وولادة العصر الحديث *Rites of Spring: The Great War and the Birth of the Modern Age*) يلاحظ مودريس إيكشتاين *Modris Ekstein* أنّ (نزاهة العالم الواقعي وعدالته... العالم المرتب المحكم التنظيم... قد تقوّضت تماماً) (٩). وُضِعَ كلُّ شيءٍ محلّ المسألة والمراجعة، لا الحرب وحدها بل كلّ القيم والمثل وحتى الواقع ذاته وبدا الأمر كما لو أنّ الحرب جعلت كلّ هذه القيم تبدو مثل (كذبة كبيرة): الحضارة عُدّت وهماً كاذباً، والحدائث باتت خطراً داهماً وغدت الحقيقة في حاجة ماسّة إلى طريقة جديدة في النظر إلى العالم وفهمه.

هذه الحاجة ربّما كانت السبب الأساسي وراء الابتكارات الجذريّة في الرّواية الحديثة: بات لزاماً أن تشهد الرواية تغييراً كاملاً طالما أنّ النزاهة المفترضة في العالم الواقعي قد تقوّضت وإنهارت ولكن كان ثمة أسبابٌ إيجابية دافعة لهذا التغيّر ذاته في المشهد الرّوائي بعد أن وجد الناس سبباً مسوّغاً في طلب المتعة التي تعدّ بها الأضراب المتعدّدة من الفرص العظمى التي تجود بها الحدائث.

راحت القواعد القديمة الخاصّة بالجنس، والعرق، والحياة العائليّة، والمعنى، والملكيّة تُخلى أماكنها لقواعد جديدة بدت معها الحرّيّة، وتحقيق الذات، والإبداع ممكنة التحقق أكثر من ذي قبل. هذا التغيّر هو ما كان يجول في عقل فيرجينيا وولف عندما قالت (الشخصيّة الإنسانيّة قد تغيّرت): شهدت كلّ العلاقات الإنسانيّة إنزياًحاً هائلاً - بين الأسياد والخدم، وبين الأزواج وزوجاتهم، وبين الآباء وأطفالهم، ومتى ما شهدت العلاقات الإنسانيّة تغييراً ما فإنّ التغيّر سيطلّ حتماً الدين، والسلوك، والسياسة، والأدب،،،، وكمثال على هذا التغيّر

جاءت وولف بمثال شخصيّة الطباخ (الذي إعتاد المكوث محصوراً في مطبخ السرداب ولكنه صار اليوم معتاداً على ضوء الشمس والهواء النقي)،، صار الطباخ أكثر حرّية من قبل<sup>(١٠)</sup>. ثمّة مثال آخر يختصّ بالحياة الجديدة للأمريكان ذوي الأصول الأفريقيّة *African Americans* وصفته ألين لوك *Alaine Locke* بكونه (الإنبعثات الدراماتيكيّ للشعور بروح العرق الجديد) حيث (لا يكتفي السود بإقامة علاقات جديدة، وإيجاد مراكز جديدة، بل راحوا يخترعون روحاً جديدة في ذواتهم)<sup>(١١)</sup>. ساهمت هذه التغيّرات الإيجابية مع تلك السلبية، على قدم المساواة، في التسبّب بيزوغ الأشكال الجديدة المتطرّفة للرواية الحديثة.

بعد أن شهد العالم تغيّراً حاسماً لم يكن ممكناً للكاتب أن تمضي كما كانت من قبل: فبسبب الحرب والعلاقات الإجتماعيّة الجديدة (فقدت حتّى الأسماء الوصفية كلّ قدرتها على التجاوب مع الواقع والإمساك به)<sup>(١٢)</sup>، ولم يعد في قدرة الحكايات القديمة أن تتضمّن التجارب الجديدة التي أتاحها الحداثة، وماعادت الأساليب والوصفات القديمة بقادرة على مجاراة المشاعر والآفاق التي خلقتها الحداثة، وصار لزاماً تعرية أوجه النفاق على كلّ الصعد، وتفسير التطوّرات التقيّة في سبيلها، وحتّى أساس الحضارة القائمة كان ينبغي إعادة التفكير فيه، وغدت الأسئلة الجديدة والموضوعات الجديدة والإحساسات الجديدة هي ما تعيدُ خلق العالم الروائيّ، وباتت الحاجة ماسّة إلى تجريب أشكالٍ جديدة لجعل هذه التغيّرات في الشكل الروائيّ ممكنة.

راحت الطائرات الآن تحلّق فوق رؤوس الناس لتلقي قنابلها عليهم أحياناً، أو لترسم شيئاً ما في السماء فوقهم أحياناً أخرى، ولكنّ الرواية ظلّت سادرة في طريقها كما لو أنّ الحياة ومعضلاتها آنذاك كانت كذلك التي عهدتها الناس في القرن التاسع عشر. كان على العين آنذاك

أن تعتاد على التقاط كل الشظايا وتجعل منها كلاً واحداً كما كان على المرء أن يقابل الكثير من الوجوه ذات السحنات المختلفة في الحواضر المدينيّة *Metropolis* التي نشأت بعد الحرب ولكنّ الرواية تعاملت حتّى ذلك الحين كما لو أنّ الناس والأشياء ظلّت في أماكنها السابقة بلا حراك، لذا توجب على الرواية أن تشهد تغييراً حاسماً كما كان عليها أن تُحدّث *modernize* نفسها وأن تجد وسائل جديدة للحكاية ما باتت العين تراه اليوم، ولتفسير التجارب الحديثة، وحتّى لإعادة تشكيل الفوضى الضاربة في أشكالٍ حيائيّة أفضل.

مالذي نعنيه بتحديث الرواية؟ كيف يمكن جعلها أكثر إستجابة ومماشياً مع معالم الحياة الحديثة؟ كانت فيرجينيا وولف واحدة من أوائل الكُتاب الذين حاولوا الإجابة على هذه الأسئلة من خلال مقالاتها عن (الرواية الحديثة) التي أوضحت فيها كيف يمكن للأعمال الروائيّة أن "تصطاد" الواقعيّات (الحقائق) الجديدة، وسنمتحن الآن رؤيتها حول الكيفيّة التي ينبغي بها أن تتغيّر الرواية إلى جانب رؤية بعض من زملائها الحدائثين، وسنعمل على إنجاز مسح سريع لأفكارهم الأساسيّة ورواياتهم الأكثر شهرةً كتمهيد للشروحات التفصيليّة التي ستأتي في الفصول اللاحقة.

عندما كتبت فيرجينيا وولف عملها (الرواية الحديثة) (١٩١٩) كانت قد بدأت بكتابة الروايات لكنّها عجزت عن إيجاد نماذج (موديلات) كئيبة جيّدة تصلح للكتابة عن العالم الجديد المحيط بها، ووجدت أنّ ما كان متداولاً آنذاك هو كتب لا تزال تُكتبُ تبعاً لتقاليد العصر الذي مضى والتي لم تعد تتواءم مع إيقاعات الحياة الجديدة وبنيتها غير المعهودة، وبدا الأمر بكلّ وضوح إلى وولف كما لو أنّ هذه الكتابات تعمّدت توجيه غايتها صوب الأشياء الماديّة وعلى نحوٍ

مفرط في التبسيط. كانت معظم الكتب آنذاك محتشدة بأحاديث عن المنازل، والثياب، والأثاث ولكنها كانت خلوة من الحياة!! ولم تفعل شيئاً يمكنه نقل الشعور بإيقاع الحياة الحديثة، مثل: السمات المحددة لشخصية فرد ما، أو الأشكال المتغيرة للعلاقات الإنسانية. غدت الحياة الحديثة موضوعاً يتسّم أكثر فأكثر بالسرعة والتغير الحركي وصار الناس أكثر إختلافاً فيما بينهم وبات واحدهم يبدو أكثر غموضاً للآخرين عما كانه من قبل وتغيرت الحياة في جوانب كثيرة - حتى أنّ الحديث عن الحياة بات ملازماً للحديث عن التغير ذاته - ولكن الرواية لم تكن قد طالها التغير آنذاك: ظلّت شاحبة وباهتة والأسوأ من كلّ هذا أنها كانت مكبلة بثقل الموضوعات التي كانت عاجزة عن نقل شعور اللحظة العابرة، الوقتية، الدائمة التغير التي بات يعيشها العالم. جعل حال الرواية السائدة عام ١٩١٠ وولف تساءل: (هل الحياة..... تشبه هذا في خاتمة الأمر؟)، وأجابت: لا، ثم مضت في التأكيد على أنّ الرواية الحديثة ينبغي أن تتعامل بكفاءة وجدية مع (الإنطباعات) التي جعلت الحياة مادة للتغير الحركي (الديناميكي) الدائم، والذهول، وطغيان الفتازيا اليومية الجديدة:

العقل، وهو في مضمار الحياة اليومية العادية، يتلقّى فوق كاهله سيلاً لا يحصى من الإنطباعات: البديهية، أو الفتازية، أو الزائلة، أو تلك التي تخفر في العقل بحدّة الفولاذ مخلفة في آثارها التي لا تمحى: من كلّ الجوانب تنهمر هذه الإنطباعات كشلال أبدي لا ينقطع من ذرات يستعصي عدها، مؤلفة في مجموعها ما قد نغامر على وصفه بـ (الحياة) ذاتها..... ألا يعدّ الواجب الأساسي للروائي، ربّما، نقل صورة هذه الروح المتدفقة بلا إنقطاع؟<sup>(١٣)</sup>

بات على الحقائق المباشرة والأشياء الخامدة أن ترفع راية الإستسلام أمام الإنطباعات وماهيات الأشياء، وأمام الشعور الحركي الدافق

بالحياة وهي في صيرورتها الدائمة التغير، وأمام الإحساس بالكيفية التي راحت فيها (الحياة ذاتها) تُحاكي الكائن البشري.

الإنطباعات وماهيات الأشياء هي ماتعمل على بث الحياة في الحقائق والأشياء التي تزخر بها رواية (السيدة دالواي Mrs Dalloway) (١٩٢٥)، فالحكاية الحقيقية التي تأسست عليها الرواية صغيرة للغاية: حياة عادية في يوم عادي، وبشكل أكثر تحديداً الحياة اليومية في اليوم الذي تعزم فيه كلاريسا دالواي إقامة حفلة. ليس ثمة الكثير مما يحدث: فالسيدة دالواي منهمكة في إعداد التحضيرات للحفلة وهو ما يجعلها على تماس مع عائلتها، وأصدقائها، وحتى غرباء عنها، وعندها يمكن معرفة شيء عن حيوات هؤلاء، ولكن تحت سطح الحقائق والأشياء العادية وحولها تكمن دوامات من الإنطباعات وماهيات الأشياء، وعندما تغادر السيدة دالواي إلى لندن تغدو مُدوّنة عظيمة الحساسية أزاء ماتشاهده في العالم الواقعي الذي بات في حالة فيض هائل. عندما وطأت قدما السيدة دالواي شوارع لندن للمرة الأولى في الرواية نلمح، على سبيل المثال فحسب، طريقة وولف في التعبير عن إنطباعات السيدة دالواي وهي تختبر الحياة اللندنية التي تراها للمرة الأولى ماثلة أمامها:

..... لأنها عاشت طويلاً في وستمنستر - كم من السنوات؟ مايزيد على العشرين سنة..... - بات المرء يخالجه الشعور ذاته حتى لو كان وسط المازة أو أثناء إستفاحه من النوم وسط الليل. كانت لِكَلاريسا شخصية متيقظة... ثمة سكونٌ مميّز، أو شعورٌ بالإجلال، برهة صمتٍ عصية على الوصف، أو لحظة مشبعة بالتوتر (ربما كان ذاك هو هيس قلبها الذي أثرت فيه الأنفلونزا، كما أخبروها). قبل ان تبعث (بغ بن Big Ben) أصواتها المجلجلة: هناك ! تصاعدت الأصوات حولها. أولاً يأتي نبيه موسيقى النبرة،

ثم تُعلنُ الساعة بصورة حاسمة لا يقوى القدر على ردّها. الحلقات الداكنة الكئيبة تلاشت في الهواء. كم نحن حمقى! هذا ما فكرت فيه وهي تعبر شارع فكتوريا. السماء وحدها تعلم لم يحبّ المرء عالماً مثل هذا، ولم يراه على ذلك التحور، يختلقه إختلاقاً ويحيط به ذاته، يتلاعب به كما البهلوان ثم يعيد خلقه من البداية كل لحظة..... في عيون الناس، في الأراجيح، في المتشردين المتسكّعين وفي الطرقات الموحلة، وفي حوار وجلبة العربات، والسيّارات، والحافلات الصغيرة، وعربات النقل،،، باعة الشطائر الذين يتأرجحون ويتراقصون وهم يقومون بعملهم، فرق الآلات النحاسية..... في صخب وجلجلة الغناء الغريب الآتي من الأعلى لبعض الطائرات وهي تحوم فوق الرؤوس.... هذا هو ما أحبته: الحياة، لندن، هذه اللحظة الخزيرية

(سأعمد في السطور التالية إلى نقل النص المترجم أعلاه بلغته الإنكليزية التي وردت في رواية "السيدة دالواي" بغية أن يتحسّس القارئ شيئاً من طبيعة نصوص فيرجينيا وولف وكيفية صياغتها للعبارات والسياق النحوي والدلالي الذي تعتمد عليه والذي يمثل حالة نموذجية تسود كل كتاباتها الأخرى، المترجمة):

*For having lived in Westminster – how many years now?  
over twenty .....*

*one feels even in the midst of the traffic, or waking at night, Clarissa was positive, a particular hush, or solemnity; an indescribable pause; a suspense (but that might be her heart, affected, they said, by influenza) before Big Ben strikes. There! Out it boomed. First a warning, musical; then the hour, irrevocable. The leaden circles dissolved in the air. Such fools we are, she thought, crossing Victoria Street. For Heaven only knows why one loves it so, how one sees it so, making it up,*

*building it round one, tumbling it, creating it every moment afresh... In people's eyes, in the swing, tramp, and trudge; in the bellow and the uproar; the carriages, motor cars, omnibuses, vans, sandwich men shuffling and swinging; brass bands; barrel organs; in the triumph and the jingle and the strange high singing of some aeroplane overhead was what she loved; life; London; this moment of June.*

هذه الإنطباعات التي جالت في عقل السيّدة دالواي والتي هي الحقيقة الأكثر جوهرية التي تكتشفها في إنتقالات الحياة اليومية وأحجياتها هي التي أهابت الحاجة إلى أشكال أساسية جديدة باتت تمور بها الرواية الحديثة، والواقعيّات السايكولوجية الكامنة تحت سطحها. الشعور بالحياة، والإحساس باللحظة الراهنة والخيالات المتحرّكة، و"كيف يرى المرء الحياة بالطريقة التي يراها بها": تلك بعض الوسائل التجريبية التي استطاعت بواسطتها وولف تحرير الرواية من نزعة التدوين التوثيقي عديمة الجدوى، والتفاصيل البليدة، والإجتهادات غير المنتجة والتي بدت كمعوقات غير مقبولة في الرواية التي كانت سائدة نحو عام ١٩١٠.

فورد مادوكس فورد *Ford Madox Ford* كاتب آخر من الكُتاب الذين تلهّفوا لجعل الرواية الحديثة أكثر إتصافاً بالحياة. وجد فورد أنّ الكثير من الفنّ الروائيّ السائد كان، ولحزنه الشديّد، تلفيقياً وشعراً - على وجه التحديد - أنّ الكثير من الروايات عجزت عن رواية الحكايات بالطريقة التي تحدّث بها في العالم الحقيقيّ: (ظنّ الروائيّ ابتداءً من - دعنا نقل - ريتشاردسون وحتى ميريديث أنّه أتمّ واجبه ونهض به خير نهوض متى ماسرد حكاية بسيطة تبدأ مع ولادة بطل الكاتب (أو بطلته) وينتهي ذلك الواجب عندما تكمل خواتم الزواج الحكاية المعهودة، ولكنّ الكاتب قلّما القى بالألّ للطريقة التي يروي



بها حكايته) (١٤). كان الكاتب قد إعتزم آنذاك ومنذ البدء على رواية حكايته بطريقة حيادية وهادئة وبوضوح مفرط من بدايتها وحتى خاتمها ولكن واقع الحال يقول أننا عندما نحكي قصصاً فإننا نقفز هنا وهناك في الفضاء والزمان مبرزين أموراً بعينها ومهملين أموراً أخرى، ونميل في العادة إلى التعبير عما نخترنه من رغبات عوضاً عن الثرثرة بشأن ما حصل فعلاً. إبتغى فورد من الرواية أن تعكس هذه الحقيقة الصارخة لذا جعل منها (سجلاً للإنطباعات اللحظوية) بدلاً من (وقائع مُشدّبة)، وأرادها مشاعر آتية بدلاً من واقعيّات موضوعيّة،، أراد فورد كل هذا في السرد الروائي الذي ينبغي أن يقتفي - وبطريقة كفيّة - المسارات المتعرّجة والكثيرة الالتفاف للذاكرة والرغبة (١٥).

بخيرُنا عمل فورد الأكثر شهرةً (الجندي الطيب *The Good Soldier*) (١٩١٥) عن حكاية تُحكى من وجهة نظر رجل يرى واقع الحال، وللأسف، بطريقة مغلوطه كلياً: إذ لطالما ظنّ نفسه رجلاً سعيداً يرفلّ بالهناء وسط زيجة مثاليّة، ولكن عندما أزيحت الطيّات التي تغلف قناعته صار واضحاً للغاية أنّ الرجل كان مخطئاً في ظنّه بطريقة مأساوية، وأنّ مظهر الكياسة والاحتشام الذي بدا عليه زواجه لم يكن إلا قناعاً يخفي واقع المخادعة المخبوءة. كانت معضلة الرجل تكمن في عدم قدرته على تناول الأمور بطريقة واضحة وبلا إلتفاف أو مراوغة أو محاولة للتغطية وبدا هذا الأمر واضحاً أشدّ الوضوح في الصعوبة التي يعانها وهو يروي حكايته (لأدري أيّ الوسائل هي الأفضل لطرح هذا الأمر. هل أروي الحكاية من بدايتها أم أرويها كما أراها اليوم وبعد هذه الفاصلة الزمنيّة)، ثمّ يعتزم رواية الحكاية من بدايتها، ولكن لما كانت الحياة تقوم على الإنطباعات عوضاً عن (الوقائع المشدّبة) فإنّ الحكاية التي نحصل عليها تغدو مفككة كلياً ومرتبكة بالكامل وبالنتيجة تبدو ملصقة بحياة الرجل وأقرب إلى حقيقتها.

كان ثمّة وسائل أخرى لجعل الفنّ الروائيّ أكثر حيويّة: دي. إ.ج. لورنس *D. H. Lawrence*، مثلاً، رأى أنّ الواقعيّة الجديدة في الرواية ينبغي أن تكافئ الحياة الحقيقيّة للجسد، ومشاعره وتجاربه الداخليّة، والجنسيّة، وحتىّ تلك المكتنفة بالعنف، ومضى لورنس في الشعور بأنّ الإنسانيّة الحديثة فقدت حيويّتها لأنّها أضاعت تواصلها مع الكائن البشريّ وغدا الناس منقسمين: (أحبلُ على الدّوام سلّة مهملاتٍ للأفكار فوق رأسي، وفي مكانٍ آخر من تشريحي الجسمانيّ ثمّة فكرة مظلمة تقبع فيها نفسي. لديّ طوفانٌ هائل من فوضى المشاعر). رأى لورنس أنّ الرواية يمكن أن تحلّ هذه الإشكاليّة بمدّ جذورها في الحياة الحيّة،، الحياة كما يشعرها الكائن البشريّ، وأنّ الرواية إذا ما تجذّرت أكثر في المشاعر الجسديّة الأساسيّة فيمكنها عندئذٍ أن تُبطل سطوة ماراه لورنس (الخطأ الأساسي الحديث) في الحياة: العقلنة المفرطة، وفضلُ العقل عن الجسد البشريّ، وهذه هي الأمور التي يترتّب عليها جرّ الحياة الذهنيّة للفرد بعيداً عن مصادرها المتجذّرة في الجسد البشريّ (كيف سنبدأ بتعليم أنفسنا كلّ ما يختصّ بالمشاعر؟..... يمكننا أن نمتحن الروايات الواقعيّة وأن نصغي بتمهّل لا إلى العبارات التعليميّة والوعظيّة التي يسردها المؤلف بل لتلك الصرخات المكتومة للشخصيات وهي تتجوّل على غير هدى في غابات أقدارها.....)<sup>(١٦)</sup>، وتأكيداً على التجسيد *Embodiment* - في صورها، ووصفها للدوافع، وبتفصيلاتها الجنسيّة - أمكن للرواية الحديثة أن تُبطل تأثير هذه (الثنائيّة) السيّئة وهكذا صار في قدرتها أن تحقّق هدفين معاً: أن تكون مصدراً جديداً للرؤية الخلاصيّة، وأن تحقّق عودةً للأصالة البدائيّة.

تشكّل الروابط الخلاصيّة بين ماهو بدائيّ، وماهو جسديّ، وماهو غير عقلائيّ الإطار الحديث لرواية لورنس (نساء عاشقات *Women*

(in Love) (١٩٢٠). تبدو الإشتغالات الظاهرية في الرواية تقليدية للغاية: أخوات يقعن في الحب ويحاولن إيجاد موازنة بين حاجتهن لعلاقاتهن العاطفية مع حاجتهن للإستقلالية، وفيما يحاول عشاقهن الإستحواذ عليهن بطرقٍ عدّة ويتنافسون مع بعضهم لتحقيق ذلك يستكشف لورنس خلال تلك العملية سايكولوجيا الحب والرغبة. الرغبة في هذه الرواية تبدو أكثر طغياناً وقسوة عمّا اعتادت أن تكونه في الروايات التقليدية: القسوة تبدو أكثر جاذبية، والحب يبدو أكثر لاعتقالاتية، والعنف يبدو جنسي الملامح - كلّ هذه الأمور مقبولة وجيدة (كما يرى لورنس)، وعلى سبيل المثال عندما ترى إحدى الاخوات وللمرة الأولى عاشقها المستقبلي الموعود (تنتابها نوبة حماسية كما لو أنها أقدمت على إكتشاف خرافي لم يختبره أحد من قبلها على وجه الأرض،،، شعورٌ غريب غمرها وإمتلكها وجعل كلّ عروقها تختضّ في نوبة من الإحساس العنيف). هذا الشعور الغريب يصبح بكلّ وضوح علامة لتلك (الصرخات المكرومة) للجسد والتي يرى لورنس ضرورة الإلتباه إليها وعدم دفنها في قاع التجاهل والنسيان. بعد أن ترتقي الرواية وتمضي إلى الأمام يؤكد لورنس لصدّه - بطريقة ضمنية - في أنّ الدوافع الإنسانيّة هي في العادة تدميرية، وسادية، وشاذة منحرفة، كما يمضي في التأكيد أنّ الرواية الحديثة التي تسمّ بالنزاهة ينبغي أن تكشف عن هذه الدوافع كما هي على طبيعتها ومن غير تهيب أو ألتعة، وبالنسبة إلى لورنس فإنّ تحديث الرواية يعني جعلها أكثر بدائية كنتيجة للإدراك الصّارخ بأنّ أسوأ ما نسيبت فيه نتائج الخدالة هو (لداعي القدرة على الإحساس *Dissociation of Sensibility*): الطريقة التي باعدت بها الخدالة بين عقول الناس ودوافعهم الجسدية والعاطفية.

لم يكن كلّ الروائيين الخدائيين الأوائل يرون في الخدالة سبباً كافياً

للترحيب بالإرباك، واللاانتظام، واللاعقلنة التي جاءت معها. وبلا  
كاثر *Willa Cather* - الروائية الأمريكية التي مجّدت رواياتها الغرب  
الأمريكي - رأت في الحدّثة بساطة فرصة لـ (إعادة تأييد) الرواية.  
في عام ١٩٢٤ كتبت كاثر مقالة بعنوان (الرواية العارية) صرّحت  
فيها (إنّ الرواية ظلّت ولوقت طويل مفرطة الدثار) ومكتنزة بالأشياء  
والمواد التي حجبت الرؤيا *vision* التي تنزع إليها الرواية، وأضافت  
كاثر أنّ الرواية - ولأجل جعلها مفتوحة أمام الأَبصار مثلما هي  
التضاريس الأمريكية الشاسعة - فسيكون على رأس المهمّات أن  
(تختار موادها الغنيّة والأساسيّة من تيار الحاضر الصّاحب والمشرق)  
(١٧)، ومثل وولف و فورد شعرت كاثر أنّ الرواية في حاجةٍ عظمي  
لطرح المواصفات الكتابيّة القديمة بعيداً بعد أن ماعدت قدرةً على  
رواية الحكايات بطريقة معقولة. إقتنع الكُتاب الذين إبتغوا إحداث  
فرقٍ نوعيٍّ في المشهد الروائيّ أنّ الفوضى الضاربة ينبغي إزاحتها وأنّ  
الوقت حان للعودة إلى الأساسيات الجوهرية، وأنّ الرواية الحديثة متى  
ماغدت خفيفة سريعة الإيقاع وحتى متشظية وغير مكتملة فسيمكُنّها  
حينئذ إيجاد الشكل المناسب والضروريّ للإيفاء بمتطلّبات التنافس مع  
الحدّثة السائدة.

عنى الأمر السابق أحياناً أن تكون الكتابة الحديثة أكثر ميلاً  
للبساطة. إيرنست همنغواي *Ernest Hemingway* هو الكاتب الذي  
يُعرف عنه أكثر من غيره إستخدامه لأكثر الأنماط الكتابيّة بساطةً،  
وجاءت مقاربتة للحدّثة الروائيّة متخمة بإستخدام عبارات مثل هذه  
(ماخوذة من عمله "في أعالي ميشيغان *Up in Michigan*" (١٩٢٣)):

أحبّت ليز جيم كثيراً. أحبّت الطريقة التي كان يمشي بها من المحلّ ليأتي  
غالباً أمام باب المطبخ ثمّ تمضي ليز في مراقبته وهو يشرع في السير على الطريق.

أحبت شارينيه، وأحبت بياض أسنانه عندما كان يتسم. أحبت كل هذا حتى  
أنه لم يذ كحداد.....

الحداثة هنا تعني وضوحاً بسيطاً مباشراً وحاداً بعد أن سادت  
قناعة لوقت طويل تقوم على قاعدة (أن كونك حدائياً يعني أن تكتب  
بطريقة معقدة) وبالطريقة التي يعيها تي. إس. إليوت *T. S. Eliot*  
في العبارة التالية: (تشهد حضارتنا تنوعاً وتعقيداً عظيمين، وأن هذا  
التنوع والتعقيد متى مالامسا قدرات الإحساس المهذبة فسيفودان  
حتماً، وبالنتيجة، إلى أنماط كتابية متنوعة ومعقدة)، ولهذا السبب ذاته  
(كان على أدب اللحظة الحاضرة أن يكون معقداً)<sup>(١٨)</sup>. شعر الكثير من  
الكتاب أن من الضروري للغاية جعل الرواية الحديثة صعبة الإدراك  
على القراء بحيث لا يعودون يجدون فيها متعة (رخيصة) وذلك  
إبتغاءً لخلخلة قناعاتهم الراسخة في ذواتهم ومن ثم إرغامهم على  
رؤية الأشياء بطرق جديدة، وإبتغى الكتاب ذاتهم ما هو أكثر أهمية  
مما ذكرناه وذلك بجعل لغة الرواية معقدة لتصادى مع فوضى الحياة  
الحديثة، ورأوا أن تجربة القراءة ذاتها (بل وحتى العلاقة بين الكلمات  
المنضدة على الورقة) يجب أن تماهى هي الأخرى مع التجربة  
المشوشة للحياة الحديثة، وهكذا إنتهينا إلى الروايات المتشظية، الجارفة  
لـ (ويليام فوكنر *William Faulkner*) الذي تعدُّ روايته (الصخب  
والعنف *The Sound and The Fury*) (١٩٢٩) مثلاً للصعوبة التي  
أرادها بعض الروائيين مقترنة بالرواية الحديثة.

في رواية فوكنر تشظي عائلة كومبسون *Compson* إلى شظايا  
كثيرة بفعل مؤثرات كثيرة هي الأخرى: الإنحدار من مكانتها الرفيعة  
في الجنوب الأمريكي، التهشيم التي طالها بفعل الفضائح وإدمان  
الشراب والجنون، وإنتهت العائلة إلى جيل من الأخوة المسكونين

بطريقة يائسة بماضيهم وبشعور العار تجاه أختهم. يقودُ كلَّ مقطع في الرواية إلى رأس أحد الاخوة (و يجول في دهاليزه)، كما يقودُ إلى العوالم النفسية المرتبطة بالتخلف العقلي، والميول الإكثابية الانتحارية، والذهان الانتقامي،، وعلى نحو يتسم بالمباشرة بحيث أن القراءة تغدو شديدة الصعوبة والفهم تماماً مثلما هي عليه تلك الحالات السايكولوجية المعقدة. علم فوكر منذ البداية أن الكتابة عن العلاقة المباشرة مع الجنون الحديث ستعني المغامرة بالهياكل الأدبية القائمة لذا كان عليه أن يؤسس أرضية تصلح لروايته وتقوم على فكرة (الأحمق الملتاث بالبَّله والعاجز عن إدامة التواصل مع الآخرين) (١٩) حتى لو عني هذا الأمر إتخام روايته بالغموض الذي يقود إلى صعوبة قصوى في فهمها. كان ينبغي للشكل أن يتبع المحتوى حتى لو قاد إلى حالة من عدم القدرة على الاستيعاب إذا ما أريد من الرواية أن تصف شيئاً على ذلك النحو من الغرابة التي تحكي عنها - وتمحور حولها - الرواية.

كان للصعوبة المقترنة بعمل فوكر تبريراتها السايكولوجية، وتُقرنُ بعض التبريرات لصعوبة العمل الروائي الحدائني بما هو إجتماعي أحياناً، وبما هو جمالي أحياناً أخرى. تبدو صعوبة العمل ذات منشأ إجتماعي صارخ في رواية جين توومر (القصب Cane) (١٩٢٢) التي تعدُّ واحدة من أكثر الأعمال الروائية إنغماساً في النزعة التجريبية إبان حركة هارلم التنويرية التي شهدت انفجاراً في الفعاليات الإبداعية التي أعادت تشكيل وضع السود في أمريكا خلال حقبة العشرينات (من القرن الماضي)، وكما شهدنا من قبل فإن رواية القصب تضم خليطاً من أشكال كتابية مختلفة إلى جانب حكايات وصورٍ وأمزجة متنوعة في إطار حبكة رخوة بسيطة تحكي عن موضوعة الهجرة

بين الفضاءات الجغرافية الخاصة بحياة الأمريكيان الأفارقة. تبدو الموضوعات في الرواية مرتبطة مع بعضها في أقل الحدود المتصورة لأن عناصر الهوية الأمريكية - الأفريقية المتشظية ماكان ممكناً للمة أجزاءها في تلك الرواية: تلك هي العضلة الأساسية التي وصفها أخيراً البطل الرئيسي في الرواية عندما يمضي في رثاء تبعثر روحه المتشظية. الشكل المعقد في هذه الرواية يتبع العضلات الاجتماعية لأن إنخلاع الهوية السوداء تصبغ بدورها مادة للتشظي الأدبي. إن تحديث الرواية في هذا العمل عنى بالضبط تشظيتها بغية جعلها تتوافق مع الثقافة الأمريكية - الأفريقية وعلى نحو تبدو معه الفجوات والأجزاء المتشظية والغموض التي تختص بإحداهما معبرة بشكل مباشر عن تلك التي تختص بها الأخرى.

في روايات (القصبة)، (الصخب والعنف)، (السيدة دالواي) وأخرى غيرها نلاحظ نماذج أساسية من الغايات التي إبتغت بعض الروايات الحديثة المبكرة تحقيقها، وقبل أن نمضي على نحو أكثر دقة وتفصيلاً في إستكشاف الأشكال والتقنيات التي خلقتها الغايات المرجحة من وراء الرواية الحديثة فإن علينا التوقف ملياً عند مثال ختامي: الرواية الحديثة الأكثر جوهرية وممثيلاً لكل الروايات الحديثة هي رواية (يوليسيس) (١٩٢٢) لجيمس جويس. عكست هذه الرواية صخب الحياة العادية وحركيتها وإرباكها، وأمسكت بإنطباعاتها العابرة، وإلتحمت بجوهر الحياة ذاتها عبر إنغماسها أكثر في واقعياتها الفيزيائية، كما إستكشفت سايكولوجيات الجنون والرغبة، وجعلت الرواية تستحيل أجزاء متشظية كما نزعت عن الرواية أثقالها العتيقة وجعلتها عارية لجعلها صعبة الإدراك. يمثل صعوبة إدراك الحدائث، وتشاركت (يوليسيس) هذه الغايات مع الروايات الحديثة المعاصرة

لها ومكنت هذه الغايات من إنجاز الهدفين الأساسيين اللذين تسعى وراءهما كل رواية حديثة: كانت (يوليسيس) في كثير من الأوجه العمل الأدبي الذي ألهم كُتّاباً كثيرين وابتدأ موجة الحدالة الروائية - فقد ألهم كتابة (السيدة دالواي)، على سبيل المثال، وشجع الروائيتين الحدائيتين أنهما كانوا على المضي بقوة منذ أن بدأت (يوليسيس) بالظهور على نحو تسلسلي ابتداء من عام ١٩١٨ وحتى عام ١٩٢٢ وكذلك بعد أن ظهرت بطبعات جديدة في العقود اللاحقة. من جانب آخر فإن (يوليسيس) لامت أبعاد التخوم التي يسمي وراءها الطموح الروائي الحدائي عبر جعل الواقعات الحياتية أكثر توجهاً وكشفاً مما فعلت أية رواية سابقة، وكذلك بتصميم أشكال روائية جديدة أكثر أصالة مما ارتقى إليه بحال أية رواية سابقة.

تشابه (يوليسيس) مع رواية (السيدة دالواي) في كونها عديمة الحبكة تقريباً إذ لا تسرد (يوليسيس) عبر صفحاتها الألف شيئاً درامياً مميّزاً: فهي في نهاية الأمر محض حكاية عن الحياة في مدينة (دبلن) خلال يوم عادي، وقد تمّ تركيز البؤرة السردية فيها بصورة رئيسية على أفكار رجلين: ستيفن دايدالوس *Stephen Daedalus* (الشاب المثقف المسكون بالأفكار المثالية لكنه ساخط ممتلئ مرارة، وفي الوقت ذاته هو جذاب لكنه ضائع)، وليوبولد بلوم *Leopold Bloom* (نظير دايدالوس الأكبر سناً، اللامتمي اليهودي المنغمس في عمله بمجال الإعلان ولكنه يعاني الإغتراب في هذا اليوم بالذات لمعرفته بأن زوجته كذبت بشأن أمر ما). يتجول الشابتان في دبلن: من العمل إلى الشوارع إلى الحانات، ويلتقيان العديد من الدبليين المختلفي المشارب ثمّ ينتهي الأمر بلقائهما وعقدتهما صداقة فيما بينهما قبل أن يعود كل منهما إلى منزله. تبدو (يوليسيس) في تناقض صارخ مع



روح البطولات الملحمية التي تزخر بها الملحمة الشعرية التي اشتقت منها الرواية إسمها لأنّ الفعاليات العادية السائدة في الرواية تُرينا كم باتت الثقافة الحديثة بعيدة عن أجواء العظمة التي سادت الثقافات القديمة، ولكن من جانب آخر فإنّ الفعاليات اليومية العادية تصبح ملحمة هي الأخرى باللجوء إلى وسائلها الخاصة. إنّ هذا اليوم العادي الذي تحكي عنه الرواية يمتدّ ويتضخّم ليطال الحياة كلّها واللغة كلّها: رواية (بوليسيس) عمل موسوعيّ (إنسيكلوبيديّ) شاملٌ وطالما بقي دايدالوس و بلووم على قيد الحياة فإنّهما يُعتبران بطلين في خاتمة الأمر. يجد كلّ فصلٍ في الرواية طريقة جديدة لوصف العالم الذي يعجّ بالاحتمالات المتفجرة ويبدو كلّ فصلٍ لوحده كما لو كان رواية حديثة كاملة تحكي عن أحد جوانب الحداثة بأسلوب روائي جديد. إنّ هذه المواصفات تجعل رواية (بوليسيس) خلاصة مصغرة *epitome* ومثالاً للهدفين الشاملين اللذين تبتغيهما الرواية الحديثة: التعامل مع الواقعيّات الجديدة في الحياة بطريقة شاملة، وإنجاز هذا التعامل عبر الإنشغال الموسوعي وبوساطة أشكال مختلفة من الكتابة. تمثّل (بوليسيس) معلماً أساسياً ونقطة تحوّل خطيرة في الرواية الحديثة لكونها واقعية بصورة شاملة وتحكي عن أصغر التفاصيل بطريقة هائلة الدقّة كما أنّها تمثّل نموذجاً لما يعنيه (تحديث) الرواية: جعل الرواية قادرة، أولاً وقبل كلّ شيء، على إمتلاك الوسائل الكفيلة بالتعامل مع الفوضى الكاملة التي تسمّ الحياة الحاضرة، ومن ثمّ جعل التردّد الروائيّ متسماً بقدرٍ مقبولٍ من الحرفنة الفنيّة بما يكفي لجعل الأدب يبدو مكافئاً للواقع ومعادلاً له.

إنّ ما يعنيه بالضبط كلّ هذا الذي قلناه سابقاً - وكيف وظفته رواية (بوليسيس) وحفنة من روايات غيرها - سيكون محلّ نظرنا الأوّل في الفصول الثلاثة القادمة من الكتاب. سنعود في هذه الفصول الثلاثة

للنظر في الكيفيّة التي إستطاع من خلالها كلُّ من جويس، فوكنر، كاتر، فورد، لورنس، توومر، وبضعة كُتاب آخرين تحديث جوانب خاصّة من الرّواية. سنشرع في الفصول القادمة مع معضلات تشكيل الحيكات، والبنية المحيطة بالعمل الرّوائيّ، والنزعة الواقعيّة، ثمّ سنمضي إلى المعضلات الرّوائية الخاصّة برسم الشخصية والنزعة الرمزية، ثمّ سنواصلُ المُضيّ لمسألة موضوعاتٍ مثل: أنماط السرد المثلثة للرعي الحديث، تشظي الزّمان في الرّواية الحديثة، والتفاصيل المحدّدة التي تجعل الرّواية الحديثة صعبة ولكن بطريقة إيجابية مشمّرة ثمّ سننتهي أخيراً مع الأسئلة المقترحة النهايات، واللايقنيات والمهمّات غير المنجزة للرّواية الحديثة وبخاصّة في أشكالها المبكّرة كتمهيد للأشكال الرّوائية المستحدثة التي سنشهنها في الحقب اللاحقة.

## **Notes**

### **CHAPTER 1: WHEN AND WHY: THE RISE OF THE MODERN NOVEL**

1. Henry James, "The art of fiction" (1884), in *Henry James: Literary Criticism*, vol. 1 (n.p.: Library of America, 1984), p. 47.
2. Henry James, "Preface to *The Princess Casamassima*," in *The Art of the Novel: Critical Prefaces*, intro. Richard P. Blackmur (New York: Charles Scribner's Sons, 1946), p. 62.
3. William James, *Principles of Psychology* (1890), in *The Writings of William James: A Comprehensive Edition*, ed. John J. McDermott (Chicago: University of Chicago Press, 1977), p. 33.
4. Judith Ryan, *The Vanishing Subject: Early Psychology and Literary Modernism* (Chicago: University of Chicago Press, 1991), p. 4.
5. Joseph Conrad, "Preface," in *The Nigger of the "Narcissus"* (1898; London: Penguin, 1987), pp. xlvii–xlix.
6. Henry James, "The new novel" (1914), in *Henry James:*

*Literary Criticism*, vol. 1, pp. 129–33.

7. Frank Kermode, *The Sense of an Ending: Studies in the Theory of Fiction* (London: Oxford University Press, 1966), pp. 145, 133.
8. Paul Fussell, *The Great War and Modern Memory* (London: Oxford University Press, 1975), p. 8.
9. Modris Eksteins, *Rites of Spring: The Great War and the Birth of the Modern Age* (New York: Doubleday, 1989), p. 211.
10. Virginia Woolf, "Character in fiction" (1924), in *The Essays of Virginia Woolf: Volume Three, 1919–1924*, ed. Andrew McNeillie (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1988), p. 422.
11. Alain Locke, "Foreword," *The New Negro* (1925; New York: Macmillan, 1992), p. xxvii.
12. Eksteins, *Rites of Spring*, p. 218.
13. Virginia Woolf, "Modern novels" (known as "Modern fiction") (1919), in *The Essays of Virginia Woolf: Volume Three*, p. 33.
14. Ford Madox Ford, "Techniques," *Southern Review* I (July 1935), pp. 20–35 (p. 22).
15. Ford Madox Ford, "On Impressionism," *Poetry and Drama* II (June, December 1914), pp. 167–75, 323–34 (p. 174).
16. 16. See D. H. Lawrence, "The novel and the feelings"

(1924), in *Study of Thomas Hardy and Other Essays*, ed. Bruce Steele, *The Cambridge Edition of the Letters and Works of D. H. Lawrence*, eds James T. Boulton and Warren Roberts (Cambridge: Cambridge University Press, 1985), pp. 202, 205.

17. Willa Cather, "The novel *démeublé*" (1924), in *Not Under Forty* (New York: Alfred A. Knopf, 1970), pp. 43–51.

18. T. S. Eliot, "The Metaphysical poets" (1921), in *Selected Prose of T. S. Eliot*, ed. Frank Kermode (London: Faber and Faber, 1975), p. 65.

19. "Class conferences at the University of Virginia," quoted in *The Sound and the Fury*, ed. David Minter (New York: W. W. Norton, 1994), p. 236.



الفصل الثاني  
ماهو الواقع: الأسئلة الجديدة





عندما سادت الحداثة المشهد الروائي كانت الرواية، ولحقب طويلة  
 آنذاك، شكلاً من أشكال الواقعية الفجة، وكانت وظيفتها الأساسية  
 خلق صورة خيالية عن الحياة الواقعية في خضم الفعل اليومي، وكما  
 يكتب آيان وات *Ian Watt* في دراسته عن (نشأة الرواية *The Rise of*  
*the novel*) فإن الرواية سعت نحو (تسجيل حقيقي وكامل للتجربة  
 الإنسانية) و (توفير جو من الأصالة الحقيقية الكاملة)، وكلما بدت  
 الرواية شيئاً أكثر قرباً من الواقع كان ذلك برهاناً على نجاحها في أداء  
 المهمة الأساسية المنوطة بادائها<sup>(١)</sup>، ولكن هذه (الواقعية الشكلية)  
 - أي جعل الشكل مُحاكياً للواقع - لم يكن كل الوقت سوى حزمة  
 من المواضع *conventions*: أي أن الرواية ربما بدا أنها سعت على  
 الدوام إلى تمثيل الواقع بصورة مباشرة، وفعلت هذا بالاستناد إلى بضعة  
 معايير مشتركة وطريقة مشتركة تمّ الإعتياد عليها في رؤية الواقع.  
 عملت الحداثة على تعرية هذه (النزعة المواضعية *conventionality*):  
 صار واضحاً لكتاب مثل وولف، كاتر، لورنس،، أن هذه (الواقعية)  
 كانت كيفية إلى حدّ كبير وما كانت أبداً موثوقة، مطلقة، وكاملة في  
 وصف الحياة وهي في خضمّ الفعل اليومي المحتدم بل سادت القناعة أن  
 التقنيات السائدة في كل عصر مسألة مرتبطة بالاسبقيات والأفضليات  
 التي تحددها اللحظة الراهنة آنذاك، يُضاف إلى هذا أن الحداثة هي  
 التي حدّدت أسبقيات اللحظة الحداثيّة وأفضليّاتها ووضعها في حالة  
 متواترة من التغير. في الحقب الماضيّة كانت الأطر الاجتماعيّة والدينيّة  
 والعلميّة التقليديّة هي ما يمتنع الواقع شيئاً من الدعم والإسناد - شيء من  
 إجماع على جعل (التجربة الإنسانية) شيئاً منتظماً قابلاً للإدراك، لكنّ

الحدثات استبدلت كل هذه الأطر بمفهوم (التغير *Change*) واستبدلت الإجماع بالتساؤلات.

ترتب على هذا الأمر أن كُتاب الماضي ظنوا أنهم يستطيعون الإمساك بالواقع على نحو محدد وصارم وهم ماضون في عملهم الكتابي، في حين توجب على الكتاب الحداثيين أن يتوقفوا طويلاً عند التساؤل المنبعث من الوعي الذاتي: ما هو الواقع؟ وكيف نعرفه؟ وكيف يمكننا أن نمضي في تقديم (سجل كامل مفعم بالأصالة) عنه؟ هذه التساؤلات حول الواقع يمكن توضيحها من خلال إستعارة متخمة بالبلاغة: ستاندال *Standhal* (الكاتب الفرنسي الذي سطر اسمه في القرن التاسع عشر، ويعرف عنه عمله الأشهر (الأحمر والأسود) *The Red and the Black* (1830)) وصف مرة الرواية كنوع من المرأة التي تجول في شارع ما وتعكس الحياة حولها: (الرواية امرأة محمولة في طريق محتشد بالمازّة. في لحظة ما تعكس المرأة السموات الزرقاء، وفي لحظة أخرى تعكس الأطيان والأحوال اللزجة التي تعلقُ بقدميك).  
إبتغى الروائي الحداثي إدامة هذا التقليد وجعله يحوز قدرة إنعكاسية أعظم ولكنه صار أكثر إهتماماً بمسألة هذا التقليد بدلاً من استخدامه وحسب. كيف يعمل هذا الإنعكاس؟ هل يمكن للمرأة (الروائية) عكس الحقيقة كاملة؟ أن يكون أكثر إمتاعاً، وربما أكثر أهمية، إمتحان المرأة ذاتها بدلاً من الركون إلى استخدامها بثقة ماعادت الحدثات تسمح بها؟

حتى في أيام ستاندال كان الناس قد شرعوا في طرح مثل تلك الأسئلة (التي ذكرنا بعضاً منها)، ولكن مع نشأة الرواية الحديثة بات واضحاً تماماً أن الأسئلة ذاتها غدت هي بؤرة الاهتمام في الإشكالية بكاملها، أما الأسئلة المتبقية - ونعني بها الأسئلة المشروعة التي نطرح

فحسب من غير إنتظار الحصول على إجابات مناسبة لها - بخصوص الرواية فقد كانت تتمحورُ على موضوعه أن الروائي ينبغي أن يتعامل مع الواقع لا باعتباره حقيقة مفروغاً منها بل باعتباره إشكالية دائمة. كتب يوجين يولاس *Eugene Jolas* عام ١٩٢٧ في هذا الشأن قائلاً: (ماعد أحدٌ يلقي بالاً للتصوير الفوتوغرافي للحوادث، بل لإستكشاف عملية التصوير ذاتها - الطريقة التي يتم بها تأطير الحوادث) <sup>(١)</sup>، وبغض النظر عن أية حبكة أو ثيمة (موضوع) محددة لأية رواية حديثة فإن التساؤل الأساسي التالي ظل يتوهج تحت سطحها: التساؤل المصحوب بالدهشة حول ماالذي يجعل الأشياء حقيقية لنا؟ إن مسألة الواقع عدلت كثيراً في نمط الواقعية السائدة في الرواية الحديثة، الأمر الذي نتج عنه واقعية جديدة مؤسّسة بطريقة غريبة على الشك في يقينية الواقع ذاته.

هذا التساؤل الأساسي قاد إلى خلق ثلاث نزعات أساسية هي الأخرى في المشهد الروائي الحديث: النزعة التشكيكية *Skepticism*، النزعة النسبية *Relativism*، نزعة التهكم والسخرية والمفارقة *Irony*. التشكيكية في هذا المقام لا تعني الشك (و ليست رديفة له) على الرغم من أن الشك يمثل مزاجاً سائداً في الرواية الحديثة - التشكيكية هنا تعني إمتحان الحقائق، ومساءلة الأساسيات الراسخة،،، تعني عدم التسليم بقبول الحقائق المعطاة وعدم التسليم المسبق بأن الحقائق تعمل على نحوٍ محدد بصورة مسبقة بل تعني مناهضة الإفتراضات المسبقة والمسلم بها بصورة قبلية *apriori* (أولية وبدائية)، ومحميص المعطيات والنظر إلى ماتحت الأساسات الراسخة: التشكيكية تعني أن الرواية الحديثة تميل في الغالب إلى العمل على نحوٍ معكوس: هي لاتنطلق من نقطة شروع أولية لتشكيل حكاية ما بل على العكس هي تبدأ من نقطة

شروع ما ثم تحاول كشف النقاب عن التساؤل التالي (كيف بلغنا هذا الأمر؟)، والسبب الذي قاد إلى (الواقع) الذي تغادره حكاياتنا (مع إرتقاء الرواية)؟. هذا ليس مرادفاً للقول أن الروايات الحديثة هي (فلسفية) على الدوام بل يعني أن الروايات الحديثة لابد أن تشغل، وبصورة رئيسية، بمعضلة معرفة ما للتأثير الأكثر أهمية الذي يحوزه الواقع؟ ولماذا؟ كما يعني أيضاً أن الروايات الحديثة لم تعد تفترض وجود حقائق (مطلقة) بصورة مسبقة. الحقيقة الآن باتت نسبية ولم تعد متعالية مفارقة للواقع *Transcendent* أو دائمية من صنع الآلهة بل صارت موضوعاً يختص بالكيفية التي يرى بها المرء الحقيقة.

في أسوأ الأحوال إذا ما تراجعت الحقيقة كلية، وإذا ما كان ثمة اختلاف بين الحقائق المفقودة والواقعيات السيئة فستظهر المفارقة والسخرية على سطح المشهد (الروائي). المفارقة - الاختلاف بين الصارخ بين ماهو كائنٌ وما ينبغي أن يكون، والفجوة الساخرة بين ما يقال على السطح وما يقصد قوله حقاً - هي المحطة الختامية التي تبغى بلوغها أية رواية حديثة حيث يقود التساؤل - مع النزعة التشكيكية - في ختام الأمر إلى الإكتشاف الموحش والمحزن بأن الحياة ليست ذلك الشيء الذي تبدو عليه.

تحت سطح كلّ الدراما التي تعجّ بها رواية (الجندي الطيب)، وعلى سبيل المثال، يكمن السؤال الأساسي التالي: كيف نعرف حقيقة حيواتنا؟ ماهو الواقع؟ وماهو الوهم؟ أية حقيقة يمكن أن تكون الحقيقة الواقعية من بين كلّ الحقائق؟ نواجه هذه التساؤلات - وأضرابها - عندما يُجبرّ جون دويل *John Dowell* على إعادة إمتحان ما إقرضه من قبل حياة هائنة: إذ عندما إستحالت تلك الحياة الجيدة في ظاهرها حياةً بنخرها العفن والفساد كان على دويل أن يتساءل: ماهو الواقع؟

ثم يمضي ليتساءل: إذا كنتُ قد إمتلكُ لسنواتٍ تسعٍ تفاحةً نضرةً ناضجةً لكنّها متعفّنة في قلبها ثمّ علمتُ بحقيقة عفونة قلبها بعد تسع سنواتٍ وستّة شهورٍ ما خلا أربعة أيامٍ منها، ألن يكون صحيحاً القول أنني إمتلكت تفاحةً صحيحةً ناضجةً لتسع سنواتٍ؟ هذا النوع من التساؤلات سيفقدو بالفعل المسألة الجوهرية التي تتمحورُ حولها الرواية. قد نحكي رواية (الجنديّ الطيّب) عن الخيانة الزوجية، أو الخنث بالعهود، أو النفاق، لكنّها في جوهرها الأساسيّ تحكي عن الواقع ذاته وكيفية تشكيله بطرائقنا الخاصة حيث تكشف الرواية عن الكيفية التي تتغيّر بها الحقائق اعتماداً على وجهات نظرٍ مختلفة، وتحكي الرواية أيضاً عن موضوعة الحقائق و (كيف أنّ الرواية هي عملية إمتحانٍ لها).

إنّ عملية إمتحان الحقائق هذه تميلُ إلى التحقق في الرواية الحديثة بوحدةٍ من طرق أربع اساسية: يميل الروائيون الحدائون، أولاً وقبل كل شيء، لإفحام انفسهم في موضوعة الاختلاف بين (المظهر *Appearance*) و(الواقع *Reality*). ثانياً، يميل هؤلاء الروائيون نحو التساؤل المقترن بالدهشة حول الاختلاف بين الإحساس (الذاتي) و(الموضوعي). ثالثاً، يبحث الروائيون عن المعاني الأساسية على أمل أنّ هذه المعاني ستبدلُ هياكل القناعات والعادات التي هتمتها الحدائة. أخيراً، راح الروائيون الحدائون يصبحون شيئاً فشيئاً أكثر وعياً ذاتياً بالطريقة التي تعملُ بها الرواية الحديثة كشكلٍ من أشكال الوسائط الممثلة للواقع او المفسرة له.

في موضع ما من (يوليسيس) يُقدّم دايدالوس على إجراء تجربة: يغلق عينيه ويحاول أن يفكر ما الذي سيحلُّ بالواقع بعد أن لم يعد مرئياً له؟ يحاول دايدالوس، بكلماتٍ أخرى، أن يختبر فيما لو كان ثمة واقعٌ ما بعيداً - ومعزولٍ - عمّا يبدو لنا من مظاهر لذا يمتحن أولاً فكرة

أن ما نراه هو وسيلتنا الأولى في إدراك الواقع،،،، (النمطية الحتمية للمرئي: من خلال عيني أستطيع ان أقرأ توقعات كل الأشياء)، ثم يفلق دايدالوس عينه (ليرى كيف سيبدو العالم مع إنعدام قدرته على الرؤية). أغلق ستيفن عينه حتى سمع طقطقة جزمته وهي تهشم قواقع المحار.....)، وفي نهاية الأمر يفتح عينه متسائلاً (هل تلاشى كل شيء منذ أن أغلقت عيني؟) ولكنه يكتشف أن الواقع (هو هناك طول الوقت من غير وجودك وسيمكث إلى الأبد علماً من غير نهاية). ثمّة واقع خبيث وراء المظاهر ومع هذا فإن المظاهر لاتزال هي التي تشكل واقعنا، ولكن كيف يمكن لهذين الأمرين أن يكونا صحيحين معاً؟

هذا النوع من التساؤلات المرتبطة بإجتراح التجارب (الذهنية) غالباً ما نشهد مثيلاً له بطريقة أو بأخرى في الكثير من الروايات الحديثة. يختبر الكُتّاب الاختلاف بين ما تبدو عليه الأشياء وبين جوهرها الحقيقي غير المُقنع ويتساءلون دوماً: كيف يمكن لسطوح الأشياء أن تكشف - أو تخفي - ما يقبع تحتها؟. يمكن لهذه التجارب (الذهنية) أن تقود إلى إتجاهات مختلفة عدّة: يمكن أحياناً أن تقود إلى اليأس إذا ما بدا أن المظاهر لم تكن ذات تأثير كبير في الواقع، وفي أحيانٍ أخرى قد تقود إلى الشعور بالبهجة إذا ما اقترنت ببرهاتٍ من ومضات الأشياء التي تنتهي بكشوفاتٍ ثرية نادرة. كان اليأس هو النتيجة التي إنتهت إليها رواية (الجندي الطيب) بعدما إكتشف (جون دويل) تحت مظهر المدينة المتحضرة حقيقة شنيعة: (لا، يا إلهي، هذا هراء! لم تكن جولة مينويت قد إرتقت وتساعد إيقاعها بعد - مينويت *Menuet* هي رقصة ذات إيقاع بطيء تتوزع على ثلاثة أطوارٍ زمنية تتساعد إيقاعاتها بالتدرّج، وقد شاعت في القرن الثامن عشر، المترجمة - بل كانت سجناً، سجناً مكتبياً يضعُ بصرخات الهستيريين المسوسين)،

هذا هو ذات ماتنتهي إليه جوي Joy في رواية وولف حيث تمتلك حتى أكثر الحوادث غرابةً زوابط هائلةً مع الحقائق الحيوية إذا ما كانت الشخصيات قادرة على إستحضار هذه الروابط:

زمت (كلاريتا دالواي) شفيتها عندما صوّت أنظارها على المرأة. كانت ترمي لرؤية صورتها مصفرة - مثل نقطة - في المرأة. تلك كانت ذاتها: متضائلة، رشيقة مثل سهم، ومحددة التفاصيل. تلك كانت ذاتها بعد أن بذلت مجهوداً - بعد أن ألحَّ عليها صوتٌ لتكون ذاتها - لتجميع أجزاءها معاً.....

عندما رأت كلاريتا كيف بدت في المرأة، رأت - في الوقت ذاته - ذاتها، وفي هذه الحالة فإن شيئاً حتى لو كان محض مظهرٍ سطحيٍّ يمكنه أن يفتح الباب أمام عملية (بلورة) بصيرة كاشفة.

بمتحن هؤلاء الكتاب الواقع بإبانتهم لنا كم هي الحقيقة (ذاتية) في طبيعتها. ثمة القليل للغاية من الواقعيّات الموضوعيّة في الرواية الحديثة: إذ نادراً ما تصف الروايات الحديثة الأشياء بطريقةٍ موضوعيّة بل هي تمنح على الدوام لخلق (وجهة نظر شخصية) على الشخص المحدثين في الرواية. ممكّن هذه الرؤية الكاتب الحدائني من إمتحان أنماطٍ مختلفة من الواقع، وكذلك من بيان الكيفيّة التي يتشكّل منها الواقع في حالات محدّدة. في (الصخب والعنف)، وعلى سبيل المثال، لانلمح أية إشارة صريحة أبداً لما تسبّب في جلب البؤس إلى عائلة كومبسون، وبدلاً عن ذلك يمكننا تلمس ذلك من خلال أربع وجهات نظر شخصيّة مختلفة: ممثّل الأولى وجهة نظر بينجي Benji الشقيق المتخلف عقلياً في العائلة، أما الثانية فتختصّ بوجهة نظر كوينتن Quentin عندما كان في هارفارد Harvard قبل سنواتٍ عدّة،

وهكذا تمضي الرواية مع بقية الأجزاء. وصف فوكرز التقاطعات في وجهات النظر تلك بطريقة غاية في السلبية عندما كتب: (كتب الجزء الخاص بينجي أول الأمر، ولم أجده جيداً. بما يكفي لذا كتبت الجزء الخاص بكوينتن ولم يكن هو الآخر ينطوي على ما يكفي من الجودة. جعلت جاسون Jason يتكفل بالأمر ولكن لم يكن هو الآخر جيداً بما يكفي، وفي خاتمة الأمر جعلت فوكرز ذاته ينهض بالمهمة لكنه لم ينجزها هو أيضاً بصورة مقبولة) (٣). ما من وجهة نظر مفردة هنا تعدُّ كافية ولكن من خلال المحاولات مع وجهات نظر مختلفة يمكن الحصول على تعويض مقبول عن الإخفاقات الحاصلة، ثم لانحصل في نهاية الأمر على أربع منظورات أو وجهات نظر بشأن رؤية السبب وراء بؤس عائلة كومبسون بل نحصل على أربع منظورات لرؤية الواقع بعامة. إن حقيقة إحدى الشخصيات هي الندم الماساوي، وتقوم حقيقة شخصية أخرى على الشكوك الإضطهادية (البارانويا Paranoia). ليس في خاتمة الأمر من واقع مفرد يانس فوكرز في نفسه له ويراه أكثر قدرة من غيره في وصف الطريقة التي تطوّر بها الواقعيّات في الرواية بصورة شخصية.

كيف يمكن لكل هذا أن يرتقي إلى (واقعية جديدة) إذا ما علمنا أنّ الواقع يكمن في عملية التساؤل إلى حدّ كبير؟ لم يعدّ الواقع الآن شيئاً بل بات عملية صيرورة Process: لم يعدّ الواقع شيئاً مؤكداً يقع خارجاً عنا وينبغي للروائي وصفه بل بات عملية إشباك (مع الوعي)، مجموعة أفعال شخصية، أداء سايكولوجي، شيء في حالة جريان مستمر (من الصيرورة المتغيرة). بعد أن إنزاح الوعي من كونه (شيئاً) باتجاه إستحاله (صيرورة) كان على الروائي أن يواجه عبثاً إضافياً ينهض به كما كان عليه أن يحكي أكثر ممّا فعل من قبل لأنّ هذه الصيرورة أريد لها أن



تكون (ماهية) و (جوهر) حيواتنا. إذا لم يكن الوقع شيئاً مُعطى بل شيئاً نُشكّله على الدوام توجب على الروائي النهوض بمهمة حاسمة: صار لزاماً على الروائي أن يُرينا كيف تعمل هذه الصيرورة، وأن يعرض الواقع في شكلٍ دراميّ، وأن يجعل من الرواية شيئاً أكثر أهمية وحيوية مما كانت عليه من قبل.

عند هذا الموضوع نختبر الوسيلة الرابعة والأخيرة التي يمكن بها إمتحان الواقع في الرواية الحديثة. بعد أن بات الروائيون الحدائيون أقلّ اهتماماً بما هو (حقيقيّ) ووجهوا إهتمامهم بدلاً عن ذلك بما نفعه ليدو أمرٌ ما حقيقياً، راحوا يدققون في الأفعال التي تُتيح تفسير الوساطة *Mediation* التي يمكن من خلالها تحويل عالم التجربة المتلاطم والهائل إلى شكلٍ يشهد إهتمام القارئ. يركّز الروائيون الحدائيون جهودهم على وسائل الوساطة - ماالذي يضعونه أمام أنظارنا لجعل العالم قريباً منا - ويفعلهم هذا يكشفون كم يمكن لكتابتهم أن تكون مشبّعة بالحيوية. إذا كان الواقع قصةً نشكلها تشكيلاً فينفي للرواية أن تكون مفتاحاً نلج به ذلك الواقع، ويمكن للروايات التي تمتلك وعياً ذاتياً بوظيفة الرواية أن تكون مفسرة للحياة ذاتها وإلا فإنها ستكون سجلاً للخيبة إذا ماضلنا وفشلت في توجيهنا، وإذا ما بانّت السخرية والمفارقة فيها بطريقة غير مقبولة. تميل الرواية الحديثة إلى الإشتغال على أساس هذا الإحساس المشترك بمهتها: الوثوق بحيوية العمل الروائي، والتعاطف (المفعم بالإكتئاب غالباً) تجاه المفارقات التي تكشف عنها الأسئلة المتراصة (السائدة في واقعنا الحديث).

علمت فيرجينيا وولف أنّ تحديث الرواية عنى شيئاً من التعويض المتسم بروح الجرأة والمغامرة، وكان الكتاب الحدائيون (منقادين بهاجس تقويض أساسات وقواعد المجتمع الأدبيّ ذاتها). بدأ التهشيم

والتحطيم، قالت وولف، ثم أضافت: (بتنا نسمع صوت فوزوسهم) وسيكون ثمة (موسم من الإخفاقات والشظايا) قبل الشروع في تشييد بناء جديد<sup>(٤)</sup>. هذا التهشيم والتحطيم، هذا المروق على (التقاليد الصلبة) كان السمة المميزة للنزعة الحدائرية وبخاصة في السنوات المبكرة منها حيث توجب تفكيك كل الأشياء وإعادة تشييدها من جديد. إن الدفعة الأساسية وراء هذا الفعل كان نزعة التغيير المتسمة بالعنف والعدائية - تلك الدفعة التي ضخمت وبشكل رائع وجميل التوجه الذي حكى عنه الشاعر المستقبليّ إف. تي. مارينيتي *F. T. Marinetti*: (حتى اليوم كان الأدب يمجّد السكون المتأمل والمستغرق في التفكير، والنشوة المستوحدة المتعالية، والنوم !!. ينبغي اليوم تمجيد الفعل العنيف، والأرق المصحوب بالحتمى، وإندفاع المتسابق، والقفزة المميتة إلى الأمام، واللكمات والصفعات)<sup>(٥)</sup>.

وسط روح الفعل العدائيّ هذا عرّفت الرواية الحديثة نفسها بأنها صفة في وجه (المجتمع الأدبي). كسرت الرواية الحديثة كلّ القواعد: إذا كان الشكل الروائيّ السابق بدا في حاجة إلى النظام والكياسة، الإنسجام والوضوح، فإن الرواية الحديثة ستعتمد بدلاً عن ذلك اللانظام الصارخ، والتمركز الطاغمي حول الذات، والإرباك، وعملت الرواية الحديثة - وبطريقة عمدية - على تشويه الأشكال الروائية السائدة عبر رفع راية التمرد المستديم في وجه التقنيات، والحيكات، والأساليب، والتوقعات التقليدية السائدة آنذاك.

ولكن قبل أن نمضي في الأمر ينبغي علينا الحصول على لمحة عن (أيديولوجيا التمرد) التي رفعت لواءها الرواية الحديثة. ظنّ الروائيون الحدائريون أنهم يهشمون ويحطمون القديم ويصنعون شيئاً جديداً كلياً بدلاً عنه - ولكن هل كانوا حقاً يفعلون ذلك؟ هل حقق هؤلاء

الكتاب الحدائون حقاً الفرق الذي توقعه كل من وولف و مارينيتي؟ وهل كان ذلك الأمر ليستحق كل الأهمية التي إدعوها؟ أم أن الأمر كله كان على النحو الذي دعاه أحد النقاد (أسطورة الحدائة *The Myth of the Modern*)؟ يجادل بيري ميسيل *Perry Meisel* أن الحدائة لم تكن الإنعطافة الحيوية والجذرية التي إحتفى بها وأطراها بحفاوة كل من وولف و مارينيتي. كان هؤلاء الكاتبان - مع آخرين غيرهم من الكتاب - في حاجة إلى الظن بأن الحدائة لم تكن طافحة كما ينبغي بالحيوية وروح التغيير الجذري حتى لا يتلبسهم الشعور بأن كل شيء قد تم إنجازاه: (إن رغبة الجنوح نحو الحدائة التي تضعها على قدم المساواة والتكافؤ في العادة مع هيكل النزعة الحدائية وعلى نحو كلي هي - وإلى حد كبير - إستجابة دفاعية تجاه الأعباء المتزايدة غير المحتملة التي تترتب على الولوج المتأخر في عصر الحدائة وتقاليدھا المستجدة) (٦).

هل كان هؤلاء الكتاب قلقين حول إنغماسهم المتأخر في تقليد أدبي بات مزدحماً وعلى نحو مفرط الكثافة؟ وهل زيفوا ثورتهم المدعاة وهم ينوءون تحت أثقال هذا الشعور؟. حتى لو إنتهينا إلى الشعور بأن هؤلاء الكتاب الحدائين لم يتظاهروا بثورتهم العتيدة - وسرى بالفعل كيف أن أفعالهم العنيفة قادت إلى إحداث فروق عظمى (في المشهد الأدبي) - فينبغي أن نضع في حسابنا دوماً الاحتمالية الراسخة بأن الأشكال الجديدة التي سنمر عليها لاحقاً لم تكن كلها تتسم بالجدّة التي قد تنزع (أسطورة الحدائة) إلى دفعنا دفعاً للإيمان بها.

من بين الاختلافات البيئة التي أحدثتها الرواية الحديثة في المشهد الروائي كان الاختلاف الرئيسي هو التالي: صارت الرواية تقوم على حبكة أقل من ذي قبل، وبدت الحبكات الثقيلة التي كانت تعج بها الروايات القديمة أقل احتمالاً بعد أن كانت تلك الروايات

مثقلة بالأجواء العاطفية (الرومانسية)، والدسيسة والمكر، والمغامرة، والحوادث الصارخة، لذا كانت تلك الروايات تبدو قابلة للتبؤ والتخمين بصورتها بصورة مسبقة كما كانت مصطنعة وفوقية إلى حد كبير. (الحكايات الجيدة) كانت حكايات كاذبة تقوم على المبالغات في سرد قصص الانتصار والمأساة، والزواج والموت،،، وساد الظن آنذاك بأنّ الشعور بالحياة كان ينساب من الكتب (المقصود بالكتب هو الروايات السابقة للحدث، المترجمة) وهو محمّل بحبكة ثقيلة قاسية. كانت الروايات السابقة تنزع إلى تشذيب الحافات الخشنة للحياة، وتلفيق الإستنتاجات والمصادفات، وتناسي المغامرات العابرة التي بدا أنّ الحياة الحديثة باتت تقدح زنادها. فضل الكتاب الحدائثيون جعل الروايات الحديثة أكثر إنتباهاً وإهتماماً بالنسيج الواقعي الذي يميّز التجارب الحقيقية، ومن الطبيعي أنّهم لم يكونوا قادرين على طرح الحبكة جانباً بصورة كاملة ولكنهم عمدوا إلى التقليل من شأن الحبكة بطريقة متعمّدة إلى أقلّ حدّ ممكن حتى باتت الحبكة الحديثة اليوم عبثية، ولا تبغى بلوغ مناطق الذروة التقليديّة، ورخوة إلى حدّ يكفي للتعامل مع الرحابة الهائلة والانفتاح العشوائي المميّزين لطبيعة التجربة الإنسانيّة.

أبدي إي. إم. فوستر *E. M. Foster* حالة نموذجية من عدم القناعة بالحبكة في عمله الذائع الشهرة (أوجه الرواية *Aspects of the Novel*): (نعم - أوه، عزيزي نعم... الرواية تحكي قصة. تلك هي الميزة الأساسيّة للرواية والتي لولاها لما وجدت أية رواية. ذلك هو العنصر الأهمّ الذي تشترك فيه كلّ الروايات والذي لطالما إبتغيث أن لا يكون كذلك،،، أو بطريقة أدق: أن يكون شيئاً مختلفاً عمّا هو عليه، شيئاً مثل جملةٍ لحنية، أو إحساسٍ بالحقيقة، وليس هذا الشكل البدائي

من "الفعاليات الإنسانية" (٧). وجد فوستر في الحاجة لربط أية حكاية مع حبكة إعاقَة أمام الفنون المتقدمة المتصلة بالرواية، وبدأت الرواية القديمة لفوستر مثل عودة رجعية إلى أزمان سادت فيها التسلية البدائية. أهدى غوستاف فلوير نقداً مشابهاً للحبكة التقليدية عندما عبّر عن رغبته في كتابة (كتاب عن لاشئ، كتاب لا يعتمد على شيء خارجي والذي سيجمع أجزاءه معاً بالإعتماد على القدرة الداخلية لأسلوبه فحسب..... كتاب لا يقوم على موضوع أو على الأقل يبدو موضوعه غير مرئي..... - ورغب في كتابته - فيما لو كان عملُ شيء مثل هذا ممكناً) (٨). ربّما كان إجتراح رواية تقي بمتطلبات رواية حديثة أمراً غير محتمل (كما إعترف فوستر) ولكن ظل الروائيون الحدائثيون يحاولون إيجاد (شيء مختلف) - جعل الرواية أقلّ اعتماداً على ذلك الفيض من الحكايات التي فقدت تماسها مع الواقع وجعلت الإمساك بناصية الأسلوب أمراً يشوبه الكثير من الرخاوة.

فكّر ثانية في السيدة دالواي وهي تعدّ بساطة تحضيرات حفلتها الموعودة، أو في أبطال جويس وهم يهيمون في شوارع دبلن، أو فكّر في الجولات العبثية لـ (ميلانثا *Melanctha*) (١٩٠٨): بطله رواية غير ترود شتاين المعروفة التي لا يبدو أنّ تغيراً ما سيطلّ حياتها والتي تمضي رواحاً ومجئناً وتبدأ العلاقات وتنتهيها من غير أن يطرأ أيّ تغير ملحوظ في حياتها حتى بدا وجودها موظفاً بالكامل لمجرد إجتياز اللحظة الحاضرة. أخيراً مموت المرأة، ولكن موتها ليس حادثة بل فعالية (مضادة للحادثة *Anti-event*): محض نقطة نهاية في عملية السرد التي لا تمضي في الإرتقاء بعد ذلك. (كانت ميلانثا قد ذهبت إلى المستشفى وهناك أخبرها الأطباء أنّها تعاني من السلّ وتيقنت حينها أنّها ستموت عمّا قريب. أرسلت إلى نزلٍ يعني برعاية المسولين الفقراء وبقيت هناك

حتى ماتت). إن ما يصلح أن يكون نقطة ذروة درامية في الرواية ترك وحيداً وذلك بغية إبقاء حياة عبثية خلوة من أية تغيرات درامية بعيداً عن منحنا إحساساً كاذباً بنهاية ذروة.

إن رفض شتاين لحبكة الرواية بأن تتطور يبدو أمراً في غاية التطرف، ومميل الكثير من الروايات الحديثة إلى توظيف حيكاتٍ لا تنطوي على أية دراما، وحتى الروايات عديمة الحبكة لكل من وولف و جويس تميل للارتقاء نحو برهاتٍ من الدهشة العظيمة والتغيرات المحتشدة بالحوادث المؤثرة، وربما بدا الأمر على نحوٍ آخر: إن ما يبدو إنعداماً للحبكة ربما وفر إنزياحاً في الإنتباه نحو الحيكات الصغيرة التي تعجُّ بها الحياة اليومية، ولكن حتى في هذه الحالات، وبشكل أشبه بالقاعدة العامة، فإن الروايات الحديثة تقلل بصورة جوهرية من الدور الذي تلعبه الحبكة في تصميم الرواية وهيكلتها.

تعمل الرواية الحديثة إلى التقليل من الميل نحو أية نماذج روائية ثابتة: الإنتقالات التقليدية المنتظمة من حادثة لآخرى، الروابط والمواقف بين الشخصيات والأماكن، والتضمين الدقيق لكل المعلومات ذات الصلة بعد أن يدت كل التفاصيل الروائية السابقة موغلة في الإصطناع بالنسبة للروائي الحديثي، وبدلاً من جعل الأشياء تتشابه بطريقة محايدة من خلال سلسلة من الحوادث المرتبطة مع بعضها إرتباطاً جيداً فإن الروائيين الحديثين إختاروا العشوائية، وعدم التجانس والتناغم، والجنوح عن الأعراف السائدة، والحذف، وباتت الروايات (خشنة) الملمس، ومتقافزة الإنتقالات، وشاردة مصابة بالذهول، وراحت حكاياتها تبغني أن تعكس اللاتجانس والتنافر في الحياة الواقعية التي قلما سلكت فيها الأشياء سلوكاً نظامياً محدداً، وصارت الحكايات متشقة ومتشظية أكثر فأكثر لتكون قادرة على تصوير التنوع الخطير

والهائل المصاحب للحياة الحديثة، كما جعلت المجتمعات المتشظية والتقاليد المضاعفة من المستحيل جمع المنظورات والفعاليات المختلفة السائدة في العالم الحديث، وأخلت الهياكل المستقرّة مواقعها للهياكل العابرة والوقتيّة التي باتت نماذج للحالات العشوائية وغير المتجانسة التي تميّز العالم الحديث.

هثم اللاتجانس الرواية الحديثة وحولها إلى شظايا: ففي الوقت الذي كان فيه الروائيون السابقون للحقبة الحديثة يحاولون إدغام عناصر الرواية في نمط التجانس الشكليّ، راح الروائيون الحديثون يعملون - وبطريقة متعمّدة - على تشظية الرواية، ويبدو هذا واضحاً في بعض الأحيان حتّى على ترتيب النصّ في الصفحات المطبوعة حيث تعمل الفواصل والحذوفات على تشظية النصّ الروائيّ وتحويله إلى عبارات ومقاطع مبعثرة، ويُعزى هذا أحياناً إلى الروابط غير الكاملة بين الفصول والتوصيفات والحوادث التي تجعل من الكتاب في العادة كلّاً واحداً، ويُعزى أحياناً أخرى إلى مسيّات سايكولوجيّة - نوع من التداعي الشيزوفرينيّ في أفكار وملاحظات الشخصيات التي نرى العالم من خلالها. نلاحظ كلّ هذه الأمور في (الانتقال إلى مانهاتن *Manhattan Transfer*) (١٩٢٥) للروائيّ جون دوس باسوس *John Dos Pasos*: فلأجل الإمساك بنزعة التفكيك والحركيّة التي تختصّ بها الحياة المدنيّة الحديثة يمضي دوس باسوس، وبقسوة مقصودة، في الإمعان بتشظية خبرات أبطال روايته إلى الحد الذي باتت فيه عواملهم الداخليّة تبدو تماماً على النحو الفوضويّ السائد في التضاريس الخارجيّة لحيواتهم:

ياسيدي أنا فوضويّ.... ولثلاث مرّات رافقت جولة سفيتا  
الباسلة.... لثلاث مرّات ذهبت.... لعنة الله على ما حال بيننا وبين

المال..... ثم هوت غاطسة في قعر البحر..... نحن في حلقة مفرغة لا يرنجى  
منها أمل.....

طفث ثلاث مرّات حول العالم

في بلدي أصوات الشباب (تزامن مع) أصوات كبار السنّ

إعلان حرب..... هدير الطبول.... المقاتلون الأشداء يستعرضون أنفسهم  
وهم مرتدون ملابسهم الحمراء وراء العصا المتلألئة لفارغ الطبل الضخم الذي  
ترزّن رأسه قبة من شعر منقوش، والمقبض الفضي للعصا يلفّ كالمغزل وهو  
يشعّ بالضوء في وجه هذا المدّ الفوريّ. بدءً إجترار الأعمال العدائية في وجه  
هذه المسيرة الطويلة التي تجول في الشوارع الفارغة التي جلدتها المطر بسوطه.  
المزيد، المزيد، المزيد،، بابانوثيل (سانتا كلوز) يفتح النار على طفلة بعد أن  
أراد مهاجمتها. وضع لوهة البندقية تحت ذقنه وضغط على الزناد بإصبع يده  
الكبرى. كانت النجوم ترنو نحو بلدة (فريدريك تاون). باعمال العالم، إنحدوا.  
فليحيا الدم، فليحيا الدم.....

(سأنقل النصّ بلغته الأصلية أدناه ليبدو واضحاً للقارئ التشطي  
الذي أصاب المحتوى والشكل معاً في هذا النص من رواية دوس  
باسوس، المترجمة):

*Moi monsieur je suis anarchiste... And three times round  
went our gallant ship, and three times round went... goddam it  
between that and money*

*... And she sank to the bottom of the sea... we're in a*



*treadmill for fair*

*J'ai fait trois fois le tour du monde*

*Dans mes voy... ages*

*Declaration of war... rumble of drums... beefeaters march in red after the flashing baton of a drummajor in a hat like a longhaired muff, silver knob spins flashing grump, grump, grump... in the face of revolution mondiale. Commencement of hostilities in a long parade through the empty rainloshed streets. Extra, extra, extra. Santa Claus shoots daughter he has tried to attack. SLAYS SELF WITH SHOTGUN... put the gun under his chin and pulled the trigger with his big toe. The stars look down on Fredericktown. Workers of the world, unite. Vive le sang, vive le sang.*

هذه المقاطع المنشطية تصف أفضل وصف ثقافة متقطعة الأوصال - التفكيك الذي جاء مع الفوضى والحرب الحديثة المدمرتين للعقل الحديث، وهذا ما إنعكس على صفحات الكتب التي أنتجها الكتاب الذين إبتغوا من وراء هذا تزويد القارئ ببرهانٍ شكليٍّ مرعب على الكيفية التي إنفرط بها عقد العالم.

لكنّ هذه الشظايا تعكس في الوقت ذاته شيئاً إيجابياً: تُخلفُ هذه القطع المتباعدة، ومن خلال تشظيها المتعمد، نوعاً جديداً من الطاقة التي تعكس، بالتبعية، الحيوية التي جاءت بها الحداثة. قد تبدو هذه

المقاطع أقل تجانساً من ذي قبل لكتّنها باتت طافحة بالحياة والحركة أكثر من سابقاتها كما صارت أكثر قدرة على بعث الإحساس بالإنعاش. هل يعدُّ هذا تناقضاً: أن لرى في التشظي الروائي الحديث نزعة تفكيكية و نزعة حركة في الوقت ذاته؟ قد يعدُّ هذا تناقضاً، ولكنه إذا كان كذلك فقد تمَّ إعماده في هيكلة الرواية الحديثة ذاتها. عندما (تداعى الأشياء) في الرواية الحديثة فهي تفعل ذلك لأنَّ العالم ذاته قد سقط في قبضة الفوضى الشاملة، ولكن في الوقت ذاته بسبب أنَّ التحديث قد تسبَّب في تنشيط الحياة الحديثة وكسر أغلالها التي أعاقها من قبل. قد تبدو الصفة المتشظية في الرواية الحديثة غير متجانسة لكتّنها قد تمقل شكلاً جديداً من التفكير المنفتح على تجارب جديدة.

يعمل التشظي - مع إنعدام الحكمة - بصورة نموذجية متوقعة على تحدي الخواتيم التقليدية (في رواية ما قبل الحداثة)، وكما إختبرنا من قبل فإنَّ الروايات التي تنتهي نهاياتٍ مفرطة السعادة (مثل الزواج)، أو مفرطة المأساوية (مثل الموت) بدت عديمة الصنعة الفنيّة وتلفيقية مصطنعة كاذبة، وكان هذا بسبب ميلها إلى إجترار النهايات الرخوة. الحياة الواقعية لاتزوِّدنا أبداً بإجاباتٍ كاملة ونهائية لأنَّ التجارب في الحياة الواقعية مستمرة لاتنتهي، وتظلُّ بعض التفاصيل فيها عرضية غير ذات شأن. في محاولتها إدراك هذه الإستمرارية وفهم أهمية النهايات الرخوة (الفوقية والمصطنعة) فإنَّ الرواية الحديثة تبقى مفتوحة النهايات *Open Ended* حيث تنتهي فيها الحككات على نحو فجائي تاركة الأسئلة من غير إجابات، والتوقعات من غير تحقق على الأرض. إذا كان لختام الرواية الحديثة أن يأتي فهو يأتي في الغالب بطريقة مفارقة أو كمفاجأة كلية غير متوقعة.

تنتهي رواية (الشمس تشرق ثانية *The Sun Also Rises*) (١٩٢٦)

لايرنست همنغواي، على سبيل المثال، بكلماتٍ ختاميةٍ تحَدِّثُ مفارقة في إمكانية القبول بالأفكار الأخيرة في الرواية. جيك *Jake*، بطل الرواية، لا يثق في الحكايات التي تتجمّع في نهاية واحدة، وتبدو حكاية جيك من بدايتها وحتى نهايتها حكاية تبه تصدق على معظم حكايات الأمريكيان الفاسقين الذين يتسكّمون خارج بلادهم. تطفح الرواية بمظاهر التمل، والمشاجرات، والعنف، والأخطاء العبيّنة التي تبدو كمظاهر رئيسية في الرواية حتى ختامها، ويحاول الكاتب الوصول إلى خاتمة معقولة في الرواية عندما تحاول عشيقته جيك السابقة بذل محاولة إيجابية أخيرة لاستعادة علاقتها، وفي إستجابةٍ مقتضبة إلى كلماتها العاطفية الأخيرة يجيب جيك: (أليس من الجميل أن تظني هذا؟)، ولا يكفي جيك بهذه الخاتمة الهزيلة بل يعقّب عليها قائلاً (ليست أكثر من جمال زائف)، ولكن تبقى الحقيقة الصارخة أن ليست ثمة تطمينات نهائية أو ثابتة يمكن له تأكيدها لعشيقته.

حتى لو حصل وجاء التطمين فهو يأتي في صيغة تساؤل، مثلما يحصل في خواتيم روايتي (يوليسيس) و (السيدة دالواي). تُختتمُ رواية يوليسيس بعودة ليوبولد بلووم الظاهرية إلى سرير الزوجي، وعندما تفكّر (مولي بلووم) في ليوبولد وهو مضطجع بجانبها بينما تستلقي هي يقظة ممضي في إسترجاع ذلك اليوم الذي قبلت فيه عرضه للزواج بها، ثم تنتهي إلى ما يبدو التوكيد النهائي الأخير لحياتهما سوياً، وعلى الرغم من أنّ الرواية سلبية بكاملها إلى حدّ بعيد لكنّ فكرة مولي الأخيرة تبدو وكأنها مُصمّمة لجعلنا نفهم أنها توكيد صارخ على خاتمة العمل: (نعم، ثم سألتُ هل أنا ما ترغب فيه يازهرتي الجليّة؟ وللمرّة الأولى وضعتُ يديّ حوله وجذبتّه نحوي بحيث بات بمسّطاعه تحمّسن صدري وشمّ عطري، وراح قلبه يدقُّ كالمجنون، وقلت له: نعم سأفعل). ولكن هل يمكن

للكلمات هذه أن تغلب الإحساس بالشك الذي إمتلأت به صفحات كثيرة سابقة في الرواية؟ ولما كانت أفكار (مولي) الختامية تبدو غارقة بإحساس الشهوة المتعطشة، ألا ينبغي علينا إذن مساءلة القدرة المتبقية التي يحوزها هذا التوكيد الختامي؟ يمنحنا جويس خاتمة للرواية، ولكنه يطالبنا في الوقت ذاته أن نتساءل حولها، وبطريقة مشابهة نشهد في رواية (السيدة دالواي) مايرفي ليكون عبارة ختامية قوية: تظهر السيدة دالواي في ختام حفلتها وهي في أعلى السلم، ويروح صديق لها يُطربها بقوله (لأنها كانت *for there she was*)، توكيد قوي للغاية، وتبدو هذه العبارة الأخيرة سؤالاً مفتوح النهايات لأنها تمتد أبعد من التساؤل الذي تمحورت عليه الرواية بكاملها: ما الذي نعينه بشأن أن نكون؟.

إن استبعاد النهايات الختامية (المغلقة والصارمة)، والحبيكات، والتجانس، ووحدة العمل الروائي قد يبدو عملية تدميرية - (التهشيم والتحطيم) مثلما وصفناه من قبل - ، وقد يعمل على جعل الرواية محيية للآمال كما الحياة الحديثة، ولكن هذا الاستبعاد للعناصر الروائية السابقة قُصد منه الإرتقاء بقدرة الرواية الحديثة على الكشف والمساءلة وجعلها مؤثقا أفضل للحقائق على الأرض. الرواية العديدة الحكمة، والمتشعبة، والرجراجة قد تبدو خرقاء وغير كاشفة للحقائق ومفتقدة للصنعة الفنية ولكنها في واقع الحال يمكن أن تحتوي على شكل أكثر تشديداً من الوقائع العارية، والمساءلة الصبورة، والإستكشاف الحرّ (غير المقيد)، وبمكثها ملامسة سطح الحياة التي ماعدت تتشكل تبعاً للترقعات الثقلبية، كما تجعل الحياة ذاتها هي ما تستر أي شكل روائي قد يكون ضرورياً للتعامل مع حقيقة الحياة.

الرواية الحديثة باتت تُوجه قديراً أكبر من الإهتمام نحو الواقع العادي، وصار الواقع العادي بدوره - أي التجربة المعاشة والمختبرة

بكل تفاصيلها الثرية المصحوبة بشدة مكثفة - بؤرة إهتمام الروائي الحداثي. بدت الروايات السابقة وكأنها ألفت بالأشياء ولكن في سياق مرتب ومحددة ومثبع بالروح الدرامية، واقتصرت الأشياء التي تعاملت معها تلك الروايات على محض تلك التي يمكن الخروج منها بدرسٍ يغني الإدهاش الخالص أو النقد الاجتماعي فحسب، أما بالنسبة للروائي الحداثي فإن بؤرة الإهتمام تلك أخفقت في توفير بصيرة رؤيوية تجاه الأوجه الأكثر أساسية من الوجود البشري، وفوق ذلك فقد جعلت القنوات الروائية السابقة الرواية لا تمتلك المجسات الحساسة للتغيرات التي طرأت على الطبيعة الجوهرية للتجربة الإنسانية وبخاصة تلك التي جاءت مع التحديث. كان ضرورياً للغاية إزاحة بؤرة الإهتمام الروائي وإعادة توجيهها نحو الأشياء العادية والحوادث التي باتت تُعدُّ أكثر أهمية، والنفاذ بصورة مباشرة نحو جوهر الوجود البشري في أكثر أشكاله بساطة، وتوجيه إهتمام أكبر نحو تأثيرات التحديث على العلاقات الإنسانية الأساسية. بدا ضرورة ملحّة كتابة رواية أكثر تعبيراً عن الحياة اليومية، والمشاعر المباشرة، والرغبات الدفينة، والتغيرات الطاغية في الحياة، والكشف عن مادعاه آلدوس هكسلي *Aldous Huxley* (الدهشة المصاحبة لأكثر الأشياء وضوحاً) <sup>(٩)</sup>.

هذا بالضبط مامثل بؤرة الإهتمام في (السيدة دالواي) و (بوليسيس): فالروايتان تحكيان عن وقائع يوم واحد فقط، ويفعلان هذا بقصد حياة نسيج التفاصيل اليومية وبشكل تفصيلي إلى أبعد الحدود. تحدث أمور غير متوقّعة، بالطبع، في الروايتين، وهما أبعد ما يكونان عن وصفهما (روايات عادية): روايات تتناول أموراً عادية فحسب، بل أنّ ماتفعلانه هو التوقف طويلاً أمام ماقد يبدو في الأحوال اليومية أفعالاً ومشاعر عادية للغاية ونجدها في الرواية مثيرة للدهشة

على نحوٍ لم نكن لتوقعه من قبل. في الوقت الذي يحثُ (لويولد بلووم) و (كلاريسا دالواي) خطاهما في شوارع دبلن ولندن - يسمعان ويشاهدان معالم الحدائق - فإن ردود أفعالهما العادية يمكن تمثيلها في الروايتين بطرقٍ تُرينا أشياء مدهشة عن العالم وعن الشخصية الإنسانية معاً. الحياة العادية تصبح غير عادية تماماً وبطريقتها الخاصة، ويتبدل مزاج الوصف في الروايتين فيميل لجعل بؤرة السرد الروائي أكثر تركيزاً على التفاصيل الدقيقة مع البلاغة المتسمة بالخشوع والدهشة والتكثيف التي يحتفظ بها السرد في العادة للأشياء العظيمة أو المثل العظيمة. تميل الرواية الحديثة حقاً إلى قلب العلاقة بين ماهو (عادي) وماهو (متسام وفوق العادي) دافعة إيانا دوماً للتساؤل: عندما يتعامل (جويس) و(وولف) مع الأشياء التي تبدو ضئيلة الأهمية، كيف يمكن لهذه الأشياء أن تكشف عن حقيقة عظيمة أو جمالٍ أبهى من تلك التي تبدو لنا أكثر أهمية وأكثر إكنازاً بالمعنى؟

هذا الانقلاب في التعامل مع الأشياء العادية غير من طبيعة الرمزية *Symbolism* في الرواية: باتت الأشياء غير المتوقعة ممكنة التناول الروائي لغرض إستجلاب برهاتٍ باعثة على الدهشة والتساؤل وتستبطن معنىً فوقياً متعالياً. يُرينا مثلاً من رواية (عزيرتي انطونيا *My Antonia*) (١٩١٨) للكاتبة ويلاً كاتر كيف يمكن أن يحدث هذا الأمر. أحد الأيام، ومع غروب الشمس، يجلس أبطال الرواية محدقين في السماء (و فجأة يظهر جسم أسود ضخم في مواجهة الشمس). في نهاية المطاف يظهر أن ذلك الجسم الأسود هو آلة محراث، وقد تعمّدت الكاتبة تعظيم حجمها بالطريقة التي بدت فيها مع وجود الشمس في مشهد الظلال الخلفية *Silhouette*:

في مزرعةٍ أقيمت على مرتفع ما، تُرك محراثٌ في الحقل. كانت الشمس خلفه مباشرة، وكان المحراث يُرى عبر المسافة الأفقية. وضع المحراث ساكناً

لبالة الشمس، كان مُحسَوًى داخل الأسطوانة الدائرية الرقيقة إلى جانب المقابض،  
واللسان، والأجزاء التكميلية. بدا أسود داكاً في مواجهة القرص الدامي  
المتلاشي. هناك كان قابعاً مثل خيال ظل مرسوم على قرص الشمس....

إن جعل المحراث ضخماً وبطوليّ السّمت يحيلُ بطريقة رمزيّة إلى  
عظمة (العاديّ)، وإنّ ما بدا لأوّل وهلة حائزاً على سماتٍ أسطوريّة  
ظهر في نهاية المطاف شيئاً بسيطاً، وفي الوقت ذاته فإنّ ما يبدو بسيطاً  
عاديّاً حاز على الانتباه المطلوب ليكشف لنا عن عظمته الحقيقيّة في  
الواقع. الأشياء في الرواية الحديثة يتمّ (تعظيمها وتبسيطها) في الوقت ذاته في  
إطارٍ من الرمزيّة التي يقول عنها الشاعر الرمزيّ آرثر سيمونز *Arthur*  
*Symons* (هي محاولةٌ لكفّ الماهيّة العظمى، الروح، عن الانشغال بأيّ  
موجوداتٍ حقيقيّة يمكن إدراكها عن طريق الوعي..... الانتظار  
القائم على الشعور بالاستجابة الطبيعية تجاه كلّ رمزٍ يمكن بواسطته  
جعل روح الأشياء تبدو حقيقيّة) (١٠). ذلك النوع من الرمزيّة لم يكن  
أمراً جديداً في ذاته إذ لطالما رغب الشعراء في توظيفه من قبل، ولكنّ  
ذلك (الانتظار) تجاه كلّ الموجودات (بغية بلوغ الحقيقة الخالصة  
لروح الأشياء) كان أمراً مستحدثاً في الرواية حيث تعمل الواقعيّة  
العاديّة على تقديم فروض التقدير المميّز لـ (الأرواح) و (الأشياء).

بطريقة ما، ساهمت كلّ هذه الأسبقيّات الجديدة - الولع بالعاديّ،  
إنعدام الحبكة، النهايات المفتوحة - في إجتراح طريقة جديدة لرؤية  
(الواقع): فبالنسبة للجيل الأقدم من الروائيين كان الواقع شيئاً معطىً  
موطّد الأركان وكان أيضاً الدافع وراء إستكشاف العالمين الطبيعيّ  
والاجتماعيّ بكلّ تفاصيلهما الوقائيّة، لكنّ الحداثة أغرقت هذين  
العالمين بطوفانٍ من التجارب والحوادث الجديدة (غير المحبّذة من قبل)  
بحيث باتت الحاجة ماسّة إلى بؤرة سردية جديدة أصغر حجماً وأكثر

مثلاً إلى التدقيق في التفاصيل الصغيرة، وغدا الواقع يتمثل في التجربة الفردية المربكة التي تتعامل مع الأشياء العادية العشوائية الطابع، لذا طال التغير جوهر الموضوع الروائي - الأمر الذي ترتب عليه تغير مماثل في تنظيم الشكل الروائي ومقارنته للأشياء التي ينصب اهتمامه عليها. كان التأكيد في السابق على السرد المنظم للحوادث المهمة، في حين إنزاح التأكيد في الرواية الجديدة نحو التساؤل المدهش تجاه المصادفات التي تأتي مع العجائب الأقل شأناً من تلك التي إعتادت الرواية التقليدية تصويب بوئرتها الروائية نحوها.

أحد الفروق الرئيسية في الشكلين الروائيين (التقليدي والحديث) يكمن في الحكوي *Telling* والإظهار *Showing*. إن ماسعى إليه الروائيون الحدائثيون على الدوام وقبل كل شيء آخر هو أسلوب يمثل الحياة ولا يكتفي بمحض وصفها. بدا أن الطريقة المثلى لمنح القراء تجربة واقعية تكمن في تفويض الهياكل الفوقية المصطنعة التي إبتفت قصص حكاية مريحة (جيدة) عوضاً عن حكاية واقعية، وكان أمراً حيويّاً للغاية إبقاء السرد بعيداً عن الإنزلاق في مهاوي الوعظ، وكذلك إبقاء أفكار الكاتب الشخصية (وقناعاته الذاتية) بعيدة عن نطاق الرواية. (لا تجعل الكتابة إستعراضاً لحالتك): هذه هي نصيحة فورد مادوكس فورد، أما وليم كارلوس وليمز *William Carlos Williams* فقد كتب عن ضرورة أن (لا يكون ثمة أفكار في الأشياء)، كما أن النزعة التعليمية الإملائية *Didacticism* (التي نزعت نحو الإسراف والمبالغة في البوح والأشواق بديلاً عن التداخل الحكائي المقترن بالدلالة) فقد باتت العدو المميت للرواية الحديثة.

إن المفردة المناسبة لهذا النوع من الأسلوب الروائي القائم على العرض هي المحاكاة *Mimesis* (التقليد المباشر للواقع)، وإن التغير



المركزي الذي أصاب الرواية الحديثة - إلى جانب الحكايات المرتبة التي تحكي عن الواقعات المباشرة - طال تغيرات غير تلك التي تعاملنا معها في هذا الفصل.

هشمت الرواية الحديثة الحكمة، وفككت النهايات، ولوتت السرد الروائي بلون الأنماط الحكائية الشائعة في التجارب الحياتية اليومية، ولكن هذا لم يعن أن الرواية الحديثة أضعفت قدرة الرواية على التعبير، بل الحق أن الرواية الحديثة فعلت الكثير في الإتجاه المعاكس: فقد عززت الجهد الروائي الرامي لنسج القراء الشعور بالواقعات المباشرة وقدرات جديدة في الدقة والحساسية. لم يعن التغيير الجذري في الشكل الروائي كذلك تحجيم الرواية عن بلوغ حقائق أعلى شأناً (و أكثر مثالية)، بل عنى ببساطة أن هذه الحقائق باتت أكثر تجذراً في التجربة الواقعية - مما بذات الطريقة الملحمية التي أرادت من خلالها كاتر تعظيم شأن المحراث القابع ساكناً على الأرض في خلفية مشهدها الروائي.

## **Notes**

### **CHAPTER 2: “WHAT IS REALITY ? “:**

#### **THE NEW QUESTIONS**

1. *Ian Watt, The Rise of the Novel (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1957), p. 32.*
2. *Eugene Jolas, “Suggestions for a new magic” (1927), in Modernism: An Anthology of Sources and Documents, eds Vassiliki Kolocotroni, Jane Goldman, and Olga Taxidou (Chicago: University of Chicago Press, 1998), p. 312.*
3. *Interview, April 15, 1957, in The Sound and the Fury: A Norton Critical Edition, ed. David Minter (New York: W. W. Norton, 1994), p. 237.*
4. *Virginia Woolf, “Character in fiction” (1924), in The Essays of Virginia Woolf: Volume Three, 1919–1924, ed. Andrew McNeillie (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1988), pp. 434–5.*
5. *F. T. Marinetti, “The founding and manifesto of Futurism” (1909), in Manifestos, ed. Mary Ann Caws (Lincoln, NE:*

- University of Nebraska Press, 2001), p. 187.*
6. *Perry Meisel, The Myth of the Modern: A Study in British Literature and Criticism After 1850 (New Haven, CT: Yale University Press, 1987), p. 2.*
  7. *E. M. Forster, Aspects of the Novel (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1927), p. 26.*
  8. *Gustave Flaubert, letter to Louise Colet (January 16, 1852), in The Letters of Gustave Flaubert, 1830–1857, ed. Francis Steegmuller (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1980), p. 154.*
  9. *Aldous Huxley, Point Counter Point (New York: Doubleday, Doran, 1928), p. 192.*
  10. *Arthur Symons, from The Symbolist Movement in Literature (1899), in Modernism, eds Kolocotroni et al., p. 135.*



الفصل الثالث  
الأشكال الجديدة: إعادة تشكيل الرواية



إذا كان الشعور بالواقع المباشر عنى إعادة تشكيل الحبيكات والوسائل الروائية فإنه عنى فى الوقت ذاته الشروع فى مقارنة جديدة تجاه الشخصية (الروائية). الشخصية الروائية أدركها تغيير هائل، كما رأينا، إلى جانب الواقع: ما أن بات الكتاب يرون الواقع مُشكلاً من أنواع كثيرة من البشر حتى راحوا يضعون الشخصية الروائية وسط قبض من الطوفان المتدفق لشعورهم بأهمية إستكشاف القواعد المؤسسة للصورة الذاتية، وباتت الشخصية الروائية موضوع عمليات غريبة تحصل على صعيد الوعي، وحدود للذات غير واضحة المعالم، ولم يعد بوسع أية يقينيات أن تقطع القول فيما يُكون الشخصية الروائية، وهكذا صارت الشخصية الروائية هي الأخرى ميداناً لعملية (التهشيم والتحطيم) وراحت مواصفاتها المعهودة (الزعة البطولية، الأعراف الاجتماعية، الأشكال النمطية، الفضائل العليا) تُهاجم أيضاً وتُستبدلُ بأساساتٍ أخرى لاتنطوي على أية يقينيات ثابتة وأكثر تناغماً وإنسجاماً مع التجربة الحديثة.

الشخصيات فى الروايات الحديثة لا تُبدي أي سمات بطولية: إذ قلما يُنظرُ إليها بتفرد أو على أساس إمتلاكها لسماتٍ فائقة، وقلما تنجز هذه الشخصيات الكثير فى الرواية، وإذا كان ثمة ما يمكن قوله بشأنها فهي فى الغالب أسوأ من الشخصيات العادية - أقلّ جمالاً، وأقلّ إنجازاً، وأقلّ ذكاءً، وأقلّ قدرةً من الشخصيات المتوسطة الإمكانات على تجاوز المواقف الملتبسة. يمكن القول (فى إطار المشهد الروائي الشامل) أن ثمة إنكفاءً ونكوصً طويل ومتواصل لجيش الأبطال الملحميين ذوي الطبيعة الأسطورية

بإنجاح الشخصيات اللابطولية في الرواية الحديثة: كان الأبطال الأوائل يتعدون كثيراً فوق ما يديه متوسط الأفراد من قدرات، وكانوا أقدر بكثير على التعامل مع بيناتهم ومُصمِّمين لتحقيق الانتصارات الناجزة، في حين أنّ شخصيات الرواية الحديثة ضعيفة، لا تُبدي تأثراً بما حولها، ولا أباتية، ولا تتحتس ما يجري خارجها. كوينتن كومبسون في رواية فوكنر (الصخب والعنف) يبدو مثلاً جيداً، فهو بشكل ما بطل عائلته: يمتلك من الذكاء ما يؤهله للإلتحاق بجامعة (هارفرد) المرموقة، ويبدو رجلاً نبيلاً في هيئته الخارجية، ولديه مادة جيدة من الحكايات تكفي لسرد الكثير من القصص البطولية عنه، لكن الحقيقة هي أنّ ما يبدو حسنات له يغدو سيئات لأنّ ذكائه وحساسيته باتا مصدر عذاب له وجعلاً منه شخصية لا تلقي بالاً للآخرين، وفي نهاية المطاف يغدو غارقاً في مستنقع مشاكله الخاصة إلى حدّ يدفعه لإنهاء حياته. إنّ (كوينتن كومبسون) شخصية نقیضة لدور بطولية نموذجي كما كان يحصل في السابق، وصارت (لابطولته) دليلاً لآعلى سماته وإنجازاته الإيجابية بل على السلبية منها فحسب.

إنّ كون إمري ما (نقيضاً للبطل *Anti-hero*) في الرواية الحديثة لا يجعل منه، على أية حال، شخصية غير مرغوب فيها أو غير ممتعة أو سخيفة: ثمة بطولة حقيقية في اللابطولة التي يضجُّ بها عالم لابطولي إلى أبعد حدّ، ويعبر عن الأمر ليونيل تريلينغ *Lionel Trilling* بطريقته الخاصة: (لم يعد ثمة ما يميّز الأدب في عصرنا أكثر من إستبداله للبطل بما بات يُعرفُ بنقيض البطل الذي غدا إبتعاده عن - أو كراهيته ل - النبل الأخلاقي هو السمة التي يفترض فيها أن تضي عليه أصالة خاصّة)<sup>(١)</sup>. إذا كان العالم الحديث لا يسمح بأفعال بطولية - وهذه إحدى الوسائل المعقولة لمقاربة العضلات الكامنة في الحداثة - فإنّ الحقيقة



تستلزم - بالتبعية - شخصيات غير بطولية، ومما يثير الدهشة أن هذه الحقيقة ذاتها تضيء البطولة على تلك الشخصيات اللابطولية لأنها باتت ترى البطولة حتى في أصغر التفاصيل اليومية الخليقة يجعل هؤلاء (اللابطوليين) قادرين على البقاء على قيد الحياة وحسب، وهكذا راح الكتاب الحداثيون يرون البطولة في الأفكار والأفعال العادية، فعلى سبيل المثال بمنحنا جويس - من خلال أفكار ليوبولد وأفعاله - النسخة الحديثة من البطولة الملحمية التي إجتزحها في روايته (بوليسيس). إن بلووم مثال لأي شخص يمكن أن نلتقيه في حياتنا: فهو ليس أفضل أو أسوأ من كثيرين غيره، ويحصل أن زوجته راحت تكذب عليه وبطريقة تبعث على الغثيان فتكون ردة فعله الإنغماس في متعة مسببة للحرج ولا تزيد عن محض الأكل والتفوط!! وهو على الدوام مسكون بالخجل من المواقف الصعبة ويبدو أنه غير محبوب من قبل رفقاته الدبليين، ولكن كل هذا يجعل منه نوعاً جديداً من الأبطال الروائيين، وبات الكتاب يستأنسون كثيراً باللابالتيّة، وخواء العزيمة، والفشل المقترن بهؤلاء الأبطال الحداثيين، وباتت هذه السمات بذاتها تبدو أكثر تعبيراً عن البطولة الحقيقية بالمقارنة مع السمات البطولية التقليدية لأنها تُرينا الشخصيات الحقيقية وهي تنوء تحت أعباء الأتقال التي جاءت بها العبثية المصاحبة للحدائث.

ثمّة أشكال أخرى من (اللاباطال). الحداثيين: حسّ اللامسؤولية المقترن بالثمل لدى جييك في رواية (الشمس تشرق ثانية)، أو العنف المصحوب بالغطرسة لدى الرجال في رواية (نساء عاشقات)، وبالمقارنة مع الرجال الشبهيين بالثيران والذين يميل جييك دوماً للإعلاء من شأنهم البطولي فهو لا يبدو رجلاً حقيقياً إذ يكفي بمحض أن يسكر ويتشاجر ويكي ولاشئ غير هذا بعد أن تسبب جرح له في الحرب

بجعله مخصياً بشكل ما، ويجعلُ صديق له حالته بقوله: (أنت تحتسي روحك حتى الموت. تصبح مهووساً بالجنس. تقضي جلّ وقتك في الكلام بدل العمل)، ولكن يبقى شيءٌ من مجدٍ مأساويّ في كلّ هذه المعوّقات غير الملائمة. في (نساء عاشقات) نلاحظ نوعاً جديداً من البطولة في الأوضاع العدائيّة التي غدت أحياناً إشارةً إلى النذالة، وفي أحد المشاهد الشهيرة يدفع جيرالد غريتش *Gerald Grich* حصانه إلى الوقوف قريباً من قطار متحرّك، فيجفل الحصان ويحاول الإرتماء على الأرض لكنّ سيّده يشدّ لجامه بقسوة مفرطة وعلى عجل (ووجهه مشرقٌ بقسوة لاتلين). إنّ القسوة المفرطة هذه تعكس نطاً من النزعة اللابطوليّة التي يسهب الكاتب بوصفها مع الأفعال الوحشيّة المتسمة بها بغية وضمها في سياقٍ من النزاهة الروائيّة.

بشكل ما، فإنّ كلّ الشخصيات الروائيّة الحديثة هي (نقيضة للبطولة) ولسببٍ واضحٍ للغاية: ليس ثمة شخصيّة حديثة يمكنها خلق إرتباط كامل مع المجتمع الحديث. أن تكون بطلاً اليوم – بالمعنى القديم – لا يعني أن تحتل أفضل سمات وهدرات الثقافة السائدة فحسب بل يتوجب عليك أن تعيش في العالم الذي ينتمي إليه الأفراد بحيث تتماهى الحاجات الفرديّة مع الحاجات المجتمعيّة إلى أبعد حدّ متصور، ولكن مع قدوم الحدالة فإنّ هذا النمط من العلاقة بات متعدراً للغاية، وأخلى الإحساسُ بالإرتباط المحكم (بين الفرد ومجتمعه) مكانه إلى نوعٍ من الإحساس بالإغتراب *Alienation*، وبدت الأعراف الاجتماعيّة أبعد ما تكون عن التوأمة مع الحاجات الفرديّة بعد أن عملقت الكيانات الاجتماعيّة وصارت أكثر ضخامة، وآليّة، وغير آبهة بالتفاصيل الشخصيّة، ولم تعد الشخصيّة الفرديّة تعرفُ بمفردات الإنتماء إلى الجماعة بل صار الإغتراب أكثر وضوحاً وسيادة وصارت الشخصيّة شيئاً يعرفُ بواسطة المفردات المضادة للمجتمع.

كان الإغتراب أمراً حسناً وسيئاً في الوقت ذاته: بات الفرد يشعر أنه أقلّ إبتعاداً عن المجموع الاجتماعي على وفق الصورة التي يرى بها الكتاب الأمر بعد أن فقدت الكتلة الاجتماعية إرتباطها اليقيني مع عالم المثل والقيم الفضلى، وإستحالت الحياة الاجتماعية شكلاً بارداً ومادياً ومحكوماً بالمصادفات، لذا فإن من الطبيعي لكل إنسان محترم أن يشعر بالعزلة عن تلك الكتلة الاجتماعية. في (صورة الفنان شاباً)، على سبيل المثال، يشعر ستيفن دايدالوس على الدوام بأن (طبيعته الحساسة) قلما خدمتها (طريقة الحياة غير المحترمة والجديرة بالازدراء)، وأن (روحه تلبسها الإرتباك بسبب الظواهر الباعثة على الملل في دبلن)، ولكن إغتراب ستيفن دايدالوس هو أيضاً نتيجة للحرية الحديثة: مكنت الرفاهية الحديثة، والسايكولوجيا الحديثة، والفن الحديث الأفراد من بلوغ مراتب غير مسبوقة في إمتلاك قرارهم الشخصي والشعور بإحترام الذات. كان بمقدور ستيفن دايدالوس أن يعيش نزوة يوهم نفسه من خلالها بإبتعاده عن المجتمع وبطريقة مقبولة - نوع من الخلاص الذاتي يأتي به منقذ ثقافي الطابع. يغادر ستيفن دبلن في خاتمة الرواية لأنه ماعاد قادراً على المكوث فيها، ولكنه يمضي لكي يجد في العالم الواسع وسيلة لخلاص ماتركه خلفه في دبلن: (مرحباً، أيتها الحياة! ها أنا أمضي لأختبر - وللمرة المليون - حقيقة التجربة، ولكي أعيد في روعي تشكيل ضمير عرقي البشري الذي لم يُخلق بعد).

إن عرض الإمكانية الفردية على هذا النحو مكن كتاب الرواية الحديثة من إمتلاك نظرة مزدوجة للقطيعة الحديثة مع المجتمع: غدت الشخصيات أكثر عزلة وإغتراباً وتباعداً، وصار لزاماً تعريف تلك الشخصيات بسماتها الحداثية (الباطنية) أكثر فأكثر بعد أن باتت

أقل إنشغالاً بالفعاليات المجتمعية الخارجية، وصار بإمكان تلك الشخصيات أن تكون بطولية بطرقٍ جديدة - في الغالب بمحض كونها قادرة على إدامة البقاء وإستحالتها كائناتٍ متمردة ومُقاتلة للنظام السائد، ومن الطبيعي أن كائناتٍ بمثل هذه المواصفات تُخلعُ عليها غالباً صفات السحر والسطوة.

اختلفت الحكايات الروائية كذلك: إعتادت روايات الماضي أن تُظهر مدى التناغم بين الشخصيات الروائية المتمردة والمجتمع وبطريقة مطبوعة بالإيجابية - على سبيل المثال الكيفية التي ستلين بها عزيمة إمراة صلبة عنيدة بحيث تقبل في نهاية المطاف أن تمتثل وتتزوج !!، في حين كان على الروايات الحديثة أن تمضي أبعد في بيان مدى صعوبة نشوء هذه التسويات وأن تؤكد حقيقة إستحالة مثل تلك التسويات، وأن تؤكد في المقابل التوسع الهائل في الفجوة الحديثة بين الفرد ومجتمعه.

ساهمت الحكايات الحديثة وبصورة نقدية صارمة في تغيير ما يدعى (التشكّل الفردي *bildungsroman*) (مفردة ألمانية الجذور تعني الرواية التي تتعامل على نحو خاص مع سنوات التنشئة الأولى المؤثرة في مستقبل الفرد، وقد تعني أيضاً التأكيد على التعليم الروحي للفرد، المترجمة). رواية التشكّل الفردي هذه هي حكاية عن الفرد منذ سنوات اليقظة وحتى البلوغ مع توكيد خاص على الكيفية التي تُخلي بها النزعة الفردية المتمردة مكانها لتحل محلها المساهمة الفردية الناضجة والمتجة والمسؤولة في المجتمع تماماً مثلما شخص هذا الأمر فرانكو موريتي *Franco Moretti* في كتابه (طريق العالم: رواية التشكّل الفردي في الثقافة الأوربية: *The Way of the World: The Bildungsroman in European Culture*) عندما ذكر أن كل

المشهد الروائي الحدائتي يدور حول (الصراع بين المثل المؤسسة على تقرير المصير الذاتي والمخاضات المستبعدة للتنشئة الاجتماعية) وتكون النتيجة في الغالب أن تقرير المصير الذاتي هو ماتعتقد له القيادة ويقود بالتالي إلى إثراء الوضعية الاجتماعية<sup>(٢)</sup>. إن روايات التشكل الفردي كانت مناسبة لروايات الماضي حيث كان الفرد ينشأ بسعادة مفترضة ليغدو جزءاً آمناً في المنظومة الاجتماعية الكلية، وعندما بدأ واضحاً أن الفرد ما عاد قادراً على فعل هذا الأمر - بعد أن دخلنا عصر الإغتراب في العالم الحديث - فقد باتت حبكة روايات التشكل الفردي القديمة تبدو مزيفة وقسرية، وانقلب الوضع مع الرواية الحديثة بعكس ما كان سائداً في روايات التشكل الفردي: فقد باتت الشخصيات في الغالب تنتقل من طور التناغم إلى طور التمرد الذي ينتهي في العادة لا بالتكامل السعيد مع المجتمع بل بالرفض الواسع - والمدمر أحياناً - للمجتمع.

تمضي حبكة رواية (واينسبرغ، أوهايو *Winesburg, Ohio*)  
(١٩١٩) للكاتب شيروود اندرسن *Sherwood Anderson* على النحو الذي أوضحناه في السطور السابقة. يحكي الكاتب في روايته هذه مجموعة من القصص عن الحياة الحديثة في مدينة صغيرة: إن ما كان يعدُّ يوماً مجتمعاً صغيراً تخيم عليه السعادة بات مجتمعاً سفيهاً كئيباً وقامعاً ومكثظاً بأناسٍ ممسوخين جراء إحباطاتهم التي جعلت منهم كائناتٍ منفرة غريبة السمات، وفي خضم تلك الحكايات يتم نسج الحكاية التي يحكي فيها الكاتب عن تجارب توم وويلارد *Willard Tom* - الصبي الذي لم تتحطم روحه بعد بتأثير الكدح الشاق المذل والمصائب التي حطمت أرواح البالغين حوله، ويحصل في نهاية الأمر أن يفترّ توم من تلك المدينة، وهنا يحصل في الرواية نوع من عملية (تشكل فردي) معكوسة لأن الحبكة التقليدية كانت ستجعل توم

المتمرد ينضج ويستحيل فرداً قادراً على إيجاد مكان له في عالمه هذا، ولكن الأمر الذي يحصل فعلاً هو أن توم يغدو أكثر يقينية بأن إغترابه الختمي لا بد أن يقذفه خارج حدود ذلك المحيط الضيق، وفي نهاية الأمر (تجذر في توم المعرفة بذلك الشيء الذي يجعل الحياة الناضجة للرجال والنساء ممكنة في العالم الحديث) وهو ما يعني أن يتخذ قراراً ملزماً بالمغادرة الختمية - النضج هنا يعني المغادرة، وبينما يستقل توم القطار الذي سيأخذه إلى شيكاغو أو نيويورك (فإن بلدة واينسبرغ إختفت من ذاكرته تماماً وإستحالت حياته فيها محض خلفية تفيد في تلوين أحلام رجولته العتيذة القادمة).

يصل الإغتراب نخومه القصية عندما تصبح الكينونة الذاتية موضع تساؤل - عندما، على سبيل المثال، يكون الجنون في قلب الموضوع الروائي. الجنون سمة بارزة في الرواية الحديثة، وأحد الأسباب التي جعلت منه مقلماً روائياً حدائياً بارزاً هو رغبة الأفراد في دفع الإغتراب الملازم للحياة الحديثة إلى أقصى حافته الرؤيوية والمؤلة في الوقت ذاته: سيبتيموس سمث *Septimus Smith*، ضديد البطل في رواية (السيدة دالواي)، عانى كثيراً من تجاربه الصادمة وهو يقاتل أثناء الحرب العالمية الأولى (يقصد بضديد البطل *anti-hero* شخصية مركزية - في رواية أو فلم أو دراما - تفتقد إلى السمات البطولية التقليدية السائدة، المترجمة). بعد نهاية الحرب لم يعد بمقدور السيد سمث أن يرى العالم بوضوح، وتؤكد معضلته الإشكالية العظمى في الرواية بشأن الاختلاف الواضح بين مواضع المجتمع التقليدية والتجارب الواقعية للذات في المجتمع الحديث، ولا يبدو أن الجنون أمرٌ سيءٌ بالكامل: جعل الجنون من السيد سمث نوعاً من شخصية رؤيوية - بطريقة لا تخلو من المفارقة الصارخة - وبدأ يرى الجمال في كل شيء حوله، وغدت أقواله أقرب إلى



هذا الوعي من جانب آخر إلى الإستثمارات الأعظم والحقائق الأكثر صدقية في الحياة.

ثمة مشكلات محددة، برغم كل شيء، ترافق الإعجاب بالعقل الذاتي المضاد للتوافق الاجتماعي والملازم للقطيعة الفردية مع المجتمع: إذا مضى المرء بعيداً للغاية في سعيه فقد يقع في برائن الأنوية الطاغية *Solipsism* - الحالة التي لاتغدو فيها الأنا الفردية تدرك أو تحوز معرفة بأي شيء آخر يكمن وراءها، أما إذا مضى المرء بعيداً في الاتجاه المعاكس فسينشأ حتماً شخصية مهزوزة ومشتتة لايمكن معها ترسيخ أية هوية ذاتية أو تقدير فردي، وفي الحالتين فإن خاتمة هذين المسارين المتطرفين سيقودان إلى تخليق شخصيات متطرفة يبدو من الصعوبة للغاية أن توجد في الحياة الواقعية على الإطلاق.

تعمل الانوية الطاغية على فصل الفرد عن عالمه الخارجي بطريقة يستحيل فيها الواقع الذاتي (لاواقعاً) على الإطلاق، وحتى الروايات الحديثة فإنها قلما دفعت الأمور إلى تلك التخوم المتطرفة ولكن بعض القراء هم وحدهم من يظنون بأن الروايات باتت قريبة للغاية من حدود الأنوية المطلقة. إن بطل رواية (الجندي الطيب *The Good Soldier*) يتأرجح على شفا الأنوية الطاغية عندما يُدفع في آخر الرواية إلى الإستنتاج بأن أمامه فرصة حقيقية لمعرفة أي شيء صحيح عن العالم حوله: (لاأعلم شيئاً - لاشيء في العالم - عن قلوب الرجال. أعلم أنني وحيد فحسب - وحيداً بطريقة فظيعة). يرى بعض القراء أنّ مادوكس *Maddox* قد دفع الأمور هنا إلى حدود موعلة في التطرف بعد أن بالغ كثيراً إلى الحد الذي بدا فيه الواقع ظاهرة ذاتية خالصة وبطريقة حصرية تماماً.



الأبطال الكاملون، الحكيمات المصطنعة، النهايات المزيفة، الإغراق في التفاصيل الصغيرة: هذه كلها بعض من سمات روائية تقليدية أُسُجِدَتْ من عالم الرواية الحديثة، ولكن مع كل هذا كان ثمة أمرٌ آخر أراد الروائيون الحداليون طرحه بعيداً وذاك هو السارد الكلي العلم والمعرفة *Omniscient Narrator*. ظل السارد النموذجي ولسنواتٍ طويلة صوتاً لشخصٍ ثالث بعيد ومنفصل عن المشهد الروائي ويمتاز بأنه يعلم كل شيء ويرى كل شيء بحيث يكون قادراً على الدوام رواية حكاية كاملة، ولكن مَنْ ذا الذي بوسعه أن يكون عليمًا بكل شيء في عالم يعج بالحقائق الذاتية والتساؤلات التشكيكية والمظاهر الزيفة؟ وَمَنْ ذا الذي يمكنه واقعياً أن يكون موضوعياً أو كلي العلم والمعرفة ويروي حكاية لقارئ مغمور في تجربته الذاتية؟ ألن يكون أمراً أكثر واقعية وتأثيراً أن تُحكى الحكاية من داخل فضاء الرواية؟ بل وحتى يمكن المضي في التساؤل: ألن يكون الأمر أكثر مدعاةً للتكليف والمباشرة لو أن السرد الروائي تمّ تحقيقه من غير سردٍ على الإطلاق؟ !! - أي الإكتفاء بالسرد المباشر لحيوات وأفكار الشخصيات ومن غير أي وسيط *mediator*؟

فضلاً عن مسألة الموضوعية فإن الروايات الحديثة أكدت دوماً على المنظور الشخصي *Perspective* في مقابل التوكيد على النمط القصصي التقليدي المكتمل والمحايد والمفترض فيه أنه صحيح صحة مطلقة، في حين قصرت الروايات الحديثة إهتمامها على وجهات نظرٍ محدودة غير كاملة وتصادفية غير متوقعة في معظم الحالات وذلك سعياً منها وراء الحقيقة التجريبية. إن السارد الموضوعي - المفترض فيه أنه كلي العلم والمعرفة والقدرة - يمكن له مبدئياً بالفعل أن يحوز المعرفة والحقيقة الكلية، ولكن الإشكالية تكمن في أن تلك الحقيقة لا يمكن الشعور بواقعيتها من قبل القراء لأن الحياة لانهي تخبرنا أن مامن أحدٍ خالق أو قادر على إمتلاك

الحقيقة الكاملة لذا يكون من الأفضل دوماً الإقتصار على الحقائق الجزئية تأسيساً على القناعة بأن الحقيقة في الحياة الواقعية هي دوماً جزئية، وهكذا غادرت النظرة الروائية الكلية الشاملة والبانورامية وغير الشخصية مواقعها وأختلتها لوجهة النظر الشخصية المحدودة والموجهة بؤرياً تجاه حقائق محددة في الحياة، وهنا يمكن القول باختصار ووضوح أن النظرة المتموضعة بؤرياً *Focalization* حلت محل النظرة الموضوعية الكاملة السابقة.

ثمة فائدة أخرى مرتجاةً من وراء السرد المنظوري *Perspectival* (أي السرد المؤسس على وجهة نظر شخصية، المترجمة)، وتقوم تلك الفائدة على أن السرد المنظوري يمكن أن يضم رؤى متعددة - أي بكلماتٍ أخرى: يمكن الجمع بين التجربة الشخصية مع شيء مماثل المعرفة الكلية في السرد القديم من خلال عرض وجهات نظر شخصياتٍ متعددة. في رواية (الصخب والعنف) مثلاً يمكن أن نبدأ من وجهة النظر القاصرة لـ (بينجي كومبسون)، ويحصل أن ننطلق منها لوجهات نظرٍ أخرى ثم يتطور الأمر في نهاية الرواية إلى ما يشبه السرد الكلي المعرفة في الروايات السابقة بعد أن نختر جوانب عدّة للحكاية التي تؤلف قصة كاملة، ولكن الفارق هنا عن السرد التقليدي أن القارئ يحصل على هذه المعرفة السردية من غير أي وسيط أو سارد بل من خلال عرض التجارب الشخصية التي تُحكى من غير وسيط *Unmediated Experience*.

في رواية (السيدة دالواي) يبدو السارد أول الأمر موضوعياً وكلي العلم ولكن سرعان ما يبدو واضحاً أن السارد يعرض العالم من وجهة النظر الشخصية للسيدة (دالواي)، ثم يغادر السارد رأس السيدة دالواي ليَجول في عقول الشخصيات الأخرى في الرواية. يبدو سارد

وولف في هذه الرواية على مسافة كافية تتيح له القفز والانتقال من عقل إلى عقل وعلى نحو موضوعي ولكن ليس إلى ذلك الحد الذي تكبح فيه الموضوعية التجربة الحية، لذا تكون الحصييلة النهائية طيفاً كاملاً من المنظورات مُحَاكَةً مَمَاماً بما يشبه الشبكة التي تخدم الغرضين - الذاتي والموضوعي معاً، فثمة ثراء في المعلومات ومشهد بانورامي واسع الأرجاء، وفي الوقت ذاته ثمة إحساس قوي بحرارة التجربة المباشرة.

ثمة دوافع مختلفة تعمل هنا وراء هذه الأفكار والمسااعي الدافعة لها - الدافع الأول إبستمولوجي *Epistemological* (أي يتعلق بطبيعة المعرفة وإكتسابها، المترجمة) : يرمي كُتَابٌ من أمثال وولف، فوكر، وأمثالهم من الكتاب ذوي الإهتمامات السردية المنظرية إلى إيجاد طريقة أفضل للكيفية التي تتحقق بها المعرفة والفهم والإدراك، ولكن ثمة دافع جمالي يأتي دوماً مترافقاً مع الدافع الإبستمولوجي إلى جانب دافع ثالث هو الدافع الأخلاقي الذي يراه البعض الدافع الأهم من بين الدوافع الثلاثة. يبدو السرد المنظوري أساسياً في أهميته لأنه يُتيح لنا فهم، والتعاطف مع، وتقدير أنواع أخرى من البشر إلى جانب إثراء ذائقتنا بما يجعل هؤلاء الناس المختلفين عنا جوهرياً مصدرأ معرفياً لا يقدر بثمن لنا. في كتابه (المحاكاة: تمثيل الواقع في الأدب الغربي *Mimesis: The Representation of Reality in Western Literature*) يذهب إيريك أويرباخ *Erich Auerbach* إلى مدى يقول معه أن تأثيرات السرد المنظوري - مثلما يراها في رواية فيرجينيا وولف المعنونة إلى الفئار *To the Lighthouse* (١٩٢٧) - مرتبطة بصورة حيوية مع مظاهرات الديمقراطية الحقيقية في السياسة اليومية: (لم يزل أمامنا طريق طويل لبلوغ حياة مشتركة للإنسانية على هذه

الأرض، ولكن الهدف بدأ بالإنجلاء وبات مرثياً في التمثلات غير المنحازة والحقيقة الداخلية والخارجية الخاصة باللحظة العشوائية في حيوات أناسٍ مختلفين) (٢).

تطلبت التمثلات الداخلية الدقيقة للإدراك البشري الحاجة إلى مساعٍ جديدة لمقاربة "الوعي"، وكما لاحظنا من قبل فإن الرواية الحديثة بدأت ومنذ بواكيرها الأولى بجهودٍ حثيثة لاستكشاف أعماق العقل البشري، وغدت الواقعية الروائية في روايات (فلوير) و(جيمس) موضوعاً لواقعية سايكولوجية ذات تركيزٍ بؤريٍّ موجه صوب مسعى (الإدراك الكامل) للعقول المنغمرة في الإشكاليات المعقدة للحياة الحديثة. هذا التوجه الروائي نحو أعماق الوعي توجَّح أخيراً بالخصيصة الأكثر أهمية التي تصف الأسلوب الروائي الحديث: تيار الوعي *Stream of Consciousness*، وكما رأينا في فصل سابق فإن وليام جيمس أعاد تعريف العقل بصورة مؤثرة كموضع لتدفقات جماعية لا كوحداتٍ متقطعة من الفكر. ساهمت هذه النظرة الحديثة - ومثيلاتها - في تغيير الطريقة التي بات فيها الكتاب يصفون ما كان يجري في عقول شخصيات رواياتهم، كما عنت تلك النظرة الحديثة ذاتها أن الحياة الداخلية للشخصيات باتت تتطلب أساليب وصفية تختلف تماماً عن تلك المستخدمة في وصف العالم الخارجي.

باتت الحياة الداخلية (الجوانية *inner*) للأفراد في العالم الحديث أيضاً وتماماً سلسة من الذكريات والإدراكات والرغبات التي تتدفق في حالة جريانٍ لا ينقطع - كما عبّر جيمس عن هذا الحال - وهو الأمر الذي يعيد تشكيل الهوية الشخصية للفرد كلَّ آن. كان الروائيون الحداثيون - وبغية إستحضار تيار الحياة الداخلية المتدفقة - قد آثروا أن يتكروا أساليب ديناميكية في شد الانتباه والملاحظة

وبطريقة تقاطع مع الأعراف الكتابية السابقة على مستوى الهياكل النحوية والمنطق والتراكيب الجملية *Sentence Structures* التي كانت تسبغ فيما سبق شكلاً متجانساً مزيقاً على الوعي، وكانت نتيجة هذا المسعى الروائي هي إنبثاق تيار الوعي عندما سمح الكتاب للتداعيات الحرة أن تتدفق ضاربة عرض الحائط كل التقسيمات والتمييزات التي يفرضها النظام القياسي لعلامات التقييم وكذلك عندما سمحوا للحقيقة الخارجية بأن تنحل في فوضى الحياة العقلية الواقعية، وعندما حاولوا متابعة التطورات الغريبة حيث تمتازج الصور والكلمات والنظريات في خليط فوضوي واحد ثم تنتشر مُشكلة تراكيب جديدة،،، وعلى هذا النحو عمل هؤلاء الكتاب على تطوير أكثر الأشكال مميّزاً بين أساليب السرد الحديثة.

يمكن لتيار الوعي أن يتخذ أشكالاً عدة: الهدف الأساسي من هذا الأسلوب الروائي - وهو الكشف عن العقل ذاته من غير وسائط - يمكن بلوغه بوسائل عدة تعتمد على حالة العقل الخاضع للمساءلة، أو على المستوى الذي يرمي الكاتب لدفع السرد إلى بلوغ مرتقياته، أو اعتماداً على نظرية الكاتب وقناعته في المكان الذي يرمي لموضعة الفعالية العقلية الأساسية فيه. إن تيار الوعي يمكن أن يعني مزيجاً من الخيالات والإدراكات العشوائية تماماً، أو قد يعني ربما مسعى مباشراً جداً يتغني ملاحقة قاطرة الفكر كما لو كان السرد يتدفق من غير أدنى تدخل من قبل الكاتب، وقد يبدو الأمر شيئاً مماثلاً للمقطع التالي من (يوليسيس) جويس: (سأكتفي بنقل النص بصيغته الأصلية ومن غير ترجمة لأنني أبتغي توجيه نظر القارئ إلى هيكله النص والتراكيب الجملية فيه فحسب، المترجمة)

*Prrpr.*

*Must be the bur. Fff. Oo. Rrpr.*

*Nations of all the earth. No-one behind. She's passed. Then and not till then. Tram. Kran, kran, kran. Good oppor. Coming. Krandrkrankran. I'm sure it's the burgud. Yes. One, two. Let my epitaph be. Karaaaaaaaa. Written. I have.*

*Pprrpffrrppff.*

*Done.*

هنا بمنحنا جويس تصوراً عن محتوى وعي ليوبولد بلووم في لحظة من لحظات إهتياجه وتشوشه العقلي. يبدو بلووم في حالة عقلية غارقة في العشوائية، وحالة مثل هذه توفر فرصة مثالية لكاتب مثل جويس لدفع السرد المؤسس على تيار الوعي إلى أقصى تخومه بجعل الموضوعات التي تجول في عقل بلووم إرباكاً خالصاً يستحيل إدراكه، ولكننا لاندلحظ مثل هذا الإرباك العقلي عندما يقودنا تيار الوعي إلى عقل موللي (زوجة بلووم) التي تستلقي يقظة وهي تتأمل ملياً الماضي في نهاية الرواية: (سأفعل تماماً مثلما فعلت في النص السابق، المترجمة)

*Yes because he never did a thing like that before as ask to get his break-fast in bed with a couple of eggs since the City Arms hotel when he used to be pretending to be laid up with a sick voice doing his highness to make himself interesting to that old faggot Mrs Riordan that he thought he had a great leg of and she never left us a farthing all for masses for herself and her soul greater miser ever was.*

تبدو أفكار موللي هنا مفتقدة لأية هيكلية واضحة ومضى هادرة في طريقها ولكنها برغم ذلك ليست مرتبكة: فهي تتجه في حقيقة الأمر نحو بؤرة محدّدة بطريقة قد يراها البعض عدمة الهدف. هنا أيضاً نمط من أنماط السرد المبني على تيار الوعي لأن له علاقة مشتركة مع المثال السابق الخاص بالتداعي السايكولوجي المباشر، وفي الحالتين نشهد عرضاً مباشراً لمحتويات الوعي من غير أي جهدٍ تدخلّي من جانب الكاتب وذلك بغية جعل السرد أكثر صدقية وخليقاً حقاً بكشف إنفعالات العقل المختلفة.

هذه المكاشفة السايكولوجية المباشرة المترافقة مع تدفق وسيولة السرد الروائي هي مثابات فارقة في الرواية الحديثة وأشرت للإنجازات السردية المهمة فيها بعد أن إبتغى الكتاب الحدائون جعل العقل يتحدث عن نفسه كاشفاً ماهيته، ولكن الكتاب أرادوا في الوقت ذاته إيجاد طرائق مشابهة في مكاشفة أية حالة متوقعة أخرى - هم أرادوا بعامة جعل السرد الروائي مناسباً لتركيبية منوعة من تمازجات الحياة الداخلية والخارجية معاً، وكذلك لطيفٍ كامل من خليط المنظورات القريبة والبعيدة،، وهكذا بات هؤلاء الروائيون قادرين على جعل السرد الروائي يمتلك إمكانية تناول المدى الكامل من القدرات الروائية التي يتيحها تيار الوعي والأساليب السردية النقيضة له معاً.

مكنت المرونة السردية المتاحة أمام الروائيين الحدائين من إستكشاف العوالم الجوّانية (الداخلية) لشخصياتهم الروائية وليس هذا فحسب بل دفعتهم إلى ولوج التجريب أيضاً في كل العلاقات المتاحة والممكنة بين الحياة الداخلية والعالم الخارجي، وبقي الهدف الرئيسي أمام هؤلاء الكتاب يتمثل في إستفوار العالم الداخلي (العقلي) للأفراد والولوج في منطقة الوعي لديهم ولكن في الوقت ذاته كان

أمراً عظيماً الأهمية أن تمتحن الروابط بين الوعي الفردي والعوالم الخارجية الاجتماعية العملية، وبات التمازج بين السرديات الداخلية والخارجية هو المسعى الأكثر إثارة الذي يسعى وراءه الكُتّاب بعدما صاروا يساوون بين الحدائث وهذا التمازج بين العالمين: عالم العقل والعالم الخارجي.

الغموض، التعددية، اللاتجانس: تلك بعض من السمات التي بدت غطية سائدة في الحياة الحديثة، وكان من الطبيعي للغاية أن تُدمج الرواية الحديثة بطابع تلك الحياة، ولم يَعد منظوراً أو أسلوباً تعبيرياً بمفرده كافياً للتفاعل والتعامل مع تنوع التجربة الحديثة، لذا إرتقت الرواية الحديثة نحو تضمين أعظم للتجارب، وتنوع منظوري أكبر، وقدرة أفضل في الحركة والانتقالات السردية، ومن المؤكد أيضاً أن اللاتجانس الشائع قد جعل اللغة الروائية تنطوي على تنوع أعظم من ذي قبل.

مثلت الرواية منذ بداياتها المبكرة منتدى *Forum* للأصوات المختلفة، في حين أن الأشكال الأدبية الأخرى بدت وكأنها تحاول الحفاظ على واحدية الصوت التعبيري وإنفراديته فيها من خلال الإبقاء على أسلوب وحيد، أما الرواية فقد وظفت على الدوام أساليب تعبيرية مختلفة: أساليب فخمة وأخرى عادية، وأساليب منمّقة وأخرى بسيطة، وأصوات روائية محلية وأخرى أجنبية،، وساهمت هذه الأساليب كلها في الإرتقاء بالفن الروائي منذ بواكير تأسيسه الأولى، وقد إجتمعت هذه الروافد في الفن الروائي لجعله قادراً على حيازة رؤية تمتلك مجسّات للحياة الاجتماعية إلى جانب إمتلاك القدرة على إمتحان المسارات المختلفة التي تقود إليها نوايا ورغبات مختلفة، وبكلمات ميخائيل باختين *Mikhail Bachtin* فإن الرواية كانت على الدوام منتدى للأصوات المتداخلة. إن كثرة من الأصوات نصف



التنوع في الرواية الحديثة، وقد عرّف باختين الرواية بأنها (تنوع من الأصوات الاجتماعية المختلفة، ويبدو كذلك أنها تنوع من الأصوات الفردية الحائزة على تنظيم هيكلية فني)، ورأى باختين في الرواية مسألة (روابط إنسانية مُوحدة) يمكنها جعل الأصوات المتداخلة تتحدّث إلى العالم<sup>(٤)</sup>.

تنشأ الأصوات المتداخلة في الرواية بفعل تصادم قيم وحُجج وثقافات مختلفة مع بعضها من خلال الأساليب التعبيرية المختلفة، وقد كانت الأصوات المتداخلة على الدوام وسيلة يستخدمها الكُتّاب لإخبار الترتيبات الاجتماعية الجديدة، ولكن في الرواية الحديثة بات استخدام الأصوات المتداخلة أكثر كفيّة وفوضوية عما في الرواية الكلاسيكية. تُرينا الأصوات المتداخلة اللغة وهي في حالة تشظّي: إنّ ما كان يُعدّ لغة واحدة يتشاركها الناس المتمون للأمة ذاتها والثقافة ذاتها بات ينشق في الرواية الحديثة كشيءٍ تعددي، وصرنا نرى هذا التغير الذي كان وحدة واحدة من قبل، وعندما يندو هذا التغير مفرطاً في تطرفه نحصل على الإحساس بالتشظّي مثلما هي الحالة التي رأيناها في (الزمان والمكان والشخصية) وكل المكونات الروائية الأخرى في الرواية الحديثة.

لم يعد السرد الحدائني يتقدم بنماذج ثابتة بل - وعلى النحو الذي اختبرناه قبلاً - صار يمزج تيارات الوعي مع الساردين ذوي المعرفة الكلية الشاملة، وذات الأمر بات ينطبق على المزج بين المنظورات الفردية والخارجية، وإذا كان اللاتجانس الحدائني سايكولوجي الطابع فإن الأصوات المتداخلة في المقابل تعدّ لاتجانساً على مستوى اللغة، ويمكن مدّ هذا اللاتجانس اللغوي إلى مستوى النظرة الاجتماعية ومن ثمّ تنتهي بذات التشظّي الذي مرّ بنا مع بواكير الرواية الحديثة والذي يتأسس على خلفية فقدان الإستمرارية الهيكلية في الرواية الحديثة.

إن هذه التشظيات مجتمعةً تخلق عوالم غير مترابطة وعشوائية في الرواية الحديثة، ومنحنا أيضاً الإحساس الأكثر وضوحاً حول الكيفية التي عدلت بها الرواية الحديثة هياكلها لتكون أقدر على التعامل مع التشوّهات التي جاءت بها الحداثة.

### هوامش المترجمة

- شيرود أندرسن *Sherwood Anderson*: روائي أميركي وكاتب قصص قصيرة ولد في ١٣ أيلول ١٨٧٦ وتوفي في ٨ آذار ١٩٤١. يعدُّ أحد رواد مدرسة الواقعية، وله تأثير واضح على الأدب الأميركي. تعدُّ مجموعته القصصية الأولى واينزبيرغ أوهايو أهم أعماله. يمكن ملاحظة صدى أسلوبه الأدبي لدى كتاب الجيل التالي مثل إرنست همنجواي، وويليام فوكنر، وجون شتاينبك، وتوماس ولف وآخرين.

## **Notes**

### **CHAPTER 3: NEW FORMS: RESHAPING THE NOVEL**

1. Lionel Trilling, "On the modern element in modern literature," in *Varieties of Literary Experience*, ed. Stanley Burnshaw (New York: New York University Press, 1962), p. 428.

2. Franco Moretti, *The Way of the World: The Bildungsroman in European Culture* (London: Verso, 1987), p. 15.

3. Erich Auerbach, *Mimesis: The Representation of Reality in Western Literature* (1946; Princeton, NJ: Princeton University Press, 1968), p. 552

4. Mikhail Bakhtin, "Discourse in the novel," in *The Dialogic Imagination: Four Essays*, ed. Michael Holquist, trans. Caryl Emerson and Mikhail Bakhtin (Austin, TX: University of Texas Press, 1981), pp. 262–3.



## الفصل الرابع المعضلات الجديدة



يمكننا أن نلمح في الرواية الحديثة الطريقة المميزة والفريدة من نوعها التي حاول من خلالها الكتاب الحدائثيون جعل الأشكال الروائية متوافقة مع الحدائث، وتضم تلك الطريقة المميزة أنماطاً جديدة من الوعي، والرمزية الملازمة للأصوات الروائية المتداخلة *Heteroglossia*، والأنماط الحكائية التصادية غير المتوقعة إلى جانب الشخصيات الغريبة والغامضة التي ترافق معها. جاءت الحدائث بجملة من المكتشفات السايكولوجية الجديدة، كما هيأت مسارات جديدة للتعامل مع الوقائع الحياتية وغيّرت من طبيعة العلاقات الإنسانية، وكان على الرواية - بكل تأكيد - أن تطوّر أشكالاً جديدة هي الأخرى قادرة على التعامل مع تلك التغيرات بما يجعلها منعكسة في الأعمال الروائية وربما حتى بما يجعلها أكثر فريدة وتأثيراً، وفي أحسن الأحوال وجدت الرواية إمكانيات عدّة لبلوغ الشكل الروائي الجيد - الشكل الروائي الذي يمكن من خلاله للغة والهياكل الروائية إنتزاع الحقيقة والجمال من برائن فوضى العالم الحديث،، أما في أسوأ الأحوال المحتملة فقد ساهمت الرواية الحديثة في صناعة وسيلة يمكن من خلالها طرح الأسئلة المناسبة ونعني بذلك: مساءلة التغيرات التي جاءت بها الحدائث.

سنواجه جل اهتمامنا الآن للنظر على وجه التدقيق في الطريقة التي ساهمت بها أشكال الرواية الحديثة في إحداث هذا التغير في المشهد الروائي: التحريض على إثارة الأسئلة، وفي الحالات الأفضل إيجاد إجابات لها يمكن الناس من حيازة سطوة - منشؤها الخيال

البشري - على حيواتهم الضائعة وسط فوضى العالم الحديث. سترى - من بين أشياء كثيرة أخرى - كيف سعت الأشكال الروائية الحديثة نحو مفاهيم أفضل لمسألتي (الزمان) و(المكان)، وماالذي سعت إليه تلك الأشكال ذاتها من وراء سماتها الشهيرة المدموغة بالصعوبة والغموض، ولماذا إلتزمت قبل كل شيءٍ آخر بما يمكن تسميته (الحقيقة الجمالية) إلى جانب النتائج التي أفرزها ذلك الإلتزام.

لاحظ فورد مادوكس فورد *Ford Maddox Ford* أن (ماكان مثلبة في الرواية - والرواية البريطانية بخاصة - هو مُضَيِّها في حركة خطية رتبية إلى الأمام فحسب) <sup>(١)</sup>: كانت الروايات تبغي دوماً وضع الأشياء في سياق ترتيب زمني تناهبي (كرونولوجي *Chronological*) من خلال قصص الحكايات في شكلٍ خطي، وبالنسبة إلى فورد وكتابٍ حدالين آخرين فقد بدا هذا الأمر مصطنعاً وفوقياً إلى حد كبير بسبب طبيعة الحوادث الخيالية ذاتها - إذ يندر أن تحصل تلك الحوادث على الأرض في سياق زمنٍ خطي تراتبي، وحتى لو حصل هذا فإننا لانختبر الأمر على ذلك النحو الزمني التناهبي الخطي المفرط إذ تداخل ذكرياتنا وحيواتنا مع الحوادث ذاتها جارفة إيانا نحو الماضي حتى لو بدا أننا نمضي بثبات نحو المستقبل، كما أن آمالنا وطموحاتنا تدفعنا دوماً إلى الأمام وتضفي دوماً على الحاضر نكهة توقنا إلى التغيير، كما تتصادم الإطارات الزمانية التي يحوزها الناس مع تلك التي نحوزها نحن - الأمر الذي ينشأ عنه أنواع عدة من الإرتباك الوقتي. بعد أن أدرك الروائيون الحداثيون هذه الطرق التي يُختَبَرُ فيها الزمان بصورة حقيقية فقد مضوا إلى كسر سلسلة المتابعة الزمنية وبعثرة الأشياء خارج سياقها المفترض وإذابة الزمن الخطي وسط طوفان الذاكرة والرغبة، وقبل كل شيء وجد الروائيون في هذه الفوضى الوقتية - التي عملوا هم على تخليقها - مايشتر بإمكانيات روائية رائعة إلى حد أنهم مضوا في جعل



الزمان ذاته موضوعاً أساسياً تتمحور حوله كتبهم، وفي العادة لم يكن هؤلاء الكُتاب يعمدون إلى الخوض في ألعابهم التجريبية في عرض الزمان ضمن سياق أعمالهم بل جعلوا من الزمان بؤرة لتساؤلاتهم المركزية مُفرطة التخصيص: ما الزمان؟ وكيف يهكّل حيواتنا؟ وكيف عملت الحداثة على تحويله إلى مفهوم آخر؟

تلك كانت أسئلة ضاغطة على الجميع في تلك السنوات لأن الزمان بذاته كان يحتاج لمعالجة خاصة: فقد شهد عام ١٨٨٠ إنجاز قياسات عالية الدقة للزمان الذي غدا أكثر معيارية *Standardized* من خلال جعل الساعات في كل العالم متزامنة *Synchronized* بغية جعل القطارات تتحرك بتوقيتات أكثر ضبطاً، ولجعل المصانع أكثر إنتاجية، وكما يكتب ستيفن كيرن *Stephen Kern* في كتابه (ثقافة الزمان والمكان في الفترة ١٨٨٠ - ١٩١٨ *The.... Culture of Time and Space ١٨٨٠ - ١٩١٨*): تحول الزمان من كونه نمطية غير متجانسة تختص بالحياة الشخصية للأفراد إلى منظومة من الروتين الجمعي المتجانس<sup>(٢)</sup>. كان لهذا التغيير في النظر إلى الزمان تأثيران حاسمان: الأول، راح الناس ينظرون إلى الزمان كقوة تعمل على التوحيد القياسي المعياري الجمعي وهذا ما كان مدعاة لإستياهم، وتطلب الإحساس بالحرية الفردية نوعاً من المقاومة لتقيس الزمان والإنهمار في الخطية المُمَكَّنة *Mechanized Linearity*، أما التأثير الثاني فيرتبط بالأول ويقوم على أساس أن الناس راحوا يتحسّون في دواخلهم زماناً شخصياً يختلف نوعياً عن الزمان الجمعي العام - الزمان الجمعي كان يُعاش طبقاً لما تحدده الساعة، أما الزمان الشخصي فكان كفيفاً وحرّاً ويمكن للفرد أن يرى فيه ما يشاء. إحدى المساهمات الباعثة على الإلهام في هذا المجال هي فلسفة هنري برغسون *Henry Bergson* الذي شجّع الكتاب على إستكشاف (الدوام *Duration*)

الزماني الداخلي الحقيقي - (الزمان بإعتباره متتالية *Succession* من حالاتنا الواعية،،،،،،، التي تدوب الواحدة في الأخرى وتتغلغل فيها من غير ملامح دقيقة لكل منها) (٣). هذا الزمان الشخصي الأكثر غموضاً وغمراً هو ماسيفدو نمطاً سائداً في الرواية الحديثة تماماً مثلما فعلت التغيرات الأخرى وبخاصة بعد أن راح العالم الحديث يتسارع في خطاه لذا كان على الرواية أن تلحق به، وبدأ التحديث ينزع عنه أثواب التفكير العتيقة جاعلاً الكتاب يتساءلون: أي معنى للماضي يمكن أن يظل له في خضم اللحظة الحاضرة، وبالتحديد بعد أن أبانت إكتشافات الفيزياء الحديثة أن الزمان لم يكن تلك الماهية المطلقة بل هو ماهية غير متجانسة ومختلفة وتعتمد على موقعنا أزاء الحوادث الحاصلة في العالم.

هذا التوجه الجديد تجاه الزمان يتم تلخيصه منذ وقت مبكر في رواية (الصخب والعنف *The Sound and the Fury*) عندما يحطّم كوينتن كومبسون *Quintin Compson* الساعة التي يسلمها له والده:

..... عندما بات ظل الوشاح ظاهراً على الستائر كانت الساعة بين الساعة والثامنة مساءً وكنتُ في الوقت المناسب آنذاك أسمع إلى الساعة. كانت تلك ساعة جدّي، وعندما قدّمها أبي لي قال: (ها أنا أمنحك الضريح الذي يكتنز ذخيرة كل الآمال والرغبات..... مددتُ يدي إلى الطوق المحيط بالساعة وانتزعت من برائه الساعة التي كان وجهها إلى الأسفل. حززتُ البلورة اللابثة في أحد أركان الطوق وجنعت نثار الزجاج المتجمع في راحة يدي ثم رمته في مرمدة (منفضة رماد) السكائر. تكتكت الساعة،،،،،،، قلبتُ وجهها إلى الأعلى،،، كان العقرب الأجوف مع عجلاته الصغيرة التي خلفه تطلقن وتطلقن،،،،،،، لم يكن يوسعها أن تفعل أكثر من هذا

في اللحظة التي يحطم فيها كوينتن الساعة يعلن فوكر توجهاً  
حدثياً نموذجياً للغاية: رفض الترتيب الزمني *Chronology* للحوادث  
وكسر خطية الزمن وجعل الحياة تتشظى بحرية أكبر إلى كل أشكالها  
الطبيعية. يمكن النظر إلى كوينتن على أنه رمز للروائي الحدائي  
الذي يتغني التحرر من النمطيات الوقتية التقليدية، ومغادرة الزمن  
الكرونولوجي، ورؤية كيفية استحالة الأشياء فيما لو جُمعت في حالة  
(دوام) عميق بواسطة الشعور واللغة معاً. فرجينيا وولف، كذلك،  
إبتغت التعبير عن رغبتها في إستقصاء هذه الحرية الوقتية من خلال  
صوت السارد في رواية أورلاندو *Orlando* (١٩٢٨):

..... الزمان، لسوء الحظ، ورغم إنه يجعل الحيوانات والحضار تفجر  
نمواً لم تضمحل في دقة باعثة على الإدهاش، فإنه يحوز ذلك التأثير البسيط  
الواضح في عقل الإنسان،، وفوق ذلك فإن عقل الإنسان يعمل بغرابة تامة  
في جوف الزمان: ساعة من الزمان متى مالبت في الموضع العليل من روح  
الإنسان يمكن لها آنذاك أن تمتد لخمسين او مائة ضعف من طول نظيرتها التي  
تعلنها الساعة،، ومن جهة أخرى يمكنُ لساعة زمنية أن تُمثل بدقة في العقل  
بثانية واحدة..... هذه الإشكالية الغريبة المتناقضة بين الزمان الذي يقطن  
الساعة والزمان اللابث في العقل يُعرفُ عنه أقل بكثير مما ينبغي، ويستحق بحثاً  
مستفيضاً أكثر كمالاً ودقة.....

الزمان الدقيق والمنضبط بات أكثر دقةً وخطيةً في حين أن الزمان  
الشخصي، وعلى النقيض، غداً أكثر شروداً وتيهاناً، ومع تسارع وقع  
الزمان الجمعي العام بدا واضحاً أن الكتاب في حاجة ماسة إلى وسائل  
أفضل لإعادة إبتكار النزعة الدينامية *Dynamicism* المتدفقة التي  
صارت تتحكم - لحسن طالع البشر أم لسوئه، كلاهما واردان -  
في الحياة المدنية الحديثة. إستجاب الكتاب إلى هذه التحديات بطرق

كثيرة ولكن بصورة رئيسية من خلال التأكيد على تقلبات الذاكرة وإستكشاف كثافة اللحظة الحاضرة وجعل البرهات الوقتية تُحدثُ إنتقالة واضحة في الأنماط القديمة من السرد الروائي.

عندما نتذكر الماضي فإننا نفعل هذا بطريقة غير مكتملة يشوبها الغموض وكذلك الأخطاء أيضاً - هذا إذا كان متاحاً لنا تذكر الماضي أصلاً،،،،،، ولغرض إستكشاف تقلبات الذاكرة هذه فقد أراد الكتاب الحداثيون بيان الأمر التالي: لامهرب من أن تكون الذاكرة بذاتها موضوع إشغال إبداعي يكتفه الصعوبات والإشكاليات. النموذج الأكثر شهرة من بين جميع الروايات المكرسة لإستكشاف الذاكرة هو رواية (البحث عن الزمان الضائع *In Search of Lost Time*) (١٩١٣ - ١٩٢٧) (للروائي مارسيل بروس *Marcel Proust*: العمل الذي أحدث ثورة في الرواية الحديثة من خلال بيان "كيف أن الإستذكارات الواقعية - أو الإسترجاع الحسي للماضي - يعتمد على جهد شخصي ومكثف أكثر مما تواضع الناس عليه من قبل"، إذ ربما إفترض الكتاب وبصورة مسبقة في هواكير نشوء الرواية أن الماضي شيء متوفر دوماً في الذاكرة وماكث فيها ويمكن إستعادته تحت الطلب وببساطة وكل ما يحتاجه الكاتب هو أن ينغمر في طريقة إسترجاعية تتيح له إستذكار الماضي وإعادة خلقه، ولكن بروس أبان أن الماضي شيء مخادع للغاية وتستلزم إستعادته عملية مفعمة بالدهشة والرؤية يتظافر فيها الإسترجاع الطوعي للماضي (مثلاً يحصل لنا عندما يعمل صوت أو رائحة على جعلنا نستذكر لحظة ماضوية مدهشة) مع العمل الشاق المنضبط (الذي نرى مثلاً له في الجهد المركز والمكثف عند الكتابة والمراجعة). كتب بروس ملاحظة يقول فيها أن ماهيات الحياة قابعة في مكان ما يستحيل علينا بلوغه، (لذا فإن تلك الماهيات مأكنة في ماضينا الفردي. إن من العبث اللامجدي محاولة إصطياد

تلك الماهيات، وإن كل جهودنا الوقية في محاولة وضع اليد على تلك الماهيات سببٌ عبيها المطلقة في نهاية المطاف. الماضي مجبوراً في مكانٍ ما بعيداً عن مملكة الذهن)، وإذا كنا نتوق لإعادة إمتلاكنا لذلك الماضي فيمكن لهذا التوق أن يتحقق بمحض الصدفة الخالصة فحسب أو عبر وسائل الإستذكار الأدبي.

إن هذا الإحساس الإشكالي تجاه الذاكرة، وبصورة عامة، طال كل فضاء الحكيم القصصي الحدائثي - الحكايات القصصية في النهاية ماهي إلا إستذكارات المرء للماضي. يحصل في الرواية الحديثة أن تمضي إستذكارات الماضي بطريقة لا تسلم من الأخطاء، وفي العادة يكون الناتج السردي مرتبكاً وفوضوياً: يحاول البطل المتلبس بالارتباك حكاية قصة متجانسة، ولكن لما كانت الذاكرة مختلقة بصورة جوهرية لذا لا يستطيع حكاية القصة كاملة من البداية وحتى النهاية، إذ عليه دوماً أن يمضي في المسار الصحيح ويضيف موضوعاتٍ منسية ويجري تغييراتٍ في موضوعاتٍ أخرى،،،،، وعندما يقترب البطل صوب خاتمة حكايته يعترف:

..... أدرك تماماً أنني حكيتُ هذه القصة بطريقة غير متجانسة للغاية بحيث بات صعباً على الجميع إيجاد طريقهم فيما غدا نوعاً من متاهة،،، لا أستطيع أن أداري هذا الأمر،،،، عندما يناقش أحد ما أمر علاقة ما - علاقة طويلة محزنة - فقد يحكيها بطرقٍ مختلفة: يمكن مثلاً أن يتذكر الموضوعات التي كان قد نساها، ثم يفيض في توضيحها بدقة طالما هو يدرك أنه نسي ذكر تلك الموضوعات في مواضعها الصحيحة وسياقها الصحيح،،،،، أنا أواسي نفسي بالإعتقاد أن هذه قصة حقيقية، وأن القصص الحقيقية يمكن كتابتها بأفضل طريقة مثلما يحكي إنسان قصة لجماعة ما....

مشكلة الذاكرة هنا - مثلما هو الأمر في معظم الروايات الحديثة

- أنها تحطم الترتيب الخطي الصارم الذي ربما يُبدي إمكانية كاذبة في قدرة الذاكرة على إستعادة الحكايات بطريقة مضبوطة ومن غير أي مشكلات تذكر.

لم تكن اللحظة الحاضرة بأقل بعثاً للإرباك من الماضي: مثلما بدا صعباً الآن إعادة الإمساك بالماضي، فقد كان أمراً لا يقل صعوبة أن ينقل الروائيون إحساساً بالكيفية التي يتعامل بها الزمن معنا وطبيعة شعورنا نحوه وهو يعبر اللحظة الحاضرة، وهنا لا تكمن المشكلة في أن الحاضر محبوبٌ عنا - مثلما هو الحال مع الماضي - بل في طبيعة وماهية الشيء الذي يمنحنا إحساساً بالحاضر: ما الذي يجعلنا نشعر أننا نعيش اللحظة الآنية الحاضرة؟. من الواضح أن تلك مسألة يصعب ثمريرها حقاً في أي عملٍ روائي - فالرواية في نهاية المطاف هي مساءلة لنا للتعامل مع الكلمات ووضعها على الوسيط المطلوب (ورقة عادية أو صفحة إلكترونية، المترجمة)، ومن البديهي أن ذلك الفعل يستلزم نوعاً من إلغاء النقل الفوري المباشر للأفكار. إذن، إذا كانت الحالة على هذه الشاكلة، كيف يمكن للكاتب منح القراء شعوراً بالحياة المباشرة، وباللحظة الحاضرة، وبالزمن الذي يتدفق في جريانه الأبدي؟ وكيف يمكن فعل هذا الأمر بخاصة في أزمتنا الحديثة هذه حيث غدت اللحظات أكثر كثافةً وإحتواءً للحوادث بكثير عن ذي قبل؟

إن إستحضار الماضي قد يعني الحصول على توصيفاتٍ مشرقة، وقد يعني أيضاً إعادة تشكيل اللحظة الحاضرة، ويمكن أيضاً خلع شعورٍ على الطريقة التي تتغير بها الأشياء أو محاولة النظر فيما وراء التغير ومحاولة معرفة ما الذي يجعل بعض اللحظات سرمدية خالدة: اللحظات المكتنزة بالكثافة كانت الإنشغالات المهووسة الرئيسية في ميدان الفن الروائي وربما كان التوقيع ووضع البصمة المميزة على المقاربة الحدائية للزمان هو اللحظة الفارقة التي عُدَّت كاشفة ورؤيوية وهيأت مسلكاً تجاه لحظة

المجاوزه *Transcendence*. ثمة سابقة مشابهة لهذه اللحظة الرؤيوية الكاشفة والقادرة على تحقيق المجاوزة نلمحها في الشعر الرومانتيكي: في عمله الموسوم (المقدمة *The Prelude*) كتب الشاعر وليم ووردزورث *William Wordsworth* عن (بقع الزمن *Spots of Time*)، تلك اللحظات في الحياة التي تتحسس خلالها (شعوراً أعمق) بالمقارنة مع سواها،، اللحظات التي (تمتلك فائضية مميزة في حيازتها لفضيلة ترميم الأعطاب المستقبلية التي يجتاحنا فيها الحزن واليأس). النسخة الحداثية للحظة (المجاوزه) الفارقة هذه حصلت على أفضل صياغاتها الموصوفة فيما دعته فيرجينيا وولف (لحظات الكينونة *Moments of Being*) وكذلك فيما دعاه جويس (الإحتفاليات الطقوسية *Epiphanies*) - تلك الومضات من البصيرة التي نحصل عليها عندما ننجح في (جعل الزمن يمكث ساكناً فينا)، حيث يستطيع الأشخاص عزل لحظات بعينها من الزمن المتدفق بصمت ثم تقطير المعاني والدلالات القصوى لتلك اللحظات المباركة.

إن إيقاف الزمان بهذه الطريقة الساحرة يحصل بجعل تلك اللحظات الخالدة تتشارك الأبدية، وربما ترسم لنا تلك اللحظات الخالدة طريقة في كيفية إيجاد جزء من المعنى في خضم الإنففاع اليومي العابر لتيار الزمن.

في مقابل الإحتمالات التي تكلمنا عن بعضها أعلاه بدأ أن المتابعة الزمنية الخطية المنتظمة لم تكن خادعة فحسب بل مارست دوماً دوراً قمعياً قاسياً كذلك لأنها إستلزمت من القراء والكتاب سواء بسواء أن يتبعوا نمطية منتظمة في التصور والتعليم تقوم على أساس العلاقات البسيطة المفترضة مسبقاً بين السبب والنتيجة في وقت كانت الرواية فيه تسمح بإنبشاق حرية أكبر، وإبداع أعظم، وبالمزيد من التساؤلات كذلك، لذا سمح الكتاب للزمن أن يتوقف ثم يبدأ من جديد،، يقفز

عالياً ثم يتباطأ متثاقلاً - بإختصار جعل الكُتّاب الزمن يتغير بالطريقة ذاتها التي يبدو أنه يتغير بها خلال اللحظات المختلفة في حياتنا اليومية العادية. إحدى الوسائل التي إعتمدها الكُتّاب الحداثيون لتوصيف هذه التغيرات في الزمن هي الإرتكان إلى الإستخدام المكثف والإبداعى لِ (السرعات *Speeds*) المتاحة أمام السرد الروائى.

ثمة سرعات سردية أربع أساسية: المشهد *Scene*، الملخص *Summary*، الوقفة القصيرة *Pause*، القُطع والإنتقال المفاجئة *Ellipsis*، وقد مضى الروائيون الحداثيون في التجريب الروائى مع الزمن بهذه السرعات السردية الأربع بغية معارضة النزعة الوقتية التي جاءت مع الحدائنة. بدت الحدائنة وكأنها تمكّن *mechanize* الحياة أكثر فأكثر، وصارت هذه الميكنة ذاتها معضلة في السياق الخطي التابعى الذي كان سائداً في الرواية قبل الحدائنية: عمل الزمان الخطي على التقييد من قدرة الإمكانيات البشرية وجعلَ الزمان الروائى في مرتبة أدنى من مرتبة الزمان الجمعى السائد في مصانع العمل وتقويم الزمن. آمن الكُتّاب الحداثيون وبقوة بقدرتهم على إستعادة الإحساس بالإمكانيات البشرية الحرة، وتركز أملهم على حقيقة أن كسر المتتابعات الزمنية الخطية يمكن أن يوقر للناس إحساساً أكثر كمالاً بالطيف الواسع من الإمكانات المفتوحة أمامهم - إحساسٌ بالطريقة التي يمكن بها للأشياء أن تبدو بطريقة أخرى غير تلك التي لطالما بدت بها، وعلى نحوٍ يمكنها معه أن تشهد تغييراً، كما يمكن الحصول على إحساسٍ أكثر صدقية بالماضى إلى جانب إحساسٍ أقوى لثراء اللحظة الحاضرة، وكذلك بالكيفية التي يمكن بها للمرء أن يجعل الزمن وكأنه توقف عن جريانه السرمدي من خلال إبداء مظاهر التقدير الكامل لكل جوانب (الكيونة) في كل لحظةٍ منفردة من لحظات تلك الكيونة، وفي نهاية المطاف



جعلُ الحياة البشرية المُعاشة في الزمن خليقة بالوصف الذي أراده لها إي. إم. فورستر عندما تحدّث عن (كون الحياة جديرة بهذا الوصف من خلال إمتلاكها للقيم *Life by Values*)<sup>(٤)</sup> - الحياة التي تُعاشُ بدفع من المعتقدات العلوية الدائمة والقادرة على حيازة صفة المجاوزة. عندما يتعلق الأمر بالزمن فإن للروايات الحديثة دوماً غاية ثورية، وهي تبني تحطيم ساعات العالم الحديث وعدم المكوث في موضع الحرية الوهمية التي أتحت لها.

ولكن هل تمتلك الرواية الحديثة ذات الفرص أعلاه عندما يتعلق الأمر بالمكان؟ هل غيّرت الحداثة من طبيعة المكان بذات الطريقة التي غيّرت من طبيعة الزمان؟ وهل ألهمت هذه التغيرات الكتاب الحداثيين على عكس تلك الاختلافات المميزة في رواياتهم؟ وكيف فعلوا ذلك؟

غيّرت الحياة المدنية بعمق طبيعة الرواية لأنها جاءت بطائفة جديدة كاملة من العلاقات الشخصية المتداخلة، كما عنت الحياة المدنية الحديثة أنماطاً إتصالية جديدة: بات الناس يتجمعون مع بعضهم بطرق جديدة ومن غير أن يمتلكوا معرفة مسبقة عن بعضهم البعض مثل تلك التي إمتلكوها في أماكن أخرى قديمة، لذا كان على الإدراك الحضري أن يكون مختلفاً تماماً - بات الإدراك أكثر سرعة في الإيقاع، وأكثر فورية وسطحية، ومفتقداً للقوة. إدعى عالم الاجتماع جورج سيمبل *George Simmel* عام ١٩٠٣ أن الحياة المدنية تعني (تكثيف الحياة الإنفعالية بسبب الإنزياح السريع والمستمر للمثيرات الخارجية والداخلية معاً)، وكان على الرواية - بغية أن تكون صادقة في التعبير عن الحياة المدنية - أن تطوّر تقنيات أحدث من التكثيف والسرعة والتلفق الروائي، ولكن في الوقت ذاته كان على الرواية الحديثة أن تعمل بالضد من نمط الحياة المدنية الحديثة لأن المثيرات الخاصة بتلك الحياة لم تكن عاجزة على تكثيف التجربة الإنسانية فحسب بل

أماتت تلك التجربة ووأدتها أيضاً. إدعى سيميل كذلك (أن النوع المديني..... يخلق جهازاً حمائياً واقياً له من الإرتجاجات الهائلة التي تهدد ذلك النمط المديني من خلال التقلبات والانقطاعات السائدة في المحيط الخارجي)، وغالباً ما يهدو المقيم في المدينة تحت هذه الظروف فرداً غير عاين أو مُبالٍ لذا تكون إحدى الوظائف الرالية للرواية الحديثة هي منع المقيم في الحواضر المدينية من التكلس والإنغماس في آلية دفاعية خلوة من أي مظهر من مظاهر الحياة<sup>(8)</sup>، ومن المؤكد أن إحدى الطرق التي إستجابت بها الرواية الحديثة للمعضلات الجديدة في الحياة الحديثة هي في إقتفاء أثر الإنزهاج السريع والمتواصل للمُشترات المدينية، أما الطريقة الأخرى فكانت التعويض عن الطوفانات الحسية المدينية بتزويد القراء بنوع من المُبتات العاطفية. ولكن هل ثمة وسائل أخرى؟

غدت الرواية الحديثة "شكلاً مكانياً *Spatial Form*" : صارت الرواية تبغني تناول مكانٍ واحد محدد صغير، والملاحظ أن المدينة الحديثة وسّعت كثيراً من فضاءاتها التي باتت لزاماً على الرواية الحديثة أن تتناولها. إن أي مقطع عرضي في المدينة الحديثة إستلزم بالتأكيد التعامل مع كثرة من الناس وكثرة من الأمكنة في الوقت ذاته، وكان "الشكل المكاني" هو الوسيلة المناسبة لفعل هذا الأمر: فقد عنى الشكل المكاني بإختصار وقف *Stopping* الزمن بطريقة مؤثرة ثم توسيع تخوم الوصف على كامل مساحة مدينية محددة ثم جعل العلاقات الرابطة بين الأشياء متجاورة في المكان لا في الزمان - سيقود شئ ما بصورة طبيعية إلى شئ آخر مجاور له لاعبر سلسلة من متتابعة زمانية بل من خلال التجاور المكاني *Proximity*.

إن مثلاً جيداً يمكن أن نلاحظه في منتصف رواية (يوليسيس) - تلك الملحمة الدبلنية التي تحوي فصلاً كاملاً يرسم صورة واسعة (بانورامية)

لسكان دبلن. يبدأ هذا الفصل بمتابعة حياة أحد القادة الكنسيين في تجواله عبر المدينة ثم نقرأ عن الأفكار التي تراوده كاستجابة لرؤيته بعض الناس الذين يقوم على خدمتهم في الكنيسة، ثم يحصل أن تُصاب أفكار الرجل بالارتباك بعد رؤيته رجلاً وإمرأة تربطهما علاقة فاحشة وهنا ينزاح إهتمامنا نحو هؤلاء ثم تتوسع الرؤية نحو الدبلنيين الآخرين حتى يستحيل الفصل تجوالاً في مقطع عرضي هائل للمدينة. إن الأشياء التي نراها في ذلك الفصل ليست سلسلة متتابعة مؤثرة في الزمن - فهي لاتتبع الواحدة الأخرى بالطريقة التي نشهداها في الروايات النموذجية السابقة بل أن الحوادث تحصل بتقارب مكاني وعبر الإزاحة من مكان لآخر قريب منه. بهذه الكيفية توفر رواية يوليسيس مقاربة جديدة بالكامل في عرض المكان الذي تغدو هياكله هي هياكل الرواية ذاتها في حين أن الأمكنة المنفردة كانت في الروايات السابقة تخدم كمحض خلفيات مساعدة للبرهات الزمانية التسلسلية التي تحكي عنها الرواية.

عرّف جوزيف فرانك *Joseph Frank* ولأول مرة الشكل المكاني في الرواية بأنه ما يحصل وبشكل أكثر عمومية عندما (يتغنى الكتاب من القارئ إمتلاك تصور مكاني لرواياتهم في مقطع زمني ضمن لحظة زمنية محددة فحسب بدلاً من متسلسلة زمنية متتابعة)، وفي هذا السياق من السرد المكاني فإن (الإنسياب الزماني للسرد يتم كبحة بغية توجيه الإهتمام الكلي وتثبيته على العلاقات المتداخلة في المكان الذي تم كبح زمانه عن الإنسياب. يتم رصف هذه العلاقات جنباً إلى جنب وبصورة مستقلة عن تطور العملية السردية، ويمكن تحسس دلالة هذا المشهد من خلال العلاقات الإنعكاسية بين الوحدات المكانية التي تشكل المعنى الكامل)<sup>(٦)</sup>، وبكلماتٍ أخرى: لا يغدو محتوى الرواية

شيئاً يتكشف بمرور الزمن بل شيء يمتلك هيكلًا مكانيًا مثل لوحة *Painting*، ويُفترضُ فينا - نحن القراء - أن نتعامل مع هذا النص كتصميم *Design* بدلاً من كونه قصة أو حكاية، وبهذه الطريقة يعمل المكان على تحويل الرواية إلى فضاء إنشائي (شبه بالفنون التشكيلية، المترجمة)، كما يُفترضُ فينا أيضاً أن ندهش بسبب الشد الحاصل بين الهيكل الثابت والحكاية المتحركة - بين عرض السرد المتحرك والتصميم المكاني الساكن،، بين الحياة في صيرورتها الدينامية والشكل الجمالي الأكثر نقاوة.

يسود الإغتراب في الرواية الحديثة بطريقة يغدو معها سمة معيارية نموذجية في تلك الرواية، ويعني هذا الأمر أن الشخصيات الروائية الحديثة تميل إلى الشعور بأنها مطرودة من الأمكنة التي تتحرك فيها، ويقود هذا الصراع بين الشخصيات الروائية والأمكنة إلى معانٍ مختلفة فيما يخص طريقة تناول المكان روائياً: قد يعني ذلك أن الأمكنة باتت مُشخصنة *Personified* على نحو باتت فيه تُعاملُ بذاتها كشخصيات مؤثرة ذات فعالية بيّنة في السياق الروائي، وقد يعني الأمر أيضاً أن الأمكنة نُزِعَتْ عنها خصوصيتها المميزة بقصد عكس الطريقة التي باتت بها تلك الأمكنة غير قابلة للعيش البشري، كما يمكن أن يعكس ذلك الاتجاه رغبة في إعادة تشكيل الأمكنة في العقل بحيث تغدو محض إسقاطات للوعي البشري الإغترابي. في كل الحالات السابقة فإن الأمكنة قلماً صارت تُعطى توصيفاتٍ لمهيدية مثلما كان يفعل الروائيون مع الأمكنة في الروايات القديمة: يعني هذا الأمر أن الروايات الحديثة قلماً تبدأ فصولها بتوصيفاتٍ مكانية بسبب حقيقة أن شخصيات الرواية الحديثة ماعادت تستوطن المكان بالطريقة المعهودة بل هي في حالة تصارعٍ معه لذا فإن التوصيفات المناسبة

للمكان ماعادت تمثل السياق التمهيدي للمشهد الروائي التقديمي  
المحايد مثلما كان الحال سابقاً.

ثمة سبب آخر يقف وراء تغيير الروائيين الحدائين ميولهم السابقة  
في توصيف المكان: فمثلما رأينا سابقاً فإن الروائيين الحدائين غالباً  
ما يقفون بالضد من النزعة المادية الطاغية في الرواية لإعتقادهم بأن  
التركيز المادي على الأشياء والبيئات يتسبب في إبعاد الحياة عن  
المشهد الروائي، لذا كان على الرواية الحديثة أن تستبدل التفاصيل  
المادية بالإنطباعات والماهيات والأشياء في سياق فيوضها المتدفقة  
وذلك بقصد تحرير الشخصية الإنسانية من التعريفات المقترنة بالأشياء  
المادية فحسب، وكان على المكان تبعاً لهذا الأمر أن يتراجع من  
المشهد الروائي بعد أن فقد المكان ثباته وصلابته المعهودة التي قيّدت  
الرواية إلى العالم المادي من قبل وذلك لأجل جعل الإنطباعات بشأن  
الشخصيات الروائية الدينامية تنساب بهدوء، ولجعل الرواية تهتم  
بأساسيات الفكر واللغة دون سواها. حقق المكان في الرواية الحديثة  
ما كان حققه الزمان فيها وبالطريقة التي لاحظها بروس: (الأمكنة  
التي لطالما عرفناها باتت اليوم تنتمي لعالم المكان الضئيل الذي نرسم تضاريسنا  
الروائية فيه بمحض خياراتنا الشخصية الملائمة، لذا لم يُعد أي مكان من الأمكنة  
ليمثل أكثر من شريحة رقيقة محشورة بين الإنطباعات المتنامية التي تُعرف حياتنا  
في لحظة ما بعينها،،، لم تُعد ذكرى أي شكل مُحدّد تبحث على الندم بشأن تلك  
اللحظة الهاربة،،، وباتت البيوت والطرفات والجمادات الواسعة الحسنة المنظر  
مثل طريدة تسرع في الهرب مبتعدة عنا - واحسرتاه - كما الحال مع السنوات  
الخوالي.....). تلاشى المكان، إذن، في فوضى الإنطباعات وصار  
إستخدامه أداة دافعة للتغيير في الرواية الحديثة.

هل ستحمل هذه التغييرات الحاسمة في التعامل مع المكان في

الرواية الحديثة أي أثر إيجابي في الحياة الحديثة - ذلك النوع من الأثر الإيجابي الذي تطلع إليه الكتاب الحديثون في أتون ثورتهم على الزمان من قبل؟ كان الأمل براود بعض الكتاب في مقدرتهم على إحداث ثورة مماثلة في المكان الروائي ولو إلى حدّ ما: الشكل المكاني عمل على جعل الناس أكثر قدرة في تمثّل مفهوم المدينة الحديثة ولم يعد ممكناً الإقتصار على جعل المكان محض خلفية روائية حيادية على الرغم من أن عالم المكان لم يلعب دوراً مركزياً في المهمة الرسالية للرواية الحديثة مثلما فعل العالم الداخلي للزمان في الرواية وعلى النحو الذي شهدناه قبلاً. كانت الرواية الحديثة موضوعاً يتطور بإندفاع، وفي سياق إندفاعتها التطورية تلك فإن من الطبيعي للغاية أن تتعامل الرواية مع الزمان باهتمام وجدية أكبر ممّا فعلت مع المكان، كما يمكن القول وبصورة مؤكدة أن الرواية الحديثة تركت المكان وراءها بعيداً بغض النظر عن حجم الغرابة التي يبدو بها هذا القول، ولكن هذا التباعد بين المكان والرواية الحديثة والفقدان النسبي لإنشغال الرواية الحديثة بالمكان العام - وكما سنرى لاحقاً - ستكون من بين الموضوعات التي سيملك الروائيون الحديثون رغبة حاسمة في تغييرها.

في كل التغيرات التي شهدتها الأدوات الروائية في توصيف ومغزجة الوعي والزمان والمكان فثمة مشروع أساسي يقع عبء إدراكه على القارئ نفسه: المشروع الروائي يعود إلى بواكير النشأة الأولى للرواية الحديثة والدافع الرئيسي الكامن وراءها والذي يتمثل في محاولة تجريب شيء جديد، والجدّة هنا قد تتماهى في طغيانها وتجعل العالم الروائي يبدو مغالياً في الغرابة، والغرابة بدورها هي ما سيجعل الناس يرون العالم على نحو جديد بالكامل - أو بشكل أدق: يرون العالم كما لم يروه من قبل. إن المفردة المناسبة لعبارة (جعل العالم يبدو غريباً) هي (تفكيك الحس البدهي بالأشياء) التي صاغها

الناقد الشكلافي فيكتور شك洛夫سكي *Viktor Shklovsky*: من الناحية العملية والواقعية فإن كل عملٍ روائيٍ حدثي يرمي بالضرورة إلى تفكيك الحس البدهي بالأشياء في العالم، وفي خضم هذه العملية تساهم الرواية الحديثة في جعل الناس يُصابون بالدهشة التي تقودهم لمعاودة الإتصال الواقعي بالعالم بعد إمتلاك منظور جديد وغير مسبوق له.

تصيبنا الرواية الحديثة بالصدمة عادة وتاخذنا بعيداً عن وسائلنا القنوعة الراكدة في رؤية الأشياء بعد أن إمتلأت نفوس الروائيين الحدثيين بالإستياء والحزن في أعقاب رؤيتهم المدييات التقليدية التي إستحالت إليها الرواية السائدة، وفي الوقت ذاته أحزنتهم الطريقة التي صار بها الإدراك موضوعاً روتينياً للغاية، وشعر هؤلاء الروائيون أن الناس يأخذون الكثير من الأمور كما هي *for granted* وكبديهية مسبقة - إستحال العالم مكاناً غارقاً في عاديته بحيث ماعاد الناس يرونه أو يشعرون به على نحوٍ يوفر لهم فهماً حقيقياً غير بديهي أو مسبق بالعالم، لذا إبتغى الروائيون الحدثيون تهشيم الحالة (العادية) السائدة وجعلها (لاعادية) من خلال إعادة توصيف الأشياء بطريقة قادرة على إدهاشنا وإصابتنا بالصدمة إلى حدودٍ تدفعنا على إيلاء إهتمام واقعي أكثر جدية بتلك الأشياء. في المقطع أدناه نرى كيف وصف الناقد شك洛夫سكي هذه المعضلة مع الحل المناسب لها في ميدان الفن بعامة:

..... النزعة الزمنية في التعمّد على الأشياء *Habitualization* تفترس ال أعمال، والشباب، والأثاث،،، حياة المرء بأكملها..... ويوجد الفن بقصد إستعادة الإحساس بالحياة: يوجد الفن لجعل المرء يشعر بالأشياء، (وجعل الحجر أكثر صلادة). الغاية من الفن هي نقل إحساسٍ بالأشياء كما

نَحْسُ لا كما تُعرَف، وإن تقنية الفن تقدِّمُ على جعل الأشياء (غير عادية) إلى جانب كسر النمطية السيرة والعادية في إدراك الأشكال<sup>(٧)</sup>...

إن مهمة (تفكيك الحس البدهي بالأشياء) كانت دوماً عملاً مُنطَماً باللغة الأدبية: من خلال الطرق التي تعتمدُها هذه اللغة في وصف الأشياء إستعارياً وعاطفياً فقد كانت وظيفة اللغة الأدبية دوماً توفير إهتمام طازج وغير مسبوق بالأشياء التي إستقرت في قعر بئر الإدراك الروتيني، ولكن مع مجيء الرواية الحديثة تغيرت بضعة أشياء فيها بغية دفع عملية (تفكيك الحس البدهي بالأشياء) إلى مراتب أكثر كمالاً.

أولاً وقبل كل شيء فإن أسلوباً لغوياً شائعاً في الشعر بات يُستخدم في الرواية: أصبح الأسلوب الروائي الحداثي أكثر تكييفاً وفقاً للسياق المستخدم في الشعر - بعدما راح الكتاب الحداثيون يحاولون بطريقة مدركة ذاتياً وضع تأكيد أعظم على كل كلمة وكل وصف في السرد الروائي. ثانياً: تطلَّع الروائي الحداثي لإصابة القراء بالصدمة بعد أن ساد تغيير حاسم في الإحساس بمهمة الرواية وبخاصة بعد أن إنتقل الروائيون من محض الشعور بأن الرواية توفر نافذة شفافة يمكن الإطلالة منها على العالم، وباتوا يشعرون أن مهمتهم الأساسية هي إنهاء النظرة العادية والروتينية إلى العالم، لذا فإن كاتباً مثل جويس، وعلى سبيل المثال، بات يشعر أن من الضروري إبطاء الإيقاع في روايته عندما يأتي على وصف مأتم *Funeral* بقصد ضخِّ لغة شعرية إلى المشهد الروائي وتخريب النظرة السائدة لدى القارئ بخصوص المآتم السابقة بعد أن يُصاب بالصدمة وفقدان التوجيه الراسخ. لورنس، كذلك، وفي مشهد ذائع الشهرة يرد في روايته (نساء عاشقات *Women in Love*) يصف أرنباً على أنه وحش قاسٍ مفتول العضلات تملؤه طاقة تدميرية عنيفة.



(تفكيك الحس البدهي بالأشياء) ربما يكون التسويغ الأفضل لما يسمُّ الفن الحديث بتلك السمة السيئة السمة: كونه صعباً وعصياً على الفهم. لاحظنا فيما سبق أن محاولة تجريب شيء جديد في الرواية عنى غالباً جعل الرواية أكثر صعوبة في الفهم والقراءة، وثمة مسوغات كثيرة تقف وراء تلك الصعوبة، ومن المؤكد أن (تفكيك الحس البدهي بالأشياء) هو المسوغ الرئيسي، وإذا كان من الضروري صدم القراء بشأن طريقتهم التقليدية في النظر إلى الأشياء وجعلهم يدركون التغيرات التي جاءت بها الحداثة فإن الصعوبة تغدو ضرورة حاسمة لامفر منها.

ولكن، ماهي بعض الدوافع الأخرى التي جعلت الرواية الحديثة موعلة في الصعوبة؟ إن الإجابة على هذا السؤال تقودنا حتماً إلى ترتيب تلك الدوافع وتبويبها في ثلاث فئات أساسية: الأولى هي الصدمة - تلك الفئة التي تنتمي إليها سمة (تفكيك الحس البدهي بالأشياء) والتي تختص بالتعامل مع الطريقة التي تقود فيها الصعوبة إلى إجتراح تغيير قسري صادم للقراء. الفئة الثانية تختص بالمحاكاة: فإذا كانت الحياة الحديثة قد غدت أكثر تعقيداً وغرابة وبعثاً على الإرباك لذا فإن الرواية الحديثة ينبغي أن تماثل تلك الحياة في الصعوبة والتعقيد من خلال عكس تفاصيلها بأكبر دقة ممكنة. الفئة الثالثة من الدوافع تنتمي إلى أجندة مختلفة تماماً: شعر بعض الكُتاب أن مستقبل فن الرواية بات يعتمد كثيراً على خلق تباعد أساسي عن أي نوع من المرجعيات اليسيرة المباشرة، أي أنهم شعروا أنّ الرواية لا يمكن صناعتها باستخدام اللغة اليومية العادية لأنها لو حصل واستخدمت تلك اللغة فلن تكون الرواية الناتجة حينها بأكثر من شكل عادي من أشكال التواصل اليومي بين الناس، لذا كان على الرواية الحديثة أن تعتمد إلى توظيف أكبر

للسائل غير المباشرة، وأن تستخدم لغة خاصة بها، كما توجب الأمر أن تكون اللغة الروائية أكثر إيغالاً في النزعة التجريدية.

هل أن هذا النوع من الصعوبة المقترنة بالرواية الحديثة له مايسوغه؟ إن النزعة التجريدية في الرواية الحديثة تبدو أقل تسويغاً من بين مسوغات الصعوبة في الرواية الحديثة - إذ أن الصدمة تدفع الرواية لكي تكون أكثر صدقية، كما تحاول المحاكاة الروائية الإرتقاء بالفن الروائي على نحو مضطرد، وعلى هذا النحو يرمي دافعا الصدمة والمحاكاة إلى جعل القراء يرون الواقع بصورة أكثر شجاعة وأكثر إدراكاً، ولكن من ناحية أخرى فإن الدافع التجريدي في الرواية الحديثة يظل دافعاً متمحوراً على ذاته وقد يبدو أحياناً مغالياً في النزعة المثالية وعلى نحو مرغوب فيه: جويس، مثلاً، ومن خلال ترسانته الفنية التجريدية حاول توسيع تخوم الفن الروائي وجعله قادراً على تمثيل أنواع جديدة من الإبداع. إن الرواية التي تتركس نفسها للنماذج الجديدة الغريبة فحسب ومن غير أي نوايا واقعية قد تبدو عديمة الهدف، ولكنها مع ذلك قد تصبح غاية في الجمال والقدرة على خلق الإدهاش والمتعة، لذا فإن المحاولات الروائية الجمالية الخالصة سيكون لها دوماً مايسوغها. قد يظن البعض ربما أن الفن والأسلوب ينبغي أن يعنيا المتعة دوماً، وقد عنت الصعوبة - بالتقابل - أمراً غير باعٍ على الإستمتاع، ولكن حان الوقت لتوسيع حدود تعريفنا للمتعة وهذا هو بالضبط ما ابتغاه كتاب حدائثيون من أمثال جويس: أن تأتي المتعة مترافقة مع الصعوبة وفي إطار إحساسٍ بأن الفن الأفضل هو ذاك الذي يأتي بجمالٍ يصعب تخيله إلى العالم.

بعد أن بدأ واضحاً ولوع الرواية الحديثة في إستخدام المحاكاة والتجريد فإن تعريفنا الخاص بتوصيف سمات الرواية الحديثة يبدو غير مناسبٍ: إذ كيف يمكن لأمرٍ ما أن يُعرّف بدلالة شيءٍ ونقيضه

معاً؟ كيف يمكن للرواية أن تكون واقعية ولاواقعية وبرغم ذلك تبقى الرواية وحدة واحدة وتكون تلك الأوصاف عائدة للموصوف ذاته؟ هنا يكون ضرورياً الاعتراف أن الرواية الحديثة غالباً ماتبدو منتدى *Forum* للتوجهات والتطبيقات والرغبات المتعاكسة، فعلى سبيل المثال لاحظنا من قبل أن الرواية الحديثة لها رسالة خلاصية: عندما يعرض كتاب - مثل وولف - الدهشة الأساسية الكامنة في العناصر العادية المشكّلة للحياة فإنهم يفعلون هذا على أمل جعلنا نحن قادرين بشكل أفضل على الولوج لعالم الدهشة، وعندما يؤكد لورنس على التجربة الحسية وصلاتها المهمة مع الفكر والفعل فهو يفعل هذا على أمل دفع حياتنا العقلية لحالة من الحيوية الحسية الواقعية. إن مثل هذه الحالات المتبغاة تعمل بالضد من التفكك والإنحلال الذي جاءت به الحداثة والتي كانت كفيلة بجعلنا ننزلق - وعلى نحوٍ خطير - في مستنقع الروتينية والنزعة المادية وتفكيك قدرات الإحساس الراقية ونزع السمة الإنسانية عن الأفكار والأشياء *Dehumanization*، ومع هذا ثمة روايات تؤكد على نزع السمة الإنسانية وليست لها أية رسالة خلاصية للإنسان، ولانلاحظ فيها "لحظات دهشة" بل محض لحظات إنهمزام ونكوص مخيب للآمال: في روايات (فوكنر) و(فورد) لا أثر لأي من "لحظات الكينونة" التي تحدثت عنها وولف وليس ثمة إحساس في بعض الروايات بأننا ننال منها تدريباً مناسباً لمجابهة معضلات التحديث بأشكال جديدة من الإيمان والمثاليات بل على العكس نتعامل في تلك الروايات مع شخصيات ممزقة الهوية الذاتية ومحكومة باليأس وغياب الأمل، وإذا كان ممكناً الخروج بأمرٍ مفيد يحسّن حياتنا من وراء قراءة تلك الروايات فإن ذلك الأمر يحصل بطريقة غير مباشرة تماماً، لذا ثمة توجهان في هذا الميدان - على النحو الذي مر بنا أعلاه - مناقضان لبعضهما ولكنهما يحوزان ذات الأهمية المركزية في الرواية الحديثة.

عندما يتعلق الأمر بمسألة الحداثة في إطارها الواسع فثمة إزدواجية أخرى في هذا الميدان: مثلت الحداثة عند بعض الكُتاب تهديداً توجب على الرواية أن تخلق مصداً حامياً لها تجاهه - ونعني بذلك أن الرواية الحديثة كان عليها أن تعمل بالضد من نزعة التحديث الطاغية، ولكن بالنسبة إلى كُتاب آخرين مثلت الحداثة فرصة سانحة للإبداع الحر والتعبير المنفتح الذي لا تحده آفاق مقيدة، ويرى هؤلاء في التحديث إلهاماً ينبغي أن تتطلع إليه الرواية الحديثة لأن ترفضه. ثمة بعض الروايات المنفردة التي يمكن أن نلمح فيها هذين التوجهين معاً - في رواية (السيدة دالواي) مثلاً للكاتبة وولف نلمح الشخصيات تتطلع بطموحاتها نحو السماء في الوقت الذي كانت فيه آلة الحرب الحديثة قد حطمت أرواحهم، وكذلك نلمح التغيرات الحضرية المدهشة في الرواية وفي الوقت ذاته يحصل أغلب الوقت إستعادةً للماضي بإحساس حزين من الخسران الشامل. في نهاية الأمر يمكن القول ليس ثمة إتجاه محدد يدوم حتماً فيما يتعلق بالسؤال الأساسي الخاص بإفرازات الحداثة التي ينبغي أن تستجيب لها الرواية الحديثة.

على الرغم من كل مامر أعلاه يمكن أن نلمح ملمحاً واحداً ثابتاً ومستديماً في الرواية الحديثة: بصرف النظر عن الغاية والسبب فإن الروايات الحديثة تتشارك إلزاماً راسخاً وقوياً فيما تجوز تسميته (الحقيقة الجمالية *Aesthetic Truth*) - كل الروايات الحديثة تفترض بطريقة مسبقة رابطة حيوية ما بين الشكل الروائي وأكثر أشكال الإنصاف والعدالة دقة في التعامل مع الإهتمامات الواقعية سواء في الرابطة بين الوصف الروائي الذي يرمي لتفكيك الحس البدهي بالأشياء والإدراك الذي ضُخت فيه الحيوية، أو بين الطقوسيات الإحتفالية - مع الإلهامات الرؤيوية الملازمة لها - والتشظي المقترن

بالبصيرة الساخرة. إن هذا الإلتزام بالحقيقة الجمالية هو المعلم الأساس الذي يميز الرواية الحديثة عن الأشكال الأخرى من الرواية، وكما رأينا فيما سبق فإن الرواية الحديثة ينبغي عليها - وفوق كل شيء - التعامل بعدالة وإنصاف مع العالم الحديث، ولكن العدالة المرتجاة في الرواية هي شكل من أشكال المحاججة الفنية التي أنزلت من عليائها التخيلية ومُنحت أشكالاً جديدة للتعبير عن حقائق جديدة.

حصل أحياناً أن سعى الروائيون الحداثيون وراء الحقيقة الجمالية بذاتها فحسب بعد أن عاينوا فيها الإمكانية على الإرتقاء بمدارك الناس وجعلها أكثر قدرة على حيازة البصيرة النقدية، ولكن يمكن لهذا الإشتغال أن يوسم بانتمائه لنظرية (الفن لأجل الفن ذاته) - تخلق أشكال فنية جديدة من غير إبتغاء أي غرض لها على الإطلاق. أراد بعض الروائيين من الرواية أن تكون - مثل بعض الفنون الجميلة الأكثر تجريدية - فناً متمحوراً كلية على ذاته ويمتلك مسوغاته الخاصة ومكفياً بذاته، لا أن يكون وسيلة لتقاربة الواقع الحديث وهو الأمر الذي يفتر كون بعض الروايات الحديثة تعدّ بمثابة ملجأ وملاذ من العالم الواقعي، وسرى في الفصول القادمة كيف باتت هذه السمة الروائية التي تخصّ الإيمان بالشكل الخالص تمثّل نزعة جمالية *Aestheticism* متطرفة ستجعل من الرواية الحديثة مادة لموضوع إشكالي في السنوات العديدة التالية.

## **Notes**

### **CHAPTER 4: NEW DIFFICULTIES**

1. *Ford Madox Ford, Joseph Conrad: A Personal Remembrance* (London: Duck-worth, 1924), p. 192.
2. See Stephen Kern, *The Culture of Time and Space: 1880–1918* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1983), pp. 10–20.
3. Henri Bergson, *Time and Free Will: An Essay on the Immediate Data of Consciousness* (1889), trans. F. L. Pogson (London: George Allen Unwin, 1910), p. 100.
4. E. M. Forster, *Aspects of the Novel* (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1927), p. 28.
5. Georg Simmel, “The metropolis and mental life” (1903), in *Georg Simmel: On Individuality and Social Forms*, ed. Donald N. Levine (Chicago: University of Chicago Press, 1971), pp. 325–6.
6. Joseph Frank, “Spatial form in modern literature” (1945),

*in The Idea of Spatial Form (New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1991), pp. 10, 17.*

7. *Viktor Shklovsky, "Art as technique" (1917), in Russian Formalist Criticism: Four Essays, trans. Lee T. Lemon and Marion J. Reis (Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 1965), p. 12.*





الفصل الخامس  
حول العالم الواقعي: السياسة



ربما قد نتساءل أحياناً: هل أن شغف الروائيين الحدائين بالإنشغالات الجمالية أبقاهم بعيداً عن الإنغماس بشؤون العالم الواقعي؟ وهل أن الغموض والصعوبة والإرتقاء نحو ملامسة تخوم الوعي البشري حطّمت قدرة الرواية على إيلاء الإهتمام المستحق بالموضوعات الكامنة خارج نطاق إنشغالاتها الذهنية؟ وهل أن السمات الروائية الحديثة المتخمة بالتشظيات والتفكيك خلقت نوعاً من الإستحالة أمام الرواية لكي تتفاعل - وعمسؤولية كاملة - مع المعضلات الإشكالية الإجتماعية والسياسية؟ يجيب البعض بـ (نعم) كبيرة: جورج اورويل *George Orwell*، على سبيل المثال، لاحظ عام ١٩٤٠ (أن الحلقات المثقفة التي تؤمن بنظرية الإشتغالات الفنية الخالصة لذاتها - أي مابات يطلق عليه تقليدياً نظرية الفن للفن، المترجمة - إنتهت عملياً لحالة عبادة اللامعنى، وكان الأدب مُفترساً فيه عند تلك الحلقات المثقفة أن لا يكون أكثر من محض مُلاعبة للكلمات، وبالنسبة لهؤلاء كان تقييم كتابٍ عبر مساءلة مادة موضوعه فحسب خطيئة كبرى عصية على الغفران) (١).

سنتحن في هذا الفصل شكوى أورويل بطريقة أكثر تفصيلاً، وسيؤكد هذا الفصل أولاً أن الأشكال الجديدة الغريبة في الرواية لم تكن لتعني بالضرورة (عبادة مايفتقد إلى المعنى)، وسيكون أملنا المبتغى هو الكشف عن عدم حاجتنا إلى الإختيار بين واحدٍ من الأمرين، وأن الشكل الروائي والسياسة يمكن أن يتعايشا معاً فيما لو إستطاعت التطورات الروائية - على صعيد الشكل - أن تجعل الرواية ذاتها

شكلاً من أشكال الإنشغالات الواقعية الأكثر حساسية وإستجابةً  
وقدرة تعبيرية. لكن هل يمكن للرواية أن تحقق المتطلبين معاً: أن تكون  
مادة إبتكارية على الصعيد الجمالي وأن تنغمس في معضلات العالم  
الواقعي وموضوعاته؟ ثم ماهي بعض الوسائل التي يمكنها من فعل هذا  
الأمر فيما لو حاولت أصلاً أن تفعله؟

ثمة الكثير من الوسائل حتماً لتحقيق هذه الغاية المزدوجة، ومعنى  
من المعاني لم يكن مناصراً من اللجوء إلى هذه التركيبة الثنائية: الأشكال  
الجديدة في الرواية الحديثة هي ذاتها تمّ قدح شرارتها وتحفيزها نحو  
الإرتقاء بدفع من المعضلات والحوادث الإجتماعية والسياسية التي  
يضجُّ بها العالم الواقعي، ولطالما كان التغير الإجتماعي واحداً من  
المحفزات الأساسية لحسّ الروائي بالفرص الروائية الجديدة المتاحة  
أمامه (ولنتذكر مثلاً حالة الطباخ في روايات وولف والتي مرّ ذكرها  
في فصل سابق). ربما كانت الحرب هي المحفز الأكبر الذي خلق  
الحاجة لمساءلة الواقع (على سبيل المثال في الطريقة التي دحضت بها  
الحرب فكرة "الإرتقاء المضطرد")، أما المحفزات الأخرى في العالم  
الواقعي التي دفعت بإتجاه التطور الروائي فهذه بعضها: الإمبريالية،  
الحياة المدنية *Metropolitan*، نشوء الثقافة الإستهلاكية،،،،، وقد  
صوّرت هذه المحفزات وبطريقة مهيمنة لا في محض المتون الروائية  
الحداثية فحسب ولكن في كل الأشكال الروائية التجريبية التي كانت  
تبدو طامحة لإحداث تغييرات خالصة: مثلاً كان الرعب الذي تلبس  
كونراد من تعاظم الإستغلال الإمبريالي الذي تعتمده بلجيكا في  
الكونغو هو مادفعه إلى الشعور بالحاجة لإبداء نوع من (التضامن)  
الذي أمل كونراد في تحقيقه عبر التكييف الروائي الجمالي، وكان  
إحباط جويس من الدور الذي كانت إيرلندا تنهض به آنذاك والذي

كان - بحسب رأي جويس - شبيهاً بـ (مرآة خادم مملؤها التشققات، موضوعاً أمام سيده الإنكليزي)، وهذا هو الأمر الذي دفع جويس ليرى في الرواية (إنعكاساً مشوّهاً للواقع). كثف الشعور الجديد بـ (الإحساس المدني) الإبداع الروائي، كما غير أسلوب المعيشة الحضرية *Urban* بصورة كاملة من وظيفة الكاتب بعد أن جعلت حياته موضوعاً للحشود المكتظة، والإنعزال المستوحّد، والعلاقات الأخطبوطية بعالم التجارة والثقافة المترامي الأطراف، وحتى لو بدت الرواية الحديثة أحياناً مبتغاة لذاتها ومكفية بفضائها الخاص ومهتمة بتوجيه بوّرتها نحو أساليبها وهايكها الخاصة وحسب فإنها في نهاية المطاف صناعة تشكّلها العضلات والمسؤوليات الجمعية العامة.

إضافة لما ذكرنا أعلاه، مكّنت الأشكال الجديدة للرواية الحديثة من تخليق إلتزامات عامة جديدة كذلك، وكما سنرى لاحقاً في هذا الفصل فإن الجهد الجديد المبذول لتجذير الرواية في تفاصيل الحياة اليومية الواقعية ساعد الرواية في التعامل مع موضوعة الجنسانية *Sexuality* الجديدة التي صارت سمةً إشكالية وأساسية للغاية في الحياة الحديثة. ساهم الحسّ الجديد بالمنظور *Perspective* في جعل الرواية أكثر قدرة على الإستجابة للحياة في مناطق من العالم كان يُظنُّ على الدوام أنها بعيدة وهامشية، كما ساعد المنظور أيضاً في إستكشاف الحقائق الجديدة الخاصة بالعلاقات السائدة بين الطبقات الإجتماعية وكذلك تلك السائدة بين جماعات الأقلية. بهذه الوسائل - وبغيرها كذلك - مكّن التجريب الجمالي الرواية الحديثة من بلوغ تخوم غير مسبوقه في العالم الواقعي.

نجمت ويلا كاتر *Willa Cather*، على سبيل المثال، في تخليق مفارقة جمالية جديدة بشأن الغرب الأمريكي وبالنتيجة جادلت في

موضوعه مركزية الثقافة الأمريكية: رؤية تضاريس الغرب الأمريكي من خلال أسلوب (الرمزية) الحدائي ذي السطوة البالغة مشفوعة بلغة "أعيد تأيئها" وتخدم التكيف الروائي الجمالي - هذان الأمران هما اللذان مكنا كاتر من جعل الوسط الأمريكي مكاناً لا يقل أهمية عن أية مناطق أخرى أكثر أهمية في أمريكا، كما مكناها من تغيير طبيعة الكتابة المنطقية *Regionalist Writing*: في السابق كانت الكتابة المحلية تميل نحو ما يمكن توصيفه بـ (اللون المحلي) وكانت ترغب في الوقت ذاته توصيف المناطق البعيدة القابعة في أمريكا وإنكلترا بكونها غريبة، وساحرة، وأرضاً بكرأ غير مطروقة،،،، وفوق هذا غير جديرة بالأهمية والأخذ بنظر الإعتبار، وكانت تلك المناطق - إلى جانب مافات ذكره - توصف بكونها أماكن مناسبة للمغامرة وأن ساكنيها بشرٌ غرباء يعيشون على الدهشة - بإختصار كانت الكتابة المحلية تمثل للحلقات المثقفة من الناس وسيلة لنيل قسطٍ من النقاة العقلية أو تخيل أماكن غريبة غير مأهولة بأناس حقيقيين، لكن كاتر (وكتاباً آخرين مثلها) رأوا الكتابة المنطقية بكيفية مختلفة تماماً: رأت كاتر تلك المناطق مشبعة بالواقعية التي أتاحتها الأساليب والمقاربات المحدثّة وبطريقة بدت فيها الحياة في تلك المناطق مدهشة وساحرة كما - وربما أكثر من - الحياة السائدة في المراكز الثقافية الأمريكية المهيمنة. كانت المناطق التي كتبت عنها كاتر متطلبة، صعبة المراس، ملهمة بحق، ومأهولة بالعاملين الذّهاة المعتادين على العمل الشاق وكذلك المهاجرين، واحتشدت الوسائل الكتابية التي إعتمدتها كاتر بالمعضلات الواقعية المؤذية، وتطلب الأمر منها جهداً جمالياً غير ضئيل لتذوق تلك الميزات وإطرائها فكانت النتيجة في النهاية حساً حقيقياً بالأهوال والمشقات - والسعادات كذلك - السائدة في تلك الحياة البعيدة عن حواضر المدن الأمريكية الرئيسية. عندما نجحت كاتر

في الكتابة عن هذا التميّز المناطقي ممكنت من الإتيان بشيءٍ يُعدُّ جديداً ومهماً من الناحية الاجتماعية في الوقت ذاته، وقالت كاتر الشيء الكثير بهذا الخصوص في روايتها (عزيزتي انطونيا *My Antonia*): يقرأ بطل الرواية لفيرجيل *Virgil*، الشاعر الروماني العظيم الذي أضفى كرامة جديدة غير معهودة على وصف الحياة الريفية قبل قرونٍ خلت، وفي معرض تعليقها حول ماتعنيه قراءة فيرجيل تفترض كاتر أنها يمكن أن تكون نظيرة فيرجيل المعاصرة والملائمة لحياتنا الحديثة، والتي يمكن أن تخلع كرامة على الغرب الأمريكي تناظر الكرامة التي جاء بها فيرجيل لعالمه القروي قبل وقتٍ طويل: (*Primus ego in patriam mecum... deducam Musas* - إذا ماحيثُ، ساكون أوّل من يأتي بربة الإلهام الشعريّ إلى بلادِي).

(الحياة الواقعية في المناطق الأمريكية القصية): هذه واحدة من مكتشفات الرواية الحديثة، أما الإكتشاف الروائي الآخر فهو كشف جوهر الإمبريالية - حقائق الإستغلال الغربي لمناطق أخرى كثيرة في العالم. في حدود عام ١٩٠٠ كانت بريطانيا قد غدت السيد الإمبريالي الذي يحكم قبضته على أغلب مناطق العالم: في الهند، وأفريقيا، وأغلب مناطق العالم، ولكن سيادة بريطانيا على شعوب هذه المناطق لم تكن تُرى بالطريقة التي نرى الآن نراها بها اليوم: فبينما بتنا نرفض اليوم هيمنة شعبٍ على شعبٍ آخر ونرى في ذلك فعلاً يفتقد الأخلاق والعدالة فإن الحالة قبل عام ١٩٠٠ كانت مختلفة تماماً. لتأمل مثلاً حقيقة أنّ جون راسكين *John Ruskin*، الناقد الفني الفكتوري العظيم، كان بإستطاعته أن يكتب عام ١٨٧٠ أشياء مثل (إنكلترا - وباعتبارها بتناً أصيلة للشمس - ينبغي لها أن تقود الفنون العالمية، وأن تجمع المعرفة المقدّسة من البلاد البعيدة التي تحوّلت من التوحش

إلى التحضر، وأنقذت من لجة اليأس إلى سلام الروح الدائم<sup>(٢)</sup>. إن الاتجاه السائد آنذاك كان يميل نحو رؤية الحكم الإمبريالي لبريطانيا العظمى على أنه شيء يبعث على الإعجاب وإبداء آيات الإمتنان، وأن ذلك الحكم قوة تدفع إلى التحضر، وأنه أمرٌ أخلاقي يدعو إلى التمجيد. في حدود عام ١٩٠٠ طرأ تغيير على هذا التوجه العام: بدأ الناس يُسائلون أكثر فأكثر حق بريطانيا في الهيمنة على العالم، كما راحوا يرون في معاملة بريطانيا لشعوب البلدان المُستعمَرة عملاً غير أخلاقي بل وحتى شريراً. لعبت الرواية الحديثة دوراً جديداً في إحداث هذا التغيير الفعلي ولكن لا على نحو مباشر وصادم بل بطريقة تدريجية صبورة، إذ من المعروف أن الروايات، ومنذ وقت بعيد، كانت تميل لتعظيم المغامرات الإمبريالية، ولكن مع حلول عام ١٩٠٠ أخذت الروايات تميل لإعتماد نظرة أكثر توازناً، ثم انتهى بها الأمر لتبني موقفٍ مضادٍ موغل في الانتقاد للمغامرات الإمبريالية.

تجِبُّ فينا رواية (كيم Kim) (١٩٠١) للكاتب روديارد كبلنج *Rudyard Kipling*، على سبيل المثال، المغامرة الإمبريالية ولكنها تكشف أيضاً عن حقيقة تلك المغامرة من خلال الوسائل الابتكارية الروائية الحديثة. في كتابه (الثقافة والإمبريالية *Culture and Imperialism*) يفحص إدوارد سعيد *Edward Said* التغيير في التوجه الكامن وراء هذا الإنزياح الروائي: (بدا الأمر كما لو كان - ولقرون عدّة - تعظيماً وقبولاً بدور الإمبراطورية كحقيقة تعبر عن المصير القومي أما كأمرٍ مسلمٍ به أو كواقعٍ ينبغي الاحتفاء به وتدعيمه وتعزيزه. بدأ أعضاء الثقافات الأوروبية المهيمنة الآن بتوسيع آفاق نظرهم خارج تخوم بلادهم وباتوا ينظرون للأمور بنظرة تشكيكية مملؤها الريبة والإرتباك، وقد ذُهلوا، وربما صُعقوا، لهول ما رأوا...)



(٣). إن التغيير في الموقف من التعامل مع الإمبراطورية كأمر محسوم  
ومسلّم به دفع إلى إتخاذ موقف تشكيكي مرتبك نحو تغيير كانت  
الرواية الحديثة الوسيط الملائم تماماً لتوثيقه وتشخيصه ودفعه إلى أمام.  
في رواية (كيم) نرى نصاً روائياً يعمل على التعبير بطريقة درامية عمّا  
يصفه إدوارد سعيد بـ (حسن السخرية تجاه هشاشة أوروبا) - على سبيل  
المثال عندما تصبح هوية كيم (كمواطن غربي) موضع مساءلة وعلى  
نحو يتكرّر بتواتر:

... القليل، والقليل جداً من الناس البيض - في مقابل كثرة من الآسيويين  
- هم من كانوا قادرين على إجترّاح الذهول والدهشة في أنفسهم بتكرار  
ترديد أسمائهم الشخصية على مسمعهم مرات ومرات، جاعلين عقولهم  
حرة طليقة في الخدس بما يمكن أن يمثل ذلك الذي يسمونه (الهوية الذاتية).  
عندما يهدو المرء أكبر في العمر تغادره - غالباً - تلك الرغبة في التساؤل عن  
(هويته الذاتية)، ولكن في اللحظات القليلة التي تلبث فيه تلك الرغبة يمكن أن  
تجأحه التساؤلات في أي وقت ونقض مضاجعه.

(من هو كيم،،،،،، كيم،،،،،، كيم؟).....

تصبح هوية كيم حديثة، كما يبدو، كنتيجة لتجربته في الهند،  
وكنتيجة لكونه (شخصاً غير موثر في تلك الدوامة الهائجة في الهند)،  
وفي محاولتها لبيان كيفية حصول هذا الأمر فإن رواية (كيم) الحديثة  
تساعد في تحديث وتعقيد المعالجة الروائية لمعضلة الإمبريالية.

بعد سنة من نشر رواية (كيم)، نشر كونراد *Conrad* عمله اللاذع  
الأكثر كشافاً للآثار التي خلقتها الإمبريالية في أفريقيا، وجاءت روايته  
(قلب الظلام *Heart of Darkness*)، وكما رأينا من قبل، لتمثل نوعاً  
جديداً من التكيف الروائي النقدي الذي صار يسم الرواية الحديثة:

في حدود عام ١٩٢٠ غدا الشك السائد بشأن الإمبريالية سمة مفصلية رئيسية في مجمل الشك الروائي الحديث حول معالم الحياة الحديثة. رواية (ممرٌ إلى الهند *A Passage to India*) (١٩٢٤) للكاتب إي. إم. فورستر *E. M. Forster* غدت العمل الكلاسيكي الأول في قائمة الكتابات المناهضة للإمبريالية وذلك بسبب الطريقة التي أزاحت النقاب فيها عن أعمال النفاق والأفعال غير المنسمة بالأصالة التي إقترفتها الحكومة البريطانية في الهند.

يصف فورستر الوجود البريطاني والهيمنة البريطانية في الهند بأنها تافهة ضيقة الأفق، تدعو المرء إلى الاختناق، وغير عادلة ولا تتسم بالإنصاف، ويضع فورستر البريطانيين - بعددهم الضئيل - في موضع المقارنة مع ضخامة الأمة الهندية وعظمة تقاليدها الروحية. تقول حبكة الرواية بكل وضوح لابس فيه ولا مداراة أن الوجود البريطاني في الهند هو عامل فوضي وتشويش وإرباك بدلاً من كونه حكماً متحضراً كما هو مفترض فيه: يَتَّهَمُ رجل هندي خطأً بإرتكابه جريمة إغتصاب، ومن تتهمه بجريمة الإغتصاب تلك هي امرأة بريطانية طيبة وفدت حديثاً إلى الهند وضلت طريقها وسط كهوف مارابار *Marabar Caves* (التي تعدُّ أحجياتها المشؤومة ربما رمزاً للروح الهندية التي لم يتمكن البريطانيون يوماً من فك مغاليقها)، وظنت تلك المرأة في زحمة تيهانها أن صديقها ودليلها في رحلة الطريق هو من إغتصبها، فما كان من المؤسسة العسكرية البريطانية المحلية إلا أن تلجأ إلى الفعل الغاضب المقترن بالعنف وهو ما أدى إلى شيوع حالة من الهستيريا وغياب العدالة لاحقاً، وفي نهاية المطاف يتم تبرئة الرجل الهندي بعدما يكون جلياً للجميع أن الثقافتين البريطانية والهندية لا يمكن أن تتعايشا معاً، وأن الوجود البريطاني في الهند ماهو إلا مهزلة، بل وأكثر من ذلك

يغدو واضحاً أن المفترضات الغربية المسبقة بشأن التفوق المزعوم تفقد أي معنى لها، وأن (الرجال الإنكليز الذين يحبون أن يظهرُوا كآلهة) ما عادوا قادرين على أن يستغفوا أي أحد بفعلهم هذا. يجاهد فورستر بصبرٍ وجلدٍ عظيمين لاستحضار القدرات المختلفة للديانات الهندية وبيان حقيقة اختلافها الصارخ عن المفاهيم التي يمكن للبريطانيين تخيلها، وهنا نلاحظ إتهاماً واضحاً للإمبريالية من خلال الكشف المميز الذي تنفرد به الرواية الحديثة تجاه هذه الموضوعات ونظائرها.

كانت الرواية في السابق إختبارية *Empirical* في جوهرها: كانت تبدأ بالتفاصيل الواقعية الصغيرة ثم تنطلق منها نحو بناء نظريات ومعتقدات واستنتاجات أكثر عمومية، لكن الروحانية الهندية بدت وكأنها تطلب من فورستر اعتماد مقارنة أكثر مثالية – مقارنة تبدأ بشكل ما بحثاً من الأحجيات الغامضة في عالم من التجريدات الخالصة، لذا عندما تطلب الأمر من فورستر وصف كهوف مارابار (المكان البدائي للتشويش الإشكالي الذي يمثل جوهر الرواية) فإن فورستر مضى في التشديد على المحدوديات التي تصاحب اللغة الروائية:

..... يجد (فلان) الأمر شاقاً في مناقشة أمر الكهوف أو لإبعادها عن عقله... لاشئ، لاشئ يرتبط بهم...، وشهرتهم التي أطقت الآفاق لاتحمد على ما يمكن أن يروح به الكلام البشري. إن الأمر بدا كما لو أن السهول المحيطة بالكهوف أو الطيور العائرة منها أخذت على عاتقها الذهول وغدت مسكونة بالدهشة المتعاطمة (شيء مذهل)..... بدت تلك العبارة كما لو أنها تجذرت في الهواء، وراحت الإنسانية تستشقها رويداً رويداً.

في محاولته السخرية من أسطورة التفوق الإمبريالي البريطاني حاول فورستر، وبإخلاص، إستحضار النموذج (الأخر) من الواقع الشرقي،

ولأجل أن يفعل هذا كان عليه أن يمضي بالرواية الحديثة إلى آفاق أبعد من حدود الإنجازات التجريبية التقليدية، ولأن الرجل نجح في مسعاه لذا يمكننا القول أن (الاتجاه الرئيسي للرواية الحديثة كان مفصلياً في إعلاء شأن العدالة السياسية).

لعبت الرواية في المعضلة الإشكالية الخاصة بالطبقات الاجتماعية الدور ذاته الذي لعبته مع إشكالية (الهيمنة الإمبريالية)، ومثلما وظّف فورستر وآخرون الرواية الحديثة لتبني موقف جديد من الإمبريالية، كذلك مضى الكاتب في تبني نظرة جديدة أزاء ما يعنيه (أن تكون ثرياً) أو (أن تكون فقيراً) أو (أن تكون من الطبقة المتوسطة)، ورغم أن هذه الموضوعات كانت على الدوام ثيمات أساسية في الرواية لكن الرواية الحديثة ساعدت في الوصول إلى مادعاه لورنس (الوعي المرتبط بالطبقة *Class - Bound Consciousness*) - الطُرق التي تقوِّبُ بها الرواية عقول الناس، وبوسائل غير معلنة، طبقاً للمفترضات المسبقة الخاصة بالإنتماء إلى طبقة اجتماعية محددة. على سبيل المثال، أشار فورستر وبطريقة مدوّية إلى الوعي المرتبط بالطبقة الاجتماعية في سياق روايته (نهاية هوارد *Howard's End*) (١٩١٠)، رواية فورستر العظيمة التي تحكي عن (حالة إنكلترا) في خضم حقبة الفوضى الاجتماعية الحديثة: (نحن لانهتم كثيراً بهؤلاء الفقراء المدقعين من الناس. هم كائنات لا يفكر بها أحد ما خلا بعض المقاربات التي يتولى شأنها مختصّ بالإحصائيات أو شاعر. هذه الحكاية تختص بالأشراف النبلاء، أو هؤلاء الذين يجدون أنفسهم مرغمين على التظاهر بكونهم نبلاء أشرافاً). هذه العبارة كاشفة للغاية: الفقراء كائنات لا يفكر بشأنها روائي ينتمي إلى الطبقة الوسطى، لكن عبارة فورستر أعلاه توّشر أيضاً أن الروائيين باتوا أكثر إدراكاً ذاتياً لمعضلة الفقر وأخذوا على



الموضوعات التي كتب عنها لورنس على تحرير الرواية وإطلاقها بعيداً عن قبضة الإنحيازات المؤسسة على الطبقة الاجتماعية وعلى نحوٍ مقاربٍ لما فعل لورنس في تمجيد نزعة التجربة الحسية للوجود غير الملوثة بالمظاهر الزائفة للحياة،، التجربة الحسية النزيهة والمباشرة والمدفوعة - في الوقت ذاته - بالحاجات والدوافع العملية.

إذا كان لورنس عمل على تغيير الفكر السائد حول الطبقات الدنيا فإن الروائيين الآخرين حاولوا عرض الفنتازيات العارية المجردة الخاصة بالثروة والإمتيازات الطبقية. إشتهر سكوت فيتزجيرالد *Scott Fitzgerald* - أكثر من كتاب آخرين غيره - بتوثيق التجاوزات والشُرور المرتبطة بالأثرياء وبخاصة جوانب التهور والنزق التي صاحبت إرتقاء ثقافة النملك الأمريكية الجديدة، وكذلك الطريقة التي يمكن بها لتلك الثقافة تدمير حياة الأفراد، والمعضلات التي تخلقها ثقافة الوفرة في العلاقات بين أمريكا والبلدان الأقل ثراءً منها. غير فيتزجيرالد طبيعة الوعي الطبقي في الرواية عبر إستكشافه الفنتازيات الناشئة عن النظم الجائرة غير المنصّفة، وكذلك، وفي الوقت ذاته، عبر إستكشاف أوهام الغنى والثراء التي تخصّ الأرستقراطيات الثرية وكيف ينبغي القبول بها والحفاظ على ديمومتها وعدّها مزية حسنة. في روايته (غانسبي العظيم *The Great Gatsby*) (١٩٢٥) يبدو الأثرياء متهورين بطريقة صارخة، ويمضي فيتزجيرالد في ممحيص جوانب المجتمع الذي يمثله هؤلاء الأثرياء لينتهي في خاتمة العمل إلى كشف خواء ذلك المجتمع وإبتعاده عن تحمل المسؤولية ونزقه المهلك، وفي الوقت ذاته يعامل غانسبي الأثرياء بكل التقدير المنبهر الذي يستولي على ألبابه طبقاً للقواعد الاجتماعية السائدة في ثقافة فيتزجيرالد الذي علم أن محض القليل من السلوك السيئ وغير اللائق خليق بتدمير رومانسية أمريكا

المشيّدة على الثروة والأثرياء، وقد ظلّت الفنتازيا المتوخاة في الرواية - الجمع بين التهور المأساوي للأثرياء والرغبة الدفينة اللانهائية في الوصول إلى مصادر إضافية في الثروة - على الدوام الموضوع الروائي العظيم والأثير إلى قلب فيتزجيرالد.

ربما كان الكاتب الأكثر براعة وإبتكاراً في الكتابة عن موضوعه الطبقة الاجتماعية هو هنري غرين *Henry Green* الذي تمكن من الجمع بين تجريبية جويس والحساسيات الاجتماعية لكل من لورنس و فيتزجيرالد. كتب هنري غرين سلسلة من الروايات التي صوّرت التداخلات بين الطبقات الاجتماعية بموضوعية مفرطة للغاية، ونخرج بعد قراءتنا لرواياته أنها لا تنطوي على أي توصيفات أو وعي أو ثيمات من جانب المؤلف بل ثمة حوار ثنائي *Dialogue* مسترسل فحسب - الشخصيات الروائية ذاتها تتحدث، وبصورة رئيسية، عن أنفسها وعن منظوراتها في الحياة. تتحدث رواية غرين المعنونة (العيش *Living*) بشكل مباشر عن حياة الطبقة العاملة في أحد المصانع، أما رواية (أن تحب *Loving*) (١٩٤٥) فتمنحنا تصوراً عن الحياة - بكل مستوياتها - في أحد الفنادق الكبرى الأيرلندية وكالعادة عبر حوارات يمكن من خلالها للخُدام والمخدومين أن يعبروا عن ذائقهم الحضارية المكتنفة بتعقيد هائل. يخبرنا غرين - مثلما يفعل لورنس و فيتزجيرالد - عن الحقائق المسكوت عنها فيما يخص التمايزات الطبقيّة، ويخبرنا كذلك عن حياة الطبقة الدنيا بتفاصيل جديدة مضمّخة بواقعية حادة، ولكن غرين إختار أن يفعل هذا الأمر عبر إيجاده شكلاً أسلوبياً جديداً: يبدو غرين وكأنه يعتقد بأن تلك الإختلافات والتفاصيل الطبقيّة تكمن في اللغة ذاتها التي تستخدمها الطبقات المختلفة في الحب، وفي عمل الأشياء وإنجاز المهام، وفي الشكوى، وفي وصف ذوات أفرادها. أدناه

مقطعاً من رواية (أن تحب) لغرين، والمقطع نموذج مثالي مقتضب -  
ولكن كاشف للغاية - عما قلناه بشأن أعمال الكاتب:

× أشعر أن علينا جميعاً أن نواصل المسير وسط هذه الأزمات المقيتة

- نعم سيدتي

× نحن في واقع الأمر في بلاد عدوة كما تعلم. ينهي علينا بساطة أن نتماسك  
ونواصل العمل. إني بعيد عني في خضم أهوال الحرب، لذا لا تملك سوى أن  
تغضي وتفكر بنهاية قريبة لها

- نعم سيدتي

× أنت تعلم أن باستطاعتنا الاعتماد عليك. أنت تعلم هذا آرثر

- شكراً سيدتي

× إذن لا تدعني أسمع المزيد من هذا الهراء. أو ووه، لأستطيع إيجاد أحد  
قفازاتي التي أستعملها عادة عندما أعمل في الحديقة. لأستطيع إيجادها في أي  
مكان بحثت فيه

- سأدقق في الأمر. جيد للغاية سيدتي

يبدو أن غرين يعتقد بأن تضمين هذه الأنماط اللغوية في الحوارات  
هو الطريقة المثلى للتعبير عن الانتماءات الطبقية في الرواية - الطريقة  
المثلى لعرض الموضوع أمام القارئ مباشرة عوضاً عن الإطناب في  
الحديث عنه، ولأن غرين يعتقد بنجاعة مقارنته هذه فقد قاد مفهوم  
(الأصوات المتداخلة *Heteroglossia*) الذي يسم الرواية الحديثة في  
إتجاه مختلف تماماً عما فعل الآخرون: إذ بينما إنتهت تلك الأصوات  
في روايات جويس وولف إلى التلاشي والذوبان والتشظي، فإنها في



روايات غرين غدت أكثر صلابة وتميزاً ومحسوبةً مثلما هو الكلام العملي اليومي ذاته. بالنسبة إلى جويس وولف، الرواية التجريبية عنت حتماً وبالضرورة رواية ذاتية الطابع، أما بالنسبة إلى غرين فإن الرواية التجريبية ينبغي أن تكون موضوعية إلى حدود متطرفة جديدة غير مسبوقة لأن الفن الروائي - بحسب ما يرى غرين - يُراد منه رواية الحقيقة بشأن الطبقات الاجتماعية، كما أراد غرين أيضاً الحصول على شكل جديد يناسب مساعيه الروائية ورؤيته التي حكمتنا عنها.

إن الكيفية التي مكّنت فيها التمايزات الروائية الشكلية من إحداث فرقٍ إجتماعي حقيقي هي ربما ليست أكثر وضوحاً مما بانت عليه في الروايات المكتوبة من قبل النساء وكذلك في الروايات الموجهة إلى النساء، وفي البرهة المفصلية التي غدا فيها واضحاً للغاية أن الرواية تتجه بثبات وثقة لتكون رواية حديثة ابتدأت النساء في البرهة ذاتها بتصعيد الجراك، وبضراوة غير معهودة، من أجل الدعوة للحقوق المتكافئة. أهدت فيرجينيا وولف رأبها القاطع عام ١٩١٠ في أن الرواية الحديثة باتت ضرورة قصوى، وفي السنة التالية شهدت (حركة هياجيت *Hiagette Movement*) (الحركة الداعية لنيل النساء الحق الكامل في التصويت الانتخابي، المترجمة) في إنكلترا العديد من حالات النساء اللواتي حطّمن النوافذ وأقدمن على الانتحار بغية نيل حقوقهن الانتخابية. إنتقلت التكتيكات النسوية - وبخاصة مع موجة الطاقة الحيوية الجديدة التي جاءت بها حركة النسوية *Feminism* في ذلك الوقت - إلى ميدان الرواية وصار ممكناً الشعور بالتوجهات النسوية في الأعمال الروائية، وحصل هذا التطور أول الأمر بطريقة مباشرة: حاولت الكاتبات النسويات وبشكل أكثر جهاراً وعلانية من ذي قبل الكشف عن التجارب الفريدة والمميزة للنساء، وكان

على الكتاب الرجال أن ينزعوا قبعاتهم أمام قدرات تلك الكاتبات  
وذكائهن وإستقلاليتهن، ولكن كان ثمة نتيجة غريبة ومدهشة في  
الوقت ذاته فيما يخص المعالجة الروائية لمعضلة الباطنية *Interiority*  
التي تضحمت في الرواية.

خدمت الرواية الحديثة المصالح النسوية بكل وضوح عبر  
مساعدة النساء في مقارعة الحكيمات التقليدية للحياة الإجتماعية:  
فإذا كانت الحكيمات التقليدية تُختتم بالزواج، فإن الحكيمات الحدائرية  
الجديدة (أو اللاحجيمات بمعنى أدق) في الرواية الحديثة يمكنها  
مساعدة النساء المعاصرات بتخيّل بدائل من بين خيارات عدّة. إن  
الباعث الذي يدفع السيدة دالواي *Mrs. Dalloway*، على سبيل  
المثال، ليس بإتجاه تحقيق الإنصباغ الإجتماعي والتوافق مع التقاليد  
السائدة بل بإتجاه الإستكشاف الأمثل والأكمل لوجودها وكيونتها  
هي، لذا ساعدت الرواية الحديثة النساء في العالم الواقعي على  
تخيّل كيفية تغيير بؤرة الإهتمام في حياتهن الحقيقية. ربما المثال  
الأكثر شهرةً لهذا التغير البؤري هو ما يحصل في رواية (الصحوة  
*The Awakening*) (١٨٩٩) للكاتبة كيت شوبان *Kate Chopin*:  
تمحور الرواية حول فضيحة كبرى تطال امرأة تعيش في زواجها  
لكونها مفرطة في شغفها وخيالاتها وهذا ما يدفعها للإندغماس في  
علاقة خارج إطار الزواج ثم ينتهي الأمر بإنتحارها عوضاً عن  
الرضوخ والعودة إلى الإمثال للمواضعات السائدة بشأن الزواج  
التقليدي. لمضي المرأة - إسمها إندا *Enda* - آخر الأمر صوب  
البحر وهي منغمرة في التفكير: (كم يبدو الأمر غريباً ومزيفاً عندما  
يقف المرء عارياً تحت السماء! كم هو لذيذ هذا الأمر! شعرت  
آنذاك كما لو كانت مخلوقاً وُلدَ للتو وفتح عينيه على عالم لم يعتد

عليه أهداً). تُمكنُ إندا بفعلها هذا من الوصول لإدراكٍ جديدٍ كاملٍ بشأن حيوات النساء - رغم أن حياتها تنتهي بالانتحار - وبحسِّ يفهمُ منه أنها تموتُ قرباناً لكي لا تقترف النساء الأخريات الأخطاء ذاتها التي قادتُها إلى تلك النهاية المأساوية المؤلمة.

خدمت الرواية الحديثة المصالح النسوية كذلك من خلال إبتكار أشكالٍ تعبيرية جديدة عن الوعي النسوي، وبطريقةٍ ما كانت العقول النسوية المكان الرئيسي للتجريب الروائي الحدائني، ويمكن أن نرى مثل هذه الرابطة في ختام رواية (يوليسيس *Ulysses*) حيث تغدو أفكار موللي بلووم نموذجاً (موديلاً) لأكثر أشكال تيارات الوعي وضوحاً، ولكننا - للحق - نلمح هذه الرابطة في أعمالٍ قبل يوليسيس وبالتحديد في عمل كاتبةٍ توصفُ غالباً بأنها المتدعة الأصيلة لتيار الوعي في الرواية الحديثة - دوروثي ريتشاردسون *Dorothy Richardson*. في عملها (الحج *Pilgrimage*) - ذي الأجزاء العديدة والذي يتغنى إستكشاف الفعل التطوري للعقل النسوي - تطوّر ريتشاردسون أسلوباً جديداً لأجل إمتلاك القدرة على تمرير نمط الأفكار التي تدور في عقل امرأة، كما تحدثت ريتشاردسون عن جهودها (لإنتاج المعادل النسوي للواقعية الذكورية الراهنة) - بديل نسوي يمكن أن يحوز فيه الواقع المُمتحص والمُشبعُ تأملاً فسحة من التعبير عن حاله وللمرة الأولى في سياق التجربة النسوية الصاعدة<sup>(٦)</sup>. يمكن القول أيضاً أن البديل الروائي الجديد والمقابل للواقعية الذكورية كان أمراً ضرورياً وحاسماً لتطوير الطرق النسوية الجديدة في التعبير، وبهذا أمكن للرواية الحديثة خلق معانٍ جديدة على العقل النسوي، وبكلماتٍ أخرى: حتى مع السيادة الظاهرية لنمو الكتابة الإبداعية الخالصة التي تغطي الإبداع لذاته فحسب من

خلال (تأمل الواقع وتمحيصه المستفيض) فقد كان للرواية التأثير الاجتماعي الجديد والمهم التالي: عقول النساء باتت أخيراً تُعطى اعتباراً كاملاً ومفرداً وبعثاً على الإلهام.

تغدو موضوعه مساءلة النتائج الاجتماعية التي تمخضت عن الرواية الحديثة هي الأكثر إثارة للحيرة عندما يتعلق الأمر بالرواية المنبثقة عن حركة هارلم التنويرية *Harlem Renaissance*، وأنتجت تلك الحركة رواياتٍ عدة غير مسبوقه حقاً، إذ لم يحصل من قبل أن عُرضت الحياة الأمريكية - الأفريقية بكل ذلك الوضوح الطاغوي والتزاهة المطلقة، ونادراً ما شغلت تلك الحياة مركز الثقل في الروايات التي تناولت الحياة الواقعية الحديثة. جرت العادة في الروايات السابقة أن يتم تصوير الأمريكيان الأفارقة كشخصياتٍ عابرة ذات إهتماماتٍ ضئيلة ولها حكاياتها الفلكلورية المدهشة المتسمة بالفرائبية، كما كانت تلك الشخصيات في العادة تمتلك جدلياتها الغريبة التي لا تخلو من متعة، ولكن مع إرتقاء حركة هارلم التنويرية حلت الفرصة المناسبة لرؤية الحياة الأمريكية - الأفريقية على حقيقتها، والروايات التي حققت هذا الأمر صارت تُعدُّ - وبالنتيجة الحتمية - قوى دافعة لأجل العدالة الاجتماعية، لكن رواية (القصب *Cane*) - التي استخدمت تقنياتٍ حدائية لأجل توصل المرض الدرامي للأهوال التي عانتها الروح الأمريكية - الأفريقية - لم تكن المعيار المناسب في ميدان هذه الروايات لأن المعيار السائد كان أكثر ميلاً للروايات العادية الهادئة بعد أن ساد شعورٌ لدى الكتاب الأمريكيين - الأفارقة بضرورة التأكيد على صفة (التناول العادي *Normality*) في الرواية وتحويلها في النهاية إلى تقليدٍ روائي نام ومتطور. إن كتاباً مثل وولف وجويس كان في مقدورهم كسر حلقة الإستمرارية وتشكيل قطعة مع الماضي وتحمل

مخاطرة وصفهم بتمجيد (الغرابة غير المألوفة) في أعمالهم الروائية لأنهم كانوا يستندون إلى تقاليد روائية ضاربة وراءهم ولم يكن ثمة الكثير في جعلتهم ليخاطروا بخسارته، في حين أن الكتاب الأمريكيين الأفارقة، في المقابل، كانت لهم مسؤولياتهم الجسيمة وكانوا على الدوام واقعين تحت ضغط الشعور بضرورة توظيف حيوات متجانسة ومجتمعات عاملة وسوية في رواياتهم، ولم يسفهم المخاطرة بآية تقاليد روائية قد تهدد غرضهم الأساسي من وراء الكتابة الروائية، بل كان عليهم أن يؤسسوا تقليداً أديباً جديداً متواصلاً مع التقاليد السابقة على الرغم من أن هؤلاء الكتاب أرادوا تكريس أنفسهم للفن الخالص والمضني إلى حيث يقود الفن الروائي سواهم من الكتاب الغربيين، ولكن شعوراً قوياً كان يخالجهم دوماً بضرورة اعتماد موقف يتناغم مع الواقعية الاجتماعية الإيجابية، وإقتنعوا بضرورة إنتاج نوع من العمال التي لن تدفعهم لخسران أنفسهم في خضم التجريب الروائي أو مساءلة الحقائق الحياتية الواقعية.

هنا تغدو العلاقة بين التجريب الروائي والحقائق الاجتماعية مختلفة عما سبق وتستلزم طريقة مختلفة من التفكير حول موضوعه (مالذي يعنيه أن تكون الرواية حديثة؟). في كتابها (النزعة الحدائية وعصر هارلم التنويري *Modernism and Harlem Renaissance*) توضح الكاتبة هيوستن بيكر *Houston Baker* هذا الفرق بين المقاربتين عندما لاحظت التالي:

..... غالباً ما يتم توجيه سهام النقد إلى تلك اللحظة الفارقة من حقبة العشرينات (في القرن المنصرم) التي قدعى عصر هارلم التنويري، ويؤخذ عليها فشلها في إنتاج فن حديث حيوي وأصيل وموتر وعلى السياقات المفترضة في الأعمال الإبداعية البريطانية أو الأنكلو - أمريكية أو

الإيرلندية، ولكي نجعل الحقيقة أكثر وضوحاً فإن صنع التلميحات العائدة للطاقت العبرية الخاصة بالسود خلال حقبة العشرينات الأمريكية تعدُّ تلميحات (محلّة) خاصة بالسود فحسب..... كُتاب هارلم الخلاقون الأكثر شعبيّة..... لا يدون كُتاباً حدائين على ما يرى أغلب المعلقين.....<sup>(٧)</sup>.

هؤلاء الكُتاب الأمريكيون - الأفارقة لا يدون حدائين، ولكنهم يفعلون هذا الأمر بطريقتهم الخاصة، وتشدّد بيكر على ضرورة أن ينجحوا في مُميّزهم عن الكُتاب الآخرين وعن السياق الذي يوظفونه في كتاباتهم.

أحد الأمثلة عن هذا النمط من الكتابة الحديثة المختلفة هي رواية (رمال متحرّكة *Quicksand*) (١٩٢٨) للكاتبة نيلا لارسن *Nella Larsen*. تحكي الرواية عن امرأة ثنائية العرق *biracial* لأُمنح أبة فسحةٍ لعيش حياتها الإعتيادية ببساطة: ففي المجتمع الأسود لاتشعر بكونها سوداء كفاية، ولا تشاء قسر نفسها على تبني رغبات وسياسة هارلم أو الجامعة التي درّست فيها لبعض الوقت وكان يؤمّها طلبة من السود، وفي الوقت ذاته لاتشعر بإسترخاءٍ كامل عندما تكون وسط مجتمع البيض، ويحصل عندما تذهب للإقامة بعض الوقت مع أقرباء لها في كوبنهاغن أن تغدو شاذة وغريبة عن السياقات السائدة *Exotic*، ومع أنّ الجميع يعاملها بودةٍ ومحبةٍ غير أنها لاترى نفسها منخرطةً في الحياة هناك كما لاتأنس راحةً بإفتقادها الحياة الثقافية الخاصة بالسود في المكان ذاته، وهكذا ينتهي بها الحال عالقة بين العرقين الأسود والابيض وبكيفية لاتقدر معها على إدامة التوازن والتناغم في حياتها - الأمر الذي يفاقم من أزمته ويدفعها دفعاً إلى هاوية عميقة من المضلات المستعصية. إن كلّ هذه التفاصيل تُعالج في

الرواية بطريقة تقليدية تماماً: هذه ليست رواية (يوليسيس)، ولا تحاول السعي وراء إذابة الأرواح وتلاشيها، أو اعتماد التفكيك اللغوي للإحساس البدهي. بموضوعات الحياة، أو إحداث أية إنزيحات زمانية أو تجريدات فنتازية أو أية مظاهر عنيفة من مظاهر التجريب الشائعة في الرواية الحديثة، ولكن مع هذا فإن بطل الرواية تجسّد حقاً نمطاً من التجريب الروائي لأن أية حبكة تتأسس على معاناتها ينبغي بالضرورة أن تكون جديدة لا بسبب أنها تُلقى أضواء كاشفة على التساؤلات العنصرية التي لم يتطرق لها أحد من قبل بل لكون البطل في الرواية تسعى لإحداث تغيير جوهري في حياتها بعد أن تغدو متيقنة أن ليس بوسع أية أحوال سائدة آنذاك أن تكون ملائمة لها، وفي خضم بحثها عن ظروف أفضل فإنها تدفع الرواية نحو مكتشفات جديدة وحديثة معاً. ثمة حدائث لامفرّ منها، على سبيل المثال، في الحقيقة الصارخة التي تؤكد (أن تلك المرأة لاهي قادرة على الإمتثال لواقعها، ولاهي سعيدة بعدم الإمتثال لذلك الواقع)، وفي سياق (استيائها غير الحاسم) تبدو شخصيتها وحياتها متشظية بالكامل، وهنا نلمح معلماً حدائياً جديداً في جهد لارسن الروائي للتعريف بالحدائث الأمريكية - الأفريقية.

يمكن ملاحظة الحقيقة التالية: حتى أكثر الروايات إغفالاً في الأشكال التقليدية يمكن أن تغدو حديثة في خضم سياقات ثقافية متميزة عن بعضها. تُشيد زورا نيل هيرستون *Zora Neale Hurston* عملها الروائي بطريقة كيفية وعلى وفق الأسلوب القديم الشائع في الحكايات الفلكلورية الأمريكية - الأفريقية، وعملت هيرستون في الأساس عالمة سلاوات بشرية (أنثروبولوجية) إضافة لكونها روائية وهذا ما مكّنها من توظيف خبرتها المهنية في بحوثها الخاصة بثقافة السود التقليدية وجعل منها وسيلة لإعادة تأسيس أسلوب أمريكي - أفريقي مميز تماماً

في قصّ الحكايات. في مقالاتها عن (خصائص التعبير الذي يعتمد عليه السود *Characteristics of Black Expression*)، على سبيل المثال، تسجّل هيرستون إكتشافاتها بخصوص اللغة الفلكلورية الأمريكية - الأفريقية: (الكلمات في هذه اللغة هي كلمات يُتغنى منها فعل)، و(إن كل شيء يتم تصويره ويُعطى إستعارة وتشبيهاً بلاغياً ثرياً). إن هذه الخواص قد أتت بالاعجاب إلى اللغة الإنكليزية - ثم تمضي هيرستون في توسيع مدى تلك الخواص وهو الأمر الذي أسبغ الحيوية على عملها الروائي وذاك هو ذات ما يبتغى الكُتاب الحداثيون تحقيقه بوسائل أخرى<sup>(٨)</sup>، ولأن رواية هيرستون كانت تقليدية الأسلوب لذا صارت مثلاً لأطروحة متناقضة *anti-thesis* في الحدائث الروائية، ولكن لأنها جاءت للفن الروائي بحساسيات جديدة، وبأخلاقيات جديدة، وبجسكاتٍ روائية جديدة لذا فقد ساهمت في خلق وعي ثقافي جديد هو أحد السمات المميزة للحدائث الروائية. في عملها الآخر المعنون (كانت عيونهم ترقب الله *Their Eyes Were Watching GOD*) (١٩٣٧) يغدو التقليد الروائي لدى هيرستون إبتكاراً روائياً راديكالياً (جذرياً) لأنها تطوّر صوتاً سردياً لم يُسمع عنه من قبل - صوت يحكي عن خلاصة ذخيرة الحكمة الفلكلورية ويتطلّع في الوقت ذاته إلى مستقبل من التغيّر الارتقائي، ويبدو الأسلوب في هذه الرواية تجردياً لا يختلف كثيراً عن أكثر الأساليب الروائية حدائث في الرواية التجريبية لأن أسلوب هيرستون يصف الأشياء بدلالة أهميتها الروحانية والجوهرية: على سبيل المثال تميل هيرستون لوصف الأشياء كما لو كانت أرواحاً حية واعية، وفي المقابل ترى جوانب محددة من حيوات البشر محض أشياء عديمة الحياة !!. إن هذا الانقلاب في الرؤية يُرينا كيف إستطاعت هيرستون، وبوسائل أخرى، بلوغ معانٍ عليا وإستبصاراتٍ شكوكية سعى إليها روائيون آخرون بوسائل جديدة



ومختلفة تماماً عما استخدمته هيرستون. إن ما كان جديداً لهؤلاء الكتاب إقصته هيرستون من جوف الماضي السحيق، ونظراً لأن الماضي كان موضوعاً جديداً في الرواية فقد كان بمقدوره إحداث كل تلك التأثيرات الحدالية الهائلة.

بالنسبة إلى لارسن وهيرستون وسواهما من كتاب العصر التويري لهارلم ظلّ لثة سؤال مُلحّ على الدوام بشأن مهمة الرواية في عالمنا: هل ينبغي للرواية أن تسعى نحو التجريب الجمالي وحده بغية دفع القيمة الجمالية إلى التخموم الفائقة الممكنة، أم ينبغي للرواية أن تسعى لإحداث تأثيرات سياسية لمصلحة العرق الذي ينتمي إليه الكاتب؟ بكلماتٍ أخرى: هل ينبغي على الرواية أن تحاول دوماً تحقيق العظمة وسط حومة المعركة الجمالية أم ينبغي عليها أن تسعى نحو الغايات السياسية الخيرة؟. من الطبيعي أن هذه المعضلة لم تلقَ حلاً مرضياً أبداً، وإن أمثال هذا الأسئلة كانت تُسأل من قبل الجميع وذهبت بالرواية في إتجاهات متعاكسة تبقى تأثيراتها حاسمة لسنين كثيرة قادمة. الفن أم السياسة؟ الشكل أم المحتوى؟ التجريب أم القبول بالمواضع السائدة؟: هذه هي المعضلات التي تواجه الفن الروائي وتمثّل فعلاً شبيهاً بفعل البندول (النواس *Pendulum*) الذي يجعل الرواية تتأرجح على الدوام بين الإلتزامات الجمالية والاجتماعية.

لم تمضِ الأمور على حالها طويلاً قبل أن يطال التغيير مزاج الرواية الحديثة، والدفقة الساعية لتجريب شيء جديد بغية توفير منفذٍ خلاصي أمام الحداثة باتت موضع تحدٍّ حقيقي، وأن ما أنجز في ميدان الفن الروائي منذ أن كتب هنري جيمس نصّه البطولي الباذخ (فن الرواية *Art of Fiction*) (١٨٨٤) وحتى إرتقاء الفن الروائي الذروة مع رواية (يوليسيس) (١٩٢٢) باتت يواجه عقبات كؤودة مع نهاية العشرينات ومطلع الثلاثينات في القرن الماضي: إذ بدت أزمنة الإزدهار والسلام (وهي الشروط المثالية لخلق أية تجربة جمالية

خالصة) وكأنها آذنت بختامها آنذاك وحلّ محلّها أزمة صعبة حافلة بالمشقات والخطر والمتطلبات السياسية الهائلة، وبسبب المشقات الإقتصادية المهلكة الناجمة عن الكساد الكبير *Grand Depression* (الذي إمتدّ للسنوات ١٩٢٩ - ١٩٣٢، المترجمة) وكذلك بسبب صعود الأحزاب السياسية المتطرفة (الفاشية من جانب، والشيوعية من جانب آخر) فقد وجد الكتاب أينما كانوا في العالم أن من الضروري إتخاذ موقفٍ سياسي أزاء مايجري، وإنسحب هذا الأمر إلى ميدان الرواية. قادت التطورات السياسية إلى إجتراف الكثير من الأعمال العنيفة، لذا ظنّ الكتاب أن الأمر سيكون في غاية السخف فيما لو وظّفوا كلّ وقتهم في تجاربهم الجمالية العسيرة، وبدا التجريب الجمالي نوعاً من ترفٍ مستحيل وغير مقبول في وقتٍ بات فيه الوجود الإنسانيّ ذاته مُهدّداً وسط أتون الجحيم العالمي المتقد، وقد عنى هذا الأمر بالنسبة إلى الرواية الحديثة وبكلمات الروائي آلدوس هكسلي *Aldous Huxley* - : (إنّ ردة فعل أخذت تشكّل بعيداً عن الفلسفة الروائية السهلة الساعية نحو اللامعنى الشامل، وياتت تتجه صوب الآيديولوجيات القاسية والمتوحشة التي تمجد - بطريقة عمياء لامتيز فيها - عبادة الوثنيات القومية والثورية)<sup>(١)</sup>.

أحد المؤثرات الجيدة على التغير الحاصل يمكن ملاحظته من خلال متابعة الإرتقاء المتنامي في روايات فيرجينيا وولف. ظلت فيرجينيا وولف واحدة من الكتاب الحدائين الرئيسيين بسبب الطريقة التي كشفت فيها عن (الحياة ذاتها) مستخدمةً (التفكيك البدهي) لتوجيه بؤرة إهتمامنا على (لحظات الوجود العادية). نشرت وولف عام ١٩٣١ رواية نرى فيها إستجابة لهدفها هذا وبأكثر الأشكال إقتراباً من الكمال: الأمواج *The Waves*، التي تعدّ رواية وولف الأكثر

صعوبة وتعقيداً، ويمكن حسابان هذه الرواية (وعياً) خالصاً - إذ ليس ثمة موضع في الرواية لا تبدو فيه الشخصيات الروائية عقولاً خالصة، ولكن بعد أن نشرت وولف هذه الرواية مباشرة تحولت نحو اشتغالات روائية مختلفة كلية وبات تشعر مثل الآخرين بأن الرواية تتطلب التزاماً بالمسؤولية الاجتماعية والسياسية، وبناءً على هذا الفهم راحت تكتب مادعته (الرواية المقالية *Essay - Novel*). تمثلت خطة وولف من وراء هذا النوع من الروايات بـ (تناول كل شيء: الجنس، التعليم، الحياة)، ووجدت وولف الأمر (ممتعاً إلى حدود لانهاية عندما تعاملت مع الحقائق الدافعة إلى التغيير وإملاك مواصفات عصية على العدّ)، ثم وجدت نفسها تقول (أشعر أغلب الوقت أن ثمة قاطرة بحرّني نحو الرويا، ولكنني أقاوم هذا الأمر) - أمرٌ غريب حقاً عندما تصرّح كاتبة بهذا الأمر وهي التي لطالما عملت على تعريف الرواية الحديثة وتشديد هياكلها العظيمة من خلال إنطباعاتها الرؤيوية<sup>(١٠)</sup>. رواية وولف المقالية المعنونة (*The Pargiters*) - التي لم تُنشر عندما كانت وولف لاتزال على قيد الحياة - كانت مختلفة تمام الاختلاف عن روايات وولف السابقة (لا يبدو أمراً ممكناً أو ذا دلالة ترجمة مفردة *The Pargiters*، فهي تعني المتحدّرين من عوائل كان أفرادها يعملون في نوع راقٍ ونادر من أنواع الديكور الداخلي لمنازل الأثرياء، وتلك مهنة قروسطية ذات تقاليد متجذرة ومحترمة، المترجمة). وصفت وولف في تلك الرواية الواقع الاجتماعي الدنيوي وركزت بوّرتها السردية على تقديم الأمور بعباراتٍ مقالية الطابع تنطوي على حقائق تتبعها آراء الكاتبة بشأن تلك الحقائق. إن هذه النظرة الأكثر إيغالاً في الاهتمامات الاجتماعية - التاريخية صارت هي الرواية النموذجية السائدة لسنواتٍ عديدة لاحقة، وتزايد عدد الكتاب الذين يعتمدون الأسلوب المقالي في رواياتهم بل وصل الأمر لإعتماد نوع من الواقعية

الوثائقية *Documentary Realism* كاستجابة إلى الحس بأن الضرورات السياسية الجديدة تحتاج مقارنة رواية جديدة أكثر مباشرة وتنطوي على تدخل أكبر في العضلات التي يفرق العالم وسط طوفانها.

حلت الواقعية الاجتماعية إذن، ولكن هل يمكنها أن تتناغم مع أسبقيات الرواية الحديثة التي إحتاجت - مثلما رأينا في فصول سابقة - إلى توسيع الحدود حول المفهوم الذي بات معتاداً وصفه به (الواقع)؟ وإذا كان مطلوباً من روايات الواقعية الاجتماعية ببساطة أن تصف وتوثق وتنتقد، فهل يمكنها أيضاً خلق حقائق جديدة مماشياً مع روح الرواية الحديثة؟ يقول البعض (لا): هي تؤكد التمايز الصارم واللافت للنظر بين النزعة الحداثية في الرواية والواقعية الروائية التي عادت بقوة للحضور في المشهد الروائي في ظل أجواء المناخ السياسي الذي ساد حقبة الثلاثينات من القرن العشرين.

هل الأفضل للرواية أن تمضي في كلا المسارين؟ علم أفضل الكتاب أن رسالتهم الاجتماعية والسياسية ستلامس شغاف قلوب الناس وبطريقة مؤثرة للغاية إذا عملوا بإخلاص على فتح منافذ جديدة لرؤية الأشياء والشعور بها. ينبغي علينا في هذا الميدان، - ولأجل فهم كيفية تلازم الإهتمامات الجمالية والسياسية في الفن الروائي، ولأجل فهم أهمية هذا التلازم كذلك - الرجوع إلى أعمال الكاتب الذي يمثل أفضل تمثيل الذروة السياسية في رواية القرن العشرين - جورج أورويل *George Orwell*.

ظل أورويل ناقداً دائماً دائماً للإنحيازات الجمالية في الرواية الحديثة، وبالنسبة إليه فإن التجريب الروائي بدأ دوماً معضلة إشكالية في الرواية بما ينطوي عليه من إنسحاب عن الواقع، ونزعة تشكيكية متطرفة،

ولعب عبثي باللغة،،،، هذه الأمور كلها بدت لأورويل إنشغالاتٍ أنوية خالصة لا تحتكم إلى أية نزعة أخلاقية مثالية بل كانت محض مظهر للامتيازات التي يحوزها مَنْ يمتلك الثروة. كتب أورويل أن الدهشة بشأن مسيئات هذا التوجه الروائي (لم تكن بعد كل هذا نابعة من كون أن الكتاب كانوا يكتبون في خضم حقبة زمنية مريحة وبطريقة إستثنائية، بل أن الحقب المريحة هي ذاتها الحقب التي يشيع فيها "اليأس الكوني". الناس ذوو البطون الخاوية لا يظهرون أي يأس بشأن الكون بل هم لا يفكرون أدنى تفكير بالكون ذاته) (١١)، وبالرغم من ذلك فإن أورويل لم يرق له المغالاة في الذهاب بالإتجاه الآخر بعد أن لاحظ - خلال حقبة الثلاثينات من القرن العشرين - أن الجوّ الثقافي بات مغالياً في التسييس إلى حدودٍ لم يعد معها ممكناً كتابة رواية جيدة، وراح الكتاب يوجهون أفضل إهتماماتهم لكتابة أعمالٍ مجتمعية (سوسيولوجية) إلى جانب تأليف ونشر الكراسات ذات الخطاب المباشر، وهو الأمر الذي نجم عنه إضمحلال النثر التخيلي وإستحالاته أرضاً قاحلة: (لم يحصل في المائة والخمسين منة الماضية أن كان عقدٌ من السنوات قاحلاً في نثره التخيلي مثلما هو العقد الثلاثيني - فقد كان ثمة قصائد جيدة، وأعمال سوسيولوجية جيدة، وكراسات ممتازة، ولكن من الناحية العملية لم نشهد أية رواية ذات فائدة..... كانت حقبة الثلاثينات وقتاً للملصقات والشعارات والمراوغات..... ولم يكن ممكناً تصديق أن رواياتٍ جيدة يمكن كتابتها وسط جوٍّ مثل هذا...) (١٢). إن ما اعتقد أورويل بضرورته وملاءمته لكتابة رواية جيدة هو نوعٌ من الموقف الوسطي بين المسؤولية السياسية والحرية التخيلية، وهذا هو بالضبط ما نشهده في رواياته (حديثه الحيوان *Animal Farm*) (١٩٤٥)، ورواية ١٩٨٤ التي نشرها عام ١٩٤٩: ففي هذين العملين وجد أورويل وسائل إبداعية للمجادلة بشأن العضلات السياسية

وبخاصة في إختيار نوع الرؤية القائمة لمستقبل العالم (أي ما يُعرف برواية العالم السفلي المشبع مرارة وظلمة *Dystopia*).

في عالم أورويل المستقبلي الخافل بالظلمة ستحكم الشمولية *Totalitarianism* (وهي التهديد الخطير في حقبة الثلاثينات من القرن الماضي) قبضتها المهيمنة على العالم، وستعمل على ميكنة *mechanize* كل جانب من جوانب الحياة، وستغدو أية حرية مستحيلة حتى حرية التفكير ذاته، واللغة ذاتها سيعاد تشكيلها فيما يُدعى (الكلام الجديد *Newspeak*) لأجل إستبعاد أية احتمالية للتفكير في مسالك جانبية غير مسيطر عليها وبالكيفية التي يصفها أحد مبتدعي هذه اللغة:

..... هل تعلمُ أن (الكلام الجديد) هي اللغة الوحيدة في العالم التي تناقص مفرداتها كل سنة؟... ألا ترى أن الهدف الأساسي من (الكلام الجديد) هو تضيق مدى الفكر؟ في نهاية الأمر سنجعل (جرائم الفكر *Thoughtcrime*) مستحيلة الحدوث بالمعنى الحرفي لكلمة إستحالة - إذ لن يكون ثمة كلمات أصلاً لإرتكاب تلك الجرائم..... الثورة ستغدو مكتملة عندما تكون لغة (الكلام الجديد) كاملة لا يشوبها نقصانٌ ما.....

حتى حقائق التاريخ تبدو هنا عرضة للمراجعة بقصد ضمان الإذعان الكامل للعقل الفردي، ولو أن أورويل عنى من وراء عمله التصريح بأن هذه بعض من إفرازات السياسة الشمولية لكان في مقدوره كتابة مقالة أو رواية وثائقية، ولكن عمله عندئذ لم يكن ليتعدى نصاً من نصوص (السوسيولوجيا القاحلة) التي مقتها أعظم المقت، وعلى العكس من ذلك إختيار أورويل شكلاً تخيلياً للمحتوى الإنفعالي الذي يتغيه من وراء نصّه لذا جاءت روايته متوافقة مع رواية (العالم السفلي المظلم) لأنها الشكل الروائي الوحيد الملائم

للوفاة بالإحتياجات السياسية والجمالية المتصارعة آنذاك. بالنسبة لرواية ١٩٨٤ فقد واصلت التقليد التجريبي في الرواية الحديثة ولكن بوسائل أخرى غير مباشرة. (الكلام الجديد) هي لغة تجريبية معاكسة تماماً لما إبتغت الرواية الحديثة تحقيقه، و(جرمة الفكر) هي إحتمالية سايكولوجية معاكسة تماماً لما إبتغت الرواية الحديثة إكتشافه، وقد تمكن أورويل، وعلى نحوٍ لامع، من الجمع الدراماتيكي بين هذه المتضادات وظفر بريادة هذه الموجة الإبتكارية في الرواية الحديثة.

(عالم جديد شجاع *Brave New World*) (١٩٣٢) للكاتب آلدوس هكسلي *Aldous Huxley*، على سبيل المثال، هو محاولة مبكرة لإنجاز ما أنجزه أورويل بعد خمس عشرة سنة لاحقة، ويمكن فيه هكسلي من الجمع بين النظرة التجريبية والمسؤولية الإجتماعية، ولكون العمل رواية من طراز روايات (العالم السفلي) فإن كتاب (عالم جديد شجاع) يُصوّر بطريقة درامية الأخطار الإجتماعية - لا بطريقة مباشرة بل عبر تخيل عالم بات تحت الهيمنة الكاملة لهذه القوى الخطيرة: المتطلبات العلمية للتنظيم الثقافي - الفاشية، والشيوعية، والمحاولات الشائعة كذلك في إنكلترا وأمريكا لهندسة السياسات التي تحكم بالثروة - هذه كلها يتم عرضها في عمل هكسلي وهي في أكثر أشكالها تطرفاً: نظام يتم فيه إنتاج الكائنات البشرية بطريقة علمية كي يتم السيطرة عليهم بوسائل مجتمعية،،،، وكما سيقول هكسلي لاحقاً فإن كتابه هذا يتمحور حول (قاموس التنظيم الشمولي الكامل) الذي تعمل فيه (التقنيات الحديثة على مركزة السلطة الاقتصادية والسياسية..... ونشوء مجتمع مسيطرٍ عليه.... من قبل الشركات العملاقة والحكومات العملاقة) و(يحصل فيه منع الناس من إيلاء أي إهتمام لحقائق الحالة الإجتماعية والسياسية)

(١٣). تُعدُّ مشكلات (غسيل الدماغ) والبروباغاندا (الدعاية) هي المشكلات الأساسية الأعظم بالنسبة إلى هكسلي، لذا شعر أن من غير المناسب الاكتفاء بالحديث عن هذا (الكابوس) بطريقة مباشرة بل أراد لعمله أن يكون تحذيراً سياسياً ولكن من غير فعل الأمر بطريقة مباشرة عقيمة. إن الكلمة المفتاحية هنا هي (الفن): إعتلاك سطورة فنية على اللغة هي ما يحتاجه العالم، وهذا هو ربما ما يوفره عمل هكسلي من خلال تقديم تحذيره السياسي في شكل أدبي يتلصق لبوساً جمالياً<sup>(١٤)</sup>.

بالنسبة إلى الكاتب الروائي الحدائني الذي يتنفي أن يكون كاتباً سياسياً مسؤولاً كذلك فإن خدعته البارعة تجلّت في اعتماد طريقة ما لجعل الصوت الروائي الوثائقي مسروداً بطريقة فنية - طريقة ما لجعل الواقعية أسلوباً تحولياً ينطوي على رؤية مغايرة، وعندها فحسب لن يمكن للسياسة إختزال الرواية إلى فعالية وعظية، كما يمكن للفن حينها أن يرتقي بذات الوقت الذي تطور فيه الرواية أفكارها، وهكذا يمكن لهذا (الديالكتيك) أن يمضي في إثراء الحياة والفن معاً. أحد الكُتاب الذين نجحوا في النهوض بعبء هذه الخدعة البارعة هو كريستوفر إيشروود *Christopher Isherwood* الذي كان في وضع مناسب للتعامل مع المعضلات السياسية لحقبة الثلاثينات (في القرن العشرين): فقد قضى سنوات تلك الحقبة في برلين وهو يراقب صعود هتلر الحثيث نحو مركز السلطة المطلقة، كما عاين العنف الذي إقترن بالحرب العالمية الثانية، وقد وصف إيشروود كل تلك التطورات السياسية المأزومة في رواياته من وجهة نظر وثائقية خاصة به، وفي روايته (السيد نوريس يغير وجهة سفره *Mr. Norris Changes Trains*) (١٩٣٥)، و(وداعاً برلين *Goodbye To Berlin*) (١٩٣٩) يدعو السارد نفسه أول الأمر (كاميرا *Camera*) وهو الأمر الذي



يشير إلى واقعية مباشرة، ولكن الكاميرا - كما هو معروف - تختص دوماً بالحيات الشخصية: (أنا كاميرا يبقى مغلاقها shutter مفتوحاً دوماً،،، أتلقى ردود فعل الآخرين، أسجل الحوادث، ولا أفكر. إن تسجيل اللحظات التي يحلق فيها رجل ذقنه من خلال النافذة المقابلة المفتوحة، وكذلك المرأة وهي مرتدية لباس الكيمونو وتفسل شعرها - لا بد في يوم ما لكل هذه المشاهد أن تُعالج وتُطبع وتُثبت). من المؤكد أن سارد إيشروود يرى نشوء الفاشية في أوروبا مثلما تفعل أية كاميرا حقيقية: بوضوح ولكن من وجهة نظر شخص ما وفي الوقت ذاته بذات الطريقة الغريبة التي تمثل بها الصور الواقع ولكنها في نهاية الأمر موضوع إختاره (أحدهم) والناج سيكون حتماً تركيباً جديداً مدهشاً،،،،، ويحصل أمرٌ شبيه بهذا في الرواية الحديثة التي هي تركيبٌ من الإهتمامات الشخصية والسياسية.

إن المسألة الرئيسية في هذا الموضوع هي أن الروايات السياسية الجديدة لحقبة الثلاثينات (من القرن العشرين) لم تكن ببساطة منغمسة في النزعة الواقعية الخالصة، وإذا كان كتابها إتخذوا وجهة نظر سردية وثائقية فقد فعلوا هذا الأمر بعد أن وضعوا في حسابهم إستبصارات عقود عدة سابقة بشأن مسألة "الموضوعية"، وقد عرف هؤلاء الكتاب منذ البدء أن عليهم إعادة صناعة الواقعية الإجتماعية - جعلها أكثر تكثيفاً ومغايرةً في تركيز بورتها وذلك بقصد جعل الرواية آنذاك تبدو حقيقية أكثر للقراء. إن هذه المقاربة الروائية تميز واحدة من أكثر أعمال القرن العشرين إنتماءً لتيار الواقعية الإجتماعية: (عناقيد الغضب *The Grapes of Wrath*) (1939) للكاتب جون شتاينبك *John Steinbeck*. تحكي الرواية عن الأوضاع الكارثية التي وجد المزارعون الأمريكيون أنفسهم في أتونها خلال سنوات الكساد العظيم، لذا

توجب على الكثير منهم - وهم في حومة يأسهم القاتل - الهجرة إلى حيث تتوفر العمل والطعام. شتاينيك ذاته ذاق مرارة السوء الذي شاع خلال تلك السنوات بعد أن عاش وعمل بين أوساط هؤلاء العمال المهاجرين بقصد معاشتهم والخروج بصورة أوضح عن الأوضاع تعينه في كتابة روايته وربما هذا الأمر هو ما جعل بعض القراء يشعرون أن عمل شتاينيك لم يكن رواية بقدر ما هو (بروباغاندا) صريحة، ولكن برغم هذا فإن كتاب شتاينيك لا يرمي إلى تسجيل الاعتراض على الحياة البائسة التي بات يحياها هؤلاء المزارعون المهاجرون وبتفاصيل واقعية كاملة بل هو يعيد تشكيل الواقعية ذاتها بمقاربتها مع موضوعة أخرى مختلفة تماماً من الناحية الشكلية: اللغة والمعنى الكامنان في النصوص الإنجليزية. إن الواقعية الاجتماعية التي يعتمدها شتاينيك في روايته توظف أفضل توظيف وأكمل الفجوة المفعمة بالسخرية الحدائية بين إمكانية نيل الخلاص وواقع القذارة السياسية السائدة، ومع أن (عناقيد الغضب) تبدو عملاً متلفعاً بواقعية مباشرة فإن شتاينيك - حاله في هذا حال إيشرود - يتقن بقناع حدائتي ويؤدي إهتمامات حدائية فيما يختص بالحفاظ على السياقات الجمالية في الرواية.

مضى التجريب الروائي، بطريقة ما، في مهمته بالرغم من أن الرواية أضحت منغمسة في الإشتغالات السياسية أكثر فأكثر في السنوات القليلة التي سبقت الحرب العالمية الثانية، أو ربما يمكن القول بصورة أدق أن التجريب الروائي لم يشهد أي تراجع في تلك السنوات. أوضح الروائيون الحدائيون الأوائل أن (الواقع) يعتمد كليةً على طريقة رؤية المرء له، لذا فإن التوصيفات الرامية لـ (تفكيك الحس البدهي بالإشياء) كانت تبغي إقتناص إنتباه الناس والإستحواذ عليه وتغيير الطريقة التي يفكرون بها في الوقت ذاته: بدا النظر إلى

النزعة التشكيكية بشأن (التقدم المضطرد) نوعاً من الحكمة في الحقب الحديثة، ومنذ ذلك الحين لم يعد بمقدور الروائيين الكتابة عما يوصف (طريقة واقعية) حتى لو شاؤوا التعبير المباشر عن الظروف الاجتماعية والسياسية السيئة وخلق حجج حيوية تصف هذا الطور المظلم من التاريخ، وتيقن هؤلاء الكتاب أن (الواقعية) لم تكن تلك الموضوعة اليسيرة المقتصرة على الحكيم عما يراه المرء وحسب.

إتخذ بعض الكتاب في حقبة الثلاثينات (من القرن العشرين) موقفاً مختلفاً عن السابق: فقد رأوا أن الطريقة المثلى في التعامل بإبداع مع الحقائق المظلمة في الحياة يكمن في الإزدراء القاسي لها - الإستفادة من الطريقة التي يمكن بها للمحاكاة الساخرة الشريرة أن تكون شكلاً واقعياً وتخيلياً معاً. إيفلين وو *Evelyn Waugh* كان أستاذاً في هذا اللون الروائي ويتشارك في رواياته الكثير من السمات الحدائية مع كتاب حدائين آخرين ولكنه يمتلك توجهاً مختلفاً أزاء الفرص المتاحة التي جاءت بها الحدائة. في روايته (حفنة غبار *A Handful of Dust*) (١٩٣٤) يبدو التشظي سمة طاغية مثلما هي السمات الحدائية الأخرى التي تسم شخصيات الرواية ووجهات نظرهم، والسياق الحاكم في الرواية هو تفكيك الحس البديهي بالحياة اللندنية وليس ثمة أدنى شك في أن تشكيكية (فورد) و(فوكتر) بادية بغاية الوضوح والقوة، ولكن يوجد أمرٌ ما في هذه الرواية يميزها بوضوح عن الروايات الحدائية الأخرى: في الوقت الذي تعمل فيه تشكيكية (فورد) و(فوكتر) باتجاه التطلع صوب آمالٍ علوية أكثر رقياً بشأن الإنسانية فإن النزعة الإنسانية في روايات (وو) ترك في القارئ إحساساً ساحقاً بإثم الإنسانية الذي فاق كل حدود متصورة. يستمد (وو) عنوان روايته من (الأرض الخراب *Waste Land*) (١٩٢٢) للشاعر تي. إس. إليوت، إذ يرى (وو) في الأرض الخراب معادلاً للحياة الحديثة التي تم فيها تسخيف

القيم وجعلها رخيصة تافهة حيث يمكن للطفل أن يموت بسبب فقدانه لرعاية أمه الحانية، وحيث فكرة الزواج والتقاليد المحترمة غدت بلا معنى، وحيث الأثرياء ماعادوا يشعرون بأية مسؤولية أخلاقية أو إجتماعية تجاه الفقراء. بالنسبة إلى (وو)، وعلى الصعيد الروائي، فإن هذه الصور الملازمة للحياة الحديثة ليست أكثر من سخافات باعثة على سخرية فكاهية (كوميديّة)، وأن عرض هذه الصور مثلما هي في واقعها الحقيقي هي مسألة (هزء ساخر) بالحالة في نهاية الأمر عوضاً عن كونها تنطوي على أي (إستقصاء روائي للواقع)، وليس ثمة ما هو أفضل، ربما، من الرواية الحديثة لعرض الواقع الأكثر سوءً والقادر على تفكيك الرواية وجعلها تستحيل كوميدياً طافحة بالمرارة (و ربما بالرعب)، وكل هذا من أجل فسخ المجال ثانية للعودة إلى القيم التقليدية. أبان (وو) عن أهدافه من الفن الروائي في سياق إنتقاده للكتابة الحديثة وكذلك في سياق دعوته لإعادة تأسيس نظام الأخلاقيات بعدما أطاحت الرواية الحديثة بالقيم الأخلاقية التقليدية بعيداً عن الفضاء الروائي:

..... فَشَلَّ الروائيين الحدالين من عهد جيمس جويس - وبضمنهم جويس ذاته - هو أحد أوجه إعتمادهم على المفترضات المسبقة والإرتكان إلى الإفراط المُغالى به... هم يحاولون عرض العقل البشري والروح البشرية بطريقة كلية حاسمة ولكنهم قبل ذلك يتناسون السمة المحددة لكل منهما - كونهما خليقة من صنع الله ويعملان لهدف محدد مسبقاً، لذا فإن كسبي المستقبلية ستضمّ شيئ يجعلانها غير شائعة بين عامة القراء: إنشغال مهووس بالأسلوب، ومحاولة لعرض الإنسان بطريقة أكثر كمالاً وهو ما يعني بالنسبة لي أمراً واحداً فحسب - الإنسان في سياق علاقته مع الله<sup>(١٥)</sup>.....

إن إحساس (وو) بالمسؤولية مختلف غاية الاختلاف عن إحساس معاصريه، ولكنه هو ذاته من دفع معاصريه إلى تبني إلتزاماتٍ سياسية أكثر وضوحاً، كما أن هذا الإحساس - بالنسبة إلى وو - ردة فعلٍ دينية الطابع بالضد من الإفراط الحدائني السائد.

مالذي آلت إليه، بعد كل هذا، الرواية الحديثة سواء الساخرة أو الغارقة في العوالم السفلية المظلمة أو تلك التي توصلت حلولاً توفيقية بين الجماليات والسياسة؟ لمة، ربما، وجهتا نظرٍ في هذا الميدان - طريقتان لرؤية إمكانية بقاء الرواية الحديثة وإرتقائها في السنوات اللاحقة الأقل إصغاءً للجماليات الروائية والأكثر إنغماساً في الدهاليز السياسية أثناء الحقبة الثلاثينية من القرن العشرين وما بعدها: وجهة النظر الأولى ترى أن الإستمرارية الحدائية تواصلت وإرتقت في شبه عملية تصحيح ذاتي بعد أن نأت الرواية الحديثة بنفسها أكثر عن الواقع وباتت أكثر تمركزاً أنوباً على الإشتغالات الجمالية الخالصة وأكثر نزوعاً مثالياً، كما هدّبت الرواية الحديثة - بحسب ذات وجهة النظر هذه - فيوضها الجمالية وجعلتها أكثر تشديداً ومقدرةً على النهوض بمسؤولية إجتماعية أفضل من سابقاتها. أما وجهة النظر الثانية لترى الفشل والإحضرار أمراً محسوماً في مستقبل الرواية الحديثة بسبب المتغيرات التاريخية الحاسمة، كما ترى في نأي الرواية الحديثة عن الواقع وإنشغالها الجمالي المبالغ فيه ونزوعها المثالي علاماتٍ على كونها ماعادت ذات قيمة أو فائدة ترجى في عالم اليوم.

ينبغي علينا في خاتمة المطاف الإلتباه إلى حقيقة أن بعضاً من أكثر التجارب الحدائية تطرفاً في ميدان الرواية حصلت أثناء أو في أعقاب العقد الثلاثيني (من القرن العشرين) الحافل بالفعاليات المضادة للحدائية الروائية. كتب جيمس جويس في تلك السنوات ذاتها رواية (يقظة فينيغان *Finnegan's Wake*) (١٩٣٠) التي قادت قاطرة السرد القائم على (تيار الوعي) إلى تخوم غير مسبوقه حيث يتم إلغاء العالم الخارجي

كله والإستعاضة عنه بحلم ليلة واحدة خليقة باختزال التاريخ كله فيما يشبه عملية تخييل أسطوري، وفي عام ١٩٣٦ نشرت الكاتبة ديجونا بارنس *Djuna Barnes* روايتها الموسومة (الغابة الليلية *Nightwood*) كرسّتها كلباً لموضوعة التمركز الأنوي الجنسي والسايكولوجي، أما رواية (ميرفي *Murphy*) (١٩٣٨) للكاتب صامويل بيكيت فهي تقترح أن أكثر أشكال الواقع أهمية هي تلك التي يكتشفها المرء عندما يكون طافياً مُحلقاً بعيداً عن إنشغالات العالم الحقيقي. تستمر الروح التجريبية الحدائية في كل هذه الأعمال رغم أن الحس الحدائي فيها يمضي أبعد من حدود النزعة الحدائية السابقة، وربما إبتغت هذه التجارب الحدائية الأخيرة التطلع قدماً نحو اللحظة الفارقة - تلك اللحظة التي سيتمكن فيها تجديد الرواية الحديثة وضح طاقة تجريبية مابعد حدائية جديدة في أوصالها.

## **Notes**

### **CHAPTER 5: REGARDING THE REAL WORLD: POLITICS**

1. *George Orwell, "Inside the whale" (1940), in A Collection of Essays by George Orwell (New York: Doubleday, 1954), p. 234.*
2. *John Ruskin, Lectures on Art (1870), in The Works of John Ruskin, vol. XX, eds E. T. Cook and Alexander Wedderburn (London: George Allen, 1905), p. 43.*
3. *Edward Said, Culture and Imperialism (New York: Vintage, 1993), p. 189.*
4. *Virginia Woolf, "The leaning tower" (1940), in The Moment and Other Essays (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1948), p. 138.*
5. *Angela Carter, "D. H. Lawrence, scholarship boy," in Shaking a Leg: Collected Writings (New York: Penguin, 1998), p. 53.*
6. *Dorothy Richardson, "Foreword," in Pilgrimage I (Urbana: University of Illinois Press, 1979), p. 10.*

7. *Houston Baker, Modernism and the Harlem Renaissance* (Chicago: University of Chicago Press, 1987), pp. xiii–xiv.
8. *Zora Neale Hurston, “Characteristics of Negro expression”* (1934), in *The Gender of Modernism: A Critical Anthology*, ed. Bonnie Kime Scott (Bloomington: Indiana University Press, 1990), pp. 175–87.
9. *Aldous Huxley, Ends and Means* (New York: Harper and Brothers, 1937), p. 317.
10. *Virginia Woolf, Wednesday November 2 1932*, in *The Diary of Virginia Woolf*, eds Anne Olivier Bell and Andrew McNeillie, vol. 4 (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1982), p. 129.
11. *Orwell, “Inside the whale,”* p. 235.
12. *Ibid.*, p. 246.
13. *Aldous Huxley, Brave New World Revisited* (New York: Harper and Row, 1965), pp. 2, 29, 15.
14. *Ibid.*, p. 85.
15. *Evelyn Waugh, “Fan-fare”* (1946), in *The Essays, Articles, and Reviews of Evelyn Waugh*, ed. Donat Gallagher (Boston: Little, Brown, 1983), p. 302.



## الفصل السادس

### مساءلة الحداثة: مُراجعات منتصف القرن



لو أن السياسة والسخریات التهكمية الخاصة بعقد الثلاثينات (من القرن العشرين) لم تكن كافية لتشويه سمعة التجريب الحديث فإن حوادث الحرب العالمية الثانية فعلت ذلك. عملت الحرب العالمية الأولى، من قبل، الكثير لجعل الحضارة تبدو كذبة كبيرة، ولكن برغم ذلك حافظ الكتاب على أيمانهم بالثقافة إلى حد يكفي للمضي في قناعتهم بأن الفن يمكن أن يخلق أعمالاً تعوّض الخسارات التي لحقت بالبشرية، ولكن لم يكن ثمة إمكانية لاستمرارية تلك القناعة عقب الحرب العالمية الثانية بعد أن جعلت الأعمال الوحشية الفن يبدو كتعويض أخرق لا يعتدُّ به، ومضى الأمر أحياناً أبعد من ذلك عندما ساد إعتقادٌ بأن الفن ليس كذبة فحسب، بل كذبة خطيرة كذلك: نوعٌ شرير من نزعة مثالية سوّغت الأعمال البربرية للحرب. هل كانت المثاليات الجمالية للفن متواطئة مع (صناع الحروب)؟. تُعزى العبارة الأكثر شهرة - والتي نتجت عن هذا التساؤل - إلى إدعاء ثيودور أدورنو *Theodor Adorno* بأن (كتابة الشعر بعد أوشفيتز *Auschwitz* عمل بربري) <sup>(١)</sup> (أوشفيتز: معسكر إعتقال وإبادة أقامته قوات الإحتلال النازي في بولندا خلال الحرب العالمية الثانية، ويعدُّ من أكبر تلك المعسكرات وأكثرها صيتاً سيئاً حيث شهد إعدام ملايين الأشخاص وبنات رمزاً للهولوكوست *Holocaust* - الإبادة الجماعية - النازي، المترجمة)، وبالنسبة لهؤلاء الذين يتفقون مع هذا الرأي فقد بدا أمراً مهماً أن تحدّ الرواية من طموحاتها - في أقلّ تقدير - بحيث لاتعود إلى معاودة التطلع والأمل السابقين بأن أشكالها الجمالية المختلفة يمكن لها أن تُحدِث أيّ إختلافٍ حقيقي، ومضى الأمر أبعد

ل طرح الثقة عن تلك الأشكال بسبب إرتباطها بالسلطة وعدم المحافظة على نقاوة دوافعها.

يعتقد البعض - وللأسباب أعلاه - أن الحرب العالمية الثانية وضعت نهاية للرواية الحديثة. ألم تبرهن الرواية، مرة واحدة وإلى اليوم، بأن أشكالها التجريبية لا تستحق تكاليف أعبائها، وأن الفن الروائي لا يمكنه التخلي عن مسؤولياته تجاه الحياة الاجتماعية من خلال محاكمة نقدية واضحة وكاملة؟ ألم تبرهن الرواية الحديثة أن إنزواءها النسبي بعيداً وإنقلابها تجاه الفضاءات الداخلية للأفراد إنطوى على تخاذلٍ إنهزامي وإنكفاء عن الواقع؟ ألم تشوّه الرواية الحديثة سمعة القناعة الراسخة بأن الرواية خليفة وقادرة بالآتيان بأي شكل جديد لأية وظيفة مسندة لها بعدما صار واضحاً أن أهوال الحرب العالمية الثانية كانت أبعد من حدود قدرة الرواية على تناولها؟ ألم تبرهن الرواية أن الفن الروائي لا ينبغي له تهذيب الفوضى الضاربة أو حتى التظاهر بشيوع النظام في الحياة؟

كانت تلك بعضاً من الأسئلة المثارة، وقد شكّلت بكل تأكيد تحدياً لا يمكن تذليله أمام الدفقة الروائية الحداثية - هذا إذا لم نقل أنها ألفت بظلال من الشك القائم حول جدوى الفن الروائي بكامله، وهنا حلت اللحظة المناسبة للتوقف قليلاً ومساءلة الرواية الحديثة، إذ من الواضح أن الرواية الحديثة لم تطوّر وسائلها الضرورية واللازمة للحصول على إستجابة مقنعة وكاملة تجاه الحداثة. ما الذي كانت تعوزه الرواية الحديثة إذن؟ وكيف يمكن لها أن تتغير بحيث تكون أكثر إقناعاً للكُتاب والقراء المستقبلين؟

تطلّع الكُتاب الحداثيون دوماً صوب نوعٍ من النزعة الروائية

المباشرة *immediacy* - جعل الرواية قادرة بالكامل على عرض الأشياء أمامنا عوضاً عن الإكتفاء بمحض الحكيم عنها،، وبإختصار كانوا يبتغون محاكاة كاملة للواقع. سعى كل من جويس، وولف، وآخرين نحو تكثيف أعظم وتعزيز اللغة - على نحو طبيعي للغاية - بين القراء والواقع، واعتمدت الرواية الحديثة، وإلى حد كبير، على الإيمان بقدرة الرواية (على جعلك ترى) بحسب كلمات جوزيف كونراد *Joseph Conrad*. ولكن هل في قدرة الرواية فعل ذلك؟ هل يمكنها حقاً تجاوز الوسيط اللغوي ونقل الواقع إلى القراء مباشرة؟ بدت الرواية الحديثة أكثر فاكثراً غير قادرة على النهوض بهذه الطموحات، كما بدا الأمل في المحاكاة الكاملة محض تطمّع ينطوي على سذاجة بالغة: حتى لو تمكنت الرواية الحديثة من عرض الأمور بكثافة أعظم فإن ذلك العرض لا يمكن أن يرقى إلى مرتبة المباشرة الكاملة، وتسيّدت المشهد الروائي أكثر فاكثراً توجهات يمكن التعبير عنها أفضل تعبير باستخدام عبارة مارلو - سارد كونراد - في رواية قلب الظلام *Heart of Darkness* عندما يلامس حكيه القصصي تخوم الفشل. تذكروا أن كونراد عبّر عن رغبته في (جعلك ترى)، ولكن مارلو يتساءل هنا:

..... هل ترى القصة؟ هل ترى أي شيء؟ يبدو الأمر لي كما لو كنت أخبرك بحلم - بدلاً محاولة عظيمة، لأن ليس لثمة شيء يختص بحلم يمكنه نقل الإحساس بالحلم..... لا، ذاك أمر محال.... إن من المحال نقل الإحساس بالحياة في أي عصرٍ وفيما يختص بوجود أي فرد... وذاك هو مايشكل حقيقة،،، معناه،،، وماهية المتفائلة المثقنة والحاذقة. ذاك محال... نحن نعيش، كما نحلم - وحيدين.....

طمح كونراد، حاله في ذلك حال الكثيرين من الروائيين الحديثين، في أن تكون الرواية مباشرة بالكامل، وأن تضمّ الناس معاً في حالة من

(التضامن)، ولكن مارلو يعبر بوضوح عما أدركه هؤلاء الكتاب في خاتمة الأمر: الرواية لا يمكنها أن تحاكي الواقع بصورة مباشرة، وأن الأمل في ضمّ البشر تحت لوائها - وبناءً على الأسس المشكّلة لها - ما هو إلا سراب محض. لكن هذا لا يعني، مع ذلك، أن على الرواية الحديثة أن تبطل محاولاتها بشأن قدرتها على محاكاة الواقع بصورة مباشرة. إن ما يعنيه الأمر هو أن الرواية الحديثة، وفي خضمّ إندفاعتها الإرتقائية، ينبغي لها أن تجمع المحاكاة الأفضل مع الإلتزام الأفضل بـ (الإشكاليات الخاصة باللغة) - أي الطرق التي تقف بها اللغة في وجه اعتماد الرواية على المحاكاة المباشرة، ومثلما إنغمست الرواية الحديثة في (مساءلة الواقع) فينبغي لها أيضاً مساءلة اللغة ذاتها. أبانت الرواية الحديثة أن الواقع موضوع أكثر تعقيداً وإشكالية بكثير مما بدت عليه في الأنماط الكتابية السابقة، أما اليوم فإذا أرادت الرواية الحديثة أن تكون رواية مستقبلية بحق فينبغي عليها أن تُساءل الأحياء التي كانت فيها اللغة مشكّلة في ذاتها وليست حلاً لمعضلاتٍ أخرى مطروحة فحسب.

تطلّع الروائيون الحداثيون إلى طيفٍ كامل من المنظورات، وكما رأينا من قبل فقد سعى هؤلاء الكتاب إلى توسيع جمهور أنصار الرواية ووجهات نظرها، وإلى توسيع مُدركات الناس التي لم تضمّنْها الروايات السابقة في موضوعاتها. ولكن كم نجحت الرواية الحديثة في مسعاها التضميني هذا؟ هل كان مدى منظوراتها واسعاً بما يكفي حقاً؟ يرى البعض أن الرواية الحديثة لم تنجح تماماً في مسعاها هذا وياتوا يرون في المعالجات الروائية الحديثة للطبقات الأخرى، والأجناس الأخرى، والثقافات الأخرى (المقصود بالأخرى غير تلك التي تعاملت معها الروايات السابقة لحقبة الرواية الحديثة، المترجمة) إنعداماً للتنوع المطلوب في المنظورات وشيوعاً لرؤية متخمة بالحس

البدائي *Primitivism*: ما أبانت عنه تلك الأعمال الروائية لم يكن يختص بالحيات والعقول الأصيلة لأناس لم يعتد عليهم الكتاب بل نُظِر إليهم وكأنهم أناس غرابيون خارجون عن السياقات المعتادة *Exotics* - أي ناس تعمد الكتاب الكتابة عن أحوالهم الباعثة على الغرابة لا عن تلك التي تشي بأحوالٍ طبيعية إعتيادية ومعقولة (بالنسبة للقراء الغربيين). في كتابها ( المضي في اتجاه توكيد البدائي *Going Primitive*) تصف الكاتبة ماريانا تورغوفنيك *Marianna Torgovnick* هذا التوجه نحو رسم صورة غرائبية *exoticize* بالطريقة ذاتها التي يعتمدها الفنانون المحدثون عندما يتحدثون عن (الآخرين) بطريقة مضللة ومخادعة: (هؤلاء الآخرون يبدوون موجودين لنا عبر سلسلةٍ مخيفة من الثنائيات: يبدوون أحياناً لنا كائنات رقيقة متناغمة مع الطبيعة، فردوسية، مثالية،،،، أو أحياناً أخرى كائناتٍ عنفية، في حاجة إلى ضبط وسيطرة. ماالذي ينبغي علينا أن نتماهى معه أو نخشاه على نحوٍ تبادلي: المتوحشون النبلاء أم أكلة لحوم البشر؟) (١). على سبيل المثال، عندما يُنهي جويس روايته (يوليسيس) وهو يجول داخل وعي موللي بلووم *Molly Bloom*، هل نحصل على رؤية لما يدور داخل عقل أنثى، أم نحصل على فتازيا طبيعية؟ وعندما يرسم فوكنر صورة إمرأة سوداء داخل روايته (الصخب والعنف)، هل المرأة حقيقية أم هي محض شخصية كاريكاتيرية نبيلة؟ ولماذا ليس ثمة من ناسٍ فقراء في كل روايات فيرجينيا وولف باستثناء بعض الماهيات البشرية المثالية الغامضة التي تكفي بعلامسة حافات الواقع؟ إن أسئلة مثل هذه تُمثِّح دوماً على التفكير حول أي المنظورات الروائية كان يمكنها دفع الرواية الحديثة إلى آفاق أبعد مما وصلتها بكثير.

ثمة أمرٌ أسوأ مما ذكرنا: بدت الرواية الحديثة وكأنها تبعد القدرات

الروائية عن لعب وظيفتها الاجتماعية المؤثرة: فقد حاول الروائيون الحدائيون الخوض عميقاً في موضوعة الوعي البشري، وغدوا أكثر إيغالاً في النزعة الذاتية أكثر من قبل، وبالنسبة لبعض النقاد مضى هؤلاء الكتاب بعيداً في سحب الرواية من العالم الحقيقي بعد أن إنكفأوا إلى عوالمهم الداخلية المكثفة بذاتها، وهذا ما جعل الحيات الاجتماعية تنحلّ إلى شظايا وأحجيات غامضة تختص بفضاء (الوعي البشري) وتدور في مداراته فحسب. ألا تعني كل هذه الأمور أن الرواية أصبحت أقل قدرة على عكس الواقع الاجتماعي؟ ألا يعني هذا أن الرواية توقفت عن خدمة أي غرض اجتماعي رئيسي؟ يميل جورج لوكاش *George Lucas*، الفيلسوف والناقد الماركسي، إلى تأكيد صحة هذه القناعة ويجادل في كتاباته المعارضة للحدائنة أن ميل الرواية الحديثة نحو تأكيد (الوعي) والدوران في مداراته كان تخاذلاً وإنهزاماً ومخلصاً من مسؤوليتها المجتمعية من جهة، وخطراً حقيقياً على الثقافة الجمعية العامة من جهة أخرى. يرى لوكاش (نقياً للتاريخ) في الكتابة الحديثة، وأن كتاباً - مثل جويس - أفرطوا كثيراً في عرض الأفراد (ككائنات مقيدة بقسوة داخل حدود تجاربها الشخصية)،،،، تائهين في واقع ستاتيكي (سكوني)، ومفتقدين لأي حس يد (القدرة الحاسمة للإنسانية). إن (الإستسلام للنزعة الذاتية الخالصة) و(إنحلال الشخصية وذوبانها) و(إنحلال العالم الخارجي): هذه السمات الأساسية المميزة للرواية الحديثة هي - بالنسبة إلى لوكاش - ميزات كذوبة وخطيرة، وفوق هذا هي سمات لايدولوجيا سيئة عوضاً عن كونها خيارات جمالية أصيلة<sup>(٣)</sup>.

بالنسبة إلى لوكاش وآخرين فإنّ على الرواية الحديثة أن تنسّق بين متطلباتها الجمالية الداخلية الجديدة مع الأشكال الجديدة للمسؤولية



المجتمعية، وأن على الرواية إيجاد وسائل جديدة لها لكي تكون (سياسية)، ولكن إيجاد مثل هذه الوسائل أمرٌ شاقٌ للغاية: إذ كيف يمكن التوفيق بين تيارات الوعي المناسبة والجوانب الصلدة لأي التزام سياسي عند كتابة رواية جديدة؟ كيف يمكن جمع الذاتي مع الموضوعي إذا كانا - في النهاية - طريقتين متضادتين في فهم العالم وعرضه روائياً؟ هذه الأسئلة الحاسمة، وغيرها، تحتاج إجابات حاسمة إذا ما أريد للرواية الحديثة أن تجتاز عتبة التحديات التي فرضتها حداثة حقبة ما بعد الحرب العالمية الثانية.

كان على الرواية الحديثة أن تصبح - ثانية - أكثر تجريبية مما كانت عليه: في تعاملها مع الزمان والمكان، على سبيل المثال، ربما كان على الرواية الحديثة أن تنجز أكثر مما أنجزت إذا ما كانت ترنو نحو تتبع التضاريس الجديدة للعالم المتشكل بعد الحرب. ثمة أماكن جديدة بدأت تحتل أماكنها على خارطة العالم، لذا يستوجب الأمر من الرواية الحديثة خلق طرقٍ جديدة في التعامل مع العلاقات بين الأمكنة. كانت تصورات جديدة عن التاريخ، وزيادات جديدة في السرعة آخذة في التشكل، وربما كانت المشكلة الأساسية التي تواجه الرواية التجريبية أنها لم تكن تجريبية بالقدر الكافي للتعامل مع هذه التخليلات المستجدة.

كان ثمة تساؤلات أخرى عدة بشأن الفائدة المرجحة من الرواية: هل توظف الرواية حقاً ما يكفي من الاهتمام بالحدائث التقنية التي بدأ أنها واحدة من العوامل الرئيسية التي ساهمت في تحديث الرواية ذاتها؟ ألم تكن الرواية حصرية ونخبوية ومقتصرة على طبقات محددة من الناس؟

ساهمت الطائرات والمصانع الجديدة والأفلام السينمائية في بعث الإلهام لأنماط إدراكية جديدة في الرواية الحديثة، ولكن من العدل القول أن الرواية كانت قد بدأت توأ في إبداء إستجابة معقولة تجاه التحديثات التي جاءت بها التقنية الحديثة بعد أن كانت - ولوقت طويل - أشاحت بوجهها عن المعضلات المجتمعية الإشكالية التي حلت مع التقنية الحديثة، أو - في الأقل - أتخذت موقفاً دفاعياً صلباً مضاداً للتقنية الحديثة. إن مثل هذا الموقف ربما كان عليه دوماً أن يكون جزءاً من وظيفة الرواية في مقاومة ورفض التطورات التقنية بقصد توكيد القيم الإنسانية في مقابل سيادة القيم الميكانيكية، ولكن الجزء الأفضل في الإستجابة الروائية، كما شعر البعض، كان ينبغي أن يكون أكثر قدرة في التعامل مع التقنية الحديثة: أن تمتلك الرواية القدرة على التعامل مع الأشكال الجديدة التي خلقتها الرواية وهو الأمر الذي لم تكن الرواية الحديثة قد أنجزته بعد، وكان واضحاً أن الرواية إذا ما إبتغت أن تكون حديثة بالكامل لكان واجباً عليها في المستقبل أن تتكر أشكالاً أكثر إنغماساً وفعالية وقدرة على التعامل مع العصرين: الآلي والرقمي.

كان على الرواية أيضاً أن تتبه إلى - وتفتح أكثر على - الأنماط (الدنيا *lower*) من الثقافة: فبسبب زهوها الجمالي الفائق بدت الرواية الحديثة غير مكترثة بالفنون الشعبية الأقل إحتكاماً إلى المواصفات الجمالية، وكان واضحاً أيضاً أن الرواية الحديثة توجهت ببروصلتها دوماً نحو النخب الثقافية - نحو هؤلاء الذين نالوا تعليماً ممتازاً، أو الذين لهم قدرة ممتازة على التذوق الأدبي، أو ممن لديهم تفضيلات وأسبقيات ذات نزوع أرستقراطي. لم تكن الرواية الحديثة، من قبل، منغلقة على الجماليات النخبوية بالطبع، فثمة الكثير من الروايات

(وبخاصة روايات لورنس، جويس، همنغواي، كاثر) إبتغت، وبطريقة كيفية، سحب الرواية من عليائها وجعلها تلامس الأرض الصلبة. (يوليسيس)، على سبيل المثال، ضمّت الكثير من الأغنيات والإعلانات السائدة في عصرها، جاعلة التجربة الجمالية معتمدةً على الطاقات التي تشيع في الثقافة الجمعية والإستهلاكية، وغطّى همنغواي، وبسعادة بالغة، مهرجانات قتال الثيران *Bullfight* وكتب مستخدماً الأساليب الهوليوودية السائدة، ولكن بالرغم من هذه الإستثناءات فقد رغب الكتاب الحداثيون في العموم بعث شحناتٍ من التحضر والثقافة العالية بين الجمهور، وكان عليهم على الدوام أن يعانون ممّا وصفه أورويل *Orwell* ذات يوم (قطع الجذور الرابطة مع الثقافة الشائعة في البلد) <sup>(٤)</sup>، وقلما إهتم هؤلاء الكتاب بالروايات العادية، أو عرض أنماط الثقافة الشعبية السائدة، أو حاولوا تضمين كل الأنماط الثقافية في رواياتهم، وبدا هذا الأمر لبعض الناس رغبة مقصودة في الابتعاد عن الناس ومشاكل حياتهم اليومية.

كما رأينا من قبل، فإن واحدة من الميزات المبكرة الأساسية التي وسمت الرواية الحديثة هي تغييب الحكمة: نُظِرَ إلى الحكمة الروائية على أنها كاذبة ومعيقة للإرتقاء الروائي، وسادت قناعة بأن الرواية الحديثة لايمكنها المضي في إستقصاء أغوار (الوعي) البشري وعرض الحياة العادية كما تحصل في حقيقتها إلا في غياب أيّ حيكاتٍ مصطنعة، ولكن مع الوقت بدت هذه المفترضات المسبقة مترفعة وعائقاً هي ذاتها: ألا تخدم الحكمة، بعد كل شيء، غرضاً ثقافياً حيويّاً؟ أليست أشكال الحكيمات في الغالب هي الأمور الأكثر إثارةً - من الناحية الجمالية - في الرواية الحديثة؟ ألا يتوق الناس إلى الحكمة لأسباب جيدة عدّة أهمها هي الطرق التي توفرها الحكمة لمنح الحياة أشكالاً

لطالما سعى وراءها الروائيون الحداثيون ولكن بوسائل أخرى؟. لاحظ بعض السايكولوجيين ما كان يعرفه الكتاب الفكوريون - هؤلاء الذين يُدعى أنهم يصطنعون الحكيات إصطناعاً - : (التخييل السردي - بإختصار - هو الوسيلة الأساسية للفكر) (٥)، لذا فإن الرغبة في رؤية غياب الحكمة عن الرواية الحديثة تبدو مُبالغة إلى حدود كبيرة للغاية، وربما يمكن جعل الحكمة تتراجع قليلاً - وإلى حدود محسوبة - من غير إجتراح أي تزيف أو غلق أية منافذ أمام السارد للإطلاقة على الوعي، وهذا هو بالضبط الأمل الذي داعب مخيلة الكتاب الذين إرتادوا ميدان الحرفة الروائية والذين حاولوا جعل أشكالها التجريبية أكثر مطاوعة ومرونة وقدرة على تناول الطيف الكامل للمعضلات والحاجات الحديثة.

هل سينجح هؤلاء الكتاب في مسعاهم؟ على الرغم من أن الرواية الحديثة بدت غير قادرة على التعامل مع الحرب وتداعياتها، ولكن يبدو أنها ممكّنت - وبوسائل عدة - من النجاح في هذا المسعى الآن (أي مع بواكير القرن الحادي والعشرين، المترجمة). توصلت، وبعناد، الدفقة الابتكارية الروائية في وجه الحداثة، وأنتجت حقبة مابعد الحرب رواياتٍ مفعمة بالطاقة الحداثية وشبيهة بتلك التي ظهرت مع بواكير إزدهار الرواية الحديثة، ولكن إذا كان الأمر على هذا النحو، لأيّ مدى إذن ممكّنت الدفقة الحداثية جعل الرواية الحديثة تقف في وجه المُعيقات المناهضة لها؟ وإذا كانت هذه المُعيقات تعني إعادة النظر والتفكير في الرواية الحديثة، فهل يكون من الصواب الحديث عن بقاء الرواية الحديثة أم أن هذه التغيرات التي طرأت عليها - بفعل المراجعات - خليقة بإنتاج شكلٍ أدبي جديد؟ وحتى لو أن الشكل الأدبي الجديد بدا كثير الشبه بالرواية الحديثة، فهل يكون من الصواب

أن نخلع صفة الحداثة عليه أم ينبغي علينا الاحتفاظ بذلك التوصيف للظاهرة التاريخية الخاصة التي امتدت للفترة ١٨٩٠ - ١٩٤٠؟

ربما سنشهد في المستقبل تخلياً طاعياً عن كل ماوسم الرواية الحديثة، وكان ثمة، على سبيل المثال، قناعة راسخة بين الكتاب الذين كانوا يُدعون عام ١٩٥٤ (الحركة *The Movement*) بأن الرواية التجريبية كانت نوعاً أدبياً خطيراً وميتاً في الوقت ذاته، وعثر روائيون مثل أيريس مردوخ *Iris Murdoch*، وكينغسلي آميس *Kingsley Amis* عن إحساس جمعي شائع بضرورة العودة إلى شكل أدبي أكثر وضوحاً ومباشرةً وعملياً عما كان عليه من قبل وذلك بغية الحفاظ على صحة جيدة للرواية من جهة، ولأجل دعم الإنغماس الروائي في الموضوعات الاجتماعية والسياسية والثقافية من جهة أخرى، وبدت الدفقة الحداثيّة لهؤلاء الكتاب، ولآخرين غيرهم، عديمة الهدف بسبب الطريقة التي شجعت بها الناس على إضاعة حيواتهم الثمينة في استكشافات مجهدة لعواملهم الداخلية والتخلي عن مسؤولياتهم الاجتماعية الأكبر، وشعر هؤلاء الكتاب أن السمة التجريبية للرواية الحديثة تسببت في حيازة الهدف الأكثر أهمية: مساعدة الناس، وبطريقة جدية معقولة، على تناول الحثيات التي تنشأ عن واقعات الحياة الحديثة.

بالنسبة إلى كتاب آخرين، فإن الواقع، أيضاً، هو ما كان ينبغي الالتفات إليه من جانب الرواية الحديثة لا بسبب المسوّغات التي ساقها كل من (مردوخ) و(آميس) بل لسبب آخر وحيد وبسيط للغاية: إن الواقع ذاته قد إستحال مصدراً لا يبارى لإجتراح الإبداع الروائي. أشار فيليب روث *Philip Roth* لهذا السعي عام ١٩٦١ في مقاله المؤثرة التي تحدث فيها عن حالة الرواية الأمريكية في حقبة ما بعد الحرب، وأشّر روث بتخصيص صارم أن الحياة الأمريكية باتت

تنطوي على ما يكفي ويزيد من المادة الباعثة على التساؤل والاستقصاء وبما يكفي لجعل الكاتب الروائي مشغولاً إلى الأبد: (كاتب الرواية الأمريكي في منتصف القرن العشرين حاول جاهداً وضع يديه على الواقع الأمريكي مُبتغياً وصفه وفهمه وبطريقة تجعل ذلك الواقع قابلاً للإدراك من قبل القراء. كانت المادة التي في جعبة الكاتب الروائي كفيلاً بجعل أي كاتب يُصابُ بالذهول والمرض والحنق، بل كانت حتى خليقة بإصابة الخيال الروائي بالحياء والخرج الشديدين. إن الحقائق على الأرض هي ما يتقدم - وعلى نحو ثابت - على مواهبنا المدعاة)، ولكن هذا الأمر لا يعني على الإطلاق القول أن الرواية الحديثة ينبغي أن تضغط أجندتها التجريبية على نحو محدد، بل على العكس كانت تلك دعوة للعودة إلى نمط من الكتابة المباشرة الاعتيادية الواضحة، وبدا أن الرغبة في تلك العودة إلى الكتابة الواضحة هي (العدسات) المثلى التي يمكننا من خلالها جعل أعاجيب الحياة الحقيقية تظهر إلى العيان واضحة جلية<sup>(١)</sup>.

أثر الاتجاه المضاد للرواية التجريبية نوعاً من نهاية للرواية الحديثة وبداية جديدة لها في الوقت ذاته، وإستجدت حاجات جديدة من وراء الابتكار في الميدان الروائي، وعندها صار لزاماً على المثاليات الجمالية أن تتوازن بين الحاجات العملية والمتع العادية،، وبين المسؤولية الاجتماعية والحاجات الفنتازية، ولكن ماهي الوسائل - البعض منها على الأقل - التي وظفتها الرواية في إنطلاقها الجديدة؟ كيف وجد الكتاب أرضية جديدة لكتابة رواية جديدة وهم المتوجسون في أعقاب الحرب من أي ميلٍ للتجريب،،، والقلقون بشأن إبداء ميولٍ واقعية أكثر من ذي قبل؟

ثمة مجموعة متباينة من التوجهات التي إنطوت على وسائل دينامية

(حركية) تمكنت بواسطتها الرواية الحديثة من توسيع آفاقها المستقبلية في هذه اللحظة المفصلية في تأريخ الرواية، وتمكن الكتاب الذين إبتغوا جعل الرواية أشد إنغماساً في النزعة الواقعية من تحقيق هدفهم هذا - إلى جانب تخليق شكلٍ روائي جديد - من خلال روايات حركة (الشباب الغاضب *Angry Young Men*) و(جيل البيت *Beat Generation*): فقد حصل الكتابُ من وراء تينك الحركتين على نظرةٍ ثورية وقرت لهم إطلاقةً على عالم الشباب المهتمش، وتمكن الكتاب ذاتهم من توظيف الروايات الخاصة بالجنسانية *Sexuality* - تلك الروايات التي مكنتهم من إجتراح التغيير في المشهد الروائي عبر إطلاق الطاقات الإبروتيكية المقموعة والحبيسة في النفوس. ثمة أيضاً الرواية الفلسفية التي جعلت الكتاب يقاربون موضوع (الوعي) في الرواية الحديثة ويجعلونها ميداناً لإستكشاف طبيعة الخيارات البشرية ومستقبلها. لعب أدب منطقة الكومنولث أيضاً دوراً حاسماً في هذه القدرة الروائية الجديدة عندما سمح ببساطة بإنبثاق طائفة جديدة من الآداب العالمية التي قادت بدورها إلى تخليق أنواع جديدة من واقعيات جديدة.

أذنت نهاية الحرب ببداية حربٍ جديدة: تلك التي إستطاب للبعض تسميتها (حرب الطبقات) في الرواية الحديثة - (النزاع بين عالمين: العالم الطبقي للماضي مع العالم اللاتبقي للمستقبل). في مقالها المنشورة عام ١٩٥٨ تحت عنوان (حرب الطبقات في الأدب البريطاني) لاحظت ليزلي فيدلر *Leslie Fiedler* أن الكتاب البريطانيين من الجيل الأكثر شباباً رغبوا في المضي والإنطلاق بعيداً عن عالم الذائقة التقليدية الذي ساد من قبلُ بعد أن ظلوا مقيدين لفترات طويلة حول طاولة الشاي) (إشارة إلى التفاليد الراسخة في

المجتمع البريطاني قبل الحرب العالمية الثانية، المترجمة)، وأبدوا قلة صبر مع الجماليات الخالصة والنخبوية السابقة،، (فقد بدأ هؤلاء الكتاب غير مستوفين لحيازة صفة "الجنّلمان" مثل سابقهم)، ومثلوا (محاولة خلاصية للرواية والشعر - على أصعدة الثيمات وتشكيل النص وتأنيث العبارة - وإبعادها من تحقيق مصالح طبقة إجتماعية لصالح أخرى). ولكن، إلى أي النهايات سيقود ذلك المسمى؟،، (مع حيازتهم لأسلحة الفظاظة، والغضب الخيّر، والإستقامة الأخلاقية، كان الكتاب الجدد يحاولون نقل الأدب من الدوائر التي أطبقت الخناق عليه مبكراً في بواكير القرن العشرين وذلك بغية إعادة الروح إليه - ولكن لصالح من؟) (٧). تسميت الحرب في الإطاحة بالطبقات العالمية الحاكمة، وبأت الطبقات العمالية - والطبقات الدنيا كذلك - أكثر وعياً بالظلمات واللاعادلة التي حدثت من سقف تطلعاتها وآفاق حياتها، وراحت أضواء (دول الرفاهية *Welfare States*) تتلأأ أمام أنظار أفراد تلك الطبقات، ودفعت هذه الأمور العديد من الكتاب الشباب الأقل حظاً وشهرة من غيرهم إلى تفرغ إمتعاضهم وإحباطهم في شكل روائي جديد، وقد إستمدّ هذا الشكل الروائي الجديد - الذي بات موضع المسألة الجادة - عنوانه، كما يبدو، أما من عمل ليزلي بول *Leslie Paul* المعنون (الشباب الغاضب *Angry Young Men*) (١٩٥١)، أو من مسرحية جون أوزبورن *John Osborne* المسماة (أنظر وراءك بغضب *Look Back in Anger*) (١٩٥١). (الغضب) في هذين العنوانين جاء بحياة عاطفية جديدة إلى الرواية ذات التوجهات الإجتماعية الواعية: كانت الرواية من قبل، وعندما ندقق في تصويرها لحياة الطبقة المتوسطة ومادونها من الطبقات، تميل لرسم صورة مثالية ودرامية (مع بعض الإستثناءات الطفيفة)، وكانت تميل كذلك لرؤية أفراد تلك الطبقات وكأنهم أناس باعثون على الإندهاش أو باعثون



على الإلهام (إذ يتيحون الإمكانية لتناول كتابات غير مطروقة في حلقات الطبقات العليا والنخبوية)، وكان الكتاب يميلون لإضفاء سمات بطولية بدائية على أبطال تلك الروايات الذين غالباً ما كانت معاناتهم بؤرة للجدالات السياسية المباشرة، أما النظرة الجديدة التي تبنتها رواية (الشباب الغاضب) فكانت أكثر وضوحاً وأكثر مباشرة وأقل تكلفاً من سابقتها: فقد تعاملت روايات الشباب الغاضب مع النهايات الميتة لحيوات عيشت بلا فرص جدية أمامها ومن غير أي إهتمام بالتطلعات الثقافية الأكثر رقياً، وإنتهت تلك الروايات إلى حالة غدت معها تعرض، وبكيفية شديدة الدقة، الفظاظات والقسوة والغلاظة - إلى جانب الإنفعالات والمشاعر المظلمة الكئيبة - التي شاعت في حيوات أفراد تلك الطبقات المهمشة.

تعاملت المقاربة الروائية الجديدة مع حيوات أفراد الطبقتين (العمالية) و(الدنيا - المتوسطة) بلا حذقات عاطفية بطولية: لم يكن الغضب السائد في ذلك النوع الروائي يحوز على أية تبريرات لكي يُعزَّر عنه على لسان أبطال الرواية، بل كانوا في الغالب (خاسرين، مخمورين، كاذبين، جوالين، وعابري سبيل لا أثر لهم ولا ذكر،،،،،)، وما يتحسسه القارئ من بعد قراءته تلك الأعمال هو المزاج الحاد وأعمال العنف المثيرة للشفقة التي تشخص، وإلى حد بعيد، حس الخواء الذي يجتاح هؤلاء القابعين في القاع من غير أي إحساس حقيقي بضرورة التساؤل (لماذا وكيف ينبغي أن تتغير الأمور، ربما؟) <sup>(٨)</sup> - هذا الغضب المتأجج المكبوت في الصدور هو ما يخلع على رواية (الشباب الغاضب) دقة تصويرية مؤلمة، وهنا ينشأ دياكتيك *Dialectic* (جدلية) جديدة أكثر صدقاً مما سبق،،، جدلية لا كتلك التي تحاكي - وبطريقة حسية باذخة - الخصوصيات المكتنزة

بالتلوث وبالكيفية المعهودة والسائدة في الكلام، بل تلك الجدلية التي تفرغ طاقات المشاعر المكبوتة تحت قناع لغة تدفع الإحباطات الثقافية للمتكلمين بها إلى إجتراح الإبداع الدينامي، وهنا نلمح تعشيقاً بين هذه الجدلية مع الضمير الاجتماعي - السياسي لحقبة الثلاثينات (من القرن العشرين) وهو ما أنتج تركيباً *Synthesis* من اللغة الحداثية وحبكات وقيمات الواقعية الاجتماعية التي تسيّدت المشهد الروائي.

نشأ آلان سيليتو *Alan Silitoe* ابناً لعامل عاطل عن العمل أغلب الأوقات، وإنخرط سيليتو نفسه في أعمال المصانع وهو لما يتجاوز الرابعة عشرة بعدد. لم يقرأ سيليتو الكثير أو يكتب أي شيء إطلاقاً حتى اضطّره المرض الذي ألمّ به خلال الحرب إلى المكوث في المستشفى لثمانية عشر شهراً، ثم نشر روايته الأولى (ليلة السبت و صباح الأحد *Saturday Night and Sunday Morning*) (١٩٥٨) التي عكست تجاربه الشخصية وعلاقته بالتقاليد الأدبية السائدة: لا تحكي الرواية عن عامل مصنع فحسب بل تمضي في سرد دقات التمرد التي كانت تجول في روحه. آرثر - بطل الرواية - ليست لديه أية دوافع جدية في حياته، وبعد أسبوع من عمله في مصنع دراجات هوائية يحصل أن يشمل ثملاً شديداً بحيث صدم بعض النسوة في الطريق، ومع أن آرثر يمتلك بعض الطموحات السياسية العنيفة غير أن أموره تظل على حالها، ولكن إذا كان ثمة من أمل أخير له في نيل الاحترام فسيأتي في خاتمة الكتاب وبطريقة رومانتيكية عندما يدلف البطل - آرثر - حانة يقصد أن يشمل ثم يأتي بحركات مفاجئة وسريعة في جسده مترافقة مع إطلاق ربح من داخل أحشائه !!! يفتتح آرثر رواية (ليلة السبت و صباح الأحد) وهو مرمي على الأرض ويبدو (ثملاً مِتاً..... بعد أن تناول إحدى عشرة علبة من الجعة (البيرة *beer*) وسبعة أقذاح

صغيرة من مشروب الجن *Gin* ثم راح يتراقص بجسده) وهو يتقافز على سلاّم الحانة (من أقصى أعالي السلاّم وحتى أسفلها)، ثم ينهي آرثر الرواية بفكرة (أن ثمة حدّ لما يمكن أن أعانيه من مشكلات كل يوم في حياتي،،،،، المشكلات كانت دوماً، وستبقى، جزءاً متأصلاً في حياتي)، وفي الرهات الفاصلة بين مشكلة وأخرى يمكن أن نلمح واقعاً عصياً على أية رؤى خلاصية بعد أن تجتاحه الآمال الرمزية الخادعة والوعى الزائف.

العمل الأكثر أهمية بين كل روايات جيل الشباب الغاضب هو بكلّ تأكيد حاسم (جيم المحفوظ *Lucky Jim*) للكاتب كينغزلي أميس *Kingsley Amis*: الشخصية المضادة للبطل *anti-hero* في هذا العمل هو جيم ديكسون *Jim Dixon*، الأستاذ الجامعي المبتدئ المتحدّر من طبقة إجتماعية تنتمي لفئة (أوطأ الوسط)، والذي يتوق دوماً لفهم إثنين من المشاعر الطاغية في حياته: الضجر المرافق للطقوس المعرّبة *orgiastic* والتي هي الحقيقة المفرطة التحكم في حياته مع نظيرتها المحتومة: الكراهية الحقيقية). إنّ ما يضرّ جيم ويحثُّ كراهيته هو الإدعاءات ومظاهر النفاق السائدة في الحياة الفكرية المثقفة الشائعة والتي تسبّب في إضجاره على نحوٍ ثابت تماماً مثلما يحصل عندما يصف عمله الأكاديمي بمفرداتٍ مستمدة من (الغباوة التائهة لتلك الحياة البائسة وإستعراضاتها الشبيهة بمراسم التابيين التي تدفع المرء إلى الثاؤب..... إلى جانب الضوء الزائف الذي تلقيه تلك الحياة على مشاكل زائفة - هي الأخرى - ومصطنعة لاصلة حقيقية لها بمشكلات العالم الذي نحيا فيه). يمتلك جيم شخصية مسلية للغاية وليس منافساً لأحد، كما يبدو أيضاً شخصية حيادية لم تنخرط في أية لعبة تنافسية مع الآخرين وتلك سمة واضحة فيه وتبدو مُبرّرة من

خلال نظرتة إلى السخافة المحيطة بما يعدّه الناس نجاحاً أو نباهة، حتى أنّ ميله إلى إخراج أسوأ ما في جعبته بات علامة أصالة ضاربة الجذور فيه. تهتم رواية (جيم المحفوظ) أعظم الاهتمام بالطاقات الشبابية العظيمة التي تنتهي إلى التمرد المفقّد لنهاية ما عوضاً عن الإنغماس الموتر في أي نقدٍ جوهرى موثر ضد الهياكل المؤسسية القائمة، كما توجه الرواية جل اهتمامها نحو المشاعر المتوهجة والسخف الاجتماعي: تلك السمات اللتان لم تحقّقا مجتمعين أبداً أية نتيجة إيجابية لأي أحد.

إن (جيم المحفوظ) رواية أقل جدية بكثير من رواية (ليلة السبت وصباح الأحد)، ولكن ثمة بعض المشتركات بين العملين: تُنحّي الروايتان جانباً العلاقة السابقة السائدة في الثقافة (الرفيعة) بين الحقيقة والتكلف *Sophistication*، وترى الروايتان في الحقيقة ميزة أكثر إتصاقاً بالخواص الخام غير الملوّثة وبالوضوح السهل المباشر، وهذا ما استدعى إنشاء رابطة غير متوقعة بين حيوية الشباب وسخطه الذي أعقب الحرب العالمية الثانية عندما سعى الجيل الشاب لإيجاد أساليب تعبيرية تتلاءم مع منظوراتهم عن الشباب والحقيقة - أساليب لا توخى التحليق في سماوات الديالكتيك البعيدة بل تناظر ما يتفوه به السكارى بعد أن يملوا بطريقة كارثية، أو مثلما يفعل بعض الرجال لتوكيد ذكورتهم بطريقة أقرب إلى الهوس الذهاني، وتبدو السمة الأخيرة هي الأكثر تشاركاً بين كل روايات جيل (الشباب الغاضب) الذين سعوا - بسعادة مفرطة - إلى إجتراح تعابير عديمة الأهداف والغايات للتعبير عن الطاقات الذكورية التي تحتاج خلجاتهم والتي أمل منها هؤلاء الكتاب أن تنتهي إلى بعض الإستخدامات ذات الإيحاءات البطولية.

الحركة الأكثر شهرة من جماعة (الشباب الغاضب) في إنكلترا

كانت تلك التي قادها معاصروهم في أمريكا: المُستنزفون (البيتر *The Beats*). نشأ هؤلاء في السياق الثقافي ذاته الذي نشأت في أجياله جماعة الشباب الغاضب - السياق الذي بدت فيه القيم الثقافية ممزقة أو مُنحاة جانباً بفعل تداعيات الحرب التي إستلزمت جهداً حيويّاً لصياغة تغيرات جديدة تلائم حالة الإستياء السائدة. كان الإستياء هو الشعور السائد في أمريكا وبخاصة بين جماعة من الشعراء والكتاب الروائيين الرجال الذين حاولوا تحويل شعورهم بالخواء والإستنزاف إلى وسائل جديدة للإنتفاع والحقيقة والقدرة التعبيرية. عرّف جاك كيرواك *Jack Kerouac* جيل البيتر بأنه (أعضاء الجيل الذي شبّ عن الطوق وبلغ سن الرشد مع نهاية الحرب العالمية الثانية أو الحرب الكورية،،،، الجيل الذي خاض غمار الصراعات الإجتماعية والجنسية وتبنى أفكاراً مناقضة للإنضباط الصارم وإستطاب الأفكار التصوفية وقيم البساطة المادية وزهد العيش،،،، تلك القيم والأفكار التي كان يُفترض فيها أنها جاءت نتيجة لخيبة الأمل وإنطفاء الحماسة الناجمة عن تداعيات الحرب الباردة). مثل أفراد جيل البيتر موجة ثانية من الكتاب الحدائين: كانوا ممتلئين شغفاً ولكن من غير أهداف محددة،،،، غير مباليين ولكن ملتزمين ومؤمنين بقدرات الفن العظيمة،،،، وكانوا في الغالب مدمني كحول وعقاقير مخدرة وذوي سلوكيات غرائبية. شعر هؤلاء الشباب - وبكثير ثقة - أن الفن، وبعد أن يُعاد تجديد شبابه وضخ الحيوية فيه، يمكن أن يفتن العالم، لذا إنطلق هؤلاء لإببات وجهة نظرهم تلك عبر فتح مسالك جديدة للأدب، وقادت هذه المسالك جيل البيتر نحو البحث عن الأصالة والتوهج والبساطة ونبتذ النزعة المادية والتكلف، والإنغمار في تجارب تصوفية ورؤيوية رفيعة المقام إلى جانب أنماط متطرفة غاية التطرف في المغامرات المقترنة بالممارسات الجنسية وتعاطي العقاقير المخدرة.

بدأت حركة البيتر كجماعة من الأصدقاء الساكنين في ضواحي مدينة نيويورك من الذين جمعتهم الألفة الناجمة عن الشعور بالإستزاف والسخط العارمين تجاه الأنماط الثقافية والمجتمعية السائدة، ثم إرتقت الجماعة لتغدو حركة أدبية تتطلب عضوية كاملة وتبغى إحداث دفعات شعبية قوية ترمي للتركيز على جماليات أدبية مضادة لتلك التي كانت سائدة في الأوساط الثقافية. مثلت القراءة العامة الأولى لقصيدة عواء *Howl* عام ١٩٥٥ للشاعر آلان غينسبرغ *Alan Ginsberg* حادثة كبرى ومفصلية ساهمت في تثبيت دعائم الثقافة المضادة الناهضة، ثم تعززت تلك الدعائم بعد نشر رواية (على الطريق *On The Road*) عام ١٩٥٧ للكاتب جاك كيرواك *Jack Kerouac*.

سواء مضت الأمور بإتجاه ما هو أفضل أم أسوأ فإن رواية (على الطريق) بينت كيف يمكن للتعامل المتحضر مع الحريات الإجتماعية الجديدة أن تعيد تجديد شباب الرواية الحديثة، وإحتاج شكل الحياة (على الطريق) إلى كل القدرات العشوائية والتشكيكية والإرتقاء السردي عديم الحكمة في الفن الروائي الحدائني، وأن السعي وراء الحياة كما نراها (على الطريق) سيساهم بطريقة جوهرية في تدعيم الأساليب الروائية والشعرية الذين بمنحان العشوائية الحدائية هدفها الأسمى.

تتقدم رواية (على الطريق) في مشاهد متدفقة تختلف عن بعضها لكنها متشابهة في جوهرها: سال باراديس *Sal Paradise* يرتطم في الطريق وهو بصحبة صديقه غير المترن وذو النفوذ البالغ عليه، دين *Dean*، ويمضي سال في الإرتطام مرات عدة وعلى نحو يبدو معه وكأنه يحاول قضاء الوقت في اللعب ككلب ضال يجترح ما يريد من حركات تحت سماء صافية، وهنا تأخذ الواقعية في الرواية منحى لاذعاً وشديد العسرة عندما نلاحظ نوعاً من الحس التصوفي الذي يتبغى

تجاوز المجاوزة الحدائية ذاتها. في مقطع ما من الرواية،،، على سبيل المثال، يرتقي سال إلى تخوم نشوة ذهنية *ecstasy* تيزُ - وبطريقة مفعمة بالتهكم والسخرية - أغلب الطقوسيات الحدائية:

..... لامنتُ تخوم النشوة التي لظالما أردتُ بلوغها... النشوة التي كانت الخطوة الكاملة - في الترتيب الزمني - اللازمة للنفوذ إلى الظلال اللازمنية (الخالدة) والروعة العجائية الميثوتة في كآبة وخواء المملكة الغائبة،،، للنفوذ إلى الفجوة المقدسة في الخلاء الذي لم يُخلق بعدُ،،، الإشعاعات الصارخة غير المحسوسة التي تشرق متلألئة في ماهية العقل المتوهج،،، مساحات شاسعة مزروعة باللوتس *Lotus* لا يمكن حصر أعدادها وتساخط منبسطة من الأعلى مع أسراب الفراشات السماوية.....

إن الإشعاع الكامن وراء هذه اللغة التصوفية الروموية الغرائبية غير المعتادة - في زمن غدا فيه التجريب الأدبي فعالية بديهية - قدّم دليلاً كاشفاً لواقع الجماليات المتطرفة التي تنتج عن تعاطي العقاقير المخدرة أو الكحول أو أنماط الحياة الحرة الخشنة، لذا لانلمح في هذا النص - وأمثاله - تفريقاً وممايزاً بين ماهو (واقعي) و(غير واقعي)، وبين ماهو (حقيقي) و(جمالي)، وقد نشأ هذا الربط - الذي عمل على توسيع آفاق الرواية الحديثة - كنتيجة تأثرت، وإلى حدود قليلة، بالتجريب الجمالي الكيفي، ولكن التأثير الأعظم كان للتجارب الكلية المتهورة التي روّجت لها ثقافة البيتز وعلى الكيفية التي يضعها سال في إطار هذه العبارة: (الطريق هو الحياة)، وحتى لو ضغطتُك بين فكّيها فهذا هو (الحمق المقدس): هذا هو ما يجعلك تلامس، وعلى نحوٍ ثوري، تخوم (المتعة الرثة، البالية، والمكتنزة نشوةً بالوجود الخالص).

مثلت حركة (البيتز) وجماعة (الشباب الغاضب) ثقافة جديدة

مضادة في حقبة ما بعد الحرب، وقد إنبثقت الثقافة البديلة هذه لملء الفراغ الناتج عندما برهنت قيم الثقافة (الرفيعة) خوائها وإفتقادها لأية أصالة بعد أن أضاعت البورجوازية التقليدية موضع أقدامها على الأرض، ولما كانت الرواية - في الأساس - شكلاً أدبياً بورجوازي النشأة فإن إنشاق الثقافة المضادة تطلّب إعادة تأييد المشغل الروائي بطريقة تستلزم الجدوية الكاملة وهذا هو السبب الكامن وراء ظهور روايات كتاب (البيتز) و(الجيل الغاضب) بذلك المظهر المختلف عن الرواية المألوفة من قبل. كان الاختلاف الأساسي بين اللونين الروائيين يتمثل في اختلاف النغمة والمزاج: إذ حتى في أكثر أشكال الرواية الحديثة السابقة تجريبية وتطرفاً كان المرء يتوقع سماع بعض أصداء الإيمان والأمل الذين يمثلان الأساس الذي شيدت عليه دعائم الرواية الكلاسيكية، ولكن في حقبتنا هذه (أي حقبة ما بعد الحرب) فقد طغت العدمية وسادت الثقافة بكاملها - لا ذلك النوع النبيل من العدمية بل العدمية المساوية الممثلة للرواية الحديثة في أكثر أشكالها سوداوية وإظلاماً. كانت العدمية في حقبة ما بعد الحرب هادئة، لامبالية، وبعيدة للغاية عن الإتيان بأي بديل أدبي عن الرواية الكلاسيكية، وإذا ما كان الكتاب الحدائثيون الأوائل عديمين بشكل ما فقد فعلوا هذا بسبب ما كان ينقص حياتهم - بسبب شعورهم المأساوي بفرص الماضي المضاعفة، في حين أن كتاب الشباب الغاضب - الجيل الأكثر شباباً منهم بخاصة - كانوا بلا هدف ما وكان غضبهم غير مصوّب على موضوع ما، ولم تكن حكاياتهم لترتقي إلى مصاف الروايات السابقة من حيث عزمها وقدرتها على إعادة بناء أو إكتشاف عالم مضاع. عند هذا الموضوع يمكن لنا أن نتساءل: هل إنقص هذا الاختلاف من سمعة الرواية الحديثة أم أنه ربما يكون جعلها مؤشراً أصدق وأكثر أصالة على الأنماط الذهنية للحدائث السائدة؟



الجواب على هذا التساؤل ربما يأتي من داخل فضاء الرواية ذاتها من قبل كتاب أقل نشاطاً وشهرة داخل الحركات الاجتماعية التي مثلتها حركتا (البيتز) و(الشباب الغاضب) والتي ترتبطان بوثق حميم مع الحركة الرمزية التي أطلقها الكاتب كين كيسي Ken Kesey: في عمله الأشهر (أحدهم طار فوق عش الوقواق One Flew Over the Cuckoo's Nest) (١٩٦٢) يمضي كيسي لتوطيد أركان الرمزية الاجتماعية Social Symbolism التي يعتقد بها. يتفق مجموعة من المنبوذين وذوي النزوعات الاجتماعية العنيفة المؤدعين في مصحة عقلية على التعبير الرمزي - فردياً وجماعياً - عن الغضب والإستنزاف وحالة الإستياء التي تكتنف الذكور الشباب الغاضبين. ماكمرفي McMurphy - الشخصية المضادة للبطل في الرواية - هو نوع من المخلصين Savior لجيل البيتز والذي لا يكف عن تحدي إدارة المستشفى في محاولة لدفع زملائه لإعادة إكتشاف قدراتهم المهدورة فيما يخص الشرف والنزاهة والرجولة. تبدو شخصية ماكمرفي وقدرته الخلاصية المتقدمة ملخصة تلخيصاً جيداً على لسان السارد الذي سيظهر في النهاية أحد رفاق ماكمرفي الذين سيتم إنقاذهم:

..... أتذكر بكل وضوح الكفية التي بدت عليها تلك اليد: كان ثمة أوساخ من الكاربون متجمعة تحت الأظافر حيث كان (فلان) عمل مرة في محل تصليح سيارات (كاراج Garage)، وكان رسم لمرساة منقوشة في باطن الكف. كانت الأصبع الوسطى مغطاة بنسيج من الذي يُستخدم في الإسعافات الأولية، وبدا النسيج قديراً وحافاته متهترئة. كانت كل أصابعه الأخرى مغطاة بندوبٍ وشقوقٍ قديمة وجديدة،،،، كان جذع اليد مليئاً بهورٍ متفشرة ومثققة وكان واضحاً أن القذارة إستوطنت تلك الشقوق، وكان ثمة خارطة طريق لأسفاره في طول الغرب الأمريكي وعرضه منقوشة على جذع يده.

بدأت راحة يده كمن إعتاد على المشاجرة: أذكر أن أصابعه كانت غليظة قوية بالمقارنة مع أصابع يدي، وعندما صارت كفه ملاصقة لكفّي راح شعور غريب يتتابُ أصابعي التي أخذت تتضخّم وبدأ الأمر كما لو كان الرجل يضخُّ دماءً في أصابع يدي التي إمتلأت بالدم وراحت تنضج بإمارات القوة....

إن يد ماكرفي هي رمز لحركة ناهضة قادمة، وقدرتها على بث الطاقة إشارةً إلى الأمل الذي داعب مخيلة تلك الحركة والرواية المنبثقة عنها: كثافة التجربة المتعشقة مع القدرة الحقيقية والتجربة الخشنة بقصد إعادة الثقافة ثانيةً إلى الحياة. (إشعاع الدم والقوة) هو كناية عن تنعيم الغضب بطريقة تعبيرية رمزية، وعن جعل حرب هذا الجيل هي إعادة إحياء القيم الثقافية الحقيقية والأصيلة.

هل كان ثمة حركة (بيتز) نسوية، وهل كان ثمة جيل (نساء غاضبات)؟ وهل كان ثمة أسلوبٌ نسوي مميز في الكتابة يصح - ويمكن - وضعه موضع المقارنة الجدية مع غيره من الأساليب، ويعبر عن حالة السخط والغضب الشائقة في الأوساط النسوية؟ حتى لو أن النسوة لم يحظين إلا بأقل قدرٍ من الحريات الكفيلة بالتعبير عن مشاعرهن السلبية في هيئة وسائط تعبيرية إجتماعية وسياسية مناسبة فإنهن أبدتِ تمرداتٍ شبيهة بالتمردات الذكورية تجاه سطوة النزعة التقليدية السائدة، لكن هدفهن كان موجهاً بالأساس ضد الأيديولوجيا الجنسية الشائقة عوضاً عن كسر حالة التناغم والتجانس البورجوازي السائدة إلى جانب أمور أخرى تقع كلها تحت عنوان التمييزات الطبقية الخائفة، وستخذ تلك التمردات شكلاً مناسباً لها في التجارب النسوية *Feminist* المهتمة للسياقات الراكدة في العقود اللاحقة، ولكن في هذه المرحلة بالتحديد دفعت تلك الحركات إلى خلق أشكالٍ مؤثرة تعبر عن الوعي النسوي الذي كانت براعمه الأولى تفتح آنذاك.

واحد من الشركاء الأساسيين المقتدرين لرواية جيلالبيتز هو رواية  
كُتبت لتوصيف التضاد الدراماتيكي القوي بين عالم فاسد وشابة يافعة  
مسكونة بالرؤى المثالية - تلك هي رواية (الناقوس الزجاجي *The Bell Jar*) (١٩٦٣) للكاتبة سيلفيا بلاث *Sylvia Plath*. السخط  
والإستياء موضعاً التساؤل في هذه الرواية هما - على وجه التحديد -  
ما تشعر به امرأة شابة لامعة أمامها خيارات محددة وضيقة للغاية: إيستر  
غرينوود *Esther Greenwood*، التي لو كانت رجلاً لوجدت أمامها  
وسائل عدة للتعبير عن ذكائها وخيالها الفائقين، ولكن لكونها امرأة  
فلم يكن أمامها سوى خيارٍ بين إثنيين: أن تتزوج أو أن تصبح كاتبة  
طابعة. بدا أن هذين الخيارين هما الوحيدان المتاحان أمامها بعد أن  
فازت بمسابقة لشغل وظيفة (محرر *Editor*) في مجلة نسائية، وسرعان  
مادفعها إنسداد الأفق وضيق الخيارات إلى الإنزلاق في قعر مستنقع  
كأية قاتلة، ثم تغدو رواية بلاث عند هذا الموضوع تهكمية ومثبغة  
بالسخرية، إذ على الرغم من أن إيستر تصاب بالجنون وتودع في  
مصحة عقلية غير أنها تظل ترى الأشياء بوضوح حاد، وهذه المتناقضة  
(بين الجنون والرؤية الحادة) تعرّف بشكل كامل الفخ الذي هوت إليه  
الحركات النسوية عندما جعلت من الموضوع مادة للشكوى السياسية  
المحضة. تظل السخرية المصاحبة لحالة إيستر مُعيقة لها حتى اللحظة  
التي تعلمها فيها طيبة طيبة القلب بأن غضبها وعوارضها الصحية  
ليست مَرَضِيَّة *Pathological* بل هي مما يمكن تسويغه على نحو مقبول  
للعناية، ثم تستعيد إيستر صحتها ولكن ليس قبل أن تمدّ بلاث بواحدة  
من رواياتها الطافحة بالخيال الساخر الذي بشر بولادة صوت نسوي  
في جيل (الشابات الغاضبات)، وكان عملها مميزاً ومتفرداً بسبب  
الطريقة التي مزجت فيها بلاث بين حلاوة النساء ورقتهن مع رغبتهم  
المضمرة في التمزيق والانتقام وبطريقة بدت فيها الرقة وعدم توجيه

الغضب نحو هدفٍ محدّد الجزء الأفضل من السخرية التي طبعت الرواية: فعلى سبيل المثال، عندما يُطلَبُ من إيستر أن تحكي عن مشاعرها بشأن طيبة ونبيل المرأة المُحِبِّة *benefactress* التي ربّت لها منحة دراسية، والتي بدت لا إيستر واحدة من النساء اللواتي لا يصلحن لتقديم نموذج امرأة سعيدة، تقول إيستر:

..... علمتُ دوماً أنّ عليّ واجب الإعتراف بأفضال السيدة غينيا *Mrs. Guinea* ولكن لم يكن بوسعي الشعور بأي شيء نحوها. لو أن السيدة غينيا منحتني تذكرة للسفر حول أوروبا، أو للطواف حول العالم كله، فلن يحرك هذا الأمر ساكناً فيّ لأنني أينما جلست - على ظهر سفينة أو في إحدى الكافيهات الباريسية، أو في مقهى بمدينة بانكوك - سأجد نفسي في نهاية المطاف لابعةً تحت ذات النافوس الزجاجي: مطهيةً في صلصة روجي المحمّضة.....

هنا نلمح الإستعارة الأساسية في رواية بلاث، وكذلك نغمتها السائدة: الكبح الدائم للغضب والإستياء، وأن كون إيستر فتاة طيبة جعلها تصنع حولها ناقوساً زجاجياً تنهرسُ روحها داخله ويظهر تأثيره في كل كلمةٍ - تطفح بالمرارة - مما تقوله.

في أعمال دوريس لسنغ *Doris Lessing* يمكننا أخيراً أن نرى كيف يمكن لغضب الجيل الشاب أن يجدد حقاً في التجربة الحداثية. تتشارك لسنغ مع بلاث إستيائها من الأدوار المفتوحة أمام النساء والمتاحة لهن وكذلك من تأثيرات الأيديولوجيات الجنسية الشائعة على الحالات العقلية للنساء، وبالنسبة إلى لسنغ فإن الأشكال التجريبية للأدب يمكن أن تخدم كوسائل لممارسة الحرية وكمصادر للحصول على القوة النفسية الخلاصية (التي في مقدورها علاج الأرواح

المكلمة). (المفكرة الذهبية *The Golden Notebook* (1962)) هي رواية بسة أجزاء، كل جزء فيها مُكرّس للحديث عن وجه من الوجوه المختلفة لسعي النساء نحو الإستقلالية والحرية، وكل واحدة من (المفكرات الذهبية) ترمي للحديث عن أيديولوجية مختلفة عن الأيديولوجيات التي نسيبت بأفدح الأضرار لهنّ،،،،، وفي ختام الرواية تحاول (المفكرة الزرقاء) أن تلامس إحساساً بالواقع بعيداً عن كل الأيديولوجيات - بعيداً عن كل القواعد الاجتماعية واللغوية التي يُطلب من النساء إتباعها بصورة طبيعية، ولكن يبدو أن هذا الجهد يتشظى في خاتمة الأمر وعلى نحو يُمكن معه القول أن هذه المقاربة الحدائية لا يمكن لها إلا أن تنتهي بجنون أو كارثة. إن ماتحتاج إليه النساء، عوضاً عن ذلك، هو ماتأتي لسنع على تسجيله في (المفكرة الذهبية) حيث نلحظ في هذا العمل تشكّل نمطٍ من التكامل النفسي. (إن ماهية هذا الكتاب، وترتيبه، وكل شيء فيه، يقول بطريقة صريحة وضمنية معاً أننا لا ينبغي أن نجزي الأشياء ونعزلها عن بعضها البعض): بهذه العبارة المقتضية تشير لسنع إلى رغبتها في تشكيل الرواية الحديثة كوحدة متكاملة جديدة.

نمنحنا رواية لسنع رؤية جديدة حول تشظي الرواية الجديدة ومنظوراتها غير المعهودة: فعندما نتعامل مع الرواية ككل مكسور أو متقطع تتكشف لنا حقيقة أن تلك الرواية توشر تقدماً مفصلياً في نوع التشظي والمنظور الروائي الذي كان سائداً في الأجيال السابقة من الرواية الحديثة لأن شظايا مفكرة لسنع توفر لنفسها مقاربة فعالة لموضوعة الإنهيار المجتمعي السائد، وأن ما كان يُعدّ أجزاء صغيرة من الأعمال الأكثر تشظياً لكتاب الجيل الحدائي في بواكير إنطلاقته قد إستحال اليوم أوجهاً متعددة تحكي عن عالمنا المتحلل. لاتعمل تلك

الأوجه بتناسقٍ مع بعضها - وتلك هي العضلة الرئيسية التي تعانها بظلة لسنغ - بل أن كل وجهٍ هو مسألةٌ كلية مدركة ذاتياً لجانبٍ محدّد من الحياة. ترتقي الحدائث في عمل لسنغ هذا ولكن مع اختلافٍ مميّز عن الحدائث الروائية المعهودة: فما كان سرداً متشظياً ومتداعي الأوصال (في الروايات السابقة) صار في هذه الرواية موضع مسألة وإعادة تشكيل، ولكن يظلّ من غير تجميع طالما أن لسنغ لا تقترح على الإطلاق فكرة أن العالم قد إستعاد تجانسهُ وبات متناغماً متساقماً. تُرينا نصوص (المفكرة الذهبية) التشظي الروائي الحدائثي وهو يتلبس لبوساً حديثاً، وهذه الشظايا هي بمثابة عدساتٍ أو طرق متباينة يمكننا من خلالها رؤية إنشطارات العالم الحديث، كما تُرينا رواية لسنغ كيفية إرتقاء الحدائث - من خلال الغضب - نحو شكلٍ جديد من الإدراك الذاتي، وهي بهذا تتعامل بكفاءة مع بعض العضلات التي جعلت الرواية الحديثة غير كفوءة ولا كافية في تلبية إحتياجات العصر الحديث، ثم مضت الرواية صعداً لبلوغ أساليب سيكون مقدراً لها الإنتقال بالرواية الحديثة إلى فضاءاتٍ جديدة لم تُطرق من قبل.

الغضب، والإستياء، والتخلي الصارخ عن التقاليد الضاربة: تلك هي السمات التي منحت - أول الأمر - الرواية الحديثة وسائل جديدة للإستجابة إلى الحدائث، ولكن الحدائث - من جانبٍ آخر - عنت جرعة مفرطة من العقلنة والنزعة المادية والتجانس (البرجوازي)، لذا كان على الدفقة الحدائية المبكرة أن تكون فاسية وصارمة، متمردة، تصوفية، زاهدة - على مسرى المحبكات والقيّمات، وكذلك الشكل أيضاً - ، ولكن النساء كنّ أقل حرية وربما هذا هو ما يزيح النقاب عن جرعة الحرية الشكلية العظيمة التي نلمحها في (المفكرة الذهبية). تعدّ الأشكال الأدبية الجديدة وسيلة لسنغ الأساسية في إجتراف التمرد، وبرهنت قدرة

لسنغ الكتابية - آخر الأمر - على قدرتها العظيمة في اجتذاب أعداد غفيرة من الكتاب (روائيات وروائيين) إلى هذا اللون الروائي (الذي سمي لاحقاً رواية الغضب *Angry Fiction*، المترجمة) بعدما اكتشفوا أن الحرية تتطلب ذلك النوع من إعادة تشكيل المفاهيم الخاصة بأساسيات الحياة - تلك المهمة التي ماعدت قادرة على النهوض بها سوى الرواية التخيلية التي تشبه ذلك النوع الذي جاءت به لسنغ، وكما سيزي في الفصول القادمة فقد إرتقت الدفقة الحداثية إلى، بل وحتى تمكنت من تجاوز مستويات محدودة للحداثة، وواصلت إرتقاءها لتصبح رواية ما بعد حداثية.

إذا كانت التساؤلات المطروحة أمام الكاتب الحداثي هي: كيفية إنغماسه في التجريب الحداثي من غير خسرانه لإنشغالاته العملية، وكيفية حيازته للجدة *newness* من غير تكلف أو تصنع في اللغة، وكيفية حيازته تأثيراً من غير مثالية بدائية، وكيفية مقارنته للسياسة من غير نزعة وعظمية مباشرة،،،،،، فإن الإجابات لتلك التساؤلات تأتي من خلال أنماط كتابية عدّة بدا أن في قدرتها جعل التمرد منضبطاً وقوياً ومفعماً بالحياة وعلى الشكل الذي رأيناه في رواية الغضب، وكذلك عندما إحتوت الرواية كل الفضاء الذي تشغله الوجودية *Existentialism* والجنس *Sex*.

نشر صامويل بيكيت *Samuel Beckett* عام ١٩٣٨ عمله المعنون (ميرفي *Murphy*): الرواية التي بدت موهلة في اللاواقعية إلى حدود عصية حتى على الحداثة السائدة آنذاك. ميرفي، بطل الرواية، شخصية إغترابية لأسباب مجهولة، ويمضي أغلب وقته جالساً لوحده مقيداً إلى كرسي بطريقة تجعل جسده محصوراً في فضاء محدد وبكيفية تتيح لعقله الهروب من العالم والإنطلاق الحر الكامل غير المقيد بغية

التخفف من أثقال كل الواقعيات (الحقائق) الإجتماعية والثقافية  
والجسدية:

..... جلس عارياً في كرسية الهزاز... سبعة أوشحةٍ فماشية تحكم وثاقه  
إلى الكرسي: إثنان منها أحكمتا وثاق قصتي ساقيه إلى مقدمة الكرسي  
الهزاز، وآخر أحكم ربط فخذه إلى الكرسي، وإثنان أخريان أحكمتا ربط  
صدره وبطنه إلى مؤخرة الكرسي، ووشاحٍ آخر قيد كل رسيخ من رسيخه إلى  
جانب الكرسي. لم يكن لي مقدوره سوى الإتيان بحركاتٍ موضعية صغيرة...  
لثة ساعة جدارية يعلن الوقت فيها طائر الوقواق، وتصادت أصواتها مع  
صوت نحيب يأتي من الشارع... كانت تلك هي المشاهد والأصوات التي  
لم يكن يشعر بأي ودّ نحوها... كانت تلك المشاهد والأصوات هي ماتجعله  
مُعَقَّلاً في عالم ينتمي إليه الناس - لا هو - وعلى وفق ما كان يأمله بشغف.

..... جلس في مقعده بهذه الهيئة لأن هذا هو ما كان يهجه،،،  
قبل كل شيءٍ منحت (تلك الحالة) جسده بهجة،،، أشبعت جسده  
متعة،،، ثم جعلت عقله ينطلق ليجول حراً... لم يكن في مقدور عقله  
أن يتعش إلا بعد أن يغدو جسده في حالة إشباعٍ من المتعة.....

هنا ثمة نزعة أنوية *Solipsism* تذهب بعيداً وراء أي حدٍ يمكن  
إيجاده في أي وعيٍ روائيٍ حدائي، ونلمح في النص أيضاً نزعة  
تشكيكية مهلكة يبدو معها أي شيءٍ فاقداً للمعنى مماماً بل وحتى  
غير موجود أصلاً. تسخيف الأشياء وتفتيها وصل في هذا النص  
حدوده القصوى، ودفع بيكيت التوجه الحدائي في مساءلة الواقع إلى  
أبعد الحدود تطرفاً وربما كان من الأفضل والأجدي تسمية مسعاه  
التجريبي هذا بمسمى آخر: فهو يبدو أكثر فلسفياً وتجريدية ولا واقعيةً  
لكي يُحسَبَ في عداد الرواية الحدائية، وعندما يغدو كرسي ميرفي



وسيلته في رؤية ذاته (كهباءة في ظلمة الحرية المطلقة) فإن ميرفي يبدو حينها مثلاً صارخاً لنوع الرواية التي نالت إلهامها من الفلسفة الوجودية.

(الوجود يتقدم على الماهية): ليس ثمة للأشخاص وجود أساسي، وليست لهم ضروريات خلقتها الآلهة، ولكن عليهم أن يعضوا مع ضرورة الفعل والعيش فحسب، وبحسب الفلسفة الوجودية لـ (جان بول سارتر *Jean Paul Sartre*) فإن هؤلاء الأشخاص أحرارٌ بطريقة كاملة ومؤلمة لجعل أنفسهم بالصورة التي هم عليها، ولكن الحرية هنا جيدة وسيئة في الوقت ذاته: هي تعني تقرير المصير الكامل ولكنها كانت مصدراً مرعباً لبثّ الفرع في النفس لأنها تعني أن ليس ثمة من شيء يمتلك وجوداً مؤكداً بحيث يمكن الإستناد إليه براحة: الحقائق الإنسانية، والمثل، والأخلاقيات والأفعال البشرية،،،، هذه كلها ينبغي - وعلى نحو ثابت - تشكيلها بالإستناد إلى أساسٍ فرديٍّ محض (لا بالرجوع إلى أيّ مواصفات جماعية مقرّرة)،،، هذا موقف يستلزم المسؤولية الفردية الكاملة: (هي تضع كل إنسانٍ في حالة إمتلاكٍ كامل لإرادته كما هي، وتضع المسؤولية الكاملة لوجوده، وبطريقة مؤكدة ومعززة، على كتفيه هو فحسب) <sup>(٩)</sup>. العجز عن تحمل وزر المسؤولية يعني العيش في قناعة مريضة مختلفة - أن يكون وجودك زائفاً، والتظاهر بأن الحياة ليست عملية شاقة في تبني الخيارات، وتجنب الإضطلاع بالمسؤولية الفردية التي ترمي دوماً لخلق معنى للوجود: ذلك هو ما يعني بالضبط عيش كذبة كبيرة، وأن الوجود بطريقة أصيلة وغير مزيفة يستلزم عزماً مستديماً في المضى وراء المساعي الوجودية: السعي وراء المعنى الذي تهدده دوماً سخافات الوجود ذاته. بالنسبة إلى ألبير كامو *Albert Camus* فإن الأصالة في مقابل الزيف والتفاهة تعني:

..... الإنسان المتخيم بالسخف... يصرُّ أمامه كوناً مشتعلاً ومثلجاً، شفافاً ومحدوداً،، وليس ثمة إمكانية لإحتمال تحقق أي شيء فيه لكن كل شيء فيه ممنوع لنا فيه!! وماوراء الكون لا وجود إلا للإنهيار والعدم. يستطيع ذاك الإنسان أن يقرّر القبول بكون كهذا وأن يستمدّ منه قوته، ورفضه للأمل، والدليل القاسي العنيد على حياة بلا عزاء أو سلوى..... (١٠)

تتطلب الأصالة ومقاومة الزيف شيئاً مثل ذاك الذي فعله ميرفي في التعامل مع هذه الحالة المتطرفة المتسرّبة بالسخف: البحث فيما هو أبعد من التعزيات المكذوبة الزائفة للحياة والإحساس التقليديين سعياً وراء المعاني التي تخلقها الحرية الحقيقية.

إذا ما تناولنا الوجودية في سياق تطوّر الرواية الحديثة فربما ستلمس طريقنا لمعرفة الكيفية التي ساعدت بها الوجودية الرواية الحديثة في تجاوز معضلتها المزمّنة بشأن الواقع، لأن ما نحصل عليه في الرواية الوجودية هو تركيبة من التجريبية المتطرفة مع المسؤولية المتطرفة. المسألة الأساسية، حقاً، في الفلسفة الوجودية هي إبداء (حس الالتزام)، وهذا الحس بالالتزام هو الرابطة الكاملة التي تجمع بين الإبداع والواقعية. كان (حس الالتزام) هذا، وبطريقة تبعث على الغرابة، توجهاً براغماتياً (عملياً) ولا واقعياً في الوقت ذاته، ومنح هذا الخليط الرواية الحديثة طريقة رصينة تبيح الحديث عن الحقائق الهادفة وكذلك للإنغماس في موضوعة (العدمية) الملازمة للوعي الإبداعي.

يمكن أن نلمح مثلاً ممتازاً يتوفر على المؤثرين أعلاه في رواية (الرجل اللامرئي *Invisible Man*) (١٩٥٢) للروائي رالف إليسون *Ralph Ellison*. الموضوع الأساسي في الرواية هي العنصرية والمعضلات التي تخلقها في حياة شاب يقطن مدينة نيويورك وينبغي عليه أن يحدد

خياره بين مسؤوليته بشأن إضطراد إرتقاء جماعته العنصرية أو الحرية المتاحة أمامه لكي يكون ببساطة ذاتاً فردية فحسب. الكلمة المفصلية في عنوان الرواية (اللامرئي) تشير إلى أمرين: فهي من جهة تشير إلى كون البطل لامرئياً من قبل الغالبية لكونه رجلاً أسود وسط عالم من البيض،، (أنا غير مرئي، أفهم، لأن الناس ببساطة ترفض أن تراني)،، ومن جهة أخرى تشير المفردة إلى حظوظه في أن يغادر التاريخ ويمكث خارجه في حالة من الحرية الكاملة، والتخلي عن الكفاح المؤلم لتحقيق المساواة العنصرية. يمكننا أن نلمح في المعنى المزدوج لمفردة (اللامرئي) كيف يمكن لقصة الكفاح من أجل نيل الهوية العنصرية أن تمضي في منحى وجودي: القصة بكاملها تحكي عن أن القلق الذي ينتاب المرء عشوائياً بالكامل ومفتقد لأي غرض ما ويتمحور على الضروريات المؤلمة للمسؤولية النابعة من حقيقة أن المعنى هو ما يجترحه المرء من أفعال وحسب حتى لو إتخذ ذلك المرء من الحرية المتاحة له سبباً للتصلب عن الإتيان بأي فعل. أن المعضلة العنصرية تكثف الشعور بالهواجس المقلقة والطموحات الوجودية لأن تلك المعضلة ترتب على المرء مسؤولية إجتماعية - سياسية مضافة: إن الرجل اللامرئي لا يلبسون هو (حر) بطريقة فظيعة للغاية - حر من التلذذ بكيئونه (بسبب العنصرية) لذا فإن مسؤولياته بالنتيجة لا يمكن إحتمالها والنهوض بها، وعندها تكون الإغواءات بالأصالة والزيف والإستحالة إلى كائن غير مرئي من الآخرين عظيمة وهائلة التأثير، ولكن إمكانيات حيازة نزعة بطولية تعظم هي الأخرى عندما يجعل بطل الرواية من حرية كونه لامرئياً قوة إيجابية وبخاصة عندما يربط تلك الحرية مع النزعة الذهنية الإرتقائية التي تسم الكتابة الحديثة، وعندها يحقق البطل إنتصاراته الحاسمة. (من ذا الذي يعلم حقيقة هذا الأمر: أنا أحادثك على ترددات واطئة؟) (الترددات الواطئة إشارة إلى محدودية علاقته

بالآخرين، المترجمة) - في التساؤل الأخير هذا تؤثر رواية (الرجل اللامرئي) التطور الذي أنجزته الرواية الوجودية الحديثة عندما تمكنت أن تتوغل بحرية فيما دعاه إليسون (الرواية التخيلية للديمقراطية مثالية يمتزج فيها الحقيقي بالمثالي، ويمنحنا الإثنان قدرة على تحقيق تمثيلات لحالة أشياء يتراكب فيها الموضوع في القمة مع القابع في الحضيض، والأسود مع الأبيض،،،،،،،، بقصد إخبارنا بالحقائق والإمكانات المتعالية على الواقع والمجازة له) (١١).

خفت لحظة الرواية الوجودية ثم سرعان ما إنزوت بعيداً بعد أن تركت مواريث خالدة لها، ومن المؤكد أن المعضلة الوجودية ستصبح لاحقاً سمة دائمة وأساسية في التشخيص السردي الروائي. إن السعي وراء الغاية من الوجود سيظهر غالباً - بصورة ضمنية - ممتزجاً مع القيم والالتزامات الواقعية التي ترتب على الشخصيات الروائية، وأن هذا التمازج الوجودي - أي مساءلة الرواية للأساسيات الوجودية في الوقت ذاته الذي تنهض فيه بمهمة استقصاء معضلات العالم الواقعي - هو ما سيرسم نموذجاً للجهود الروائية المستقبلية التي تتطلع إلى نوع عملي (براغماتي) من التجريب الروائي: متى ما تقدمت التساؤلات التجريدية على الحوادث القاسية، ومتى ما عتبرت الشخصيات الروائية عن الكرب والغم بشأن الإحساس اليومي، وحينما بدأ الإنزواء لعنة ونوعاً من السلوى المحبة في الوقت ذاته، ومتى ما اضطرت الشخصيات الروائية لإختيار مصائر محددة لها،،، عندئذ يمكننا ان نرى الوجودية على الفور وهي تمد الروائي بقدرتها الاستقصائية المميزة في إجتراف التساؤلات الفلسفية عظيمة الأهمية والتي لطالما أمدت الرواية الحديثة - من قبل - بخزين لا ينضب في مساءلة الواقع.

ساهمت الوجودية في تجديد الرواية الفلسفية التي كانت قد غدت

أسلوباً كتابياً عتيقاً في بواكير الرواية الحديثة، وكما رأينا في الفصول السابقة لم يأنس الكتاب الحدائثيون للأساليب الوعظية الموضوعية الخلوة من دفق الحياة - تلك السمات التي صارت صفات لازمة لاغنى عنها لأية كتابة فلسفية. كان الكتاب الحدائثيون الأوائل يكتبون على نحو فلسفي لكن بطريقتهم الخاصة التي وظفت التضمين الفلسفي أو الحدوسات الدراماتيكية بدلاً من التفلسف المباشر والمفرط، ولكن إحدى النتائج المنبثقة عن التأثير الوجودي في الرواية كانت إعادة الإعتبار للفلسفة ثانيةً وجعلها أحد العناصر الصريحة التي تتشكل منها الرواية الحديثة. آيريس مردوخ *Iris Murdoch*، وعلى سبيل المثال، هي نموذج مثالي للكاتبة التي يمكننا رصد تأثيرها المبكر بالوجودية ولكنها إستحالت في خاتمة مهنتها الأدبية روائية فيلسوفة تمتد إهتماماتها على نطاق عريض من الموضوعات،،، روائية جعلت من (رواية الأفكار *Novel of Ideas*) نوعاً مؤصلاً في مملكة الرواية الحديثة.

كانت مردوخ عضوة في جماعة (الحركة *The Movement*)، وهي مجموعة من الكتاب الذين دعوا إلى ثورة بالضد من التجارب الحدائية المتطرفة والعودة إلى نوع أكثر معقولة من الرواية، ولكن مردوخ كانت تدرك تماماً أن الرواية لا يمكن أن تكون واقعية فحسب ولتتلك القدرة على الإستمرارية والبقاء في الوقت ذاته ما لم يتم دعمها بأنماط روائية غير مطروقة. في مقالتها (ضد الجفاف *Against Dryness*) تُطِنُّ مردوخ في رثاء خسارة الحسِّ بالقيم الأساسية والمفارقة للواقع، وغياب نظرية متكاملة بشأن الشخصية والوجود الإنسانيين. (لقد تُرِكْنَا مع فكرة ضحلة ومهلهلة بشأن الشخصية الإنسانية): هذا ماكتبته مردوخ ثم تضيف أن هذا هو ما حصل في الحقيقة كنتيجة لأننا (لم نعد نرى الإنسان مسنوداً بخلفية من القيم والحقائق التي تتجاوز

الإنسان ذاته) (١٢). شعرت مردوخ أن الكتاب فقدوا روابطهم مع الكشوفات العميقة، وأن الأشياء بالنسبة لهم غدت يابسة وتضاغرت إلى حدود بعيدة، وأن الكتابة الحديثة برغم أنها توفرُ بديلاً مروغاً يجيد التملص من مسؤولياته بطريقة الخاصة لكنه - في الأقل - يمتلك توقاً تجاه بعض المرجعيات العليا الفائقة، وبدا للمردوخ أن ما يحتاجه هو نمطٌ كتابيٌّ أكثر جدية أخلاقية وأكثر إنغماساً في المسؤولية، وهذا هو مادفعها إلى تخليق نوع جديد من الرواية الفلسفية، وقد فعلت هذا أول الأمر ضمن تيار وجودي لكنها مضت في نهاية الأمر أبعد من حدود الحرية الرومانتيكية ذات الجرعة المفرطة التي جاءت بها الوجودية، ثم راحت تطوّر نوعاً متفرداً من الأسلوب الفلسفي المتميز - أسلوب كتابي أقل توتراً وقلقاً، وأكثر عملية، وأكثر إنغماساً في الوقت ذاته بموضوعة إعادة تأسيس الخلفية القيمة في الرواية.

في روايتها (البحر، البحر، *The Sea*، *The Sea*) (١٩٧٨) تلتقط مردوخ حالة رجل ذي تأثير وسطوة ثم ترى ما الذي سيحصل له لاحقاً عندما يحاول مغادرة الواقع وأن يكون سيداً لعالم خلقه هو ليحتويه بالكامل وعلى نحو فيه ما يكفي من الإشباع والرضا. تشارلز آروبي *Charles Arrowby*: مخرج مسرحي ذاق نجاحاً عظيماً في حياته ثم يعتزم أن يتقاعد ويمضي البقية الباقية من حياته في منزل متواضع قريباً من البحر بغية عزل ذاته وبالنتيجة لجعل عالمه نقياً وكاملاً ومكفياً بنفسه. هو يفشل بالطبع في نهاية المطاف، ومن خلال عملية الفشل هذه تعالج مردوخ واحدة من الحدوسات الفلسفية الخاصة بطبيعة الإرادة والأفكار الخادعة *fallacies* للرجبة. يدرك آروبي أخيراً شيئاً شبيهاً بذلك الذي لطالما تحدثت عنه مردوخ بشأن الحقائق (الواقعيات) الأخلاقية: (أية سلاسل عصية على العذ من المسببات الكارثية المميتة

لغدر الأفراد وطمعهم وتخاذلهم إستحالت آخر الأمر مصائد للإيقاع بالآخرين. إن مما يبعث أعظم الغرابة في نفسي أنني عندما إعتزمتُ الذهاب إلى البحر تخيلتُ أن بمقدوري التخلي عن العالم.): إن مثل هذه العبارة يجب عدّها على الفور عبارة غير حدثية بسبب حملها التصويري المباشر ولكونها تُذكرُ في نهاية رواية تبدو - ظاهرياً - تقليدية تماماً. ممضي مردوخ في السرد بصوت آروبي الذاتي وبصيغة الشخص الأول *First Person* ولكن يتابنا القليل فحسب من الإرباك واللايقين اللذين يُعدّان معالم أساسية للرواية الحديثة، ولكن برغم هذا فإن النمط الروائي الفلسفي يغدو تجريبياً بالكامل لأن مردوخ أعاد تشكيل (الفكرة الطبيعية غير التقليدية للشخصية الروائية) مبيّنةً كم أن (الأشخاص الموغلين في الواقعة مدمرون للاسطورة)، وكم أن (الحوادث الطارئة غير المتوقعة مدمرة للفتازيا ولفتح المسالك أمام الخيال)، وكيف يمكن للأمرين أن (يزوّدانا بمفردات جديدة من التجربة وصورة أكثر صدقاً عن الحرية). تواجه مردوخ حالة خسران القيم الأساسية التي تسببت بها الحداثة بفرضها على الفن الروائي إطارات مفاهيمية محلّ القيم الأساسية<sup>(١٣)</sup>.

إستطاعت الرواية الفلسفية، وبقدر يُعتدُّ به، جعل (رواية الأفكار) وسيلة للتجريب مع الشكل الروائي (كما في الإنعطافات الوجودية لدى بيكيت، والحرية اللامرئية لدى إيسون، والنزعات الأخلاقية لدى مردوخ)، وهكذا ممكنتُ بهذا الفعل من دعم الرواية الحديثة وتوفير حلّ لمعضلاتها الإشكالية مع الواقع لأنها وفّرت وسائل لبلوغ حس المسؤولية الذي تطلع إليه الكتاب الروائيون الحداثيون آنذاك، وفي الوقت ذاته ممكنتُ رواية الأفكار من الارتقاء بالعوالم الجديدة من الخيال الجمالي ودفعها إلى آفاق مدهشة.

على الضد من المقاربة الفلسفية للرواية الحديثة، كان ثمة وسيلة أخرى للجمع بين الابتكار والواقع في الرواية الحديثة، ومثلت تلك الوسيلة بشكل من الأشكال نمطاً من النزعة الجنسية *Sexuality*: سمح كتاب منتصف القرن للجنسانية بأن تعبر عن نفسها في الرواية بعد أن صار هؤلاء أكثر تلامساً مع الحقائق اليومية، وفي الوقت ذاته أجبرت ديناميات الرغبة الجنسية الرواية على القبول بتقنيات وأساليب تجريبية جديدة.

كنا في فصول سابقة قد بدأنا تلمس كيفية حدوث هذا الأمر مع بواكير الأطوار الأولية من الرواية الحديثة. في رواية (بوليسيس) تبدو حالة ليوبولد بلووم اللابطولية ذات علاقة عظيمة بميوله المازوخية: فهو يستطيب ويتلذذ بفكرة هيمنة امرأة عليه، والفصل الخامس عشر بكامله من الرواية مُكرّس للفتازيات المُصاحبة للهيمنة التي تفرضها (بيلا كوهين)، العاهرة ذات المواصفات الرجولية على ليوبولد: (لذلك أنت لا مكان لك وأراك ملكية خاصة بي،،، شيئاً موضوعاً تحت نير العبودية لي)، فيصرخ بلووم (أنتي كاملة ! لكم رغبت في هيمنتك بقوة،،، أنتِ أستاذ ! أنتِ أستاذة !). إن مثل هذه الفتازيات الإيروتيكية حققت إرتقاءً مميزاً في الرواية الجديدة، فقد برهنت هذه الفتازيات أن الرغبة يمكن أن تحل محل العقلنة، ويمكنها أن نطفي بنكهتها الدرامية على الأدوار المختلفة التي تدفعنا مُشتهيّاتنا لإجتراحها كل يوم.

في روايات دي. إ.ج. لورنس *D. H. Lawrence* يظهر الجنس متقدماً على الفكر وحاكماً له: إن قناعة لورنس بأن الثقافة الحديثة نمت إلى حدود مرغلة في التجريد والعقلنة قادتته إلى جعل رواياته متخمة بالتشخيصات الجسدية، وإلى جعل الفرائز - لاغيرها - هي ما يعيد هيكلة رواياته ويشكلها



على نحوٍ جديد، وكانت إحدى وسائله في فعل هذا الأمر هي التأكيد على سطوة الدوافع الإيروتيكية. أثارت رواية لورنس (عشيق السيدة تشاترلي *Lady Chatterley's Lover*) (١٩٢٦) فضيحة مدوية في العالم تناولها المباشر والقاضح لموضوعه الرغبات الجنسية، وأن أكثر ما بدا صادماً في تلك الرواية هو الطريقة التي عُرضت فيها الدوافع الجنسية بشكل تقدمت فيه على كل أمر آخر سواها: حكاية امرأة من الطبقة العليا تمنح رجلاً من الطبقة الدنيا القدرة على الوصول إليها وتمكّنه من ممارسة الهيمنة الجنسية عليها، وتؤكد الرواية علوية الجنس وأسبقته وخطوته التي تتقدم على كل الانشغالات الأخرى. إن التأكيد على الرغبة الجنسية تغدو في هذه الرواية وسيلة جديدة لإعلامنا عن حقيقة الدوافع الإنسانية بعد أن كان الجنس يُشيطُن ويُقمَع في الروايات السابقة، ومنذ أن صارت موضوعة الجنس المسألة الأساسية في مثاليات لورنس الروائية فقد شكّلت منذ ذلك الحين جوهر ماهية التمرد الروائي الحدائثي وكذلك غدت واحدة من أفضل الوسائل لتفنيد ودحض الأكاذيب ومظاهر النفاق السائدة في المجتمع المتحضّر. وفّرت النزعة الإيروتيكية *Eroticism*، فوق ذلك، نماذج تعبيرية جديدة أمام الرواية: حل عدم التجانس النصّي الداخلي محل الإرتقاء الروائي الهادئ والمُعقلن، وكسرت الشاعر المتفجرة حيادية وهدوء السرد الموضوعي، ومضت هذه التغيرات الروائية في لعب أدوارها التأثيرية بعد أن ترسّخت سطوة النزعة الإيروتيكية كوسيلة في تحدي الأعراف الاجتماعية التقليدية، ولجعل الرواية الحديثة أكثر إنفتاحاً على الواقع.

في ذات السنة التي نشر فيها لورنس روايته (عشيق السيدة تشاترلي) ظهر كتاب آخر سرعان ما أدين بالفحشاء والخلاعة مثل

كتاب لورنس: ذاك هو (بئر الوحدة *The Well of Loneliness*) للكاتب رادكليف هول *Radcliffe Hall* الذي كسر الصمت المحيط بظاهرة السحاوية *Lesbianism* التي لم تكن - حتى ذلك الحين - قد أشير إليها في الأوساط العامة أية إشارة تلمّح (محض تلميح فحسب) إلى كونها احتمالية ممكنة الوجود، وتشاركت رواية (بئر الوحدة) مع الروايات الحدائية الأخرى القناعة بأن الجسد الإيروتيك يحوّز الكثير من الحقائق الجديدة التي ينبغي البوح بها إلى العالم.

من جانب آخر، وفي مستوى أكثر قسوة وفظاظة، تبدو ذات الحاجة الإيروتكية واضحة المعالم في رواية هنري ميلر *Henry Miller* الموسومة (مدار السرطان *Tropic of Cancer*) (١٩٣٤). تحكي رواية ميلر عن أمريكي تائه في باريس ومنغمس في أسلوب حياة بوهيمية ومفرط في الشراب، لكنه مع ذلك يتطلع إلى نوع من الأفعال الإيروتكية التي يمكن فيها للجنس أن يزيح النقاب عن طائفة كاملة من التجارب الجديدة غير المختبرة. يرفع كتاب ميلر الحب (الإيروتيك) إلى مصاف الملاذ، وإلى نوع جديد من الإحتواء الذاتي كما يدفع بالرواية إلى آفاق جديدة من الكشوفات الجسدية. فيما يخص القراء المصدومين عندما راح ضديد البطل *anti-hero* في رواية ميلر لايلقي بالألأية قواعد أو توقعات متحضرة فقد جعل نفسه - إلى جانب النساء واللفة كذلك - موضوع شهية بدائية للحياة الإيروتكية وبدا كمن قلم أظفار الرواية الحديثة وجعل منها قسوة وحشية خالصة، ولكنه في الوقت ذاته عندما يفعل هذا الأمر فهو يحارب القوى اللاإنسانية للحدائث عبر بعث الأخلاقيات التقليدية المدفونة والتي في مقدورها شحذ الرغبات التي يمكنها جعل الأفراد كائنات حقيقية وأصيلة، وكما كتبت أنايس نين *Anais Nin* بشأن (مدار السرطان): (هذا

كتاب..... يمكنه إستعادة شهيتنا للحقائق الأساسية في الحياة) من خلال محاربة الإنزواء الذي فرضته الحياة الحديثة على الأفراد: (..... في عالم غدا مشلولاً من جراء فرط الإستبطان وسبر أغوار الأفكار المجردة، ومُصاباً بالإمساك بسبب الوجبات العقلية الثقيلة،، فإن هذا العرض الوحشي الأساسي للجسد العاري يأتي كدفقة دم تبعث الحياة.)، وبالنسبة إلى الرواية الحديثة فإن إعادة إحياء الجسد هذه عنت (إندفاعاً إلى الامام في مجاهل أرض غير مطروقة): مثل كتاب آخرين إبتغى ميلر (صدم وهزّ عديمي الحياة الخانعين في رقتهم الطويلة...)، وقد فعل ميلر هذا وهو عليمٌ بأن (الفن عابرٌ) في حياة الأفراد لأنه ما عاد يُسبّل دماءهم مثلما تفعل وسائل أخرى. علم ميلر، بكلماتٍ أخرى، أن تجارب الرواية الحديثة يمكن أن تستخدم مثل نوع من (التخدير *Anaesthesia*) وأن الصراحة الإيروتيكية الكاملة هي وحدها الكفيلة بتوفير عملية (نقل الدم) التي تحتاجها الرواية الحديثة لكي تمضي في البقاء والإرتقاء<sup>(١٤)</sup>.

ربما تكون رواية لوليتا *Lolita* (١٩٥٥) للروائي فلاديمير نابوكوف *Vladimir Nabokov* هي المثال الأفضل للتوجه الروائي الحدائثي القائم على أساس أن موضوعة الجنسية الصادمة يمكن أن تعزز حيوية وقدرة الرواية الحديثة على النمو والإرتقاء والإستدامة. همبرت همبرت *Humbert Humbert* (البروفسور الأوربي بطل الرواية) رجل على شيء من الشذوذ الجنسي: هو يائس من الإنخراط في علاقة جنسية مع طفلة لم تبلغ بعدُ وذلك بدافع ولعه في (إستكشاف السحر الجحيمي للساحرات اليافعات الفاتنات) ولكنه ينحج آخر الأمر في الإتيان بهذا الفعل من غير أية مراوغة أو جهدٍ عظيم. إن مثل إنشغال نابوكوف يبدو بعيداً للغاية من أن يشكل مادة واعدة لأية رواية حديثة: المروى على التقاليد السائدة يبدو واضحاً (وهو أمر حسن ومرغوب فيه دوماً)

ولكنه موغلٌ في الحثية ومفرطٌ في الإبتعاد عن نيل الفسحة الخلاصية، وبدأت الحبكة في رواية نابوكوف متضادة مع حس المفارقة والفرادة في القيم التي تطلعت إليها الرواية الحديثة، ولكن غرض نابوكوف لم يكن ببساطة رواية حكاية جنسية صادمة بل هو يتحدى أكثر التابوهات عصياناً على تناول الممحض ما يوفّره هذا الفعل من إحساس بالمرور الحثي نحو عوالم غير مطروقة بل للسعي وراء الحقيقة أينما كانت طالما كان هذا السعي خليقاً بضخّ الحيوية والتوهج في اللغة والفن. يدفع نابوكوف بالدافع الجمالي إلى أقصى مدياته المتطرفة مانحاً صوت السارد في روايته أكثر أشكال البلاغة الفنتازية فصاحةً وكشفاً، وفي رده على إدعاء الخلاعة عدومة المعنى التي أسبغها البعض على روايته (لوليتا) كتب نابوكوف: (بالنسبة لي فإن العمل الروائي يكون له وجود مؤكّد طالما إمتلك القدرة على منحني ما أحب وصفه بالنعيم الجمالي: ذاك هو الإحساس بكوني، في مكانٍ ما وبطريقةٍ ما، مرتبطاً بحالاتٍ وجوديةٍ أخرى حيث يكون الفن - وكذلك حب الإستطلاع والكياسة واللطافة والنشوة الذهنية - هي المعايير الحاكمة السائدة) (١٥). عندما يكون الفن هو المعيار الحاكم تغدو الأخلاقيات غير ذات تأثيرٍ أو علاقة بجودة الفن الروائي: هذا هو الحكم الجمالي وربما يكون الدافع الأساسي والمفصلي وراء التجريب الحدائي المدفوع بطريقة مدركة ذاتياً إلى تخومه القصوى بقصد إمتحان وكشف سطوة الفن العظيمة. مكنت الجنسانية المتطرفة نابوكوف من الارتقاء بأجندته الجمالية بعيداً من غير مغادرة ما يتطلع إليه القارئ الذواق: عندما يدرك همبرت همبرت في ياس بأنه في غياب لوليتا (لن يكون ثمة أمرٌ متاحٌ له سوى اللعب بالكلمات!) ندرك نحن أن لديه الكثير مما يتعامل معه حقاً وأن النعيم الجمالي الذي سينتج عن ملاعبته بالكلمات هي الجائزة التي سنحصل عليها - في أقل التقادير - مقابل الفعل الشائن الذي أقدم عليه.

الفحش السردي في رواية (لوليتا) يصبح المكان الذي تتلاقى فيه التجربة الروائية مع الواقع، وهو ذات مانلحظه في الروايات المبكرة التي كتبها أنجيلا كارتر *Angela Carter* التي ترى في الجنس فعالية قوطية *Gothic* - تعبير دائم عن الفتازيات الغروتسكية *grotesque* (أي الأكثر تنافراً وغبابة، المترجمة) المرتبطة مع الخيال الثقافي، والجنس - بسبب هذا - هو ما يمنح أعمال كارتر ذلك الثراء الفتازي الذي عُرفت به، بل وحتى هذا هو ما مكنها من تحليل الدوافع الأكثر ظلمةً للرغبة البشرية. في روايتها (متجر الألعاب السحري *The Magic Toyshop*) (١٩٦٧) تصنع كارتر شيئاً أريد له ان يكون جذاباً وممتعاً (ذاك هو متجر الألعاب السحري) وتلك إستعارة مدروسة بدقة للهيمنة الجنسية السائدة التي يديها الرجال تجاه النساء: فتاة شابة أرسلت - بعد أن تيّمت - لتعيش مع عمها الذي يدير متجر ألعاب سيغدو بعد حين مكاناً لإختبار مشاهد العنف والرعب المغلفة بالغموض. في ذروة الرواية يُجبر ميلاني لتقمص دور ليذا التي ستغصبها لعبة على هيئة بجة ضخمة، وتجري وقائع الإغتصاب في مشهدٍ يضح برعبٍ لا يمكن تصويره:

..... الآن ظهرت على المنصة ومعها لعبة لهجة ضخمة،،، وفيما هي تنظر للأعلى كان لي مقدورها رؤية عمها فليب وهو يتحكم بحركات البجة،،، ولي تلك اللحظة قفزت البجة قفزة عرقاء ولبت بين فخذيها. قارمت بكل ما أوتيت من قوة للتملص من البجة لكن جناحي البجة الضخمة كانا يطوقانها كخيمة،،، مال رأس البجة إلى الأمام ولا من رقبته، وراح المنقار المذهب يفوس عميقاً في اللحم الطري،،، صرخت بأقصى علو صوتها ولكنها ما كانت حتى تدرك حقيقة صراخها. خيمت البجة على جسدها بأكمله ما خلا أرجلها التي كانت ترفس الأرض بقوة، ووجهها الذي كان لا يزال يواصل

الصراخ. كانت البجعة العاهرة قد أحكمت إعتلاءها تماماً وبإحكام لا سبيل لمقاومته.....

الرمزية المفرطة هنا هي وسيلة كارتر في الحديث عن أهوال الرعب الملازمة للإخضاع الجنسي للنساء، ولم يكن في مقدور أي نصّ أقل حدة من نصّ كارتر سوى أن يضيع ما كانت تشعر به ميلاني من عظم البغضاء والسخف عند تعرضها للتجربة الجنسية الأولى في حياتها. الباطريكية *Patriarchy*، وبالطريقة التي تبتغي كارتر قولها، هي سمعة مفرطة في اللاإنسانية ومقترنة بالعنف الجنسي دوماً، وهي سمة بدائية وتبعث في النفس الكثير من التفزز والنفور على النحو الذي شهدناه في المشهد المقتطع من الرواية أعلاه، ومثلما هي الحالة مع رواية نابوكوف نتلمس في رواية كارتر خيالاً منحرفاً وشاذاً قادراً على إخبارنا وبطريقة فورية بالحقائق السائدة في الحياة وفي الوقت ذاته يحقق التكيف الجمالي المطلوب في الرواية الحديثة، وهنا أيضاً نحصل وللمرة الثانية على التركيبة الحدائية بفعل وسائل أخرى (جنسية في هذه الحالة) بعيداً عن الدقة المفرطة الملازمة لبعض الكتابات الروائية الحديثة، وهذا من شأنه تجديد الخيارات المتاحة أمام الكاتب.

في الروايتين الإيروتيكية والوجودية نحصل على مقاربتين إثنين من المقاربات الجديدة نحو الواقع والتي يمكن من خلالها للتجريب الروائي أن يتجذر في أساسيات الحياة الحقيقية، وقد أثبت ذلك النوعان الروائيان قدرة عظيمة بسبب الطريقة الروائية التي يُكتبان بها والتي تنطوي على سمتين إثنين: ملامسة أساسيات الحياة، والفتازية الطاغية. استطاعت تلك المقاربتان الروائيتان تغطية كامل الطيف الروائي ابتداءً من الإنشغالات الاجتماعية القوية (مثلما رأينا في الرجل اللامرئي، ومتجر الألعاب السحري)،، وحتى العقول الضائعة

الغريبة (كما رأينا في ميرفي، ولوليتا)، ومنحنا ذلك النوعان الروائيان حكايات واضحة وبلا أي لون من ألوان المواربة عن الحياة الحقيقية للجسد في إطار من الإبداع الجمالي وباستخدام أكثر أشكال الخيال الروائي قسوةً وفضاظةً، كما تمكنت هذه الروايات من توسيع مدى الرواية الحديثة لتشمل روايات الأفكار (روايات آيريس مردوخ)، وحكايات الجنس البدائي المتوحش (في رواية مدار السرطان مثلاً)، وهكذا بتنا نلمح الرواية الحديثة وهي تندفع بإتجاه إيجاد فرص أعظم أمام وسائلها في تشكيل التجربة الإنسانية وجعلها قادرةً على قبوله الحدائث في أشكال قابلة للعيش والتمثل البشري.

سعت الرواية الحديثة للحصول على فرص أكبر من خلال البحث عن (أراضٍ بكرٍ) لم تكن قد وطأتها قبل الآن، وفيما يخص الروائيين الحدائثين الأوائل عنى التغيير الإكتفاء ببذل جهدٍ على صعيد الشكل الروائي وكان الأمر آنذاك شبيهاً بالمقايضة التالية: إذا أردت أن تجعل الرواية حديثة فينبغي عليك تجريب أشكال جديدة في الوصف والتشخيص والسرد، وكان هذا الجهد بالنسبة لهؤلاء الكتاب يُعدُّ كفيلاً وغير ملزم طالما كان بإمكانهم الكتابة بذات الأنماط التقليدية السابقة على الرغم من التغييرات الثورية التي طالت العصور الحديثة، أما بالنسبة للمجموعات المتأخرة من الكتاب الحدائثين فإن التغيير الشكلي لم يكن موضوع خيارٍ كفيٍّ لهم لأنهم - ببساطة - تشبعوا بفضيلة العيش والكتابة وسط ثقافاتٍ جديدة كاشفة - ثقافات نشأت في أعقاب الهيمنة الإمبريالية وإنتهت إلى حالة تقرير المصير الشامل، لهذا لم يكن أمام هؤلاء الكتاب إلا أن يكتبوا بوسائل جديدة عن أشياء جديدة. عندما إندفع الكتاب من افريقيا والهند ومنطقة الكاريبي ومناطق عدة أخرى برواية حكاياتهم فقد أسهموا في تحديث الرواية

وجعلوها ترقى إلى مصاف القدرة على إجتراح مسالك جديدة للتعبير بلغاتٍ ومنظورات تعود للثقافات التي خلقتها الحداثة.

عندما كان طفلاً أراد في. إس. نيپول *V. S. Naipul* أن يكون كاتباً، ولكن (نما لعلمي وعلى نحوٍ مترافق مع رغبتني في أن أكون كاتباً أن الأدب الذي خلق في تلك الرغبة قدم من عالم آخر بعيد للغاية عن عالمنا نحن). تحدّر نيپول من عائلة مهاجرين هنود إستوطنوا ترينيداد، وسيغدو في نهاية المطاف روائياً حائزاً لجائزة نوبل، ولكنه في بادئ الأمر وجد أن خلفيته الثقافية (الكومنويلثية *Commonwealth*) قذفته بعيداً عن جذور الثقافة الأدبية السائدة في عالمه الجديد. أحب نيپول قراءة (كونراد) و(هكسلي) ولطالما ابتغى تقليدهما، ولكن (عندما كان الأمر يتعلق بالكتب الحداثيين كنت أجد في تأكيدهم الصارم على شخصياتهم هم - لا شخصيات الآخرين - أمراً مُلجماً لي: لم يكن بوسعني أن أكون موم *Maugham* آخر في لندن أو هكسلي آخر، أو آكرلي آخر في الهند). (لم يكن بحوزتي المفتاح التخيلي)، وإفتقدت (الرواية الحديثة إلى القدرة على الوصول لما يحقق طموحات نيپول رغم عدم قدرته على فتح مغاليقها إلا بعد سنواتٍ من السفر والتعلّم في لندن وأكسفورد حيث صار ممكناً تجسير الفجوة بين نيپول والرواية الحديثة: إكتشف نيپول في لندن الثيمة والصوت الذئب سيجعلانه كاتباً يمتلك القدرة على تغيير مستقبل الرواية. في بداية الأمر لم يكن نيپول قادراً على الكتابة (لإفتقاده إلى المفتاح التخيلي) - لذا أدرك أن مادته الكتابية ينبغي أن تكون (حياة مختلطة) بين شوارع المدينة في ترينيداد و(طرق العيش والعادات التي إعتادها في الهند)، كما أمسك نيپول بناصية (الصوت المختلط) - صوت هندي وإسباني وبريطاني، ثم إستحالت



الحياة المختلطة مع الأصوات المختلطة في نهاية الأمر روايات نيول المبكرة: المُدَّك الساحر *The Mystic Masseur* (١٩٥٧)، وشارع ميغويل *Miguel Street* (١٩٥٩) - تلك الروايات التي مثلت علامة إرتقاء مبكرة في محاولة الرواية الحديثة إختراق عوالم جديدة غير مطروقة<sup>(١٦)</sup>.

ما تكلمنا عنه أعلاه مثل الطور الروائي الذي يمكن وصفه (الرواية الكومونويلثية *Commonwealth Fiction*) - ذلك الطور الفاصل بين حقبة الكتابة المضادة للإمبريالية والتي مثلها روائيون متمردون على الثقافة الإمبريالية من أمثال (كونراد، فوستر) وبين الحقبة التي طوّر فيها كُتّاب ما بعد كولونياليون مفاهيم ولغاتٍ سياسية جديدة تماماً. كان ذلك الطور الروائي - الطور الكومونويلثي - بمثابة فترة إنتقالية تعجّ بالتجارب الكتابية الجديدة إبتداءً من الأمم الناطقة بالإنكليزية في الأطوار الأولى من إستقلالها عن القوى الكولونيالية (مثل الهند التي نالت إستقلالها عام ١٩٤٧)، وحتى البلدان الأفريقية التي إبتدأت الكفاح لنيل إستقلالها خلال خمسينات وستينات القرن الماضي. كانت تلك لحظة فاصلة في بداية سلسلة التغيرات التي سترهن كونها حاسمة في حياة الرواية الحديثة من خلال خلقها إحتياجاتٍ جديدة للوسائل التجريبية القادرة على تقديم كشف حساب بخصوص الإضطرابات الهائلة التي رافقت الحداثة.

إحدى الروايات المفصلية في هذه الحقبة الإنتقالية عظيمة الأهمية هي رواية تشينوا أتشيبي *Chenua Achebe* المعنونة (الأشياء تتداعى *Things Fall Apart*) (١٩٥٨): العمل الذي يعدُّ من بين أوائل وأهم الاعمال التي أزاحت البورة الروائية العالمية نحو الإهتمام بالأشكال الثقافية الجديدة والمنظورات السياسية الجديدة كذلك. (الأشياء

تداعى): هي حكاية المغامرة الإمبريالية في أفريقيا،، هي حكاية عادية للغاية لكنها صارت هنا تُحكى من وجهة نظر من وقع عليه نير الإستعمار الكولونيالي. تركز الرواية على قائد ومحارب من قبيلة إيبو Ibo يدعى (أو كونكو Okonkwo) الذي يعاني عيباً ماساوياً (يعده بمثابة عارٍ له) لأن أباه ظلّ على الدوام مصدر حرج عظيم له بسبب كسله المستديم وعزوفه عن العمل الشاق أو حيازة أي معنى من معاني الشرف الخليقة بجعل من ينتمي لقبيلة الأيوو جديراً بحيازة العظمة والرفعة ومستحقاً لها، وعندما يعتزم أو كونكو التعويض عن تقاعس أبيه في حيازة الشرف والمجد يغدو متصلباً للغاية ومغالياً في الاعتداد بنفسه وذا عقلية أحادية النظرة بطريقة مفرطة، لذا عندما حل البيض في أرضه لم يُدِ أيّاً من إمارات القدرة التكيفية معهم. (هيمن الخوف على حياته بأكملها،، الخوف من الفشل والضعف) وجعل منه الخوف وبطريقة ساخرة غير قادرٍ على النجاح وغير قادرٍ على إجتراح التغييرات المطلوبة مع الزمن. إن حالة العجز وفقدان القدرة في هذا الموضع من الرواية تبدو بطولية: يقاوم أو كونكو تجاوزات حكم البيض في وقتٍ يبدو معه أيُّ ترحيب بأية محاولةٍ تكيفية مع البيض كفيلاً بتدمير ثقافة الإيبو، لكن عدم مرونته في هذا الميدان تعدُّ ضعفاً في الوقت ذاته لأنها ستقود في النهاية إلى إقدامه على الانتحار - ذلك الفعل الشائن بالنسبة إلى قيم الأيوو. عندما يركّز أتشيبي على معضلة أو كونكو بهذا القدر المفرط فإنه يرمي إلى عرض الإشكاليات المعقدة الناجمة عن (التماس أو الاحتكاك) بين القيم الأفريقية والغربية، ولو أن أتشيبي كان وصف ببساطة شخصية فائقة الجودة والخير والكيفية التي تم بها تدميرها من قبل الإمبريالية لكانت روايته مؤثرة من الناحية السياسية ولكن كانت ستغدو ثنائية الأبعاد (أي تحدث عن القيم الأفريقية والغربية بنفس القدر من الأهمية والتأثير، المترجمة)، وفي الوقت ذاته لو أن أتشيبي

إقتصر على وصف الطريقة السهلة التي تخاذلت فيها ثقافة الأيو سريماً أمام الثقافة الإمبريالية لما كان فعل شيئاً مختلفاً عما فعلته الكثير من الكتب المنشورة حتى ذلك الوقت عندما أعطت للقارئ إنطباعاً بأن أفريقيا أرض بدائية لا تمتلك ثقافتها الخاصة بها. عندما جمع أتشيبي بين هاتين المقاربتين: التأكيد على مواطن الثقة والضعف في ثقافة الأيو، تمكن حينها من وصف تعقيد حالة الاحتكاك الثقافي وما خلفته من نتائج كارثية على الشعوب الأفريقية، وبدأ عمل أتشيبي في تلك المقاربتين وكأنه يصف المدى الكامل للمساهمات الثقافية لهما بعد أن صار في مقدوره تناول مظاهر الضعف والقوة في كل من تينك الثقافتين، وفوق كل هذا سمحت تلك المقاربتان لأتشيبي بإضاءة نوع من الغموض الثري الذي يحيط بالتقاليد الثقافية التي تعكس تاريخاً ثرياً وتقاليد غنية مضمخة بالتطورات القانونية والاقتصادية، والأهم من كل هذا الروحانية، التي تمتاز بها الثقافة الأفريقية.

رواية أخرى من الروايات الكومونولثية الجديرة بالنظر والاعتبار هي رواية نيبول الممتازة المبكرة (منزل للسيد بيسواس *A House For Mr. Biswas*) (١٩٦١): تحكي الرواية عن جهود رجل لبناء بيت مناسب له وسط ثقافة ثرية وقامعة في الوقت ذاته - ثقافة المجتمع الهندي المهاجر إلى جزيرة ترينيداد الكاريبية. يصيب النجاح الرجل آخر الأمر فيما سعى إليه، ورغم أن البيت الذي بناه كان أصغر بكثير مما طمح إليه لكن المعنى الكامن في قلب الموضوع غير قابل للمساءلة أو الإنكار: (عندما كان صغيراً إعتاد التنقل من منزلٍ غريبٍ إلى آخر)، لكنه يحصل أخيراً على (حصته الشخصية من الأرض)، وتبدو السعادة التي يحصل عليها من وراء بنائه ذلك البيت الصغير طافحة بأقصى أشكال الحيوية:

..... كم سيكون الأمر لظيحاً، في هذا الوقت، أن تكون من غير منزلٍ

كهذا: أن تموت بين أوراق التولسي *Tulsis* وسط قدارة تلك العائلة الكبيرة التي يستحيل تمييز أفرادها عن بعضهم،،،،، كم هو فظيخ أن تترك الأطفال وراءك وهم محشورون حشراً في غرفة وحيدة، والأسوأ من ذلك ان تعيش حياتك من غير حتى محاولة الإدعاء بأن لك حصة ما من هذه الأرض،،، كم هو فظيخ أن تعيش كما لو كنتَ فضلةً زائدة غير ذات أهمية ولا يُعتدُّ بشأها.

(التولسي *Tulsis* : نبتة مقدسة طبقاً للمعتقدات الهندوسية التي ترى فيها تمظهراً أرضياً للآلهة تولسي *goddess Tulsi* رفيقة الإله فيشنو *god Vishnu*، وبعد تناول أوراق هذه النبتة واجباً طقوسياً لازماً في العبادات الهندوسية، المترجمة).

من الواضح أن البيت يشير بطريقة رمزية صارخة إلى نوع من الإنبثاق ما بعد الإمبريالي من رحم إمبراطورية عظيمة غاربة (حكاية الشخص الذي يمكنه حيازة حصته من الأرض في نهاية المطاف)، ولكن البيت يغدو - وعلى نحو أكثر تصويراً - رمزاً استعارياً لإنبثاق الكاتب الكومونولثي. مثلت البيوت، ولوقتٍ طويل، رموزاً للرواية ذاتها: على سبيل المثال مثلما فعل هنري جيمس *Henry James* في المقدمة التي كتبها لروايته (صورة سيدة *The Portrait of a Lady*) عندما كتب عن (بيت الرواية *The House of Fiction*)، وتبنى نيول التقليد ذاته عندما جعل السيد بيسواس يبحث عن بيتٍ له وعن مهنة ككاتبٍ في الوقت ذاته، ولكن نيول إبتغى إحياء ذلك التقليد وبعث الجدّة فيه لأن (بيت نيول) يثير تساؤلات مختلفة عما سبق: كيف ينبغي لهذا المنزل أن يبدو وهو المشيد بمصادر وقرها رجلٌ وحيد إبتغى من ورائها مخالفة توقعات ثقافته المهاجرة والتوقعات التي تعدُّ بها الإمكانيات المفتوحة أمامه في الفضاء الثقافي الذي هاجر إليه.

الفضيلة الأكبر التي جاءت بها الرواية الكومونولثية إلى ميدان الرواية الحديثة كانت التسويغ غير المسبوق للطموح الروائي في مواجهة الحداثة بأشكال جديدة، وقد وقرت الرواية الكومونولثية هذا التسويغ لأن الحداثة ربما ما كان ممكناً الإحساس بها في أي مكان من العالم أكثر من الكولونيات السابقة حيث كان التغيير الغامض ماهية كل وجه من أوجه الحياة هناك. نجحت الرواية الكومونولثية في فعل هذا الأمر لأن الأشكال الروائية الجديدة التي جاءت بها كانت تبدو طبيعية للغاية بالنسبة إلى كُتّاب إبتغوا الشروع في أنماط كتابية جديدة، وكذلك لأن روايات هؤلاء الكُتّاب كانت لها تأثيرات عظيمة الأثر على الضمائر السياسية، والسايكولوجيات، والحواجز الجمالية بين الثقافات والتي إبتغى هؤلاء الكُتّاب خلخلتها وتغييرها. ربما يعترض البعض على تسمية تلك الروايات بمسمى (الرواية الكومونولثية) لما يرونه من حتمية إقتران هذا العنوان بالإمبراطورية البريطانية: يرى سلمان رشدي *Salman Rushdie*، على سبيل المثال، أن هذا التوصيف (غير مفيد ويبدو عسيراً على الذائقة إلى حدّما) ويخلق نوعاً من الشعور بإنزواء الجماعة البشرية في (غيتو *Ghetto*) الأمر الذي ينتج عنه (تغيير محتوى المدى الواسع لمفردة "الادب الإنكليزي"..... إلى مدى أضيق بكثير ويحيل إلى معنى طوبوغرافي أو قومي أو حتى إنعزالي عنصري)، ومن المؤكد أن النوع الكتابي الكومونولثي لم يحتف بتوصيفه الوحيد المشروع والمشخص له إلا بعد أن بات يوسم بتوصيف (ما بعد الكولونيالي *Postcolonial*) في العقود اللاحقة، ولكن يبقى التوصيف (الكومونولثي) يوشح طور الإنشاق الأولي والمبكر للأدب ما بعد الكولونيالي الذي يمثل طفرة في السلسلة الارتقائية للرواية الحديثة بإتجاه الثقافات العولمية<sup>(١٧)</sup>.

## **NOTES**

### **CHAPTER 6: QUESTIONING THE MODERN: MID-CENTURY REVISIONS**

1. *Theodor Adorno, "Cultural criticism and society," in Prisms (1967), trans. Samuel and Shierry Weber (Cambridge, MA: MIT Press, 1981), p. 34.*
2. *Marianna Torgovnick, Going Primitive: Savage Intellectuals, Modern Lives (Chicago: University of Chicago Press, 1990), p. 3.*
3. *Georg Lukács, "The ideology of Modernism," in Realism in Our Time (New York: Harper and Row, 1962), pp. 21–5.*
4. *George Orwell, "England your England" (1941), in A Collection of Essays by George Orwell (New York: Doubleday, 1954), p. 279.*
5. *Mark Turner, The Literary Mind: The Origins of Thought and Language (New York: Oxford University Press, 1996), p. 4.*
6. *Philip Roth, "Writing American fiction" (1961), in Reading*

- Myself and Others* (New York: Farrar, Straus and Giroux, 1975), p. 120.
- 7 Leslie Fiedler, "Class war in British literature," (1958), in *The Collected Essays of Leslie Fiedler*, vol. 1 (New York: Stein and Day, 1971), pp. 410–11.
  8. Elaine Showalter, "Lad-lit," in *On Modern British Fiction*, ed. Zachary Leader (Oxford: Oxford University Press, 2002), pp. 60–76.
  9. Jean-Paul Sartre, *Existentialism and Humanism* (1946), trans. Philip Mairet (London: Eyre Methuen, 1978), p. 29.
  10. Albert Camus, *The Myth of Sisyphus* (1942), in *The Myth of Sisyphus and Other Essays*, trans. Justin O'Brien (1955; New York: Vintage, 1991), p. 60.
  11. Ralph Ellison, "Introduction," in *Invisible Man* (1947; New York: Vintage, 1981), p. xvii.
  12. Iris Murdoch, "Against dryness" (1961), in *The Novel Today: Contemporary Writers on Modern Fiction*, ed. Malcolm Bradbury (Manchester: Manchester University Press, 1977), pp. 23, 26.
  13. *Ibid.*, p. 31.
  14. Anaïs Nin, "Preface," in *Tropic of Cancer* (1934; New York: Grove Press, 1961), pp. xxxi–xxxiii.
  15. Vladimir Nabokov, "On a book entitled *Lolita*" (1956), in *Lolita* (New York: G. P. Putnam's Sons, 1980), pp. 316–17.

16. V. S. Naipaul, *Reading and Writing: A Personal Account* (New York: New York Review of Books, 2000), pp. 9–10, 25–6.
17. Salman Rushdie, “ ‘Commonwealth literature’ does not exist” (1983), in *Imaginary Homelands: Essays and Criticism, 1981–1991* (New York: Penguin, 1992), p. 63.



الفصل السابع  
التجديدات ما بعد الحداثيّة



أحدثت الطاقة الجديدة لرواية (الكومنولث *Commonwealth*) مفارقة صارخة مع ما كان يُوصف بلحظة (النضوب الأدبي): ففي دول الكومنولث بدأ الكُتّاب يوظفون تجاربهم ويعتمدونها مصدراً لأشكال إبتكارية جديدة من الكتابة - الكتابة التي ستعمل في المقابل على تدعيم التغير الثقافي المطلوب في الوقت الذي واجه فيه الكُتاب خارج منطقة الكومنولث إحساساً عميقاً باللاجدوى وإستنفاد الغرض من الكتابة، لذا صار الإبتكار الكتابي لديهم مسألة لاغرض يُرجى منها.

وصف جون بارث *John Barth* هذه الحالة في مقاله الموسومة (أدب النضوب *The Literature of Exhaustion*) (١٩٦٧): لاحظ بارث في مقاله تلك أن التجريب الحديث الذي جعل الفن الروائي فعالية باعثة على الدهشة والأهمية بات يعمل من غير سبب واضح ومن غير أن تنتج عنه تأثيرات طيبة، وراح الكُتاب ببساطة يدورون في فلك ذواتهم ويميلون إلى الفعاليات الإستعراضية، وعلى الرغم من إحتكامهم إلى الكثير من الحيل المُستحدثة لكنها بدت نوعاً من التجريب الهادف لإحداث صدمة أو دهشة أو نقل إحساس بشطارة الكاتب وليس أكثر من هذا. في المقابل كان ثمة كُتاب آخرون يكتبون كما لو أن الحدائث لم تحلّ بعد، فكانت كتابتهم محض توصيفات تقليدية ومواقف تقليدية وفشل كامل في ولوج عالم القرن العشرين، وهكذا بدا أن الأمور قد إنحدرت إلى إنتاج (أدب الإمكانات المستنفدة) وإلى نوع من (التقليد الخاص بالتمرد ضد التقاليد القائمة). أين

كان الكتاب الذين في قدرتهم ممارسة التجريب الهادف،، الذين يستطيعون بالفعل إمتاع الناس بإبتكاراتهم المدهشة، وفي الوقت ذاته إيجاد المسلك الصحيح بين (الحيل المُستنفذة) و(الكتابة التقليدية)؟<sup>(١)</sup>

وجد بارث تلك المسالك المفتقدة في نهاية الأمر: فبعد عقدٍ من كتابته عن (أدب النضوب) كتب عن (أدب التجديد *The Literature of Replenishment*) معلناً أن الرواية أعادت ضخ بعض الحيوية في مهمتها التجريبية وإستعادت القدرة على الإرتقاء بأهداف الرواية الحديثة، ولكن بقي مستقبل الرواية الحديثة غير مؤكد لأن تلك السنوات شهدت شروع النزعة مابعد الحدائية *Postmodernism*: جلبت تلك النزعة إلى الميدان الروائي نوعاً جديداً منظرهاً من التجريب المقترن بروية تشكيكية أكثر قسوة بكثير من تلك التي جاء بها المحدثون الروائيون، كما جاءت النزعة مابعد الحدائية بتحدٍ خطير لفكرة إمتلاك الرواية (أو أي عمل فني) لأي تأثيرات أو نتائج ذات طبيعة خلاصية. بدأ، أول الأمر، أن الحلقة مابعد الحدائية عنت نهاية الرواية الحديثة ولكنها إستحالت في نهاية الأمر (تجديداً) للرواية الحديثة، وبعد أن هدّدت هذه الحلقة بوضع نهاية للإيمان في المقدرة الروائية على تمثيل الواقع إنتهت في خاتمة الأمر لتكون تهرباً للعلاج الكثير من العضلات التي تُركت بلا حلول ناجعة منذ الأطوار المبكرة من نشأة الرواية الحديثة.

ماالعلامات المميزة للحظة (النضوب) التي بدأ أنها رسمت بدايات النزعة مابعد الحدائية؟ ماكانت أسبابها؟ وكيف لعبت تأثيراتها أدواراً ملحوظة في إعادة تشكيل الرواية الحديثة إذا كانت الرواية مابعد الحدائية حقاً الوريث الشرعي لتلك الرواية كما يوحي بذلك عنوانها؟ ينبغي إستذكار حقيقة أن الرواية الحديثة نشأت وسط مجموعة خاصة

من المشاعر المختلطة تقوم على أساس أن الرواية ينبغي أن تتعامل مع الحداثة الطاغية عبر التمثل الدرامي للحريات والمباهج التي جاءت بها تلك الحداثة، أو إنتقاد العضلات التي نشأ عنها كذلك، أو حتى إنقاذ ما بدت الحداثة ساعية سعياً جاداً لتحطيمه. آمن الكتاب أنّ بمسئطاع الرواية تغيير الطريقة التي يفكر بها الناس، وأنها تستطيع إعادة بعث الحيوية فيهم بإعتبارها (الكتاب المشرق للحياة)، وأنها تقدر على بعث النشوة والتعاطف فيهم، وإستعادة القدرة على التعبير عن التعقيد الجمالي والأخلاقياتي في عوالم غدت باردة الروح بفعل طغيان التقنية والعقلنة والنزعة المادية. مثلت النزعة التشكيكية إحدى أهم سمات الرواية الحديثة، وخدمت أيضاً في دعم المثاليات التي كانت تتطلع إليها الرواية الحديثة، لكن الأمر تغير تماماً وبطريقة تدريجية، كما رأينا في الفصول السابقة، بفعل الغليان السياسي والحماسة الفكرية للعقد الثلاثيني (من القرن العشرين)، ثم في عقابيل الحرب العالمية الثانية، وأخيراً مع حلول الحقبة ما بعد الحداثة.

سادت الحقبة ما بعد الحداثة عندما فقد الناس إيمانهم بالمثاليات السابقة - وأيّ مثاليات أخرى معها - ، ومع أن ذلك الإيمان كان في طريقه المحتوم نحو التلاشي لكن بدت كل هياكل التفكير الإيجابي آيلةً للإنتهيار مع مقدم الحقبة ما بعد الحداثة: أخلت المبادئ المكان للنماذج *Paradigms* الفكرية العابرة، وأخلت اليقينيات المتبقية من عصر الحداثة المكان أمام النزعة النسبية *Relativism* الكاملة. وقفت أسباب كثيرة وراء هذا الإنقلاب ولكن يمكن تعميم القول أن (الأشياء السوية والطيبة) التي إقترنت بالحداثة تفوّلت قدراتها التأثيرية وباتت فاسية لآلرحم: التقنية باتت تعني القبلة اللدنية، والنزعة المادية إستحالت ثقافة إستهلاكية ذات طبيعة مفرطة في الجشع، والحضارة التي فقدت أغلب مصداقيتها في أعقاب الحرب

العالمية الأولى صارت اليوم كذبة كبيرة وذريعة تُخفي شهية متغولة للسلطة، وبإختصار بدا كل ما كان مفيداً للحدائثة وكأنه لم يعد مفيداً، كما بدا واضحاً للعيان غياب أي أساس يمكن إقامة هياكل من المعتقدات، والمشاعر الحقيقية، والطموحات القابلة للتحقق فوقه، وغدا فقدان الأسس بصورة رئيسية (و في الحقل الروائي بخاصة) سبباً في التوجه نحو أشكال ( الميتاسرديات *Metanarratives* ) وهو ما يعني فقدان الكامل لأي إيمان في الحكايات الكبرى التي كان الناس يميلون إلى إعتقادها في التفكير أو العيش أو العمل أو الشعور أو الكتابة<sup>(٣)</sup>.

غابت، إذن، السرديات الكبرى التي تعاش معها الناس لوقت طويل، وغابت مع تلك السرديات الأسس التي أقيمت عليها القيم التي لطالما إعتادها الناس في حياتهم. إذا كنت أنت تشعر بهذا الغياب، مثلما فعل الكثير من الكُتّاب والمفكرين، فأنت نوع من الرواية يمكنك، أو ينبغي عليك، كتابتها؟ هل يمكنك، مع غياب السرديات الموجهة والأسس المستقرة، أن تفعل مثلما فعل الروائيون الحدائثيون من قبل؟ تعني هذه التساؤلات بكلام أكثر دقة: هل أنت مقتنع بوجود ثمة نقطة ما يمكن إبتداءً منها الإنطلاق لإنجاز شيء جديد على أمل أن يُحدث ذلك فرقاً ملحوظاً؟ ولكن قبل كل هذا: هل كان بوسع أي إمرئ أن يؤمن بإمكانية وجود شيء جديد على الإطلاق؟. عنى (الإستنفاد) أو (النضوب) أيضاً أن كل شيء قد تمّ فعله ولم تعد ثمة خيارات أخرى متاحة لفعله بطريقة أخرى، وبدا كل شيء واهناً باهتاً قابلاً للتنبؤ المسبق ومطروقاً، وحتى الأصالة إستحالَت حليماً رومانسياً، أو - في حالات أكثر سوءً - صارت إستعراضاً جمالياً لا ينشد خلق أشياء جديدة بل يتعنى المظهرية الخالصة وإستعراض مظاهر السطوة والسلطة، وباتت طموحات الفن الروائي في نشدان الجمال والمعنى والحكمة غطاءً

كاذباً يخفي تحته أمراً آخر تماماً: الإميازات الأرستقراطية أو السياسية، وبدلاً عن إبتغاء الجمال بدا أن الفن يطمح لجعل الناس يوقنون بأن هؤلاء المسكين بشؤون الثقافة يستحقون مواقعهم بجدارة فائقة لما يحوزونه من موهبة خاصة ومتفردة في الذائقة والإبداع والمعرفة.

الحقيقة، أيضاً، بدت مستنفدة، إذ لطالما إبتغى الروائيون الحدائيون مساءلتها: رؤية الأشياء من منظورات عدّة مختلفة، والتشكيك بالحكمة التقليدية، وحتى الإقتراح بأن الحقيقة مائة على الدوام خارج قدراتنا على الإحساس والمعرفة، ولكن حتى أكثر الكُتاب الحدائين إغراقاً في النزعة التشكيكية رأى أن من الأفضل السعي نحو الحقيقة حيث تأسس كل البناء الروائي الحديث على القناعة الصارمة بأن قدرات الفن الروائي المحسنة تعني إحتتمالات أفضل في ملامسة الحقيقة، ولكن النزعة التشكيكية مابعد الحدائية دفعت الأمر أبعد من ذلك كثيراً بتأكيدا على عدم إمكانية ملامسة الحقيقة بأي حال من الأحوال، وفي حين تطلع الروائيون الحدائيون إلى النزعة الفورية المباشرة *immediacy* كانت الحقبة الروائية مابعد الحدائية راعبة في إثبات أن أقصى ما يمكن ملامسته وتوظيفه في الفن الروائي هو الوساطة *Mediation* (الفكرية واللغوية) طالما لا يوجد ثمة واقع بعيد عن تناول الفكر واللغة.

عملت مابعد الحدائة على وضع ما لا يمكن عرضه في سياق قابل للعرض فحسب، وأنكرت (السلوى أو العزاء الذي يمكن أن تجود به الأشكال الجيدة) التي كانت نقطة الشروع في الكتابة الحديثة من قبل<sup>(٣)</sup>، وكل ما استطاعت فعله هو (التمثيل الدرامي لثيمة عدم القدرة على إمتلاك إمكانية تفسير مقبولة للعالم)<sup>(٤)</sup>.

مالذي تبقى إذن للرواية الحديثة؟ ما الشكل الذي ستكون عليه هذه الرواية بعد خسارتها إيمانها بالأصالة والفن والقدرة التمثيلية وإمكانية إجتراح الخير ونشيدان السلوى والعزاء في الأشكال الروائية الجيدة؟ هل يمكن أن نستحيل الرواية محض نص معبر عن نزعة تشكيكية كلية وسلبية تماماً؟ وإذا لم يكن ثمة معنى مؤكد في العالم فهل سيكون من الأفضل الاكتفاء بالنظر إلى العالم على أنه لعبة كبيرة فحسب؟ وإذا لم يستطع المرء التعبير عن أي شيء في العالم فلِمَ لا يجعل فشله في التعبير هذا موضوعاً صالحاً لما يتغني الكتابة عنه؟ وإذا إستحال الفن وسيلة لدعم النوازع الأرستقراطية، فلِمَ لا نطرحه أرضاً؟ وإذا لم يكن ثمة سبيل للكتابة عن شيء أصيل، ألن يكون الأفضل الاكتفاء بإبداء السخرية مما هو كائن؟

تمكنت الرواية من الإستجابة إلى الحالة ما بعد الحداثية عبر الطرق الأربع التالية: التسلية *Play*، المحاكاة الساخرة *Parody*، الإنعكاسية *Reflectivity*، الإنكماش *Deflation*، وبدا أن هذه الميزات الأربع هي كل ما تبقى في خزين (أقرب للتضروب)، وإستحالت الرواية بذاتها مادة لحكاية الخيبات والخسرانات التي طالت الرواية ذاتها، ورغم أنها كانت تنشد المتعة لكنها بدت فارغة في نهاية الأمر وإبتغت فوق كل شيء تكبير يد أية رؤية يمكن أن تتطلع بإتجاه المعنى والإيمان والحقيقة.

خذ، على سبيل المثال، العمل الموسوم (كتاب في صندوق *Book in a Box*) (١٩٦٩) للكاتب بي. إس. جونسون *B. S. Johnson*. هنا نلمح إزدراءً وسخرية لفكرة الكتاب ذاتها عبر تهشيم عباراته وإبطال شكله القياسي وتحويله إلى ما يشبه نوعاً من لعبة عشوائية يمكن فيها إختيار فصول الكتاب بأي ترتيب ومن غير قصدية مسبقة محددة في الإختيار، وكان الغرض من وراء الكتاب واضحاً: أن نكون مدركين



ذاتياً للتوقعات التي نخلعها نحن على أي كتاب حتى قبل أن نشعر في قراءته، وأريد من طريقة القراءة هنا - التي باتت عشوائية بالكامل - أن تكون مرآة تعكس العشوائية الضاربة أطنابها في أسس عالم بات من غير قواعد حاكمة واضحة المعالم، ولم يكن مطلوباً من الكتاب أن يمثل أي شيء (إذ لم يكن ثمة روابط مؤكدة بين متن الكتاب والعالم الخارجي) بل جل ما ابتغاه الكتاب هو أن يترك القارئ مع توقعاته حول ما يقرأ لينتهي في خاتمة الأمر إلى حالة من الفشل الكامل لتلك التوقعات. خذ أيضاً كتاب (النار الشاحبة *Pale Fire*) (١٩٦٢) للكاتب فلاديمير نابوكوف *Vladimir Nabokov*: ذلك الكتاب الذي لا يعدُّ رواية بقدر ما هو لعبة تفسيرية متخمة بحس السخرية، ويحكى موضوع الكتاب عن قصيدة طويلة كتبها شاعر مشهور للغاية، وكذلك يحكي عن الجهد الذي بذله أستاذ مصابٌ بالهوس الإضطرابي في تفسير وفهم تلك القصيد التي تبدو بسيطة للغاية، ولكن الأستاذ يؤمن بأنها تحوي رمزاً سرّياً هائلاً وذا أهمية تاريخية حاسمة: يؤمن الأستاذ أن القصيدة تحكي عنه هو وعن تاريخ أمة غدا هو ملكها المنفي لاحقاً. إن (النار الشاحبة) هي بالنتيجة محاكاة ساخرة للجهد الرامي لبلوغ المعنى في الأدب، وبكلمات أخرى لا نجد في العمل رواية تبغني مطاردة واقع حقيقي بل كلُّ ما تحكي عنه هو عملية - محكومة بالفشل - في صناعة وتفسير الحكاية ذاتها. يتتابنا إحساسٌ عقب إنتهائنا من قراءة هذا العمل أن ليس ثمة حقيقة وراء الرواية، وأن الرواية تدور حول زيفها الخاص. (الحياة ذاتها) هي محض (تعقيب على قصيدة مبهمه وغير مكتملة)، وأن الأهداف الغارقة في المثالية التي نزعنا نحوها الرواية الحديثة هي مظهرات مكافئة للاوهام الإرتيابية المقترنة بمظاهر العظمة المتوقّمة.

الكتب التي ذكرناها أعلاه كتب ممتازة رغم أن بارث أبدى إستنكاره تجاهها، وهي أمثلة صارخة للأسباب التي جعلت بارث قلقاً بشأن نضوب الفن الروائي. بدا أن مابعد الحداثة قد أصابت الرواية الحديثة في مقتل وأذنت بنهايتها بعد أن سلبتها ميزاتها الأساسية التي أقامت أسسها فوقها: لم يكن بمقدور الرواية الحديثة أن تعمل من غير قناعتين أساسيتين، الأولى هي أن الرواية تمتلك القدرة على تمثل الواقع وعرضه وأن هذا الجهد يستحق كل ما يبذل لأجل تحقيقه، والثانية هي أن الناتج من وراء الجهد الروائي يمكن أن تكون له نتائج وتأثيرات طيبة للغاية على صعيد الجمال أو الحقيقة أو الإساق أو المنظورات الروائية أو العدالة أو بعث الحيوية في اللغة. نسفت النزعة الروائية مابعد الحداثة هاتين القناعتين وحافظت على وجه وحيد فحسب من أوجه الرواية الحديثة من غير خدش: ذلك هو الرغبة في تجريب شيء جديد، ومن الواضح تماماً أن التجريب - في غياب بنك القناعتين - سيصبح شيئاً مختلفاً،، شيئاً مثل لعبة،، لعبة تلتف حول خواتمها الذاتي وعدم إنتظار أو توقع أية نتيجة منها.

لكن تلك صورة باردة وكثيرة للغاية حول التأثير الذي جاءت به الحقبة مابعد الحداثة للميدان الروائي الحديث، وسرعان مانحى بارث مخاوفه جانباً بشأن (نضوب) المعين الروائي بعد أن وجد ما يثبت أن التوجه مابعد الحداثي جاء ببشرى (التجديد) في الرواية الحديثة. بالنسبة إلى بارث عنى مابعد الحداثي (تركيباً *Synthesis* من الطروحات المتضادة لأنماط الكتابة الحداثية ومابعد الحداثية والتي - في خضمها - مترتقي الرواية مابعد الحداثية فوق النزاعات بين الواقعية واللاواقعية، وبين الشكلانية والنزعة المضمونية *Contentism*، وبين الأدب الخالص والملتزم،،،،، بقصد جمع المزايا الأكثر حيوية في روايات الماضي وتوظيفها في الفن الروائي الجديد) (٥). إكتشف

بارث مبكراً ما بات حقيقة حاسمة لاحقاً: كل تلك التوجهات التي بدأ أنها عنت موت الرواية الحديثة (إلى جانب نهاية أغلب الإيمان والمعنى) استحال في نهاية الأمر إزاء لإمكانات الرواية الحديثة وإغناء لقدراتها: النزعة التشكيكية الصارمة والمتطرفة، والميل نحو السخرية، والملاعبة النصّية، وفقدان الثقة بالسرديات الكبرى، والنزعة الانعكاسية،،،، كل هذه الأمور إنقلبت لتستحيل مصادر إرائية ساحرة للرواية الحديثة، الأمر الذي وسّع في نهاية المطاف أفاق القدرات الروائية في الإحساس بالعالم الحديث، وبمعنى من المعاني التقنية الخالصة ربما أشرت الحقبة مابعد الحدائية نهاية (الدقيقة) الحديثة في الرواية ولكنها - من حيث التأثير - أحدثت بداية جديدة لها.

مآسياتي لاحقاً في فصلنا هذا هو تلخيص بما أحدثته الموجة مابعد الحدائية في الرواية الحديثة، ويرمي هذا التلخيص بصورة رئيسية إلى تعريف المقاربة مابعد الحدائية للرواية وإلى تقديم نماذج لهذه المقاربة، كما يطمح هذا التلخيص في الوقت ذاته إلى أمرين: الأول هو التأكيد على الطرق التي ساهمت من خلالها مابعد الحدائية في الإرتقاء بالرواية الحديثة عبر إعادة النظر في الأساليب الروائية الحديثة (تفكيك نزعة التعمود البدهي على الأشياء *Defamiliarization*، توظيف الوعي، التشظي المفرط،،،،)، أما الثاني فهو بيان كيفية مساهمة مابعد الحدائية في حلّ بعض من المعضلات المزمّنة التي طالما عانتها الرواية الحديثة.

عمل الجيل الأول من الروائيين الحدائين بإجتهد بالغ من أجل (مطابقة الكلمة مع الرؤية)، وإبتغوا أكثر من أي شيء آخر جعل اللغة وسيطاً أفضل وأكثر إدراكاً ذاتياً للواقع المباشر، ومن الطبيعي أن هؤلاء الروائيين أدركوا وجود محدوديات لما يمكن أن تبلغه إمكاناتهم، وكانت تلك المحدوديات في الغالب مصدر قلقٍ لهم (مثلما يحصل في خاتمة رواية الجندي الطيّب، مثلاً، عندما تواجه السارد الحقيقة

الصارخة في عدم قدرته على البوح بالحقيقة)، لكن الروائيين، وبرغم كل شيء، إندفعوا في مهمتهم بلا هوادة، لأنّ مميّز الرواية الحديثة ووسمها بميسمه الطاغوي هو مسعاها المثاليّ نحو إبتكار كلماتٍ جديدة تتساقق مع معالم جديدة لعوالم جديدة، ولكن مع حلول الحقبة مابعد الحداثيّة ماعاد ممكناً لهذا التناغم أن يتواصل مثلما كان: فقد بدا العالم أكثر توحشاً من ذي قبل، وبدت اللغة التجريبية غير قادرة على أداء وظيفتها، وتسبب هذا الفشل في دفع بعض الكُتاب إلى التشكيك بقدرّة الرواية الحديثة بعد أن بدت اللغة الروائية في حالة أزمة جدية، وبدت الرواية ذاتها عديمة الغرض والمعنى وكأنها تتلذذ باللعب في أجواء الكارثة، ولكن الأمر كان مختلفاً مع كتاب آخرين من الذين بدا لهم فشل توصيف (مرجعية) مناسبة للرواية آنذاك سبباً يعدّ بفرصة جديدة لإغناء اللغة الروائية وإثرائها، وبالنسبة لهؤلاء الكُتاب عنى فشل النزعة التعبيرية المباشرة التي وسمت الرواية الحديثة فتح منافذ جديدة في الوسائط التعبيرية، وإذا ماعادت اللغة تغذى على الواقع - مثلما إكتشف الحداثيون - وماعادت كذلك نافذة شفافة نطل منها على ماوراءها، ألا يعني هذا أن اللغة قد تحررت من كل إلتزامات مسبقّة؟ ألا يعني هذا أن اللغة باتت ممكناً لها أن تكون بذاتها البؤرة في الإبتكار، وفي التجريب، وفي الإثارة؟. إتخذ الكثير من الكُتاب هذا التركيز على اللغة كفرصة لمنح المزيد من الإهتمام باللغة وجعلها أكثر قدرة تجريدية - إكتشاف قدراتها وخواصها المذهلة، وقبل هذا ملاعبة إمكانياتها اللانهائية على نحو أكثر إبداعاً. إنّ ما فعله جويس بالكلمات في (بوليسيس *Ulysses*) و (بقظة فينيغان *Finnigan's Awake*) راح الكُتاب يفعلون مثله مع كل أنواع الرواية، لذا فإن مابدا أزمة لبعض الكُتاب مثل البعض الآخر منهم إمكانية رائعة لجعل اللغة الروائية عالماً فتازياً جديداً -

في سياقه الخاص - وَ (إبتهاجاً نتج عنه إكتشاف قواعد جديدة في اللعبة الروائية) (٦).

يصبح الوسيط (اللغوي) الرسالة للعبة الصارخة التي يتغيبها (أنتوني بيرغيس *Anthony Burgess*) في عمله (البرتقالة الآلية *A Clockwork Orange*) (١٩٦٢). هذه الرواية هي عمل يختص بالعوالم السفلية المريرة *Dystopian*: مثل رواية ١٩٨٤ تحكي لنا رواية بيرغيس عن عالم مستقبلي باعث على الأرق،،، عالم تسود فيه حالة من الغياب التام للقانون، ومثلما تفعل رواية ١٩٨٤ يحذرنا بيرغيس من مستقبل يغيب فيه القانون.

يشير عنوان رواية بيرغيس إلى الطريقة التي يمكن فيها للتخطيط الاجتماعي المبالغ فيه - دولة الرفاه الاجتماعي *Welfare State*، على سبيل المثال - أن تختزل الإنسانية إلى غمطية آلية *Machinery*. (البرتقالة الآلية) هي حياة ميكانيكية تشارك في صناعتها تركيبة من الحدائثة التقنية والحكومة التكنوقراطية: يشير عنوان الرواية إلى (محاولة تسليط مخلوق على الإنسان يمكن له أن يحوز ذات الصفات التي يحوزها الإنسان،،،،، ثم تصبح القوانين والحالات ملائمة لأجواء الخلق الميكانيكي في نهاية الأمر،،،،)، وفي سياق محاولته الناقدة لهذا التطور الاجتماعي الذي نُزِعَتْ عنه سمته الإنسانية يؤسس بيرغيس روايته على واحدة من الأفكار الأساسية مابعد الحدائثة: السرديات الكبرى التي تبشر بالارتقاء الاجتماعي ماهي، في واقع الأمر، سوى تشويهات خطيرة قامعة. بطل الرواية أليكس *Alex* هو موضوع المسألة في الرواية: هو البطل الشاب البالغ الجامع الذي يتم تحويله إلى مواطن نموذجي بعملية طبية تُبطلُ جموحه وتجعله عاجزاً عن إبداء أية مظاهر عنفية، لكنها تجعله - في الوقت ذاته - غير قادرٍ على تذوق الفن، كما

تنزع عنه صفته الإنسانية بعد أن تحيله إنساناً غير قادرٍ على الاختيار بين البدائل المتاحة، وهنا نلمح إشارة إلى أن الجهود المجتمعية المفترضة لجعل الأفراد أكثر تحضراً سيطالها الفشل في خاتمة الأمر.

قادت السمة مابعد الحدائية بيرغيس في روايته إلى جلب اللغة بطريقة فتازية إلى الحياة، لكن أية حياة؟ حياة ذات نكهة خاصة بتبني التعبير عن تعقيداتها الخاصة وليست حياة تسعى لمحاكاة الواقع، وربما سعى بيرغيس حتى إلى إضفاء سمة من الغموض على الواقع: يدعي بيرغيس أنه إكتشف لغة جديدة وسمها بمفردة *NADSAT* وذلك بقصد خلق فاصلة بين قرآئه وموضوع مادته المكشوفة (البورنوغرافية *Pornographic*)،،،،، (نادسات *NADSAT* - التي هي نسخة من اللغة الإنكليزية المطيية بمذاقٍ روسي - أريد منها أن تخمد الاستجابة البدائية المتوقعة تجاه الموضوعات البورنوغرافية. حولت هذه اللغة الرواية وجعلت منها مغامرة لغوية) (٧)، وهكذا صارت الإشكاليات الخاصة باللغة هي الموضوعة التي تتمحور عليها الرواية بقصد جعلنا نشمُّ قيمة الماعدة بين الكلمات والأشياء من جهة، ولجعلنا - من جهة أخرى - قادرين على التمتع بأقصى قدر بالفنون المتاحة لنا بواسطة اللغة متى ما كانت اللغة غير مسكونة بها جس مسؤولية التعبير المباشر عن (الواقع). يمكننا، ربما، تقدير الفوائد التي حصلنا عليها هنا بإستذكار حقيقة ما أراد الكتاب فعله مع (تفكيك حس التعود البدهي *Defamiliarization*): ففي حين إبتنى الروائيون المحدثون الأوائل توظيف الكلمات لتفكيك الحس البدهي بالأشياء، سعى الكتاب مابعد الحدائيون، مثل بيرغيس، إستخدام الكلمات لتفكيك الحس البدهي بالكلمات ذاتها بغية جعلنا أكثر وعياً بالموضوعة الحقيقية للمعنى.

الوعي بالرواية ذاتها - أي بمعنى آخر إيلاء الاهتمام بالطريقة التي تشتمل

فيها اللغة كوسيط بيننا والواقع - هي التعبير الرئيسي الذي جاءت به مابعد الحداثة إلى الرواية الحديثة، ولم تعد الإشكاليات اللغوية وحدها موضوعاً للرواية بل أن الحكيم القصصي ذاته بات موضوعاً لها كذلك: فبينما سعى الروائيون الحدائيون من قبل إلى طمس ساردتهم الروائيين منطلقين مباشرة نحو تلمس الوعي وطرحين كل إجراءات تداخلية جانبية، راح روائي الحقبة مابعد الحداثية يسعون لفعل العكس: صار السرد ثيمة داخل الرواية ذاتها، وبات الكتاب يشعرون أن من الأهمية القصوى الكتابة عن الكتابة ذاتها، والحكي عن الحكيم القصصي ذاته،،،، وهكذا غدت الرواية رواية متعالية) ميتافكشن (*Metafiction*): قصص تُكتب عن قصص أخرى، وحكايات تُكتب عن حكايات أخرى، وروايات تُكتب عن روايات أخرى.

تمنحنا الميتافكشن بصورة نموذجية ساردين يفكرون على الدوام بالطرق التي يمكن لهم بواسطتها إخبارنا بحكاياتهم، وقد يكون هؤلاء الساردون أحياناً هم الكتاب أنفسهم الذين يحاولون كتابة رواية ما ويتأملون على نحو ثابت في العضلات التي تعترضهم لإبجاز هذه المهمة، وقد تنطوي الميتافكشن - في أكثر أشكالها التجريبية تطرفاً - على مساءلة عميقة لإمكانية سرد الحقيقة في الرواية، أو قد تكون الميتافكشن هوساً لحوماً في تلمس السطورة التي تمتلكها الرواية على حيواتنا، ومهما كان شكل الإنشغالات المسبقة التي تتمحور حولها الميتافكشن فإن المؤكد أنها أزاحت بؤرة التركيز من العرض *Showing* نحو الحكيم *Telling* بعد أن كان الروائيون الحدائيون الأوائل قد أزاحوا الأمر في عكس هذا الاتجاه مخلفين وراء ظهورهم الحكيمات التقليدية للحكي القصصي في تفضيل واضح لصالح المباشرة الفورية الجذرية، وكانت أسبقيتهم الفضلى في هذا الميدان، كما رأينا من قبل، هي المحاكاة *Mimesis*، ولكن مع حلول الحقبة مابعد الحداثية

كان ثمة وعي ذاتي كامل بما يستلزمه الحكيم القصصي: إستكشاف  
كيفي للحبكة السردية الشبيهة بالحبكة السينمائية أو ماسبي (السرد  
الكيفي *Diegesis*). يكتب ديفيد لودج *David Lodge* عن الفرق بين  
المحاكاة والسرد الطليق الحر وبطريقة مفيدة بتبني جعلنا نتبين الفارق  
بين الأسبقيات الحدائية وما بعد الحدائية:

كان النص الواقعي الكلاسيكي موسوماً على الدوام بنشوته من تركيبة  
متوازنة ومتناغمة (هارمونية) من المحاكاة والسرد الطليق الحر،،،،، وقد  
تطورت الرواية الحديثة بإتجاه هيمنة المحاكاة على السرد الكيفي غي المقيد،  
وراحت السرديات تركز بوّراتها على الشخصيات الروائية مع إستخدام كلام  
تصويري مكثف على لسان الساردين بأساليب تبني محاكاة أكبر قدر من  
الموضوعية،،،،، أما مانراه حاصلاً مع الرواية ما بعد الحدائية فهو إحياء النزعة  
السردية الحرة الطليقة لامن خلال تعشيقها المتناغم والهادئ مع المحاكاة كما  
في النصوص الواقعية الكلاسيكية، ولا بطريقة ثانوية مهمشة كما في النصوص  
الروائية الحدائية، بل يجعلها السمة الأساسية المعتادة للمحاكاة في الرواية  
ما بعد الحدائية، واستحال تيار الوعي في خاتمة الأمر تيار السرد<sup>(٨)</sup>.

الفرق الأخير بين الرواية الحدائية وما بعد الحدائية هو فرق مفصلي  
في غاية الأهمية: في الوقت الذي كان فيه الروائي الحدائي يسعى للإيماءة على  
الوعي كما لو أن الرواية الحديثة عملت كنافذة شفافة نطل منها على الوعي،  
فإن الروائي ما بعد الحدائي إهتم بتوجيه بوّرتة صوب المداخلات السردية ذاتها.

إن عودة الميتافكشن إلى توظيف التمثل السردية هو ما أنتج رواية  
جون فاولز *John Fowles* الموسومة (إمرأة الضابط الفرنسي *The French Lieutenant's Woman*) (١٩٦٩). تحكي الرواية - التي  
تجري وقائعها في عام ١٨٦٧ - عن رجل يهجر حياته التقليدية



المحترمة ويمضي وراء امرأة (ساقطة) - امرأة يبدو أن لها تاريخاً فضائحياً. ثمة تفاصيل ثرية في الرواية عن الثقافة الفكرية ومفترضاتها الأخلاقية المسبقة بشأن: الإحتشام، والسمعة، والإحترام، والجنس، والحب، ويتم إستكشاف هذه الموضوعات في الرواية بطريقة صريحة من خلال ساردٍ تداخلي إقتحامي يملأ كل الفجوات في التفاصيل التاريخية والاجتماعية، وإلى هذا الحد ليس ثمة ما يمكن إعتباره غير إعتيادي أو ما بعد حدائتي،، حتى تحين اللحظة التي يبدو فيها جلياً للغاية أن السارد التقليدي المفترض ليس سارداً تقليدياً على الإطلاق بعد إدراكنا أن السارد واع إلى أبعد حد يمكن تصوّره بحقيقة أن كل شيء يعتمد على خياراته في سرد التفاصيل: كيف أن الخيارات المختلفة المفتوحة يمكنها تشكيل الأمور بطريقة تخيلية وبعده أشكال مختلفة. في خضم لحظة مفصلية محددة، مثلاً، يستفهم السارد عن حقيقة بطلته الغامضة (من سارة Sarah؟ من أي ظلال خرجت؟ ثم يجيب هو ذاته:

..... لا أعلم. هذه الحكاية التي أحكيها لكم كلها محض خيال. هذه الشخصيات التي خلقتها ليس لها وجودٌ أبداً خارج عقول شخصياتي وأفكارهم الدلينة، وذلك لأنني أكتب مدفوعاً بقناعة راسخة على المستوى الكوفي في وقت كتابة روايتي هذه: الروائيون يشغلون مرتبة تلي الله مباشرة. قد لا يكون الروائي كلي العلم والمعرفة (مثل الله) لكنه، برغم ذلك، يعمل ويتظاهر على أساس من معرفته الكلية بدقائق الأمور. أعيش في عصر (آلان روب غرييه) و(رولان بارت)، وإذا قدّر لعلمي هذا أن يكون رواية فليس في مقدورها أن تكون رواية بالمعنى الحديث للكلمة.

ينتهي فاولز إلى القول بأن الرواية (الحديثة) لا يمكن أن ترتقي إلى هذا المستوى من المساءلة الذاتية، وهو يُنكر وجود مادة قصصية معتبراً

إياها ذريعة إستعراضية. كان الكتاب الحدائثيون مدركين لحقيقة أن الكتابة فعلٌ يقوم على قناعات مواضعاتية *conventions*، في حين أن الكتاب مابعد الحدائثيين - مثل فاولز - جعلوا من تلك المواضعات موضع إهتمامهم الصريح بحيث صارت الحكاية في معظمها تحكي عن كيفية رواية الحكاية ذاتها، وغدا مفهوم الحكاية - من حيث كونها سلسلة من حوادث محددة - محلّ نظرٍ ومساءلة عند هؤلاء - وهذا بالضبط هو جوهر وماهية الميتافكشن: هذه اللايقينية الإبداعية بشأن طرق رواية الحكاية القصصي، وهذا الإستكشاف الواعي ذاتياً لصناعة الرواية، ومساءلة القدرة الخلاقة للرواية على التخيل لامحض مساءلة الواقع فحسب.

جعلت الميتافكشن الفن الروائي مادة للبحث والإستقصاء بحيث باتت الميتافكشن (الخط الحدودي الفاصل بين الرواية والنقد)<sup>(٩)</sup>. ولكن، أليست هذه المبالغة في المساءلة والإستكشاف مناقضة للغرض من الفن الروائي كله أصلاً؟ إذا إستحالت الرواية فناً يتمحور حول ذاته لا على المحاكاة، كيف يكون في مقدورها، إذن، الإمساك بزمام العالم الخارجي وإمتاع هؤلاء الذين ليسوا كتاباً (ولاتعنيهم الفلسفات الروائية ووجهات النظر الكامنة وراءها)؟ ربما كان فاولز قد أجاب على هذه الأسئلة ونظائرها بتأكيد أنه تساؤله الواعي ذاتياً أثبت في نهاية الأمر كونه تأكيداً مقتدرًا للغاية لقدرة الفن الروائي وإمتداد سطوته. لم تكن رواية (إمرأة الضابط الفرنسي) محض مساءلة للخيارات الكثيرة المتاحة أمام الروائي في هيكلته حكايته بل هي - في الوقت ذاته - تأكيد لحقيقة أن أي واقع، أو أية حادثة تاريخية، هي منتجٌ روائي. لاحظ فاولز أن (ليس بمقدور المرء وصف الواقع، وكل ما يستطيعه هو تقديم إستعارات *Metaphors* تشير إليه. كل أغماط الوصف البشرية،،،،، هي

أفعالٍ إستعارية في النهاية، وحتى أكثر التوصيفات العلمية دقة لجسيم أو حركة ما هو في النهاية نسيج من الإستعارات<sup>(١٠)</sup>. إن الموضوع الأساسي وراء هذا هي أننا نرى الواقع من خلال هياكل إيطارية روائية تخيلية، وثمة دوماً إستعارة ما،، أسلوب في سرد الحكايات،، أسلوب في التوصيف والتشخيص يظلّ عاملاً في أي منظور ننظر من خلاله إلى العالم، لذا فإن الروايات الحديثة عندما تستحيل (ميتافكشن) لاتعني هذه الإستحالة أنها صارت محض ألعاب فحسب، بل يعني أننا نتغني إستكشاف الطريقة التي نخلق بها (تصورنا المفاهيمي) عن العالم، وأن روايات الميتافكشن تسعى لإستقصاء الواقعيات ذاتها التي تنهض عليها الواقعيات التي نرى بها العالم حولنا.

وجد الروائيون الحدائيون الأوائل متعة - وأي متعة - في المنظور الذاتي للواقع، ولأجل هذا إنقلبوا نحو عواملهم الداخلية بغية إكتشاف ما يمكن أن يجود به وعيهم الذاتي، أما الروائيون في الحقبة ما بعد الحدائية فقد مضوا أبعد من هذا: دفعوا (المنظور الذاتي) بعيداً إلى تخوم بات فيها الواقع ذاته مادة لرواياتهم، وعنى هذا الفعل حتماً أن كان ثمة الكثير مما يمكن فعله لإستكشاف آفاق الوعي الذاتي. نحن أمام إنقلابٍ في المشهد الروائي هنا: لم يعد الوعي هو ما يستجيب للواقع، بل غدا الوعي هو ما ينتج الواقع، ولم يعد ثمة واقع منفصل قبل أن تعمل إطارات العقل (المفاهيمية *conceptual*) على تأطيره في تشكيل محدد، ومن ثمّ معالجته وتحويله إلى حكايات، وقد عزز هذا الفعل من قوة الرواية وجعل ترتيبها - من حيث الأهمية - في المقام الأول وعهد إليها بأعباء إضافية هي خليقة بالنهوض الكفوء بها، بل حتى ذهب الأمر بعيداً بوضع الرواية في موضع يتقدم على التاريخ: بهذه الطريقة من التفكير بات التاريخ منتجاً روائياً هو الآخر، وترتب على هذا الأمر أن

شهدت (الرواية التاريخية) تغيراً دراماتيكياً بعد أن إستحال التاريخ روايةً أو - في أقل التقديرات - موضوعاً خاضعاً بالكامل للترتيبات التخيلية.

الهيمنة الجديدة التي مكنت الرواية أن تكون لها العلوية على التاريخ هي الأساس في مقاربة إي. إل. دوكتورو و *E. L. Doctorow* للتاريخ الأمريكي في عمله المعنون (عصر الراغ *Ragtime*) (١٩٧٥) (الراغ: موسيقى زنجية أمريكية تتميز بميلوديات متناغمة ومنتظمة، تطورت على يد مجموعة من الموسيقيين الأمريكيين السود عام ١٨٩٠، وتُعرفُ أكثر الأوقات على البيانو، المترجمة). (عصر الراغ) للكاتب دوكتورو هي رواية تاريخية تحكي عن الوفرة والندالة اللتين وسمتا أمريكا في بواكير القرن العشرين، وقد عمل دوكتورو على التعامل مع الحريات المتطرفة كحقيقة تاريخية، ثم شكّل شخصيات تاريخية حقيقية ووضعها في قلب حالاتٍ تخيلية، ورتّب لقاءاتٍ بين تلك الشخصيات لم تحصل على الإطلاق وذلك بغية جعل التاريخ أكثر قدرة على حيازة المعنى،،، بكلام آخر يعني هذا أن دوكتورو أكد على الميزة التخيلية للشخصيات التاريخية العظيمة للتأكيد على حقيقة أن هؤلاء دوماً - وبصفة رئيسية - ستجاءت للتخيل الثقافي. عندما يرسم دوكتورو، على سبيل المثال، مشهداً تخيلياً بين جي. بي. مورغان *J. B. Morgan* و هنري فورد *Henry Ford*، فليس عليه أن يقلق كثيراً بشأن الحقيقة:

..... قاد مورغان (فورد) إلى الغرفة الغربية الفسيحة للمكبة. هنا جلس الإثنان على كرسيين متقابلين موضوعين على جانبي المدفأة *fireplace* التي كان إرتفاعها يماثل طول إنسانٍ بالغ. (كان ذاك يوماً يلدّ فيه التعمم بدفء النار)، قال مورغان. وافقه فورد. قدّم السيكار إلى فورد لكنه رفض تدخينه.

لاحظ (فورد) أن السقف كان مطلياً بالذهب..... ودعا مورغان ليسترسل في أحاديثه ويتناول مايشاء من الموضوعات طيلة الوقت.....

هنا تواجهنا حقائق مختلفة حول أناس حقيقيين، وقد ذكرت هذه الحقائق كما لو كانت قد حصلت بالفعل، ومن المؤكد أن دوكتوروو ليس متيقناً أنها حصلت بل هو يعلم - على العكس - أن مثل هذه التخيلات هي الأوجه الوحيدة للحقيقة التي يمكن حيازتها حتى لو كنا في إطار الحديث عن شخصيات تاريخية حقيقية.

عززت إعادة توجيه التركيز البؤري نحو الرواية ذاتها الرغبة في نفوس الكتاب لإعادة كتابة الروايات التي سبق كتابتها بدل الاكتفاء بتخليق روايات جديدة، وقد شعر بعض الكتاب أن من الأوجب والأكثر أهمية إعادة كتابة أعمال قديمة: جزئياً بسبب حس (النضوب) السائد، ولكن السبب الرئيسي يكمن في الإحساس بأن واقعيات اللحظة الحاضرة هي في أصلها روايات مختلفة عن الماضي، وبدا أمراً أقل أهمية بكثير أن يتعامل الكتاب ببساطة مع الحوادث والمعضلات الراهنة عوضاً عن توظيف الخزين التخيلي الثقافي الشامل الذي تطور وإرتقى بفعل الحكايات العالمية القديمة. المثال الصارخ والأكثر شهرة في هذا الميدان هو رواية (بحر سارغاسو الواسع *Wide Sargasso Sea*) (1966) للكاتبة جين ريز *Jane Rhys*: هنا أعادت ريز كتابة جين آير *Jane Eyre* (1847) مع ولع خاص في إستكشاف النزعة النسوية المثالية الصاعدة التي طغت على مشهد الرواية الفكتورية، ولأن ريز علمت بأن هذه النزعة المثالية لازالت تملك سطوتها وتأثيرها في أيامنا هذه فقد عقدت العزم على إعادة كتابة الرواية ولكن من وجهة نظر أخرى.

البطلة في رواية جين آير مسكونة بـ (روح امرأة معتوهة تسكن في العلية attic): يحصل أن تتزوج الخادمة المكلفة برعاية منزل ما من سيدها الثري، وبعد زواجها ذاك لبثت تسمع صوت عواء يأتيها من أجزاء المنزل الأكثر ظلمة، ثم سرعان ما تلبّستها روح زوجة سيدها السابقة، تلك الروح المختفية وغير المكشوفة للعالم من حولها. إن التضاد بين الإمرأتين لا يمكن أن يكون أقوى وأشد مما هو في هذه الرواية إلى حد يدفعنا للاعتقاد بأن جنون النساء خصلة تتقدم دوماً على أية فضائل لهنّ!!، ولكن يحصل في نهاية الأمر أن تموت المرأة المعتوهة وتنتصر فضائل جين آير وأرباحيتها الخيرة، ويتعلم قراء الرواية من النساء درساً هو ذاته الذي إنطلقت جين ريز لإعادة تنقيحه وتعديله وإعادة كتابته في روايتها (بحر سارغاسو الواسع) التي تعيد فيها حكاية رواية (جين آير) ولكن من وجهة نظر المرأة المعتوهة: نراها في طفولتها وهي مهددة بظروف الحياة القاسية في مستعمرة (أنتيغوا Antigua) الكولونيبالية، وكيف يتم إستغلالها من قبل الرجل ذاته الذي صار بطل رواية (جين آير)، ونرى في خاتمة الأمر أن ماجعل المرأة معتوهة ليس أنثويتها بل النزوع الشبقي الجنسي الذكوري، والإمبريالية، وأشكال أخرى من اللاعدالة واللاإنسانية،،،، نرى كل هذه الأمور ونتحسسها بشغف لأن جين ريز تعلم تماماً القدرات العظيمة الكامنة في خزين الفن الروائي.

إذا كانت الأصالة قد تضاءلت لأن تغدو موضع تقدير لدى الكتاب ما بعد الحداثيين فليس لرغبتهم في إبطال الدفقة الحداثية نحو الابتكار والتغيير، بل لكونهم إجتروا مقاربة جديدة تجاه ذينك الأمرين بحيث بات تخليق أشياء جديدة أقل أهمية من إستكشاف العمليات ذاتها التي تشكّل العملية التخيلية الأصلية، وقد عنى هذا

أغلب الأحيان العودة إلى مشاهد الإبتكار السابقة مثلما فعلت ريز عندما عادت إلى مشهد الجنون في جين آير بغية تحويله إلى نوع مختلف تماماً عن الحكاية السابقة.

ولكن مع هذا يبقى صحيحاً القول أن التأثير مابعد الحدائي على الرواية عنى تداخلاً أقل حدة مع الواقعيات الجديدة. كانت المحاكاة الساخرة هي العرف السائد بعد أن تخلى الكتاب عن الجهد الشاق والمخلص الذي يبتغي رؤية جمالية ذات نزوع خلاصي، وقد تسبب القلق الذي واجهه به الروائيون الحدائيون الأوائل العالم في فسح المجال أمام أمرٍ مختلف تماماً: باتت السخرية الثقيلة أكثر خفة، والجدية المفرطة أخلت موقعها للروح التهكمية، والقلق إستحال ميلاً نحو اللامبالاة، وبشكل عام صارت الرواية متددى لطرق مرحة وساخرة في التعامل مع معضلات العالم، وكما يعبر جيرالد غراف *Gerald Graff* عن الأمر (أخلى المسعى المأساوي بإتجاه حيازة المعنى والمسوغات والمجازاة *transcendence* المكان لتمجيد الحيوية....<sup>(١١)</sup>)، وبدلاً من أن تكون الرواية بحثاً عن المعنى في (الحياة ذاتها) إنتهينا إلى (الرواية - اللعبة، أو الرواية - الأحجية،،،،،،،، أو الرواية التي تقود القارئ من خلال مايشبه مدينة معارض تعج بالأوهام والخدع والأضاليل والمرايا المشوّهة وفخاخ الأبواب المغلقة التي تنفتح على حين غرة تحت أقدام القارئ..... الأمر الذي يترك القارئ نهاية الأمر بعيداً عن إستلام رسالة مطمئنة تعيد بعث الثقة في روحه وتقود إلى معنى ما، بل - على العكس مما يتوقع المرء - قادت إلى متناقضات حول علاقة الفن بالحياة)<sup>(١٢)</sup>، ولكن المحاكاة الساحرة اللعوب لم تعن على الإطلاق تناول الأمور بطريقة أقل جدية أو أقل خفة من قبل، بل عنت إيجاد طريقة جديدة في مساءلة الواقع - لا بالطريقة الصارمة القديمة بل من

خلال الصور الزائفة والمشاهد الهزلية ونوع أكثر طغياناً من الشك.

واحدٌ من أهم أساتيد المشهد الروائي ما بعد الحداثي هو توماس بينكون *Thomas Pynchon* الذي نلمح في رواياته توجهاً حاسماً نحو شكل من اللاجدية - التي شكّلت مقياساً للحدائثة الروائية وخدمت، في الوقت ذاته، مصدراً للبراعة الشكلية. تعدُّ رواية (بكاء لوط ٤٩)، *The Crying of Lot ٤٩* للكاتب بينكون علاجاً غير معقول لمعضلة خطيرة راقدة عميقاً في قاع حياتنا: المعضلة الخاصة بشعور الناس - خلال الحرب الباردة وفي خضم طغيان الثقافات الإستهلاكية السائدة - أن كل هذه الأمور تُقاد من قبل سلطاتٍ مجهولة وسرية، وأن الحكومات والشركات المتآمرة مع تلك السلطات الخفية تعمل على نحو ثابت لا يكل على الإتيان بأفعال سرية سيئة وشريرة بقصد ترسيخ هيمنتها الطاغية في العالم. بكلماتٍ أخرى تبدو المعضلة بوضوح نوعاً من النزعة الإضطهادية (البارانويا *Paranoia*) الحقيقية غير المررة والتي لا يمكن إثباتها، الأمر الذي قاد إلى شيوع حسّ بالعتة الجمعي الذي دفع الأفراد لخسارة القدرة على الإمساك بزمام حيواتهم ومن ثم تسليمها لتلك النظم السرية الشريرة وعلى النحو الذي تكتشفه بطلّة الرواية أويديا ماس *Oedipa Maas*: إمبراطورية تريسترو *Tristero* هي خيانة عظمى ما إنفكّت لقرون عدّة تتحكّم بكل شيء في حياتنا،،،، وتراثها صار (أمريكا) التي نعرفها اليوم،،،،، الحرية وهم، لأن كل مكان أو فرد هو في قبضة تريسترو. ولكن هل الأمر هكذا؟ تظن أويديا أنها إكتشفت المؤامرة - ولكن ذلك قد يكون محض نتاج لعقلية إرتيابية،،، ثم ماذا؟

..... كان ثمة شيء من نكهة تريسترو وراء مظهر أمريكا - التراث، وقد

يكون وراء أمريكا لوحدها (كما نعرفها اليوم)، ولو كان مانراه هو أمريكا



وحدها فسيكون محتماً أنذاك أن تلك هي الطريقة الوحيدة التي تمكنت بها  
تريسترو من العيش والإستمرارية والقدرة على الإمساك بزمام الأمور التي  
تختص بأمريكا اليوم..... كان هذا تفكيراً إغترابياً، مؤلماً، ومفروضاً فيه حتماً  
أن يكون بمثابة طوقٍ كاملٍ يحيطُ بفكرٍ إرتيابي.....

لأنكشفت الحقيقة في نهاية المطاف - تآذن الرواية بخائمتها من  
غير أن تقدم إجاباتٍ على أسئلة أويديا - وهنا تتركنا الرواية في خضم  
ما إفترضه بينكون الحالة ما بعد الحداثية: أن نكون متيقنين وغير متيقنين في  
الوقت ذاته من أن الحرية توجد ولا توجد معاً. اللامعقولية هنا تكمن في  
الطريقة التي يعرض بها بينكون المعضلة لا على أساس كونها هاجساً  
خطيراً بل كإمكانية مجنونة زارها هوس امرأة ما جنوناً فوق جنون،  
وأن مؤامرة أبطالها هم عمال بريد وكتاب مسرحيون وشركات كبيرة  
قد أحكمت الخناق على كل جانب من جوانب حياتنا. تبدو هذه  
مقاربة غير معهودة لمعضلة خطيرة، ولا تظهر طبيعتها النقدية المرتجاة  
تجاه الحداثة حتى يؤثر بينكون السخف واللامعقولية المحيطة بهذه  
البارانويا الحديثة: فهو لا يحصل في نهاية المطاف على المقياس الأفضل  
لهذه الخاصية المميزة للحداثة بل يجد مصدراً فتازياً جديداً للبراعة  
الشكلية، ويحصل - من خلال التخيل الإرتيابي - على الأنماط  
الأكثر سطوة من تفكيك الحس البدهي بالأشياء، والتشظي اللتين  
وجدناهما مع كتاب سابقين، ولكن مع إختلافٍ فريد: لمة علاقة  
من شكلي ما لهذه السمات (في الفن الروائي ما بعد الحداثي) مع المعضلات  
الحقيقية للعالم.

أن نوع التشظي الذي كان شاخصاً في الرواية الحديثة يختلف هنا  
مثلاً طال التفسير أموراً عدة إختبرها الكتاب الحداثيون عبر التجريب  
مع إنشاء وتنظيم الكلمات والعبارات والجمل، ويغدو التجريب هنا

- بصورة رئيسية - مع الرواية ما بعد الحداثية أكثر لعباً من ذي قبل: إبتغت التشوهات الحداثية أن تعكس - وبطريقة سلبية - التشطبي السائد في العالم، وإعادة التعامل مع اللغة بحيث تكون وسيطاً أفضل في تسجيل التجربة الفوضوية أو الحقيقة الجمعية، أما الرواية ما بعد الحداثية فقد مضت أبعد في لعبة تشويه اللغة لمحض إبتغاء التشويه ذاته مترافقاً مع المتعة المتحصلة من وراء ذلك التشويه، فمثلاً: تُظهرُ الرواية ما بعد الحداثية ميلاً واضحاً نحو الإستطراد *Digression* وجعل الساردين يدورون حول موضوعاتهم كاسرين خلال ذلك إنسيابية الحكاية إلى جانب إضافة عناصر جديدة في السرد الروائي تستعصي على التناغم والإنسجام فيما بينها، وفي حين كان الإستطراد سَيُنظَرُ إليه كعرضٍ من أعراض الجنون الطاغى في الروايات السابقة، أو إنعكاساً لعدم تجانس الحياة، فإنه يبدو في الروايات ما بعد الحداثية نوعاً من متعة خالصة ترافق مع التعقيد المتطرف لعملية الحكى القصصي.

كيف وسّعت ما بعد الحداثة من آفاق القدرات الإكتشافية للرواية الحديثة؟ فكّر أولاً وقبل كل شئ في الشخصية. في الرواية الحديثة نميل لجعل شخصياتنا الروائية لأبدي سمات بطولية *anti-heroical*، ومشتتة، وغارقة في الأنوية، أما في الرواية ما بعد الحداثية فمضى الأمر أبعد من هذا حتى بدا نوعاً من النفي الكامل لكل ما يجعل من الشخصيات الروائية كائنات إنسانية، وقد حصل في بعض الروايات المكتوبة تحت تأثير ما بعد الحداثة أن الشخصيات لم تُعْطَ أسماءً كاملة بل تم الإقتصار على حروفها الأولية فحسب، مثل G. أو V. الأمر الذي يعكس القناعة السائدة بعدم الحاجة إلى أي أساس بهوية تلك الشخصيات وحلّ مقابل هذا مجموعة عشوائية قابلة للتغيير من السمات فحسب. ثمة إحساس أيضاً بميل لتقليل شأن

الزمن في الرواية مابعد الحداثية أكثر من ذي قبل: يمضي الزمن على نحو ذاتي في الرواية الحديثة، ويؤكد الكتاب الحداثيون على تقلبات الزمن الشخصي، تلك الألاعيب الإلتفافية *Unlinear* للذاكرة، في حين يمضي الكتاب مابعد الحداثيون إلى حدود أبعد في رؤيتهم السمة الإلتفافية *Unlinearity* في كل شيء (لاعلى مستوى الذاكرة وحدها فحسب)، وماعاد الزمان الشخصي - إلى جانب الزمان الجمعي كذلك - أكثر من سبل مائع من الفيض بعد أن أكد هؤلاء الكتاب، وبطرق شتى، أن الزمن ماعاد له أساس في الواقع. أخيراً، وعلى صعيد الأساليب السردية، فقد جعلت مابعد الحداثة المرونة السردية نوعاً من الملاعبة الحرة الكاملة، وغدا السرد فعالية مدركة ذاتياً تحكي عن السرد ذاته ولم يعد ممكناً الحفاظ على حواجز متينة بين السرد (الداخلي) و(الخارجي)، وغدت مسألة (من تكلم) في الرواية موضوعاً خاضعاً لتخمينات لا حدود لآفاقها.

طرحت الملاعبة المابعد حداثية الرواية التجريبية أرضاً، وإستنفد الكتاب الحداثيون الأشكال الشائعة من الرواية بطريقة كيفية وذلك بقصد جعل الرواية الحديثة قلعة حصينة وملجأ منيعاً عصياً على التسليلات الرخيصة والحبيكات الساذجة التي كانت تطفئ أحياناً على المشهد الروائي، وهكذا صارت الرواية الحداثية مملكة للفن العالي الشأن الذي أريد منه حماية الثقافة من تبعات الثقافة الشعبية الجامعة *Mass Culture*، وعلى الجانب الآخر إبتغت مابعد الحداثة إنكار التفريق بين ثقافتين: مرموقة وواطنة، وبات إزدراء مابعد الحداثة للطموحات العظمى للثقافة الغربية واضحاً من خلال رفض أي تمييز جمالي بين الثقافتين طالما أن (الفن بات يُنظرُ له كمظهر آخر من مظاهر الأكاذيب والثقافة التي لطالما وظفتها البورجوازية للحفاظ على سلطتها) (١٣)،

وكما رأينا من قبل فإن هذا الأمر يمكن أن يعني نوعاً من نهاية باعثة على الخيبة والخسران للفن وإنزلاقاً كاملاً في مهاوي التفاهات السائدة في خضم الثقافة الاستهلاكية الطاغية، ولكن من جهة أخرى يمكن النظر إلى الأمر على أنه ديمقراطية *Democratization* للفن حيث يمكن للأشكال الثقافية التي يُظنُّ أنها (واطنة) والتي تمتلك غاياتٍ وطاقات واضحة أن تشق طريقها نحو مملكة الأدب العظيم، ويمكن لهذا الأمر أن يعزز قدرة الرواية مابعد الحداثية ويجعلها تتبع - بسعادة وطيب خاطر - النماذج الجديدة في الكتابة والتسليّة - أي أن تمذج نفسها بطريقة تصلح لأن تكون معها مادةً للسينما أو التلفزيون أو الصحافة، وليس عليها أن تفعل هذا باللجوء إلى إستخدام ذلك النوع من التهكم والسخرية التي كانت شائعة في البواكير الروائية.

تمثل رواية (البضوضاء البيضاء *White Noise*) (١٩٨٥) للروائي دون دييلو *Don DeLillo* نموذجاً جيداً للرواية مابعد الحداثية التي باتت مفتوحة على وسائل الإعلام العامة (البضوضاء البيضاء: هي الضجيج الناتج عن مجموعة من الأصوات التي تجمع كافة الترددات التي يستطيع الإنسان سماعها والتي تقع في مجال الطيف الترددي، وهي كناية عن الطيف الواسع للعناصر المشكلة للتجربة الإنسانية في العالم المعاصر، المترجمة). في هذه الرواية تحيا عائلة غلادني *Gladney Family* حياة محكمة تماماً بشروط المجتمع الاستهلاكي، وعندما لم يانس أفراد العائلة راحة مع هذه الشروط الاستهلاكية راحوا يلتمسون سبلاً للراحة المعقولة من وراء التسوق أو مشاهدة التلفاز يقصد التخفيف من مظاهر القلق والتوتر التي يمكنها - لو مضت الأمور على وتاثرها التقليدية - أن تلتهم أرواحهم ما لم يتخذوا إجراءً بالضد منها، وإنهوا في آخر الأمر إلى القناعة التالية: طالما أن مظهرات المجتمع الاستهلاكي هي التي

تسود المشهد الحياتي اليوم فينبغي لهم التعامل معها بوسائلهم الخاصة  
وبقصد الحصول على معنى ما في العالم من جهة، ومن جهة أخرى  
لإبعاد التفكير بالمعضلات الكبرى الخاصة بالموت والكوارث، وهكذا  
تمضي شخصيات دليلاً في إعادة تشكيل واقعياتها المحكومة بعناصر  
المجتمع الاستهلاكي، ثم يمضي دليلاً أبعد بتسليط الضوء على الطريقة  
التي تحدّد بها الثقافة الجمعية السائدة أنماط الحياة الحديثة، ونتوقع في  
العادة أن تحفل رواية مثل رواية دليلاً هذه بمظاهر الإشمئزاز من الحياة  
الحديثة، والنظر إلى التلفاز والتسوق كمظاهر للتآكل والتراجع الثقافي،  
لكننا - على العكس - نلمح في الرواية إندهاشاً (بخالطه إحساس  
غامض شبه ديني) بالمنتجات الحديثة والإعلانات وأصوات المذياع.  
في لحظة ما يتفوه طفل نائم لـ (جاك غلادني) بكلمات (تويوتا سيليكاً  
*Toyota Celica*) وعندما يمضي جاك في التفكير:

..... كانت الكلمات المنطوقة جميلة وغامضة مثل لقطة ذهبية تخب  
العقول. كان الاسم شبيهاً بطالقة بدائية تستوطن السماء، أو مثل كلمات  
مسمارية محفورة في لوح. كيف يمكن لشيء مثل هذا أن يحصل؟ علامة تجارية  
عادية.... سيارة عادية..... كيف يمكن لهذه الكلمات - التي تقرب من  
كونها كلمات بلا معنى - ،،، كيف يمكنها أن تجول في عقل طفل نائم لا يعرف  
السكينة، وكيف لها أن تمنحني إحساساً بمعنى ما؟ بوجود ما؟..... كانت  
الطفلة تردد بعض أصوات التلفاز.... وبفض النظر عن مصدر الكلمات فإن  
المشهد صعقني تحت ثقل لحظة المجاوزة المدهشة.....

يفهم دليلاً أن كلمات تلفازية مثل تلك يمكن لها بشكل ما أن  
تسبب في إحداث مجاوزة *transcendence*، لذا فهو يتعامل بجدية  
عالية مع هذا الأمر في زواية (الضوضاء البيضاء)، والنتيجة هي رؤية  
أكثر توازناً وتضميناً وتعاطفاً مع كامل الثقافة السائدة - لامحض إبداء

الإعجاب والحفاظ على الأشكال العليا النخبوية من الفن والثقافة، بل تذوق الأشكال الأوطأ (الأكثر شعبية) منها كذلك والتي بمقدورها ملء فجوات الحياة الحديثة المتخمة بالضوضاء البيضاء.

عنى التخلي عن الجماليات الفائقة الخالصة أيضاً أن الرواية صار ممكناً لها تضمين الموضوعات الفنتازية، والمفارقة للطبيعة *Supernatural*، واللاواقعية *Unreal*. شددت البؤرة الحدائثية على موضوعات الواقعية المباشرة والأساسية وإستبعدت الموضوعات السابقة عن فضائها، وليس ثمة من موضع للسحر والأشباح والعوالم الفنتازية في الرواية الحديثة لأن كتاباً من أمثال وولف، فوكنر، جويس أرادوا، وبطريقة حصرية، جعل الرواية تسجيلاً خالصاً للواقع اليومي، ولكن مع الرواية ما بعد الحدائثية صار ثمة موضع لغير الواقعي، وقد حصل هذا الأمر لأسباب معقولة عدّة: السبب الرئيسي فيها كان لاستكشاف قدرات التخيل الروائي *Fictionality* ولأن الكتاب إبتغوا تلمس تخوم أبعاد للقدرات الروائية، كما أرادوا في الوقت ذاته رؤية الواقع من منظورات مختلفة وشددوا على تأكيد حقيقة أن الواقعية الصارمة ما عادت قادرة على إستقصاء الواقع بعد أن إستحال إلى ذلك القدر غير المسبوق والمعهود من الإدهاش والفرائبية. هذه ستناقضة مؤكدة لكنها حيوية للغاية: الواقعية ما عادت قادرة أن تقدم إنعكاساً مقبولاً للواقع لأن الواقع ذاته بات غير واقعي، لذا إستلزم الأمر اللجوء إلى توظيف الفنتازيا بقصد تحريك الشاعر وجعلها قادرة على التعامل مع المعضلات التي خلقها العالم الحديث.

تحكم الفنتازيا قبضتها على الواقع في رواية (الفندق الأبيض *The White Hotel*) (١٩٨١) للروائي دي. إم. توماس *D. M. Thomas*. تبدأ الرواية بتبادل تخييلي لرسائل بين المحللين النفسيين (فرويد) و(فيرينزي) حول حالة (آنا جي. *Anna G.*) : المرأة التي سبق لفرويد

أن عاجلها من حالة الهستيريا التي ألمت بها قبلاً. سبق لآنا أن عانت من آلام هستيرية في ثديها وبطنها، ومضى فرويد في إستكشاف نفسها وتاريخها حتى إكتشف السبب الحقيقي وراء معاناتها وحقق إنجازها الخاص به (إنفلات الأفكار المقموعة ونفوذها إلى عالم الوعي)، ومع المضي في قراءة الرواية نكتشف في نهاية الأمر أنها ليست (رواية سايكولوجية) بل هي رواية تحكي عن التاريخ. بعد ستويات عدة من خضوع آنا للتحليل والعلاج النفسيين نُقْتَلُ في (بابي يار *Babi Yar*): أحد المواقع التي شهدت قتلاً جماعياً (هولوكوست *Holocaust*) من قبل، وتحكي الرواية عن إصابات قاتلة أصابت آنا في ثديها وبطنها - لذا فإن الآلام الهستيرية التي كانت تعانيها آنا ماكانت آلاماً نفسية بل آلام قادمة من التاريخ،،، لاتتبع آلام آنا من تاريخها السايكولوجي بل من مستقبلها التاريخي، ولا تشي آلام آنا بأي مشكلات شخصية بل تحكي عن كارثة تاريخية. إن وصم السايكولوجيا بسمية تاريخية عبر توظيف فنتازيا الإستبصار الفائق *Clairvoyance* هو ماتنجح رواية مابعد حدائية (مثل الفندق الأبيض) في تحقيقه بقصد الإرتقاء بقدرة الرواية على الحكى السردي للحقائق، ويستلزم هذا الأمر القول أن السايكولوجيا (وهي الميدان الأثير الذي لطالما شكّل هوساً طاغياً للرواية الحديثة) لايمكن أن تكون صادقة مع الحقائق التاريخية ما لم تعمل الفنتازيا مابعد الحدائية على توسيع تخومها، وتلك القفزة الحدائية ليست محض نزهة لهوب كما يخبرنا سارد ثوماس في نهاية روايته:

..... روح الإنسان مثل بلاد بعيدة لايمكن الوصول إليها أو إستكشافها. معظم الموتى كانوا فقراء أو أميين، لكن كل واحد منهم كانت له أحلامه، ورواه الخاصة، وتجاربه المدهشة..... لو أن سيغموند فرويد كان قد أصغى

ودون ملاحظاتٍ منذ عهد آدم فلن يكون قادراً على الاستكشاف الكامل  
لمحض جماعةٍ صغيرةٍ من البشر، أو حتى لفردٍ واحدٍ بذاته.....

ينتهي ثوماس إلى القناعة بأن إستكشاف حيواتٍ وتواريخ عدّة  
يستلزم حاجة الرواية إلى ماهو أبعد من السايكولوجيا،،، إلى الفتازيا  
القادرة على ملامسة تخوم البلاد البعيدة التي تقع فيها روح الإنسان.

بعد إحتماؤها بخيمة مابعد الحدائيات في قدرة الرواية المحترمة  
أن تكون فتازية (وكان عليها أن تكون كذلك حتى تقدر على التعامل  
مع الحقائق التي تم التعامل معها واقعياً في الحقب السابقة) في الوقت  
ذاته الذي صار بإمكانها حكاية قصة جيدة. ربما كان التعبير الأكبر الذي  
طال الرواية الحديثة كنتيجة للتأثير مابعد الحدائي هو العودة إلى الحكمة، وهو  
الأمر غير المتوقع وبخاصة بعدما علمناه من أمر السخرية والملاعبة الروائية  
مابعد الحدائية: رمى الروائيون الحدائيون الحكمة بعيداً بسبب ماكانت تفرضه  
على الرواية من قناعاتٍ مواضعية مصطنعة، إذ لم يرغب هؤلاء الكتاب في  
التعامل مع الطريقة القسرية التي كانت الحكمة تدفع من خلالها الروائيين إلى  
تزييف الواقع، ولكن بعد أن جاءت مابعد الحدائيات بمنظورٍ جديدٍ أزاء تلك  
المواضعات - غير تسخيفها بوساطة التضخيم لا الإقصاء والرفض - صار  
بإمكان تلك المواضعات أن تعود للفن الروائي بهوبٍ جديد، وصار ممكناً  
- بالتعبية - عودة الحكمة إلى الرواية مابعد الحدائية لا كعاملٍ خاضع لتلك  
المواضعات بل كعنصرٍ يعمل على تهشيم المواضعات في نهاية المطاف. بالنسبة  
إلى القارئ عنت عودة الحكمة إلى الفن الروائي مدىً أوسع من المتع:  
المتع الكاملة الخاصة بالتجريب الواسع النطاق فضلاً عن المتع التقليدية  
الناجمة عن حكاية جيدة.

هذه التغيرات مابعد الحدائية: هل أشرت نهاية الرواية الحديثة؟



هل مثلت علامات السرد الكيفي، واللاجدية المفرطة، والفتازيا، والتوسيط اللغوي، ووضع الحككات،،،، علاماتٍ لنهاية ذلك الفن الأدبي الذي إبتغى لعقودٍ عدّة توكيد المحاكاة، والإصلاح المخلص، والواقع، وهيكله الحككات، والسرد الذي يتغنى الفورية والمباشرة؟ الجواب، بحسب البعض، نعم: وهؤلاء يرون في ما بعد الحداثة حالة مضادة للدفقة الحديثة، وإذا كان هؤلاء مصيبين في رؤيتهم فإن الرواية الحديثة دامت منذ عام ١٩٠٠ وحتى تاريخ ليس أبعد من ١٩٦٥ حيث سادت التوجهات ما بعد الحداثة المشهد الروائي الأدبي، ولكن في أمثلتنا التي تعاملنا معها والتي تعدُّ أشكالاً أقل تطرفاً في الكتابة ما بعد الحداثة فقد شهدنا علاماتٍ ودلائل بأن الدفقة الحداثيّة لم يتمّ وأدها بل تجديدها - لم تنتهِ الرواية الحديثة بل تمّ إصلاحها وحتى دفعها للإرتقاء بطريقة ماعاد يصحّ معها الإدعاء بأن الرواية الحديثة إنتهت مع عام ١٩٦٥ بل مضت في الإرتقاء كمشروعٍ نامٍ وحيويّ إلى عقودٍ لاحقة عديدة.

#### هوامش المترجمة

- جون سيمونز بارث *John Simmons Barth* : روائي وكاتب قصة قصيرة أمريكي ولد عام ١٩٣٠، ويُعرَفُ نزوعه تجاه الرواية ما بعد الحداثة والميتافكشن في أعماله، وهو يشجع العودة إلى الحكاية في الأسطورة كما يستخدم في رواياته الأساليب الأدبية المصطنعة والتخييلية حتى يؤكد أنها محض تخيل وليست مرآة للواقع الاجتماعي الصلد. ولد بارث في مقاطعة كامبردج الأمريكية وظلت المكان الذي تدور فيها معظم حوادث رواياته، وتعدُّ روايتاه المبكرتان (الأوبرا الطافية *The Floating Opera*) (١٩٥٦)، (نهاية الطريق *The End of the Road*) (١٩٥٨). عثابة نظرات متشائمة متخمة بحسّ السخرية

من سخافات الحياة الحديثة، أما أعماله التي كتبها في سنواته المتأخرة فقد استخدم فيها الحكاية النادرة ذات المتبنيات الأخلاقية. يعدُّ بارث من أكثر الكُتاب الغربيين توظيفاً لحكايات (ألف ليلة وليلة).

من أهم أعماله الروائية:

× الرحلة الأخيرة لأحد البحارة *The Last Voyage of Somebody* «the Sailor» ١٩٩١ .

× كتاب عشر ليالي وليلة *The Book of Ten Nights and a Night* ٢٠٠٤ .

× حيث تلتقي طرق ثلاثة *Where Three Roads Meet* ، ٢٠٠٥ .

× كل فكرةٍ ثالثة *Every Third Thought* ، ٢٠١١ .

– جون روبرت فاولز *John Robert Fowles*: روائي إنكليزي ذو شهرة عالمية واسعة، ولد عام ١٩٢٦ وتوفي عام ٢٠٠٥، ويصنّف نقدياً بين الحداثه وما بعد الحداثه. تعكس أعماله الروائية التأثيرات الفلسفية الصارخة لكل من (جان بول سارتر) و(ألير كامو) – من بين كتاب كثيرين آخرين عليه. بعد ان غادر فاولز أكسفورد درّس الإنكليزية في إحدى الجزر اليونانية، وألهمته إقامته في ذلك المكان كتابة روايته الأولى (المجوسي *The Magus*) التي حققت أعلى المبيعات بعد أن وجد فيها القراء تناغماً مع موجة الفوضوية الهيئية والفلسفات التجريبية التي سادت عقد الستينات من القرن العشرين. ترجمت أعمال فاولز إلى العديد من اللغات كما حوّلت الكثير منها إلى سيناريوهات لأفلام سينمائية. اشتهر فاولز بروايته الذائعة الصيت

(إمرأة الضابط الفرنسي) (١٩٦٩) وهي رواية رومانسية من العصر الفكتوري وذات نكهة ما بعد حداثة، تجري وقائعها في مقاطعة دورست *Dorset* التي عاش فيها فاولز معظم سني حياته.

من أعماله الروائية:

× جامع (الفراشات) *The Collector*، ١٩٦٣.

× برج إيوني *The Ebony Tower*، ١٩٧٤.

× دانييل مارتن *Daniel Martin*، ١٩٧٧.

× جُزُر *Islands*، ١٩٧٨.

× لغز ستونهنج *The Enigma of Stonehinge*، ١٩٨٠.

× ثقوب دودية *Wormholes*، ١٩٩٨.

- إدغار لورنس دوكتوروو *Edgar Lawrence Doctorow* :

كاتب ومحرر وأستاذ جامعي أمريكي ولد عام ١٩٣١ وتوفي عام ٢٠١٥. يُعرف بأعماله التي تُصنّف في إطار (الرواية التاريخية)، ووُصف بكونه واحداً من أهم الكتاب الامريكان في القرن العشرين. ألف إثنتي عشرة رواية وثلاث مجاميع من القصص القصيرة ومسرحية، ويعتمد في اعماله إلى وضع الشخصيات الروائية في سياقات تاريخية معروفة بوجود شخصيات تاريخية معروفة كذلك بغية تقديم رؤية مختلفة لعالمنا. عُرف عن دوكتوروو أصالته وأسلوبه الجميل الطلق إلى جانب وقاحته وخياله الواسع !!. حوّلت الكثير من أعماله الروائية إلى أفلام سينمائية.

من أعماله الروائية:

× كبيرٌ كما الحياة *Big As Life*، ١٩٦٦.

× كتاب دانيال *The Book of Daniel*، ١٩٧١.

- × مدينة الله *City of God* ، ٢٠٠٠ .
- × المسيرة *The March* ، ٢٠٠٥ .
- × دماغ آندرو *Andrew's Brain* ، ٢٠١٤ .

## Notes

### CHAPTER 7: POSTMODERN REPLENISHMENTS

1. John Barth, "The literature of exhaustion" (1967), in *The Friday Book: Essays and Other Nonfiction* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1984), pp. 64–5.
2. Jean-François Lyotard, "Introduction," in *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge* (1979), trans. Geoff Bennington and Brian Massumi (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1984), p. xxiv.
3. Jean-François Lyotard, "What is postmodernism?," in *The Postmodern Condition*, p. 81.
4. Christine Brooke-Rose, "Where do we go from here?," *Granta* 3 (1980), p. 163.
5. John Barth, "The literature of replenishment" (1980), in *Essentials of the Theory of Fiction*, eds Michael J. Hoffman and Patrick D. Murphy, 2nd edition (Durham, NC: Duke University Press, 1996), p. 283.
6. Lyotard, "What is postmodernism?," p. 80.
7. Anthony Burgess, "A Clockwork Orange resucked" (1986), in *A Clockwork Orange* (New York: W. W. Norton,

- 1986), p. x.
8. David Lodge, "Mimesis and diegesis in modern fiction," in *Essentials of the Theory of Fiction*, eds. Hoffman and Murphy, pp. 362–3, 369–70.
  9. Mark Currie, "Introduction," in *Metafiction* (New York: Longman, 1995), p. 15.
  10. John Fowles, "Notes on an unfinished novel," in *Wormholes* (New York: Henry Holt, 1998), p. 16.
  11. Gerald Graff, "The myth of the postmodernist breakthrough," in *The Novel Today: Contemporary Writers on Modern Fiction*, ed. Malcolm Bradbury (Manchester: Manchester University Press, 1977), p. 227.
  12. David Lodge, "The novelist at the crossroads," in *The Novel Today*, ed. Bradbury, p. 105.
  13. Graff, "The myth of the postmodernist breakthrough," p. 217.

الفصل الثامن  
المحادثة مابعد الكولونياليّة





وجدت الحداثة طريقها - بصورة جزئية - إلى غيرتروود شتاين من خلال تجاربها السايكولوجية، وكما خبرنا من قبل فإن إكتشاف (الكتابة التلقائية) كان أمراً حاسماً لإستكشاف الطرق الحديثة الخليقة بالنفاذ إلى أعماق العقل، وإستخدمت شتاين ذاتها إكتشافها ذلك في إبتكار واحدة من أكثر الروايات الحديثة صعوبة وإحتواءً على أساليب كتابية تجريدية، ولكن كان ثمة تطلعات أخرى دفعت لإعادة النظر في الشكل الروائي، ونذكر هنا - بخاصة - أعمال الرسامين التكعيبيين وفي طليعتهم بابلو بيكاسو *Pablo Picasso* الذي عمل على جعل فن الرسم مفعماً بالحداثة في حدود عام ١٩٠٧ عندما بدأ بممارسة الرسم مستخدماً أسلوباً جديداً غريباً وتجريدياً في رسوماته تلك ومن بينها لوحته المسماة (آنسات أفينيون *The Women of Avegnon*) التي إستخدم فيها الشكل البشري لا بتفاصيله الحقيقية بل ككتل غير منتظمة من مستويات مسطحة وأشكال بدائية. كان عنصر الإلهام لبيكاسو في هذه الأعمال هو النحت الأفريقي الذي شكّل آنذاك حضوراً مؤثراً غير مسبوق في المتاحف الأوربية. ألهم النحت الأفريقي تكعيبية بيكاسو، وألهمت تكعيبية بيكاسو بدورها الروايات الحديثة ل (شتاين)، ولو تتبعنا مسار التأثير هذا سنكتشف ثانية كم تأثرت الأشكال الروائية الحديثة بتوسع إنتشار الأنماط الثقافية في نخوم أوسع من العالم، وبممكننا - من جانب آخر - رؤية الكيفية التي عملت بها إحدى تلك السمات الخاصة بالتوسع الثقافي على إعادة تحديث الفن الروائي: إذ كما نعلم من قراءتنا للعمل الموسوم (الإمبراطورية تعيد تدوين تاريخها: النظرية والتطبيق في الآداب ما بعد الكولونيلية *The Empire Writes*

(إن) *Back: Theory and Practice in Postcolonial Literatures*، ( ) الأوربيين كانوا مرغمين على إدراك حقيقة أن ثقافتهم كانت واحدة فحسب بين كثرة من الوسائل الثقافية التي يمكن بواسطتها مقارنة الواقع وتنظيم تمثلاته في الفن والممارسة الاجتماعية<sup>(١)</sup>. إن تعددية أشكال الرواية الحديثة، وتساؤلاتها حول الواقع، وولعها في إيجاد أساليب جديدة في تمثيل الواقع - كل هذه كانت موضوعات تختص بالشكل الجمالي، ولكنها كانت في المقام الأول موضوعات تختص بالتعامل مع عوالم جديدة خارج النخوم الأوربية والأمريكية،، أنماط من التعامل أرغم فيها الأوربيون في خاتمة الشوط على رؤية الثقافات الأخرى كأشكال ثقافية جديدة إلى جانب ثقافتهم.

يقول إدوارد سعيد *Edward Said* الشيء ذاته في كتابه (الثقافة والإمبريالية *Culture and Imperialism*): (إن فك الارتباط والإنزياحات التي طالت الثقافة الحديثة.... (هي) إحدى النتائج التي نشأت في أعقاب عصر الهيمنة الإمبريالية). إن تعبيرات مثل المفارقة الساخرة الحديثة، والتشظية، وحتى الأمل في رؤية الرواية عملاً يضم توجهاً خلاصياً،، كلها كانت نتائج مباشرة نجمت عن التحديات التي أفرزتها السيطرة الغربية على العالم<sup>(٢)</sup>. ليس بمقدور أية كتابة أو مراجعة تبغني دراسة الرواية الحديثة إغفال الطريقة التي ساهمت بها الثقافات الطرفية *Peripheral* (أراها أفضل من مفردة الهامشية، المترجمة) في إغناء أشكال الرواية الحديثة بصورة أساسية بعيداً عن هيمنة المركز الكولونيالي، ولكن العكس هو صحيح كذلك: الدراسات الخاصة بتطور الثقافات الطرفية - من حيث إنشائها في عصر الإمبريالية ونموها في عصر الاستقلال، وكذلك تحولاتها من حركات طرفية ما بعد كولونيالية لا يثمة على هوامش الثقافة إلى حركات ثقافية

راسخة وقائمة بذاتها - تفعل خيراً كثيراً عندما تؤكد المساهمات التي أغنت بها الرواية الحديثة تلك الثقافات الطرفية. ساهمت الأشكال الجديدة من الرواية الحديثة على الدوام في إغناء الثقافات المنبعثة الطامحة للارتقاء عبر مدها بالقدرة على تخييل الإمكانيات الجديدة وإعادة النظر في لغة القمع التي سادت الحقب الكولونيالية، وكذلك في إضفاء شكل جديد على الزمان والفضاء، والحق أن تلك الأشكال الجديدة للرواية لعبت أدواراً فعالة شديدة الخصوبة في الارتقاء الثقافي لعصر ما بعد الكولونيالية لأسباب كثيرة مناظرة للأسباب التي ظن معها الكتاب الحدائيون أن الرواية يمكن لها أن تحمل رؤية خلاصية للعالم الحديث.

بات التأثير الذي لعبه النحت الأفريقي في الرواية الحديثة أكثر مباشرة منذ تأثره الهائل على روايات غيرترود شتاين، ومنذ عام ١٩٠٧ عمل الكتاب الأفارقة على تحديث الرواية من خلال تشكيلها لتواءم مع حاجات الثقافات المتعددة، والموضوعات الحديثة المتعددة كذلك، وعمل كتاب آخرون في الحقبة ما بعد الكولونيالية على تجديد الدفقة الروائية الحدائية بجعلها عاملاً أكثر حيوية في الحراك المفضي إلى التغير الثقافي، وقد أقدموا على هذا الفعل لسبب رئيس يكمن في أنّ أشكال الرواية الحديثة كانت أكثر ملائمة من الأشكال الروائية الأخرى لحاجاتهم بسبب طواعيتها للتنوع اللغوي، ومساءلة الواقعيات، وإضفاء نكهة من الجدة على الحياة، ومثلت الرواية الحديثة لهؤلاء الكتاب وعداً بمدهم بأسباب الانتصار في حربهم الطامحة لتحقيق النجاح الثقافي. كيف أنجزت الرواية الحديثة هذا الأمر في العصر ما بعد الكولونيالي؟ وكيف ساهمت في الارتقاء الروائي ما بعد الكولونيالي؟ وكيف أعيد تشكيل الرواية الحديثة ذاتها وتجديدها

خلال هذه العملية الإرتقائية؟ - هذه التساؤلات ستكون موضوع  
مبحثنا في هذا الفصل الذي سيستكشف الكيفية التي تمكنت بها  
الرواية مابعد الكولونيالية من منح الرواية الحديثة دوراً مميزاً في الحداثة  
المعولة.

جين ريز *Jean Rhys* (في عملها) بحر سارغاسو الواسع *Wide  
Sargasso Sea*) أعادت كتابة رواية (جين آير) بقصد إعادة سرد  
حكاية النسوة المثاليات، ولكن إعادة النظر في كتابة الرواية كان  
يقصدُ منه تحقيق هدف آخر كذلك: ثمة إشارة في (جين آير) وعلى  
نحو مقتضب للغاية أن (النسوة المعتوهات) جئن من الكاريبي، إحدى  
مستعمرات بريطانيا العظمى، وقد سَطرت جين آير تلك المعلومة من  
غير أدنى إكتراث لأن عملها كُتب في سياق التكوين العقلي الإمبريالي  
السائد آنذاك، وفي الكثير من الأدب الإنكليزي المدون منذ جين آير وحتى  
قلب الظلام *Heart of Darkness* مثل المراد المستعمرات البريطانية شيئاً أقل  
بكثير من محض هواجس أو خلفية مكملة للقصص الإنكليزية، وظهر هؤلاء  
الأفراد غالباً مثلما ظهرت المرأة المعهوهة في رواية جين آير: بعيدون، غامضون،  
ذوو شخصيات كاريكاتيرية غير قابلة للفهم، أشخاص بلا ماهية أو جوهر  
وبلا هويات أو ثقافات ما خلا تلك التي تساهم في إثراء أو إلتان مستعمرهم.

عندما غرقت الإمبريالية في الازمة بدأ هذا المشهد يتغير رغم أنه  
ظل مدعاة لشكل سئ من الفعالية الروائية. يرى تشينوا أتشيبي  
*Chenua Achebe* أن كونراد، في عمله قلب الظلام، إستخدم (أفريقيا  
كمشهد وخلفية فحسب تحكي عن السمة البشرية للأفارقة.....  
وبما يختزل أفريقيا إلى محض دور صغير يتشكل في تلافيف أحد  
العقول الأوربية النافهة)<sup>(3)</sup>، وعندما أخلت الإمبراطورية (البريطانية)  
مواقعها أمام الكومنولث *Commonwealth* تغير هذا الدور عن ذي

قبل وراح كُتابٌ مثل (أتشيبي) و(نيبول) يكتبون عن الجانب الآخر من الحكاية - كتابة الرواية من وجهة نظر الأطراف الهامشية المثقلة بالغموض والأحجيات، ثم أخذت عقلية الكومنولث - بدورها - مواضعها أمام الحقبة مابعد الكولونيالية وتغيرت الأمور على نحو جذري تماماً. الحالة مابعد الكولونيالية - أي حالة كفاح الأمم المستقلة حديثاً نحو تشكيل الهوية الثقافية الذاتية الكاملة - قادت إلى شكل جديد من الكتابة،، شكل راح الكُتاب فيه يكتبون منطلقين من فضاء الطرف الهامشي ذاته وبالضد من الأفكار والتوجهات التي جعلتهم يقبعون فيما كان يسمى (هامشاً) من قبل، وأعاد هؤلاء الكُتاب كتابة جين آير، وعلى سبيل المثال: في رواية (بحر سارغاسو الواسع) تجعل جين ريز (الحكاية الهامشية) مركزية بحيث بات الناس يعرفون من أين جاءت المرأة المعهوهة (في رواية جين آير) ولماذا؟ وكيف كانت الحكاية المهمة للحياة الكولونيالية حيوية حقاً لمعرفة الحقيقة؟.

لكن ريز لا تكفي بإعادة سرد الحكاية القديمة بالطريقة ذاتها بعد إعادة سرد الحكاية المحذوفة منها بل أدركت حاجتها لأسلوب جديد في رواية الحكاية الجديدة وبغير هذا فإن السياق العقلي الإمبريالي لن يطاله أي تغيير، لذا طوّرت ريز شكلاً روائياً جديداً لا تشغل فيه أية قصة موقفاً مركزياً بل تنتقل من فرد إلى فرد بشكل غير مُعلن لذا لانشر بأنفسنا متركزين على أية وجهة نظر أكثر أهمية من سواها. أن هذا النمط من الإبتكار الروائي كان سمة نموذجية لكُتاب مثل ريز، وكان هؤلاء الكُتاب يتوزعون على (جغرافيات) مثل: المنطقة الكاريبية، الهند، أفريقيا، ومناطق أخرى، وراح هؤلاء الكُتاب يؤكدون في كتاباتهم على ثقافتهم وبطريقة أكثر أصالة وتوسعاً

ومن داخل فضاء تلك الثقافات، وهو الأمر الذي جعلهم يدركون أن ذلك النمط من الكتابة يستلزم نمطاً جديداً بالكامل وغير مطروقٍ من قبل كما يستلزم طريقة تفكير جديدة حول دور الرواية بعد تيقنهم من عدم كفاية القواعد الروائية القديمة في الإيفاء بمتطلبات هوياتهم وإنشغالاتهم وموضوعاتهم الجديدة، وبدت تلك القواعد الروائية القديمة وكأنها هي التي رسّخت في دواخلهم المفترضات الكولونيالية المسبقة التي عملت على إستبعاد كُتاب الكومنولث على نحو واضح للغاية.

كانت بعض المفترضات الكولونيالية المسبقة تختص بالكيفية التي ترتقي بها الذات الإنسانية، وبعض الأولويات الغربية على المستويات الروحانية والسياسية والاقتصادية، وحتى بعض عادات التفكير الأساسية واللغة السائدتين في الغرب بدت مناقضة لما كان يتغنى الكتاب الجدد قوله، وكما يعبر الكاتب الكندي دينيس لي *Dennis Lee*: (كانت اللغة الشائعة منقوعة بعدم إنتمائنا) <sup>(٤)</sup>، لذا مضى هؤلاء الكتاب في إعادة تشكيل الرواية بما يجعلها قادرة على النهوض الأفضل بمهمة التعبير عن القناعات والمشاعر والعادات والأولويات غير الغربية.

كانت نتيجة تلك الجهود هي الرواية ما بعد الكولونيالية *Postcolonial Novel*، وتشير المفردة إلى الرواية التي كتبها أفراد ينتمون للثقافات التي كانت خاضعة للهيمنة الكولونيالية من قبل، حيث (يعمل هؤلاء الأفراد الذين كانوا تحت الهيمنة الكولونيالية اللغوية على إعادة هيكلة الرواية وبسرعة ملحوظة، كما يعيدون إعادة تأهيلها للظروف المحلية..... مقتطعين مساحات شاسعة لأنفسهم في طلائع تلك الرواية) <sup>(٥)</sup>. تشير الرواية الكولونيالية،

فوق كل هذا، إلى سياق عقلي،،، نظرية،،، أسلوب،،، إلى مفارقة  
طريقة التفكير الكولونيالية إلى جانب الحالة السياسية الكولونيالية  
معاً،،، وإلى مقاربة نوع جديد من الكتابة تأسس على تلك المغادرة.

تعدّ الرواية (مابعد كولونيالية) بإحدى طريقتين: أولاً وقبل كل  
شيء عندما تتعامل الرواية مع ما حصل للشعوب والأماكن المستعمرة  
أثناء الفترة الكولونيالية وفي الفترة التي أعقبتها كذلك، فهي تصف  
التطورات الإيجابية والسلبية معاً في أماكن مثل (نايجيريا) حيث عنت  
نهاية الحكم الإمبريالي فتح آفاق جديدة أمام تقرير المصير الثقافي، وإلى  
نوع من الفوضى كذلك - متعة الحرية ودفقها المنعش إلى جانب الألم  
الحتمي الملازم لتطوير النظم السياسية والثقافية المحلية. بهذا المعنى  
يمكن أن تثير الحالة المابعد كولونيالية السؤال التالي: إلام ستتحيل  
الأمة المستقلة حديثاً؟ هنا تلعب الرواية المكرّسة للإجابة على هذا  
التساؤل دوراً حاسماً باعتبارها شكلاً من أشكال التجارب التي يمكن  
لها توفير إجابات (قابلة للاختبار) لهذه الأسئلة ونظائرها.

الحالة مابعد الكولونيالية، برغم كل مذكرناه، هي - في الوقت  
ذاته - سياق عقلي *Mindset* (مثل السياق العقلي الكولونيالي)  
- طريقة تفكير، أو بطريقة أكثر تحديداً هي حالة العقل الذي بات  
حرّاً وخلواً من أي مفترضات مسبقة أو إتجاهات، وحتى من اللغة  
التي سوّغت الهيمنة الإمبريالية وجعلتها في مصاف الحالة المرغوبة  
والمؤثرة. أن نعيش في الحقبة مابعد الكولونيالية يعني إدراك حقيقة أن  
توجهات كلّ من المستعمرين والمستعمرين إنطوت على مفترضات مسبقة  
خاطئة في حقول عدة - حول الطبيعة الإنسانية، وحول الاقتصاد، وحول  
شكل الحكم السياسي، و بعدما أزاحت الحقبة مابعد الكولونيالية  
هذه المفترضات المسبقة جانباً كان لا بدّ لها أن تبذل جهداً معقولاً

لإحلال بدائل لها، وهنا مدّت الرواية يد العون أيضاً: الرواية مابعد الكولونيالية هي في مجملها متمحورة حول تصميم حيكاتٍ تساعد في إحلال مفترضات جديدة أفضل وأكثر عدالة محل أخرى متقادمة، وعندما بدأت شعوب الأمم المنبثقة من الحقبة الكولونيالية (جنباً إلى جنب الإمبرياليين السابقين) بإعادة النظر في العلاقات الدولية والتفكير الجدي في هوية الحياة غير الغربية، هنا وفي هذه اللحظة المفصلية خدمت الرواية مابعد الكولونيالية كنوع من البوتقة اللازمة لصهر هذه الأفكار وتفاعلها معاً، وكان على الرواية القائمة آنذاك أن تتطور - هياكل وأساليب - من سياقها القديم نحو فضاء جديد بالطريقة ذاتها التي أحدثت من خلالها المجتمعات مابعد الكولونيالية إنزياًحاً نحو تحقيق الذات وبطريقة قابلة للنمو والتحقق بصورة كاملة.

بكلماتٍ أخرى، لكي تكون الرواية مابعد كولونيالية توجب عليها أن تُحدث تغييراتٍ شبيهة بتلك التغييرات التي حصلت على مستوى السياسة، والحكومة، والتخطيط الاجتماعي. كانت الرواية من قبل منقوعة تماماً في المنطق الثقافي الذي أتاح للنزعة الإمبريالية العمل بحرية، وكما رأينا من قبل فإن حيكات تلك الروايات وتوجهاتها عملت على كبح الرأي المخالف ومظاهر المعارضة كما عملت على الإرتقاء بقمم الطبقة الوسطى على السياق الغربي ولكن ليس على نحو كليّ تماماً: فقد كان لتلك الرواية أساليب وتوجهات يمكن أن تعمل بالضد من الإمبريالية عندما تحين اللحظة المناسبة. كان التحدي الإشكالي الذي واجهته الرواية لحظة الإستقلال عن الهيمنة الكولونيالية يتمثل في إيجاد طريقة يمكن معها توظيف توجهاتها التشكيكية، والمعارضة للسائد، والمُخالفة، والمهشمة للشوايت، والإستكشافية،



والمسببة للتشظي، ووضعها في خدمة الكتاب والمفكرين الذين يحاولون إيجاد مسلكٍ نحو تغيير ثقافي حقيقي.

هكذا إذن يمكن للرواية الحديثة أن تخدم المشروع ما بعد الكولونيالي: هي تخدم في جهد المضي بالإتجاه ما بعد الكولونيالي عبر إعادة كتابة الروايات السياسية ذاتها التي ساعدت في خلق التوجه الإمبريالي الحركي (الديناميكي) والحفاظ عليه متوهجاً. كيف حصلت إعادة الكتابة هذه بالضبط؟ حصلت أحياناً بطريقة خرفيّة *literally*، وكما رأينا من قبل في حالة رواية (بحر سارغاسو الواسع) فإن إعادة الكتابة إنطوت على إنتقاء الكتب المكتوبة في السياق الجمالي الإمبريالي ثم الشروع في تغييرها عبر رواية الجانب الآخر من الحكاية. بدت العملية هذه شبيهة بوضع اليد *appropriation* على الروايات الكولونيالية: الإمساك بالحكاية، ثم إعادة سردها تبعاً للسياقات الثقافية المحلية المستجدة مع الحفاظ على نزاهة الآخر (أي الجهة الكولونيالية، المترجمة) وعدم المساس بأخلاقياته على الرغم من أنه إتغى، تاريخياً، وضع القوى ما بعد الكولونيالية الناشئة على الهوامش من القوى العالمية وبعيداً عن مكامن الأصالة، وربما حتى بعيداً عن الواقع ذاته<sup>(٦)</sup>. بعيداً عن عمليات (وضع اليد) الروائية هذه ثمة العديد من التغييرات ما بعد الكولونيالية التي أعادت تشكيل الرواية الحديثة، ومثلت لحظة الإستقلال إحدى أهم الإنشغالات للروائيين في الحقبة ما بعد الكولونيالية: فقد ركز العديد من الروائيين بؤرهم الروائية على العضلات التي يمكن أن تنشأ مع لحظة الإستقلال مؤكداً حقيقة أن هذا التحول لا يمكن أن يحصل بالسرعة المتوقعة، بل مضى آخرون أبعد من ذلك بتأكيدهم فكرة (وقتيّة *Temporality*) لحظة الإستقلال هذه فيما لو تحقق الإستقلال بالفعل على أرض الواقع !! حضرت الرواية

لم يد العون بطرق أخرى عديدة: ساعدت الموهبة الروائية القادرة على إجتراح التمازج بين الحكايات في إستكشاف النمط الهجينى فى الثقافات مابعد الكولونىالية التى إستحالت بالضرورة خليطاً من الثقافتين الغربية والمحلية، كما ساعد تركيزها على موضوعة التفریب فى فهم إشكالية المنفى *Exile* التى إنبثقت حينها، وسمح الإنفتاح الروائى المتعاضم بمتابعة الهویات المهاجرة التى دُفعت دفعاً للهجرة بتأثیر عدم الاستقرار الذى صاحب الحقبة مابعد الكولونىالية، وساهمت الإستبصارات الروائية على مثل وسائل المحاكاة - كيف نختلق عواملنا الروائية التى أمدت الشعوب الواقعة تحت الهيمنة الكولونىالية السابقة بالقدرة على الإنغمار فى الموضوعات التى وجدت نفسها منجذبة إليها، كما ساعد تركيز الرواية الحديثة على موضوعة الوعي فى توفير تفاصيل دقيقة عن البدائل المناسبة للوعي الثنائى الذى خلقه العالم الإمبريالى والثقافة الفريدة التى نرعت عنها ثياب الهيمنة الكولونىالية.

بقدر ما يتعلق الأمر بما نبتغیه فى هذا الكتاب فإن من المهم تركيز البؤرة حول الطريقة التى تتعشق بها التوجهات مابعد الكولونىالية مع التوجهات الإبتكارية للرواية الحديثة، ومن المناسب التذكیر ثانية بأن الرواية الحديثة ساهمت فى تفكيك الهيمنة الكولونىالية الثقافية من خلال الأساليب التى توظف فيها أنماطاً لم يعتدّها القراء، وتعددية الأصوات، والإهتمامات الوقتية المزاحة، ومساءلة العلاقة بين الفرد ومجتمع، وكشف النقاب عن المفترضات المسبقة بشأن العلاقة مع السلطة عبر الكلام المنطوق، ومن خلال هذه العملية الإبداعية إنبعثت أشكال جديدة من الحياة فى رواية الحقبة مابعد الكولونىالية.

نرى هذا النمط التبادلى عاملاً فى رواية (حبة قمح *A Grain of*

*Ngugi Wa Thiong'o* (1967) للكاتب نغوي واثيونغو (الإسم الأول هو اللقب). يعرف عن واثيونغو إشتغالاته الواسعة بغية تسجيل إنطباعاته حول المعضلات التي تواجهها الثقافات الأفريقية في محاولتها تفكيك نزع الهيمنة الإمبريالية، ويقول واثيونغو أن طرح الكولونيالية في غياهب النسيان أمر يعني أكثر بكثير من مجرد تقرير المصير السياسي والإقتصادي لأن العقول التي لبثت طويلاً تحت الهيمنة الكولونيالية قد شكّلت وصُغمت تبعاً للغات وعادات وأولويات القوى القائمة السابقة، ولا يعدو النظر إلى هذه الإشكالية أكثر من أنّ ثمة عقول إفريقية نقية كانت تتطلع إلى لحظة الإستقلال لتأكيد هويتها الذاتية في حين أن الحقيقة الصارخة كانت تضج بتأكيد حقيقة أن العقل الإفريقي بات مُتسجلاً بشكّله النوايا الغربية إلى حد كبير، وإذا ما أردنا نزع الهيمنة الكولونيالية عن هذا العقل توجب إيجاد وسائل يستعيد بها هذا العقل قدراته العقلية الأصيلة: ينبغي لهذا العقل أن ينغمس في (كفاح متواصل بلا هوادة لاستعادة مبادراته الإبداعية من خلال وسائل تعريف الذات الجماعية في الزمان والمكان)، والوسائل المقصودة هنا هي تلك المتعلقة باللغة إلى حد كبير،، (إن إختيار اللغة وإستخداماتها مسألة مركزية فيما يخص تعريف الأفراد لأنفسهم في سياق علاقتهم مع بيئتهم الطبيعية والاجتماعية وكذلك بالنسبة إلى الكون بأكمله)، ولكن حصل في مواجهة الإمبريالية (أن الكتاب الذين توجب عليهم رسم مسالك للخروج من حالة الطوق اللغوي المضروب على قارتهم راحوا هم يعرفون أنفسهم ويُعرفون من خلال الآخرين بواسطة اللغات ذاتها التي فرضتها الهيمنة اللغوية)<sup>(٧)</sup>. ينبغي إيلاء أهمية عظمى وإنتباه مركز، كما يقول نغوي، إلى أشكال التعبير وعاداته التي كانت مواطئ قدم للقمع الكولونيالي، إذ ينبغي إعادة كتابة هذه الأشكال والعادات كما ينبغي إعادة النظر والتفكير فيها

على نحوٍ يمكن معه إعادة تشكيلها وتوسيع آفاقها بحيث تكون قادرة على تصوير الحاجات الأفريقية القديمة والمستجدة معاً.

ثُرنا رواية (حبة قمح) كيف يمكن لإعادة التفكير والمراجعة تلك أن تعمل. تحكي الرواية عن حيواتٍ مختلفة في ثاباي *Thabai*، القرية الكينية، قبل أربعة أيام فحسب من (يوهورو *Uhuru*) أو يوم الإستقلال: إذ ما كان مؤملاً له أن يكون أياماً مجيدة لم يكن كذلك بعدما تخلى أبطال الرواية المتعددون عن رؤاهم بشأن الطرق الفظيعة والحوادث المرعبة التي قادت ليوم الإستقلال وكيف حطمتهم وملأت حيواتهم رعباً ومرارة. عرفت كينيا، قبل سنوات عدة من الإستقلال، أشكالاً مختلفة من القسوة والخيانات وبخاصة عقب كل حالة لإعلان الطوارئ بعدما كانت حركة لمزرد (ماو ماو *Mau Mau*) تسبب في إصابات بين قوات الإنكليز، وعندما حل الإستقلال لم يكن البداية المثالية التي تطلع إليها الناس بعدما بدا أن الخيانات القديمة قد تسببت في إحداث مشاكل عصبية على الحل كما بدا أن الفساد المستشري سيتناول ويمتد أكثر خلال المستقبل الذي سيسود فيه حكم السود. (كانت الحياة آنذاك تكراراً ثابتاً لما حدث أمس وأول أمس) و (و أن حكم السود لم يكن ليغني، ولم يكن في مقدوره أصلاً أن يعني نهاية سطوة سلطة البيض)، ولاجل إلقاء الضوء على بعض السخریات والمفارقات التي إرتبطت بهذه الحقيقة وكذلك لأجل وصف الحس بالاختلاف الساخر بين إحتفالات يوم الإستقلال ومشاعر الندم والإستياء لأبطال نفوغي فقد عمد الكاتب إلى الملاعبة مع الزمن وتمثله. إن الميزة العتيدة في التشظي واللاإنتظام الوتقي التي تسم الرواية الحديثة تستحيل في هذه الرواية ما بعد الكولونيلية وسيلة لتوكيد التمايز المأساوي العظيم بين أحلام الماضي وواقعیات الحاضر،، بين آمال المستقبل وحقائق

الماضي التي عملت على تحجيمها. عملت الصدمات الوقتية على (تفكيك الهيمنة الكولونيالية على العقل الأفريقي)، وقد فعلت هذا الأمر لاغبر سلسلة متناغمة بحيث يمكن أن يفترض القارئ انتقالاً سهلاً من قمع الماضي إلى لحظة الإستقلال الحاضرة، بل على العكس ستركز الرواية على الأفعال اللامنطقية وعدم التواصل التي عكست فقر الإستمرارية بين الماضي والحاضر، وقد إبتغى الكاتب من وراء هذا صدم القراء وإصابتهم بالرجة وإخراجهم من السياق الذي أراد من ورائه البعض جعل يوم الإستقلال يبدو يوماً هادئاً ممنعاً طافحاً بالمسرات والبهجة اللامحدودة.

نلمح زاوية نظر أخرى في الجهد الرامي لزعزعة العقل المثقل بطرق التفكير الإمبريالية في أعمال الروائية الجنوب أفريقية البيضاء نادين غوردنمر *Nadine Gordimer* وبخاصة في عملها (شعب مموز *July's People*) (١٩٨١). تتخيل الكاتبة في هذا العمل مستقبلاً كارثياً لجنوب أفريقيا عندما يستحيل التمرد ضد حكومة سياسة الفصل العنصري (الأبارتهايد *Apartheid*) حرباً ضروساً شاملة بحيث كان على بعض أفراد الأقلية البيضاء الحاكمة أن يغادروا الوطن ليجدوا الأمان والمأوى والحماية في قرية بعيدة لدى رجل ظل لسنوات طويلة خادمهم المخلص والمطيع، وعندما وجد هؤلاء أنفسهم لائذين بحمايته توجب عليهم أن يغيروا من طريقة تفكيرهم أزاءه:

..... الرجل الخادم القانع بما كان يُدفع له، والذي عاش في الفسحة التي أمام منزلهم منذ أن تزوجا..... إعتاد لبس طقمين من الملابس التي زوّدها بها: سروال خاكي قصير. للأعمال المنزلية القاسية، وآخر من نسيج أبيض عندما كان يخدمهم على المائدة..... وكان يُعطى إجازة أيام الأربعاء والآحاد

(بالتناوب)..... صار الرجل في نهاية الأمر الرجل المختار الذي وضعنا  
حياتهما بين أيديه - ملك الضفادع، المُخلص، قَمُوز.....

الآن، وبينما باتا بين أيديه، صار لزاماً عليهما أن يرياه أخيراً:  
كائناً بشرياً كاملاً بل حتى أكثر تفوقاً عليهم بدلاً من ذلك الأسود ذي  
البعدين الذي إعتاده من قبل، ولم يكن هذا يعني معرفتهم بحقيقة  
الرجل فحسب بل عنى ضرورة مواجهتهم لإختلافات ثقافية صارخة  
أرغمتهم على إدراك حقيقة كم كانت حياتهم السعيدة معتمدة  
على علاقات سلطة خاطئة وإنحيازات لاتحفل بأمور كثيرة مما يجري  
حولها.

تعمل غوردنمر، وعبر إصطحابنا في هذه الجولة من الصحوة ما بعد  
الكولونيالية، على بيان الصعوبة والأهمية المصاحبة للاحتفاظ بعقل  
ناقد بعد إزاحة كل المفترضات المسبقة السيئة عنه والتي كانت السبب  
المباشر في كل تلك اللاعدالة العنصرية، وعندما تقترب غوردنمر من  
تخوم نهاية روايتها تعمل على توظيف عدد من التقنيات المعروفة  
في الرواية الحديثة منذ زمن بعيد وبما يجعلها ملائمة للمعضلات  
المستجدة. يعكس التشظي السايكولوجي ممثلاً في العبارات والمقاطع  
التي تبدو غير متنسقة طبيعة الإشكالية الخطيرة التي وجد أبطال  
غوردنمر أنفسهم في خضمتها بعدما قارنوا بين إمتيازاتهم القديمة وقلة  
حياتهم وعجزهم في لحظتهم الحاضرة، وتسبغ غوردنمر على التعقيد  
المؤثر للغاية المعنى الذاتي للأشياء: ذلك التعقيد المميز الذي ساد  
الرواية الحديثة منذ أيام (جويس) و(وولف) وصار مصدر عون عظيم  
لغوردنمر عندما شاءت أن ترينا كيف أن المعنى العادي للأشياء اليومية  
مثل: السيارات، المفاتيح، الثياب، وحتى ورق المراحيض (التواليات)  
يعتمد إلى حد كبير على السياقات الشخصية التي تُستخدم فيها تلك

الأشياء، إذ عندما تتغير تلك السياقات - مثلما حصل مع أفراد الأقلية البيضاء الحاكمة في رواية غوردنمر والذين وجدوا أنفسهم في تلك القرية البعيدة التي يستوطنها السود - فإن الأشياء كذلك يطالها التغيير ويصبح لزاماً إعادة توصيفها، وعلى الرغم من كونها تخيلاً روائياً فإن عملية إعادة التوصيف هي في نهاية الأمر مسألة أساسية للغاية لعملية سياسية (ينبغي فيها للبيض في جنوب أفريقيا السابقة أن يعيدوا النظر في أنفسهم في إطار حياة جمعية جديدة تضمّ هياكل جديدة) وبما يعمل على تغيير (المنظومة الهرمية للإحساس) التي شجعت على ترسيخ المنظومة السياسية السيئة التي سادت الماضي<sup>(٨)</sup>.

تؤكد روايات (غوردنمر) و(نفوغني) على الكيفية التي ساهمت بها أدوات الرواية الحديثة في الارتقاء مابعد الكولونيالي، وإذا كان لموضوعات مثل التشظي السايكولوجي والكشف عن البناء الهرمي الذاتي أن ترينا كيف يمكن للعقول أن تغدو مابعد كولونيالية فقد أصبح واضحاً للغاية أن إعادة إكتشاف التقنيات الروائية يمكن له إعادة تخليق الوعي السياسي كذلك، ولكن ينبغي في الوقت ذاته النظر في الاتجاه المعاكس: الحاجة إلى نزع الهيمنة الكولونيالية عن العقل ساهمت في تجديد الدفقة الحدائية في الرواية بمنحها سبباً جديداً حاسماً للبقاء والارتقاء.

كل هذه التفاصيل تجمعت معاً - في الحقيقة كل ملامح مابعد الحدائة أيضاً - في العمل الذي يعدّ الأهم في الرواية مابعد الكولونيالية: (أطفال منتصف الليل *Midnight's Children*) (١٩٨١) للكاتب سلمان رشدي *Salman Rushdie*. في هذا العمل الفريد تصبح لحظة إستقلال الهند عام ١٩٤٧ النقطة البؤرية في مغالجة رمزية شاملة للتاريخ الهندي عندما يتصادف أن تتزامن ولادة بطل الرواية سليم

سيناي Saleem Sinai مع لحظة إستقلال الهند وهذا مايجعله يقف إلى جانب الهند سواء فيما هو طيب او سيئ من الأمور:

..... ولدتُ في مدينة بومباي..... في برهة من الزمن، لا، لن يكون ذلك، لامهرب من التاريخ: ولدتُ في دار التمريض المُسمّاة بإسم الطبيب نارليكار في ١٥ آب ١٩٤٧، في وقت؟ الوقت يعني الكثير أيضاً. حسناً إذن: منتصف الليل، في واقع الحال، الساعة - تلامس العقربان في عناق حميم عندما خرجت إلى العالم. أوه، أوضح الأمر، أوضح الأمر: في اللحظة ذاتها التي نالت فيها الهند إستقلالها هويتُ أنا في أحضان العالم..... تمّ إغلاي إلى التاريخ وتقيدنا معاً بطريقة لازالت أحجية لي حتى اليوم، وماعادت مقاديري مُذاك قادرة على الإنسلاخ من تلك المقدرة لبلدي.....

تصبح حكاية سليم هي ذاتها حكاية أمته ولكن النتيجة سخيفة بطريقة متعمّدة، فما أن إستحالت الحكاية بشرية حقيقية حتى برهنت (ولادة الإستقلال الهندي) أنها مستحيلة بعد أن صارت نوعاً من مزحةٍ ما بعد حدائية هيمن على المشهد فيها مظاهر الفشل والتشظي والكوارث الأقرب إلى أفعال السّحرة !!. إن مزحة (الإستقلال) تصبح بالنسبة إلى رواية رشدي الدافع الملهم للمضي في جرعة مفرطة من الحدائث الروائية الهائجة والمحاكاة الساخرة، وهذه بدورها توفر أساساً لطريقة تفكير جديدة بالكامل: لانتلك التي تخص الواقعيات السياسية المستحدثة فحسب بل تلك التي تدور حول الطريقة التي ينبغي أن تُكتب بها رواياتٌ عن العوالم البازغة الجديدة.

بعد أن وُلد سليم في اللحظة التي أعلنت فيها الهند كأمة مستقلة راح الناس يرون فيه ممثلاً لطموحات الهند المستقبلية، وراح رشدي يستكشف طبيعة تلك الطموحات وخلق على سليم كل السمات



التي لطالما تاق الناس لرؤيتها متجسدة في الهند الجديدة وبدأ أن سليم مسؤول بطريقة غريبة عن كل الحوادث الكبرى في الهند وأن جسده يتألم لكل أوجاع الهند، ومثل الهند ما بعد الكولونيالية يمضي جسد سليم في التشظي تماماً مثلما تشظت الهند إلى أمتين (المقصود بالطبع هو الهند وباكستان، المترجمة) ثم توالى تشظي الثقافات التي ما عاد ممكناً بقاؤها متماسكة معاً: (أرجوك أرجوك صدقني، أنا أتشظى وما عدتُ أكثر من قطع متآثرة،، ألقصد بيساطة أنني بدأت أعاني شروخاً في مثل تلك التي تظهر على جرة فخارية قديمة - جدي المسكين الذي لاشبه له، غير المحبوب، صار مسكوناً بالكثير من أقاويل التاريخ..... بدأ الآن يتشظى في كل طبقاته). ومثل الهند ما بعد الكولونيالية يصبح سليم عرضة لكل الطغيانات السياسية الجديدة والكوارث الاقتصادية معاً، وتخلق الرابطة الرائعة بين أجزاء الحكاية الشخصية المتعددة للبطل طريقة جديدة ساحرة في رسم العلاقة التقليدية - داخل متن العمل الروائي - بين الفرد ومجتمعه: ففي العادة تسائل الروايات هذه العلاقة وتجد في نهاية الأمر وسائل يمكن بها لأكثر الأفراد تمرداً أن يجد طريقة للتناغم مع مجتمعه، وتعمل رواية (أطفال منتصف الليل) على إحداث تناغمٍ قسريٍّ كامل، وهي بعملها هذا تضع موضع المسألة إمكانية النسيج الاجتماعي في أن يكون بيئة ملائمة للحيات الفردية.

إن ما يجعل رواية (أطفال منتصف الليل) العمل الأكثر أهمية في إرتقاء الرواية الحديثة هو الطريقة التي تجمع فيها الرواية بين جدول الأعمال (أجندا *Agenda*) السياسي لحقبة ما بعد الكولونيالية مع الأساليب الروائية ما بعد الحداثية، والنقطة المفصلية في هذه الرابطة هي القصة الماورائي (الميتافكشن *Metafiction*): سليم ليس محض شخصية في الرواية بل هو السارد - أو بشكل أدق هو المؤلف - الذي

ينبغي له رواية حكاية حياته التي هي في الوقت ذاته حكاية الهند، وكلما توغلت الحكاية أكثر في التفاصيل نتعلم أكثر بشأن المصاعب التي تكتنف حكاية الرواية الكاملة وكذلك المصاعب التي تعترض طريق الهند الحديثة أو المسار التخيلي الذي سيقودها فيه إستقلالها، ويسابق سليم الزمن: جسده يتشظى مثل الهند، وبدا الأمر كما لو أن بقاءه - هو والهند - على قيد الحياة يعتمد على وضع قدرته في رواية حكايته ضمن سياق سردي وهكذا نتعلم شيئاً عن القدرات البناءة العظيمة التي تحوزها حكاية القصص، ونتعلم شيئاً عن علاقة الحكايات هذه مع وجود هوية الذات والأمة، كما نتعلم شيئاً بشأن تلك الموضوعات في السرد القصصي الذي يردُّ في الرواية الحديثة والذي يفشل في الإيفاء بالإحتياجات مابعد الكولونيالية - بكلمات أخرى تعمل الأشياء في إتجاهين: الميتافكشن في رواية (أطفال منتصف الليل) هي في الأساس رواية سياسية حول الإستقلال مابعد الكولونيالي وتبين فيها قدرتها الهائلة وتوظيفها الحيل الروائية، وفي المقابل فإن الهند بذاتها هي كل ماتدور حوله الرواية، ويبدو حال الهند - كأمة مستقلة - واضحاً في تشكيل الطريقة التي يتخيل بها الأفراد أنفسهم والعلاقات فيما بينهم.

منذ أن نُشرت رواية (أطفال منتصف الليل) راحت الحداثة مابعد الكولونيالية تمضي بثبات في تحديث الرواية جاعلةً منها وسيلة أفضل لنشر الوعي الثقافي وتوسيع تخومه. تعدُّ رواية (طريق الجوع *The Famished Road*) (١٩٩١) للروائي بن أوكري *Ben Okri* مثلاً مدهشاً لكيفية تطور الرواية وإرتقائها للإيفاء بحاجات جديدة، وفي هذه الرواية أيضاً لدينا شخصية رمزية إلى حد كبير: بطل الرواية هو طفل (أبيكو *abiku*) الذي ينتمي - طبقاً إلى الفلكلور النايجيرى -

إلى عالم الأرواح، وفي محاولته الدائبة للعودة إلى عالم الأرواح ذلك يجلب الحزن إلى العوائل التي يولد فيها:

..... في أرض البدايات تلك تمازجت الأرواح مع هؤلاء الذين لم يولدوا بعد. يمكننا أن نفترض أشكالاً شتى.... وكلما كُنّا أكثر سعادة كانت ولادتنا أقرب، وفي الوقت الذي قاربنا فيه بلوغ حالات *incarnation* أخرى تعاهدنا على الرجوع إلى عالم الأرواح في أول فرصة متاحة أمامنا: توالقنا على هذه النذور في حقول مزهورة بأزهار صارخة الألوان وتحت ضياء القمر الذي كان يبعث شعاعه الهادئ الجميل في تلك البقعة من ذلك العالم. هؤلاء الذين تعاهدوا منا على هذه النذور عُرفوا بين الأحياء بـ (أبيكو *abiku*): الأطفال الروحانيون. لم يدرك كل الناس ما كنا عليه. كنا من النمط الذي يأتي ويمضي وهو لا يحب المكوث في الحياة.....

ولكن يحصل في رواية (طريق الجوع) أن يعتزم طفل الأبيكو بذل أقصى جهوده للبقاء في عالم الأحياء في الوقت الذي يبذل فيه عالم الأرواح أقصى ما يستطيع فعله لإغواء الطفل وإعادته إليه، وكتيجة لدينامية الحكمة هذه ننتهي إلى نمط جديد في الرواية الحديثة: تغدو الواقعية مضاعفة إلى حدود قلما خبرناها في رواية أخرى. يمضي طفل الأبيكو في الرواية معظم وقته وفيضان من الرؤى الروحية يكسحه بينما يتجول هو في طريق الروح، وهنا نلمح ما يمكن أن تفعله الثقافة الفلكلورية النايجيرية للشكل الغربي في الرواية. إن النزعة المادية *Materialism* في الرواية - التي لطالما لقيت مقاومة خلال القرن العشرين لكنها كانت لاتعدم الوسائل التي تعود بها بطريقة قوية وغير متوقّعة - يتم إبطالها هنا بالإنفصال التام لطفل الأبيكو (عن العالم المادي)، بل يمضي الرواية أكثر عندما يتم إعادة تقييم النزعة المادية ذاتها: يتوق طفل الأبيكو إلى العالم المادي في الوقت الذي هو ليس

فيه أكثر من ماهية روحية لذا ستكون النتيجة المتوقعة هي أن نرى العالم بطريقة مختلفة عما إعتدناها من قبل إذ لانعود نرى العالم في الرواية كعائق أو شيء رخيص مشبع بالتفاهة مثلما إعتادت الروايات الأخرى أن تجعل منه بل سننظر إليه كمحدودية قابلة للفهم في سياق الحياة البشرية،،، شيء مأساوي حقاً لكنه ليس عصياً على بلوغ الخلاص.

لا تظهر الأهمية العظمى لروحانية طفل الأبيكو حتى تقارب خاتمة رواية (طريق الجوع) إذ نختر حينها ماالذي كافح ذلك الطفل من أجل حكايته لنا: إنه يشير بطريقة رمزية إلى كفاح نايجيريا من أجل أن تكون أمة مستقلة، إذ يغادر طفل الأبيكو مرة تلو الأخرى عالمنا الحقيقي إلى عالم الأرواح بطريقة مشابهة للطريقة التي تبدو بها إمكانيات إنشاق الأمة النايجيرية في العوالم الواقعية للحدثاء:

..... طفل الروح مغامرٌ كاره لعمله في فضاء القوضى وضياء الشمس، في أحلام الأحياء والأموات. الأشياء التي لم تجهز بعدُ ولا تُبدي ترحيباً في أن تولد أو أن تكون،،، أشياء لم تُعمل ترتيبات كافية بشأنها لكي تستدم ولادائها الخطيرة،،، أشياء لم تُحلّ طلاسمها بعد،،، أشياء مقيدة بأغلال الفشل والخوف من الصرورة،،، هذه كلها تحصل بتواتر غريب ولا تني تعارد الذهاب والمجي وتشارك ذات السمات التي تموزها حالة طفل الروح. هي تمضي في الحركة ذهاباً ومجيئاً حتى يحين وقتها المناسب. التأريخ ذاته يبين لنا بطريقة كاملة الوضع كيف يمكن للأشياء في العالم أن تتشارك حالة طفل الروح.....

لكن هذه الرابطة ليست محض تلك المسألة العادية التي تبدو عليها، ولا يرى أوكري في هذا فشلاً، وأن فشل نايجيريا في الإنخراط تحت يافطة عالم الحدثاء لا ينبغي ان يُعتبر حالة سلبية تماماً إذا ماعدّ هذا

الفشل دليلاً على مكوث نايجيريا في عالم المثل الروحانية. نايجيريا، كما يرى أوكري، في إنتظار اللحظة المناسبة لكي تولد، وخلال فترة إنتظارها هذه تبدو مثل (طفل أيبكو) تائهة في طوفانٍ من الإمكانيات المثالية التي تتناقض بقوة مع طرق التفكير السائدة بشأن أفريقيا مابعد الكولونالية التي تبدو فيها القارة خلاصةً لفشل ذريع وإنغماس في الأوهام وحيث تنقلب مشاكلها بشأن التحديث إلى كوارث مفزعة. بحسب طريقة أوكري في التفكير ثمة عالمٌ كامل قائم وراء الواقع الحزين، وستجسد هذا العالم يوماً ما بصيغة إرتقاء حقيقي منظور.

إن إزاحة نمط التفكير - من التركيز البؤري الضيق على اللحظة الحاضرة المابعد كولونالية إلى إمكانيات مستقبلية واعدة أوسع و مفارقة للحاضر تماماً - طريقة ساحرة في (نزع الهيمنة الكولونالية على العقل): فهي تساهم في توفير تصحيح غير مرتبط بالزمن ويتعالى على محض التركيز المتوضع على الحاضر وعلى محض التوجهات المادية فحسب، وكما شهدنا في رواية (أطفال منتصف الليل) فإن رواية أوكري تمنحنا إحساساً بأن الرواية الحديثة يمكن لها أن تخدمنا، عبر أشكالها العديدة، من خلال جعلنا نشعر بوجود بديل أفضل عن اللحظة (الموجعة) الحاضرة، وهذا هو ما يحصل في رواية أوكري نتيجة التناغم الغريب بين الحكاية الروحانية لطفل الأيبكو والتوجه الأكثر واقعية في الرواية. إن عودة طفل الأيبكو المتواترة إلى عالم الأرواح مسألة تعمل بالضد من الحكمة الروائية بعد أن نلاحظ أنّ شخصية الطفل لا تبدي تراكمًا بنائياً في الرواية بطريقة تبدو معها التقاليد الفلكلورية غير متماشية بسهولة مع السياقات الروائية ولكنها على العموم تنقاد بشكل ممتاز إلى المواصفات اللاتقليدية التي تنطوي عليها الرواية الحديثة، كما تعمل بالتأكيد على تحديث الرواية من خلال

إيجاد مسوغات للديانة الأفريقية التقليدية والتقاليد الفلكلورية في أن تغير من الحكمة والشخصيات في الرواية، لذا يمكننا أن نقول بشأن رواية (طريق الجوع) مناسباً أن وجدناه في الرواية ما بعد الكولونيلية وبشكل أكثر عمومية: تُرنا رواية أو كاري كيف فتحت الرواية الحديثة الآفاق أمام أمكنة جديدة أفضل، وكيف أدامت فنّها عبر مساهمتها في صناعة وخلق واقعيّات جديدة أفضل من سابقتها.

إن ما يصدق قوله بشأن الرواية ما بعد الكولونيلية الحديثة يصحّ تعميمه حيثما كانت اللغة وطريقة تقديم الحكايات مسائل أساسية في الإرتقاء وتحقيق الذات للثقافات الهامشية، كما يصحّ أيضاً مع الروايات الخاصة بجماعات الأقليات في الثقافات الغربية ذاتها كذلك: هنا أيضاً نلمح جهوداً حثيثة لعرض العضلات والإمكانات التي تنشأ عن التهجين الثقافي بطريقة درامية وفي كلّ شيء إبتداء من اللغة وحتى العادات والتقاليد والهويات الذاتية، كما نلمح أيضاً مساعي دؤوبة لإعادة كتابة الحكايات النموذجية التقليدية للثقافة المهيمنة بغية الكشف عن المفترضات المسبقة السيئة في تلك الثقافة وإيجاد شيء من فسحة مقبولة لبدائل ثقافية، وهنا، مثلما إختبرنا من قبل، نمرّ بتنويعات غير مسبوقه على مستوى المنظور والطرق الجديدة في إدارة السلطة الممنوحة للأصوات السردية.

ثمة ميزة فريدة وأساسية تجعل الرواية التي تمتلك سمة (التعددية الثقافية *Multiculturalism*) مملكة تسودها الرواية الحديثة: الكتاب ذوو النزعة التعددية الثقافية يركزون في العادة على الحديث عن قيم التعايش، والتنوع، والتبادل الثقافي، ولديهم إهتمامات فريدة للغاية في موضوعه (التعايش في فضاء تغلب عليه ثقافة مهيمنة) بالرغم من كل ثقلها الجارف - في مخالفة واضحة للدعوة الصارخة للوحدة

بضرورة (نزع الهيمنة الكولونيالية عن العقل) بالكامل وبطريقة حاسمة. الأسئلة التي تُثارُ في هذا الميدان تتضمن بعضاً من أمثال هذه: ماذا عن الإغواءات التي تقدمها الرواية الحديثة للكاتب المنتمي إلى (أقلية ثقافية) عندما يبذل جهده الأقصى في محاولة خلق توازن طيب ومقبول بين الاختلاف الثقافي والتمثل الثقافي للثقافات السائدة؟ وكيف سيستخدم ذلك الكاتب وأمثاله الوسائل الروائية في كشف العلاقة بين الفرد والكلّ الاجتماعي؟ وكيف يمكن للقدرة الروائية في (جعل اللغات تتمازج في بوتقتها) أن تكون أمراً مفيداً للكاتب المنتمي إلى (الأقلية الثقافية) بحث تساعده في إيجاد طرائق للوصف والكشف والتوضيح والإدلاء بشهادات ثرية بطريقة توازن بين متطلبات البدائل الثقافية؟ كيف يمكن للوسائط الروائية أن تُروى بطريقة يمكن فيها جعل السرديات الكبرى حائزة على المواصفات المحلية وعلى نحوٍ يجعل الكاتب المنتمي إلى الأقليات الثقافية لا يتقاطع بطريقة فظة مع التوجهات السائدة نحو الثقافة القومية المهيمنة؟ من المهم أيضاً سؤال الأسئلة المعكوسة عن المسالك التي سترتقي فيها الرواية الحديثة نتيجة التعقيدات التي ستطالها بفعل إشتغالات الكتاب ذوي الخلفيات الثقافية المتعددة، وكيف سترتقي تقنيات الرواية الحديثة ومنظوراتها ومعالجاتها للقضايا المحلية؟ وعلى نحو أكثر تخصيصاً: كيف يمكن لعادات الأقليات أن تُنوع وتُشعب الأدوار التي تنهض بها الرواية الحديثة في الحفاظ على الطقوس الاجتماعية؟

في روايتها (المرأة المحاربة *The Woman Warrior*) (١٩٧٦) تصف ماكسين هونغ كينغستن *Maxine Hong Kingston*، وبطريقة مفرقة في الحس الدرامي، العضلات المرتبطة بحاجات التعددية الثقافية والملاقاة على كاهل امرأة شابة صينية - أمريكية بعد أن صار لزاماً عليها

إيجاد طريقة لإعادة تشكيل موروثها الصيني بحيث يمكنها النهوض بحاجات المرأة الأمريكية الحديثة. تجد كينغستن نفسها في ورطة تقليدية تختص بموضوعة التعددية الثقافية: موروثها الصيني غني للغاية ويكتنز بالكثير من الحكايات الملهمة والنماذج القياسية النبيلة، ولكن تطغى عليه المحددات الجنسية في الوقت ذاته، في حين أن واقعها الأمريكي الحالي - والذي يكون ربما أكثر وفاءً لمتطلبات المرأة وإحتياجاتها الأنثوية - لا يحتوي بالتأكيد على أية فسحة لموروثها الذي صار - بالضرورة - جزءاً ثابتاً في هويتها الذاتية. تغدو وظيفة البطلة في الرواية - عند هذه اللحظة الفاصلة في حياتها - خلق هوية ذاتية جديدة لها مما تتيحها الثقافات المختلفة بالرغم من الحقيقة الراسخة في أن الطغيان العارم لقدرات هذه الثقافات المتنافسة يقزّم بالضرورة إحساسها الشخصي بذاتها. إن ما يجعلها قادرة على النهوض بهذه المهمة هو السطوة العظيمة للحكي القصصي *Storytelling*، وهذا هو ما يجعل رواية (المرأة المحاربة) مقارنة حديثة شديدة الخصوصية تجاه التساؤل المستديم حول الهوية الذاتية في فضاء التعدديات الثقافية: تحدّرت البطلة من ثقافة تخلق فيها قدرة الحكي القصصي روابط للنساء مع تواريخ أسطورية تطفح بمظاهر القوة والعظمة، وإمتلك والدتها قدرة فائقة على قص الحكايات لإيبتها: (عندما كانت والدتي تبغني تحذيرنا بشأن ما قد يحصل لنا في الحياة كانت تحكي لنا حكاية هادئة بسيطة ثم تروح الحكاية تنمو. كانت والدتي تمتحن قدرتنا على تأسيس واقعيات.....)، ولكن هذه الحكايات جعلت الكاتبة غير واثقة: (كيف يمكن للعالم غير المرئي الذي بناه حكاؤو القصص حول طفولتنا أن يتناغم مع عالم أمريكا الصلبة والقاسية؟.....) - جعلتها تلك الحكايات مععادة على أداء الأدوار الصينية التقليدية، ولكنها سرعان ما تعيد تنقيح تلك الحكايات مُبقيّة على عناصر القوة



والعظمة فيها وطارحة كلّ المحدوديات عنها. تنتهي رواية كينغستون بهذه العبارات: (هنا أرى حكاية سبق لوالدتي أن حكمتها لي، لا عندما كنتُ يافعة ولكن مؤخراً بعدما أخبرتها عن قدرتي المماثلة لقدرتها في رواية الحكايات. البداية لها، والخاتمة لي.). في خضمّ الصراع والاستمرارية بين الأم وإبتها، هذا الصراع بين التقليد والرغبة في التغيير والتي تعدّ بمثابة تحديث في قدرة الحكيم القصصي أيضاً، تُمنح كينغستون الرواية الحديثة رمزاً للكفاح الذي سيعزز قدرة الهويات الثقافية الجديدة وسيؤسس لنموذج أدبي قياسي غير مطروق في إطار التعددية الثقافية. في رواية كينغستون - وفي العديد من الروايات التي تعتمد ذات المقاربة في الروايات الخاصة بمسألة الهوية - يصبح الحكيم القصصي ذاته الأرضية التي تتأسس عليها هويات جديدة - أرضية شيدت عليها طبقات ثقافية متعددة جديدة.

غالباً ما يحصل أن يُكسر هذا التقليد مع كلّ دخولٍ للثقافة الشفاهية *Oral Culture* في ميدان الرواية الحديثة المكتوبة. في رواية (دواء الحب *Love Medicine*) (١٩٨٤) للكاتبة لويزه إيردريش *Louise Erdrich*، على سبيل المثال، نلمح شيئاً من طرق الحكيم القصصي السائدة في ثقافة أوجيوا *Ojibwa* الأمريكية البدائية بهيئة هياكل روائية تعزز نمطاً مجتمعيّاً مشاعياً، الأمر الذي ينشأ عنه نتائج مذهلة على صعيد الأساسيات الروائية وبخاصة الحكمة والتتابع الزمني للحوادث (أوجيوا: أقوام من الهنود الأصلاء في أمريكا الشمالية، إستوطنت المنطقة التي تحيط بالبحيرة العظمى *Lake Superior* قريباً من الحدود الأمريكية - الكندية الحالية، المترجمة). حالما يتمّ تشارك عبء الحكاية لا يعود احد ما بمفرده هو الشخصية الرئيسية في الزمان أو المكان، ويمضي هذا النمط في التصاعد ويمثل هذا الإنفتاح الروائي

سمة أساسية لهذا النوع من الرواية ولنوع عام من الرواية صار يتعامل مع الزمن بحساسية فائقة.

ثمة كاتبة أخرى تتحدّر من هذه الثقافة الشفاهية المحلية هي ليزلي مارمون سيلكو *Leslie Marmon Silko* التي جعلت روايتها (الإحتفالية *Ceremony*) (١٩٧٧) طريقة شعب لاغونا *Laguna* في الحكيم القصصي أساساً في تطور لاحق أكثر طموحاً: نوع جديد من الإحتفاليات الخليقة رمزياً بإنقاذ الثقافات الأمريكية البدائية من تداعيات التقنيات الحديثة المدمرة (لاغونا *Laguna*: قبيلة أمريكية بدائية معترف بها فدرالياً تستوطن جزءاً من غرب وسط ولاية نيو مكسيكو الأمريكية. تعني لاغونا بالإسبانية (البحيرة الصغيرة) وتلك إشارة إلى بحيرة توجد في عمقهم الطبيعية. يتجاوز عدد أفراد القبيلة ٧٠٠٠ نسمة بقليل، المترجمة). ثمّازج رواية (الإحتفالية) أنواعاً عدة من النصوص الشعائرية والطقوسية والشعرية لإخبارنا بحكاية رجل من اللاغونا تركه تجربته في الحرب العالمية الثانية رجلاً مريضاً ومسكوناً بلعنة، ويبدو مرضه الذي يتشاركه مع الأرض في الوقت ذاته نوعاً من السقم الذي عاجله قومه من قبل باللجوء إلى إقامة الإحتفاليات الفلكلورية التقليدية، ويقود نجاح تلك الإحتفالية في مهمتها إلى إكتشاف معضلاتٍ أشد وطأة وحلول أكثر إدهاشاً لها في الوقت ذاته و(على نحوٍ لم يختره شعب اللاغونا في الإحتفاليات السابقة): الإشكالية الكبرى التي أصابت كل الثقافات بالطاعون هي القدرة على التدمير الشامل الذي جعلته التقنية النووية ممكناً، والحل الأعظم فرادة لهذا الطاعون التدميري القاتل يكمن في إدراك كيفية إرتباط كل الثقافات مع بعضها للوقوف بوجه هذا التهديد الشامل الذي يهدد الجميع بلا إستثناء. يمكن للمرء في هذه الرواية أن يجد

طريقة جديدة تستطيع في الرواية الحديثة أن تقدم نوعاً من الطقوس الخلاصية من خلال قدرتها على توظيف الثقافات المتنوعة معاً في حكاية إحتفالية مؤثرة.

ما ذكرناه أعلاه كان الفائدة العظمى المميزة التي جادت بها رواية (التعددية الثقافية): فهي لم تكتفِ بقصّ حكايات الشعوب المهمشة فحسب بل منحتنا وسائل محاكاة ثقافية رائعة لتحقيق الرواية الخلاصية الحديثة. إن التشظي في أرواح الأقليات والمجتمعات المهمشة صار يعكس - على مستوياتٍ عدة ومن خلال هذه الروايات وبطرق مؤلمة غالباً - تشظي الحضارة الحديثة ذاتها بعامه، وعندما نستذكر أن مثل تلك الإحتفاليات المحلية المغلقة التي حفلت بها بعض الروايات كانت على الدوام بعض ما تهدف لتحقيقه الرواية الحديثة - الكثير من الروايات الحديثة لم تتردد في الإعلان عن رغبتها في جعل الرواية حافلة بأشكال جديدة وتجمعات بشرية جديدة - يمكننا إبداء آيات الإطرء للمدى الذي ساهمت به روايات (التعددية الثقافية) في ترسيخ هويات الأقليات الثقافية إلى جانب الإضافة المثمرة في تخيل هياكل خلاصية من كل الأنواع.

رواية (شعب العظام *The Bone People*) (١٩٨٤) للكاتبة كيري هولم *Keri Hulme*، مثلاً، هي ترنيمة أمل لمستقبل نيوزيلاند، وإنتصار للرواية الخلاصية في خضم أزمة الهوية الحديثة الطاحنة التي تعيشها. في هذه الرواية أيضاً نلمح عملاً يشتغل على مستوياتٍ عدة في الأسلوب والمشاعر، وهو - إلى حد بعيد - نوعٌ من قصيدة شعائرية تضيف جمالاً وتالقاً إلى المتن الروائي بتوظيفها عناصر من أسلوب حكايات شعب ماوري *Maori* (الأقوام المحلية الأصيلة التي إستوطنت أرض نيوزيلاند، المترجمة). تقدم شخصيات الرواية إمكانيات بشرية جديدة

بالكامل، وتحرك حبكها بقوة - لا يمكن مقارنتها مع حيكاتٍ أخرى  
- من فوضى شاملة بإتجاه بداية جديدة إيجابية مميزة.

إن حقيقة كون روايتي (شعب العظام) و(الإحتفالية) قادرتين على إقامة إحتفاليات روائية (في عالمنا المعاصر) أمرٌ يبعث على الإدهاش بشأن القدرة التكيفية العظيمة للرواية الحديثة. كانت الرواية الحديثة - في الأصل - إبتكاراً إبتغى مبتكروه إيجاد طريقة لرسم معالم حياة الطبقة الوسطى اللندنية ومن ثم إعادة تشكيلها، وكذلك لتمثل التشظي في الثقافة الأمريكية - الأفريقية خلال عشرينات القرن المنصرم، لذا بدا للوهلة الأولى أن من غير المحتمل أن تمتد تخوم الرواية إلى حدود إقامة إحتفاليات تلهج بسمات التعددية الثقافية بين شعب الماروي، أو العائلات الأمريكية - الصينية بعد عقودٍ عدّة لاحقة لبزوغ تيار الفن الروائي الحديث. ربما كانت الرواية الحديثة لاتهم كثيراً لضم (وولف) و(هولم) - وثنائيات أخرى - في فئة واحدة وتحت العنوان ذاته، ولكن جميع روايات الكاتبات والكتاب تشارك شيئاً مشتركاً يجمعها على الرغم من كل الفوارق على أصعدة السنوات والثقافات واللغات المميزة لكل منها: إذا كانت كل تلك الروايات حديثة بالفعل فلا بد أن تشارك الإيمان والقناعة بأن الإحتفاليات الخاصة بالموهبة الإبتكارية في حكاية القصص يمكنها إبطال تأثير الخسارات التي تطال الهياكل التقليدية على صعيد المجتمع، والإيمان الشخصي، والشعور. كل تلك الروايات تشارك هذه النزعة المثالية الحيوية حتماً، ولو حصل وعضضا الطرف عن الإختلافات الجوهرية بين تلك الروايات فسنظل قادرين على تعلم الكثير بشأن أهدافها الثقافية النبيلة من خلال إعمال الفكر وتدقيق النظر في السمات الإنسانية المشتركة التي تجعل هذه الروايات تنتمي للفن الروائي العظيم عن جدارة وإستحقاق كاملين.

× الماوماو *Mao Mao*: حركة سرّية ضمت الأفارقة الذين رغبوا في إنهاء الحكم الكولونيالي البريطاني في كينيا، وكان معظم من تعاهدوا على الاتحاد هم قبائل الكيكويو التي تقطن مناطق ذات كثافة سكانية عالية. بدأت الحركة في أواخر الأربعينيات من القرن العشرين وشرعت القوات البريطانية في شن هجمات لقمع الحركة بعد سلسلة من الإغتيالات والأحداث الإرهابية الأخرى التي قامت بها الحركة عام ١٩٥٢، وقد حوكم جومو كنياتا - الذي أصبح رئيساً لكينيا فيما بعد - بتهمة قيادة الحركة الثورية ونُفي في منطقة نائية حتى عام ١٩٦١ وأسفر القتال الذي توقف عام ١٩٥٦ عن مصرع ١٠،٠٠٠ شخص من الكيكويو وما يقرب من ٢،٠٠٠ إفريقي آخر مع ٩٥ أوروبياً و٢٩ آسيوياً من المؤيدين للحكومة الكولونيالية.

× القصة الما ورائي أو ما وراء القصة *Metafiction*: هو نوع من الكتابة السردية، ذاتي الانعكاس، يتمثل في وجود تخيل فوق التخيل الأصلي، وتعليق النص على نفسه وطريقة سرده وهويته، أي أن النص يمتلك وعياً ذاتياً ويكسر الحاجز بين الواقع والخيال. يتمظهر القصة الما ورائي في أشكال مختلفة: عندما يقطع الكاتب حبكة النص ليشرح شيئاً معيناً، أو عندما يطلق أحكاماً على النص أو طريقة صياغته أو التقنيات السردية الأدبية بصفة عامة. في حالات أخرى، يتمظهر القصة الما ورائي بلسان الشخصيات. المصطلح يستعمل أيضاً في المسرح والشعر. ينسب إلى الروائي والناقد الإنكليزي وليم غاس *William Gass* استخدام هذا المصطلح في دراسة نقدية له ظهرت عام ١٩٧٠.

- نادين غوردنير *Nadine Gordimer* (١٩٢٣ - ٢٠١٤): كاتبة جنوب أفريقية ذات طراز حقوقي إنساني مناهض للعنصرية. حصلت عام ١٩٩١ على جائزة نوبل في الأدب عن مجمل أعمالها المناهضة للتمييز العنصري في بلادها. ولدت في عائلة برجوازية لأب يهودي الأصل وأم إنكليزية وتربت في بيئة دينية مسيحية كاثوليكية في حقبة زمنية شهدت الكثير من فترات التفرقة العنصرية التي كانت تميز أو تؤمن بتفوق العرق الأبيض على نظيره الأسود ولكنها لم تكن تحمل التفرقة العنصرية والمشاكل العرقية في بلادها. كتبت أول قصة لها في سن التاسعة وكانت عندها متأثرة بما قامت به الشرطة بجنوب أفريقيا من عملية مدهامة وتفتيش لمنزل خادماتها السوداء. في ٢٦ تشرين أول (أكتوبر) ٢٠٠٦ إعتدى عليها أيضاً ثلاثة من اللصوص حاولوا سرقها مما أصابها بجروح طفيفة.

من أعمالها:

X عالم من الغرباء *A World of Strangers* ، ١٩٥٨ .

X العالم البرجوازي المتقادم *The Late Bourgeois World* ، ١٩٦٦

X إبنة بيرغر *Burger's Daughter* ، ١٩٧٩

X حكاية إني *My Son's Story* ، ١٩٩٠ .

X ليس ثمة وقت مثل الحاضر *No Time Like the Present* ، ٢٠١٢ .

- سلمان أحمد رشدي *Salman Rushdie* : ويسمى سلمان رشدي ولد في مدينة بومباي في ١٩ حزيران (يونيو) ١٩٤٧ ، وهو بريطاني من أصل هندي تخرج من جامعة كنفز كولج *King's*

College في كامبردج بريطانيا. سنة ١٩٨١ حصل على جائزة بوكر الإنجليزية الهامة عن كتابه «أطفال منتصف الليل».

من أعماله:

× غريموس *Grimus* ، ١٩٧٥ .

× عار *Shame* ، ١٩٨٣ .

× عنف *Fury* ، ٢٠٠١ .

× شاليمار المهرج *Shalimar The Clown* ، ٢٠٠٥ .

وله العديد من المسرحيات والمجموعات القصصية وكتب الأطفال.

- بن أوكري *Ben Okri*: روائي وشاعر نيجيري ولد في ١٥ آذار (مارس) ١٩٥٩ ويعدُّ واحداً من أهم الكتاب الافارقة في ميدان الرواية مابعد الحداثية ومابعد الكولونيالية، ويوضع في العادة بمصاف الكتاب الكبار أمثال (سلمان رشدي) و(غابرييل غارسيا ماركيز). حصل أوكري على وسام الإمبراطورية البريطانية *OBE* وزمالة الجمعية الملكية للآداب *FRSL*، وحصل أيضاً على جائزة البوكر عام ١٩٩١ عن روايته (طريق الجوع)، وحصل كذلك على جائزة كتاب الكومنولث عام ١٩٨٧. له الكثير من الأعمال الروائية، منها:

× أزاهير وظلال *Flowers and Shadows* ، ١٩٨٠ .

× أغاني السحر *Songs of Enchantment* ، ١٩٩٣ .

× إدهاش الآلهة *Astonishing the Gods* ، ١٩٩٥ .

× غنى فاحش *Infinite Riches* ، ١٩٩٨ .

× عصر السحر *The Age of Magic* ، ٢٠١٤ .

وله العديد من المجاميع القصصية والشعرية وكتب المقالات،  
كما شارك في صناعة فيلم بعنوان (جنون العقل) *The Madness of Reason* عام ٢٠١٤ .

- ماكسين هونغ كينغستون *Maxine hong Kingston* : كاتبة  
أمريكية - صينية ولدت عام ١٩٤٠ وعملت أستاذة مميزة *Emeritus*  
في جامعة كاليفورنيا، بيركلي. كتبت ثلاث روايات وعدة أعمال غير  
روائية تحكي فيها عن التجارب التي يعانيتها المهاجرون الصينيون في  
الولايات المتحدة. ساهمت في الحركة النسوية *Feminism* وبخاصة  
من خلال مذكراتها المكتوبة المعنونة (المرأة المحاربة) التي تناقش فيها  
موضوعات الجندر *Gender* والإشكالات الإثنية المؤثرة في حيات  
النساء. حصلت على العديد من الجوائز لمساهماتها المميزة في إغناء  
الأدب الأمريكي - الصيني، وأهم تلك الجوائز هي جائزة الكتاب  
الوطني للأعمال غير الروائية عام ١٩٨١ وذلك عن كتابها (رجال  
الصين *China Men*).  
من أعمالها الأخرى:

× من خلال الستارة السوداء *Through the Black Curtain* ،

١٩٨٧ .

× الكتاب الخامس للسلام *The Fifth book of Peace* ، ٢٠٠٣ .



X أن تكون الشاعر الحقيقي *To Be the Poet*، ٢٠٠٤.

X أحب هامشاً واسعاً لحياتي *I Love a Broad Margin to My*  
*Life*، ٢٠١١.

- لويزه إيردريش *Louise Erdrich*: روائية أمريكية ولدت عام ١٩٥٤ لشعب الأوجيبوا *Ojibwa* وتكتب في ميادين الشعر والرواية وأدب الأطفال، وتستخدم في أعمالها شخصيات وسياقات مستمدة من الثقافة الفلكلورية الأمريكية البدائية. تعدّ واحدة من أكبر الكتاب تأثيراً في الموجة الثانية لحركة بعث الثقافة الأمريكية البدائية *Native American Renaissance*. حصلت عام ٢٠١٢ على جائزة الكتاب الوطني للرواية عن عملها (البيت المستدير *The Round House*).

من أعمالها:

X مسارات *Tracks*، ١٩٨٨.

X حكايات الحب الموجد *Tales of Burning Love*، ١٩٩٧.

X أربعة أرواح *Four Souls*، ٢٠٠٤.

- ليزلي مارمون سيلكو *Leslie Marmon Silko*: كاتبة أمريكية ولدت عام ١٩٤٨ وتنتمي إلى قبيلة لاغونا بويلو *Laguna Pueblo*. تعدّ من أهم شخصيات الموجة الأولى في حركة إحياء وبعث الثقافة الأمريكية البدائية. حصلت على جائزة مؤسسة ماك آرثر *McArthur Foundation* عام ١٩٨١.

من أعمالها الروائية:

× تقويم الموتى *Almanac of the Dead* ، ١٩٩١ .

× حدائق في الكثبان *Gardens in the Dunes* ، ٢٠٠٠ .

- كيري هولم *Keri Hulme*: كاتبة نيوزلندية ولدت عام ١٩٤٧  
وفازت روايتها الوحيدة (شعب العظام) بجائزة البوكر عام ١٩٨٥ .  
لها العديد من المجموعات القصصية والشعرية .

## **Notes**

### **CHAPTER 8: POSTCOLONIAL MODERNITY**

1. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Postcolonial Literatures* (London: Routledge, 1989), p. 156.
2. Edward Said, *Culture and Imperialism* (New York: Vintage, 1993), p. 188.
3. Chinua Achebe, "An image of Africa: racism in Conrad's *Heart of Darkness*," in *Heart of Darkness: A Norton Critical Edition*, 3rd edition, ed. Robert Kimbrough (New York: W. W. Norton, 1988), p. 257.
4. Quoted in Ashcroft et al., *The Empire Writes Back*, p. 142.
5. Salman Rushdie, "'Commonwealth literature' does not exist" (1983), in *Imaginary Homelands: Essays and Criticism, 1981–1991* (New York: Penguin, 1992), p. 64.
6. Ashcroft et al., *The Empire Writes Back*, p. 77.
7. Ngugi wa Thiong'o, *Decolonising the Mind: The Politics of*

*African Literature* (London: James Curry, 1986), pp. 4–5.

8. Nadine Gordimer, "Living in the interregnum," in *The Essential Gesture: Writing, Politics, and Places* (New York: Alfred A. Knopf, 1988), pp. 264–5.

# إستنتاجات



## أربعة كُتّاب حداثيين مُعاصرين

إذا سلّمنا بحقيقة أنّ الرواية الحديثة قد إرتقت وتطوّرت إلى الأدب مابعد الحداثي، والأدب مابعد الكولونيالي، وطالها الكثير من التجديدات والتحديثات بواسطة هذين النوعين الأدبيين، هل يمكننا أن نرى اليوم بعضاً من الروائيين المُعاصرين ممّن يمضون في إدامة شعلة إستمرارية التحديث والتجديد وبالطريقة التي خبرناها عند بعد الحداثيين الأوائل؟ هل ثمة كُتّاب اليوم ممّن يكتبون منطلقين بذات الدوافع التي دفعت المُحدّثين الأوائل: التنافس مع الحداثة من خلال (أنماط محدّدة) من الكتابة التجريبيّة على أمل أنّ تلك الأنماط التجريبيّة يمكن أن تُحدّث فرقاً؟. الكثير من كُتّاب اليوم ينخرطون في التقليد الكتابي الحداثي، وسأعرض هنا أربعة نماذج لهم - أربعة من الكُتّاب المُعاصرين الذين تجمعهم - في الغالب - رغبتهم في التواصل والإستمرارية مع المنهج الذي بدأه المُحدّثون الأوائل السابقون لهم. ثمة الكثير من الأمور التي تجعل هؤلاء الكُتّاب حداثيين (رغم أنّهم يواصلون الكتابة مع خواتيم القرن العشرين لامع بواكيره مثل سابقهم)، ويبدو أنّ دوافعهم الرئيسيّة للكتابة بشكل خاص هي: إستكشاف إنطباعاتهم الشخصيّة عن الواقع، تهذيب حياة اللغة الأدبيّة وصقلها، التمرد بوجه القناعات الأخلاقية والإبداعيّة السائدة، وفتح آفاق الرواية دوماً أمام حقيقة التغيير العتيّدة.

فيليب روث *Philip Roth*: كان في بداياته واحداً من هؤلاء الذين إبتغوا أخذ الرواية بعيداً عن مسالك (الملاعبات الشكلية) والإقتراب بها نحو نوع أكثر مباشرة من الواقعية. دعت مقالة روث عن (الرواية الأمريكية حوالي عام ١٩٦٠) الكتاب لتوظيف التطرفات السائدة في الثقافة الأمريكية وإستخدامها في الحصول على كل ما يبتغونه من المخترعات الروائية، وبالنسبة إليه كان كل ما هو أمريكي (هنا والآن) كافياً لإتمام تلك المهمة، كما نكشف سعيه لجعل الرواية مصنعاً حديثاً ينتج رواية حديثة بحق، وكان هذا كافياً له لجعل كل رواياته متميزة وغريبة عما هو سائد وبخاصة في عمليه (وداعاً، كولومبوس *Goodbye Columbus*، (شكوى بورتنوي *Portnoy's Complaint*) اللذين جعل فيهما روث التوق الأمريكي (الجنسي، الثقافي، السياسي) موضوعاً لنزعة تشكيكية قوية. في السنوات الأخيرة، على كل حال، سمح روث لأوجه جديدة من الدفقة الحدائثة لتعيه في إطلاق رواياته نحو آفاق جديدة من الإستكشافات الروائية وبشكل محدد على صعيد المنظور الفوق روائي (ميتافيكشن *Metafiction*) والأنماط البديلة من الدوافع الفيزيائية الخالصة التي جعلت من رواياته مصدراً لاشكال جديدة من الخيال الثقافي الأمريكي.

ركز روث على شخصيات شبيهة به في الكثير من أعماله الروائية الحديثة، وفي حقيقة الأمر فإن شخصياته الروائية هي أحياناً كتاب يعيشون حياتهم يصعب تمييزها عن حياته الشخصية هو ذاته، ومنحه بؤرة التركيز هذه الفرصة للحصول على رؤية ميتاروائية حول الوسائل التي تشكل - من خلالها - الرغبات الواقعية. في روايته (الحياة المقابلة *The Counterlife*) (١٩٨٧) يجرب روث، وبشكل أكثر وضوحاً من قبل، كتابة أنواع مختلفة من الأنماط الروائية في ذات الوقت ليبيّن كيف



أن رغباتنا هي ما يدفعنا للتعامل مع الواقع على نحو محدد: روائتي، مثل روث ذاته، يقصُّ علينا حكاياتٍ متناقضة تحكي كلَّ واحدة منها عن إمكانياتٍ مختلفة، ولكنَّ هذه الـ (ميتاروايات) كلّها تتجه نحو فكرةٍ إستحواذيةٍ واحدة: كيف يمكن للروايات الخيالية الخاصة بالرغبات الإنسانية أن تساعدنا على الوقوف بوجه الحقائق الواقعية الخاصة بفناتنا الجسديّ؟ وبكلماتٍ أخرى: كيف يمكن لهذه الأوجه المختلفة من وجودنا الجسديّ أن تشكل قصص حياتنا التي هي خلطة متعادلة من واقعٍ وخيالٍ؟

تصل الفكرة الإستحواذية ذروة مجيدها لدى روث في عمله (المشهد الرعويّ الأمريكيّ *The American Pastoral*) (١٩٩٧): هنا أيضاً ينغمس سارد روث التقليدي - وهو في هذا العمل كاتب يدعى ناثان زوكرمان *Nathan Zuckerman* - في صناعة وتفكيك أسطورة أمريكية نابضة بالحياة. تحفّز السنوات المدرسية زوكرمان - عندما عاد للانخراط في المدرسة - على التفكير بالشاب الذي كان صورة للبطل المحلي في بلدته (و تلك هي الفكرة الطاغية التي تداعب مخيلة كلِّ أمريكيّ وتجعله مهووساً بجمال الذكر الأمريكيّ المثاليّ المكتمل)، وبدا أنّ ذلك الشاب الأمريكيّ - الذي دُعي (السويديّ *The Swede*) لكونه ضارباً للشقرة وطاغي الجاذبية - يعيش حياة مثالية إلى أبعد الحدود، لكنَّ زوكرمان يكتشف بعض العيوب والمعضلات في حياة ذلك الشاب، وعلى أساس إنطباعاته الشخصية التي أحدثتها فيه تلك العيوب والمعضلات التي يعانيتها ذلك الشاب ذو الصورة المثالية مضى زوكرمان في توليف حكاية تخمينية تختلف تماماً عن نزعة الكمال الأمريكيّ مستعيناً بمعلوماتٍ غاية في الضآلة. يعقد زوكرمان العزم على أن (يفكر في السويديّ لست، أو ثماني، وأحياناً عشر ساعات



بعض اليافعين إمراة حكيمة مُستة لسؤالها سؤالا - يحمل هؤلاء اليافعون طيراً بين أيديهم ويسألون المرأة العجوز إن كان الطير حياً أم ميتاً؟، وتختار المرأة أن تجيبهم عن سؤالهم بطريقة غريبة، فتخبرهم إن كان الطير حياً أم ميتاً فذاك أمرٌ سواء طالما هو في النهاية بين أيديهم !!! . الحكاية بالنسبة إلى موريسون هي إستعارة رمزية *allegory*: الطير كناية عن اللغة، والمرأة العجوز تمثل الكاتب، والكاتب هو من يلفت نظر الناس إلى الطريقة التي تمكث فيها اللغة وقدراتها العظيمة بين أيديهم. ثمضي موريسون في إستكشاف نظريتها حول اللغة وتضمّن تلك النظرية إرتباطات مهمّة مع ماضي الرواية الحديثة، وتوكيداً قوياً حول مستقبلها. تعيش اللغة دوماً وسط خطر ذبولها من خلال سوء الإستخدم والإستغلال القبيح لأنها معرضة طول الوقت لأن تُؤخذ رهينة بيد العنصرين أو الذين لايعملون فيها فكرهم بتمعن، الأمر الذي قد يقود اللغة إلى الإنتحار. الكتاب هم من ينقذون حياة اللغة بتوجيه الدقة نحو الإتجاه الآخر: نحو الخيال والإمكانات المحتملة المتوقعة، وهم بفعالهم هذا إنما يساهمون في إنقاذ أرواحنا: (العمل مع اللغة عملٌ متسام،،،، لأنه مولّد للإبداع، إنّه يصنع المعنى الذي يحافظ على فرادتنا.... فرادتنا الإنسانية - وأعني بها الطريقة التي تبدو بها غير شبيهين بأية حياة أخرى. نحن نموت. قد يكون في هذا معنى الحياة، لكننا صنّاعٌ للغة، وقد يكون في هذا مقياساً لحيواتنا) (١).

من خلال هذه النظرية الأدبية تكشف موريسون عن نفسها ككاتبة حدائبة تتبع ذات التقاليد التي سار على هديها كلٌ من (وولف) و (فوكنر)، ولكنها تبقى كاتبة حدائبة مع حسّ أكثر جدّة بالطريقة التي يمكن فيها للخيال الأكبر فتازية أن يساعد في خلق واقعيّات جديدة تتقدّم على سابقاتها.

في روايتها (محبوبة *Beloved*) (١٩٨٧) تجعل موريسون من المفارق للطبيعي *Supernatural* الوسيلة التي تُثري بها اللغة التي تحكي بوساطتها عن موضوعه الرق *Slavery* التي كانت قد أُسبِعت حتى ذلك الحين بسبب الشكل السيئ من العلاقة بين اللغة والسلطة بعد أن احتضنت النزعة العنصرية اللغة ولم يعد في أروقتها فسحة لتذكر هؤلاء الذين ماتوا من جراء الرق وبعيداً عن (توثيق) التاريخ الرسمي السائد. لجأت موريسون إلى الفانتازيا المفارقة للواقع بغية تغيير الحكاية الرسمية بشأن الرق بحيث يمكنها إحتواء حكايات الرقيق: (محبوبة) هو شبح طفلة قُتلت على يدي أمها سيث *Sethe* التي إختارت وضع نهاية لحياة طفلتها بيديها قبل أن تكبر وسط حياة الرق. هذه الحادثة حصلت بالفعل لكن موريسون تختار إعادة تخيلها بحيث تصبح أقدر على توفير الجمل والتعبيرات اللازمة للتعامل بمصداقية مع الحوادث والتأثيرات الناجمة عنها والتي كان لها أعظم الأثر على مجمل الثقافة الأمريكية - الأفريقية. تبدأ (محبوبة) بعد عشرين سنة من موتها بوخز ذاكرة أمها والتردد عليها وإرغامها على التسليم بضرورة إبداء مظاهر التقدير والتذكر الكاملين، وكتيجة لهذا الفعل تُفهم الأسباب الكامنة وراء قتل الأطفال السود كما تتضح أيضاً النتائج المترتبة على الأفعال المُتخيلة ورمزيتها بالنسبة لحالة الأمة الأمريكية - الأفريقية. إن ماتحققه موريسون هنا هو (تعويض) مشهود جرياً على سياق نظريتها السابقة حول الخدمة التي تؤذيها الرواية إلى اللغة: إن ماكان يُعتبر على الدوام أذىً تاريخياً (فجوة مؤلمة، صمت قاتل) يتم التعامل معه عبر استخدام القدرة الفوق طبيعية للغة التي تُبطل فعل الموت بإستخدام الخيال الإبداعي.

في غياب ماتفعله اللغة الإبداعية بواسطة الخيال سيظل التاريخ مادة

لجروح لا تندمل، وستظل حيوية الثقافة بعيدة عن المتناول وماكنة كرهينة بيد النكران والعنف يفعلان فيها ماشاء لهما. تجتهد أعمال موريسون هذه القناعة أفضل تجسيد، وعندما تفعل هذا فهي ترقى بالرواية إلى مراتب بطولية مثلما فعل البعض القليل من الكتاب الآخرين: فهي تسوّغ - كما لم يفعل أحدٌ قبلها - الجهد اللازم لتجريب شيء جديد في الفن الروائي يمكنه بحجارة الحداثة السائدة لغرض جعل العالم مكاناً أفضل للعيش. ليست موريسون وحيدة في موقفها هذا بل يشاركها الكثير من الكتاب المعاصرين هذه النزعة المثالية الأدبية - إقامة روابط صريحة بين الإبداع الأدبي والعافية الثقافية، ومن هؤلاء، على سبيل المثال، جيانيت وينترسون *Jeanette Winterson*، لافي أعمالها الروائية فحسب بل في كتاباتها كذلك حول دور الرواية ووظيفتها في عالم اليوم، ولعبت وينترسون كذلك دوراً بطولياً في الدفقة الحداثيّة التي سعت لجعل اللغة الروائيّة تمتلك قوّة خلاصيّة مؤثّرة.

(البرتقال ليست الفاكهة الوحيدة *Oranges Are Not The Only Fruit*) (1985) رواية وينترسون التي توظف هجيناً من موضوعين مختلفين إلى أبعد حدود الاختلاف المتصور: المسيحية الإنجيلية والميول الجنسية الأنثوية المثلية. قد يتوقع البعض ومن الوهلة الأولى أن الموضوعة الثانية ستبغ الأولى التي بدورها ستطرّد من الفضاء الروائي - أي أنّ الميول الجنسية الأنثوية المثلية تعني حتماً التمرد بالضد من القيم التقليدية، وإلى درجة ما فإنّ هذا ما يحصل فعلاً في رواية وينترسون. تعانين بطلّة الرواية النفاق وضيق الأفق المرتبطين بالمعتقدات التي نشأت عليها، وتعتقد في نهاية المطاف أن نزعة تحقيق الذات الحديثة تستلزم مواجهة هذه المعتقدات لصالح تحرير النزعة الإيروتيكية *Eroticism*، ومع أنّ بطلّة رواية وينترسون تمتلك روحاً

مضادة للقيم الأيقونية السائدة فهي لاتغادر خلفية النزعة الإنجيلية *Evangelism* ولاتركها وراءها، بل أنّ مايحصل في واقع الحال هو أنّ شغفها وعواطفها الإنجيلية لاتعمل بتناقض مع ميولها الجنسية الجديدة، وأنّ هيكل الرواية (وبخاصة تلك الفصول المتعلقة بالكتاب المقدّس) هي ماتعطي الشكل المميز لهذه الرواية. ثمة هيكلية هجينة هنا: خلطة فتازية تشتمل على الدين والإيروتيكا وفيها نختر كيف يمكن للتقليد والحداثة أن يمتزجا لتوليد نوع مستحدث من البصمة الذاتية الثورية، ويضخّ هذا الهيكل الجديد الحياة في عروق طموح حدائني عتيد: ذلك هو تضمين الإيمان التقليدي (في العمل الروائي) بما يمكن من الحصول على وعي متّسم بالاصالة عبر استخدام لغة جديدة شجاعة ملائمة للتعبير عن التوق الجنسي، وكلّ هذا المنتج هو جزء من رغبة وينترسون في (خلق واقع تخيلي يتمايز عن الحقيقة اليومية التي نعيشها إلى حدّ كافٍ لجعلنا ندهش أزياعها) (٢).

تكتب وينترسون بثقة كاملة أنّ الرواية التي تتبع هذا المسار الابتكاري يمكن لها أن تخلق واقعيات أفضل من ذي قبل، وبالنسبة لها فإن الكتابة هي نوع من النبوءة: الرواية تسبق التوق عمّا سيجري في الحياة، وتعبر عن المشاعر والحاجات التي كانت ستظلّ محبّطة ومقموعة وغير مؤثرة لولا قدرة الإحساس الفريدة للكاتب، وهنا نكتفي بالإعلان الأكثر سطوعاً عن القدرة على المطاولة والإمتداد لأمل الروائي الحدائني في منح الشكل التخيلي لمسة حدائية. في رواية (البرتقال ليست الفاكهة الوحيدة) وفي روايات أخرى نلمح - على النحو الأكثر وضوحاً - الجهد الروائي المتواصل من جانب الرواية الحديثة لرسم صورة عن الهيكل العاطفي الذي ينبغي للأفراد حيازته للتعبير بقوة عن مشاعرهم الذاتية. ترى وينترسون أنّ الشغف (أي

ماقد يأتي على نحو مثير للدهشة وسط تركيبة من التقاليد الإنجليزية والتداعيات الإيروتيكية) يمكن أن يوخز العالم الغارق في صمته وإكوائه بالأسبقيات التي تفرضها الحداثة عبر اللغة التجريبية للرواية، ومضت وينترسون إلى القول بأن هذا النمط من التفكير يجعلها وريثة للرواية الحديثة:

الإفراض بأن النزعة الحداثية ليس لها علاقة حقيقية بالطريقة التي نحتاجها للإرتقاء بالرواية الآن يعني أن نُدِين القراء والكتاب وللقي بهم وسط أتون الشفق *Twilight* الفكتوري المتسم بالإنحطاط، والقول بأن الرواية التجريبية كائن ميت يعادل القول بأن الأدب كائن ميت هو الآخر. الأدب فعالية تجريبية، ومنذ أن باتت الرواية تعدُّ رواية بحق فإننا مالم نستمر في تعديلها وتوسيع تخومها من غير أن نجعلها تفرق في (اللاشكل) أكثر من القدر الذي تغوي به الرواية فيمكن لنا عندئذ أن نركن الرواية في زاوية مهملة من أحد المعاحف 11. الأدب ليس متحفاً. إنه شيء حي.....

وينترسون ملتزمة دوماً بـ (الإرتقاء المنعش للغة والأشكال الجديدة للكتابة) مدفوعة بالإحساس أنّ اللغة (شيء مقدّس مفعم بقوة خفية) (٣)

الروائي المعاصر الرابع الأقل إحدائاً للضجيج من الآخرين هو الروائي الجنوب إفريقي جي. إم. كوتزي *J. M. Coetzee* الذي تسببت تجربته الشخصية مع الإضطرابات السياسية الخاصة بسياسة الفصل العنصري (الأبارتهايد *Apartheid*) وتداعياتها القاسية في قتل كل أسباب الأمل لديه. عندما غرق كوتزي في لجة اليأس الكئيبة التي لاتطاق داخل جنوب افريقيا الخارجة من الحقبة ما بعد الكولونيالية كان له إدراك كامل بطبيعة المعوقات التي تقف يوجه تحقيق العدالة

والسعادة، وبذات الطريقة عندما غرق كوتزي في التقاليد الأدبية للرواية الحديثة كان له إحساس كامل بالحدود التي يمكن أن تبلغها الأشكال الروائية الحديثة في إحداث فرق إيجابي في المشهد الروائي. إن ما أفرزته تجربة كوتزي الروائية هو التطبيق الجدير بالنظر والتقدير للإبتكار الروائي في ميدان الضرورات السياسية.

(حياة مايكل ك. وأزمانه *The Life and Times of Michael K.*) (١٩٨٣) حكاية عن رجل بسيط للغاية، حاجاته ومشاعره قليلة ومعتدلة. يجد الرجل نفسه، على كل حال، وسط عالم أفريقيا الجنوبية الباعث على اليأس والإكتئاب، وتطيح به الفوضى الذي تهزه هزاً وتجعله يخسر عمله المتواضع (حدائق *Gardener*) كما يفقد بيته البسيط للغاية والذي يتشارك العيش فيه مع أمه العليلة. يبدو أنّ حالة مثل الحصار تجعله يفترش الشارع باحثاً عن ملاذ في المزرعة التي كانت أمه قد نشأت فيها، ولكن بحثه لا يقود إلى أية نتيجة مثمرة، وفي خضم بحثه الشاق ذاك يصده رجال الشرطة والأطباء ومدمنو المخدرات - من شتى الأجناس - عن تحقيق هدفه الشديد الوضوح: إن كل ما يتغنيه هو إمتلاك مزرعة صغيرة للغاية توفر له عيش الكفاف بحيث يمكنه العيش مما تجود به تلك الأرض الصغيرة، وفي اللحظات القليلة التي يتمكن فيها الرجل من إيجاد سقف يأويه يعرض كوتزي، وبطريقة درامية مميزة، الإطمئنان والرضا الإنسانيين في أكثر أشكالهما نقاوة:

..... كان يتعلم حب العطالة والتبطل... كنتيجة لما انتهى إليه مع الوقت...  
كان يمكنه الإستلقاء فترة مابعد الظهر وعيناه مفتوحتان تحدقان في تعرجات السقف الحديدية وآثار الصدأ البادية عليه. كان عقله ثابتاً لاجل، ولم يكن يرى أي شيء بإستثناء الحديد ولم تكن الخطوط المتعرجة في الحديد لتشكل



له أي مصدر لثبط محدد أو فالنأزبا. كان هو ذاته مستلقياً في مأواه الخالص...  
الصدأ كان محض صدأ. كان كل شيء ساكناً تماماً لا يتحرك ما خلا الوقت الذي  
حمله في لباره...

هذا هو حال مايكل ببساطة: الحياة البسيطة الحرة كانت مستحيلة  
التحقيق أمامه، وتلك إستعارة رمزية مروعة وباعثة على المفارقة  
والسخرية، وهي - في الوقت ذاته - كناية عن الحياة في جنوب  
أفريقيا. إن كل ما كان (مايكل) يتفنيه هو ان يترك لو حده ولكن ذلك  
لم يكن متاحاً أمامه البتة، وتصبح الإستعارة الرمزية تلك نوعاً من  
التعقيد الفريد من نوعه وتحوز تأثيراً ذا طبيعة ثورية منطلقة من مجموعة  
عناصر روائية حديثة: أولاً وقبل كل شيء، التفريب: فعندما يعجز  
مايكل ك. عن إيجاد سقف بأويه في أي مكان ما يحيلنا ذلك وبشدة  
إلى حالة التشرذم الشائعة خلال قرن (المقصود هو القرن العشرون،  
الترجمة) لدى الأبطال الروائيين الحدائين. الأمر الثاني هو المنظور:  
لكون مايكل شخصية غير معقدة وممتلئة براءة كان لا يستطيع إمتلاك  
إحساس حول طبيعة العالم الذي وجد نفسه مرمياً وسط أتونه - هذا  
الفشل الذي سيصبح طريقة فعالة وناجحة للغاية في التعبير عن سخط  
العالم.

منحنا الإستعارة الرمزية التي تسم هذا العمل وصفاً للحالة  
المأزقية التي تعانيها الإنسانية الحديثة، وربما بشكل أكثر تحديداً المأزق  
السياسي لجنوب أفريقيا الحديثة إذ نتوق بشدة في نهاية المطاف لمعرفة  
الحال الذي سينتهي إليه مايكل فيما لو حصل وصار يملك حريته  
الموعودة - وتلك حالة تشير بطريقة رمزية إلى الحرية الكاملة التي  
تنتظر جنوب أفريقيا - (ينبغي ملاحظة أن رواية كوتزي منشورة عام  
١٩٨٣ أي قبل مجئ نيلسون مانديلا وإنهيار سياسة الفصل العنصري

البغيضة، المترجمة). ثمة طيب في الرواية يسعى لمعرفة الدوافع التي تقف وراء بحث مايكل الدووب، وبمضي الطيب في محاولة جعل مايكل يتناول شيئاً من الطعام ليبقيه على قيد الحياة، وعندما يعجز الطيب في مهمته ويندهش بشأن السبب الذي يجعل مايكل يرفض المساعدة عندها تُدفعُ دفْعاً إلى الإحالة الرمزية بأن المقصود هو أن جنوب إفريقيا ستكتفي بالعيش على كفافها الضئيل الخالي من التعقيد المصطنع والمتعم باصالتها الخاصة المميزة لها، ولأجل بلوغ هذا الأمر وتحقيق وعي سياسي أكثر بصيرة إستخدام كوتزري في روايته خليطاً مميزاً من الأنماط الروائية الحدائثية والوجودية والمابعد كولونيلية المفضلة له وشكل منها رواية قادرة على حيازة هذا الطيف من الأهداف المتطرفة: الابتكار الجمالي والالتزام السياسي وعلى نحو لا يبتأنا فيه أي شك بأن هذه الميزات المعاصرة جعلت الرواية الحديثة قادرة على تجميع قواها والإتجاه نحو مستقبل مفعم بالحياة.

## مستقبل الرواية الحديثة

حتى لو مضينا إلى القول بأن التحديات ما بعد الحداثية والمابعد كولونيالية قد أغنت الرواية الحديثة وإستوجبت مداخلات سياسية جديدة وتعقيدات شكلية مستحدثة، وحتى لو مضينا أبعد في القول وإدعينا بأن ثمة كتاب حداثيون يكتبون اليوم بغية إيجاد فسحة مناسبة للرواية داخل خيمة الحداثة أو حتى للحصول هلى هجرة جمالية منها،، تبقى الحاجة قائمة للتساؤل: هل يمكن للرواية الحديثة اليوم أن تكون حديثة بما يكفي؟ هل يمكن أن تكون أكثر إستجابة للتحديات المابعد حداثية والمابعد كولونيالية - تلك التحديات التي جعلت العالم أكثر فوضى وتنوعاً الأمر الذي حتم بالتالي توسيع القدرات التمثيلية (أي تمثيل ماهو مطلوب توجيه البؤرة نحوه، المترجمة) للرواية الحديثة وبخاصة أن تلك التحديات قد مضت أبعد كثيراً مما كان متوقفاً لها بعد أن باتت التغيرات التقنية والصراعات الجيوبوليتيكية (الجغرافية - السياسية) أكثر تعقيداً وبطريقة ربما لم يكن الكتاب الحداثيون الأوائل قادرين على التنبؤ بها. ولجت الرواية اليوم فضاء يطيب للكثيرين أن يدعوه العولمة *Globality* (يُفضل استخدام مفردة العولمة كمقابل لمفردة *globality* جريباً على سياق الحداثة كمقابل لمفردة *modernity*، أما مفردة العولمة الشائعة الإستخدم كمقابل لمفردة *globalization* فرتباً الأفضل أن تُترجم بمفردة العولم، المترجمة). هل ثمة مستقبل للرواية داخل فضاء العولمة؟ وهل يمكن للرواية حقاً المضي في الإرتقاء بأشكال جديدة

تمتلك مصداقية معقولة من الإحساس والفكر والإدراك الاجتماعي وتكون قادرة، في الوقت ذاته، على إبداء إستجابة معقولة تجاه الحداثة أم أن الحداثة قد تركت الرواية المعاصرة وراءها باشواط بعيدة حتى بات الأمر وكأن لم يعد بمقدور أي شكل روائي الإيفاء بمتطلبات الحداثة المعاصرة أو حتى الوقوف في وجهها ومواجهة متطلباتها القاسية؟ أم أن الرواية المعاصرة إختارت أشكالاً تقنية أكثر تطوراً من الإعلام كممثلين لها؟

دعونا الآن نعرّف العولمة بطريقتين أساسيتين: كنوع من التوحيد الجغرافي - السياسي المتسم بالغرابة والجذّة، وكإرتقاء نوع شامل أو معولم من العصر المعلوماتي.

كانت السلطة العالمية مُمركزة *centralized* بيد بعض الأمم القوية التي وضعت يدها على مقدرات الحكومات الأقل إقتداراً في العالم بأكمله، لكن تلك السلطة العالمية باتت اليوم متناثرة حول العالم. يُعرّف العالم اليوم بوساطة (التكامل الفوق إقليمي، الاقتصادي، الثقافي الذي تقوده التقنية على مستوى العالم) <sup>(٤)</sup>، ولم تعد السلطة قومية بل غدت عابرة للقومية *Multinational* وتركزت بين يدي القلة القليلة من الشركات المعولمة والمنظمات المالية العالمية. تلك هي الطريقة السلبية لرؤية النظام العالمي الجديد الذي إختفت فيه الحدود وصار فيه الكوكب الأرضي موحداً في حالة من الإمبريالية الجديدة *Neoimperialism* التي لم تجعل كوكبنا مكاناً يعيش فيه الجميع متساوين وبسلام شامل. فيما يخص بعض المنظرين فإن النعولم *Globalization* يستحضر على الفور:

(..... مشهد التحويلات المالية الألكترونية اللحظية، وشيوع رأسمالية الأسواق الحرة، وسيادة غط من التجانس في الثقافة، والتوسع المفرط في

النمط الغربي (الذي صار مرادفاً للسيطرة السياسية الأمريكية)، وتوسع فجوة اللامساواة الاقتصادية، والتدهور البيئي الذي لامس حدوداً غير مسبوقة وغاية في السوء، والمنافسة الإثنية *Ethnic* المكثفة، وانتشار النزعة العسكرية *Militarism*، وتعاقد الهويات القومية المصطبغة بصفتها دينية، وغيرها من العلل....<sup>(٥)</sup>.

إذا إتبعنا طريقة أكثر إيجابية في وصف هذه الحالة من العولمة الجغرافية - السياسية سنقول أن الثقافات باتت ممتزجة بشكل كامل: ففي كل مدينة رئيسية في العالم بتنا نرى أنماطاً مختلفة من البشر وصار في وسع الناس الولوج إلى الثقافات العالمية حول العالم. جلبت العولمة للعالم (نظاماً معقداً متداخلاً ماعاد فهمه ممكناً أو متاحاً باستخدام نماذج المركز - الهامش *Center - Periphery Models* السائدة)، وهكذا غدت العولمة تعدُّ بتغييرات إيجابية هائلة (في المشهد العالمي)<sup>(٦)</sup>.

كيف يمكننا أن نتوقع شكل الإستجابة التي ستبديها الرواية الحديثة تجاه هذا التوحد الجغرافي - السياسي؟ هل نتوقع أنها ستلجأ إلى استخدام قدراتها الهائلة في النمذجة (أي تقديم نماذج) والتصوير والتشظية لمجابهة النزعة الكليانية *Totality* حيث باتت النخبة القليلة المعولمة تهيمن على مقدرات العالم؟ هل نتوقع أن الرواية الحديثة ستستخدم قدراتها تلك لإلقاء الضوء على المنافع الجمالية للتلاقحات الثقافية التي جاءت بها العولمة - إنتاج إحتفاليات (كرنفالات) حقيقية تصدح فيها الأصوات من كل مكان في العالم بلغات جديدة ساحرة تنوق إلى الخيال والعدالة؟ أم أننا نتنبأ أن السياسات المعولمة الجديدة والهائلة القدرات ستزعج عن الرواية الحديثة قدراتها التي لطالما عُرفت بها، وأن الكثرة المتكاثرة من الأصوات العالمية ستكون عبثاً يفوق قدرة

السرد الروائي الحدائني على التعامل معه؟ بكلمات أخرى، هل دخلت الثقافة العالمية في خضم حالة باتت فيها الرواية الحديثة (كشكل من أشكال التعامل مع الحدائنة، إلى جانب كل النتائج المؤثرة على الفرد والخيال الثقافي معاً) متقدمة وبالية؟ وإذا لم يكن النظام العالمي الجديد قادراً على إجتراح كل هذا التأثير على الرواية الحديثة، فهل ستفعل التقنيات الحديثة؟

إن أهم ما يرتبط بالهيكل المابعد قومي *Postnational* للعالم الحديث هو الطريقة التي باتت فيها المعلومات تنتقل حوله، فإذا كانت الحواجز والحدود أقل تمييزاً الآن، والتقسيمات القديمة أقل أهمية فذلك يعود في غالبه إلى التقنيات المعلوماتية التي ضمت العالم في تجمعات مستحدثة: تقنيات الإعلام الجديدة - القادرة على خطف الانفاس عبر تغطياتها اللحظية للحوادث وقدراتها الفذة المرنة غير المتخيّلة في قص الحكايات - نشرت كما هائلاً من المنتجات الإبداعية حول العالم وبسرع قياسية غير مسبوقة، ولهذا السبب (فإن المناقشات الخاصة بالعمولة والثقافة نادراً ما تتفاعل مع، أو تلقي بالاً إلى، الأدب بل تركز بؤرة مساجلاتها على الوسائط التي يمكنها مداولة المنتجات الثقافية بطريقة إلكترونية والتي صار الخيال يرى فيها إمتلاكاً لسطوة وتأثير هائلين على الهويات الاجتماعية والفردية)، ولهذا السبب يبدو ربما (مسألة عبثية وغير منتجة أن نفكر في الأدب) - وربما طال العبث التفكير بالقدرة التي يمكن للرواية الحديثة أن تلعبها في (العصر المعلوماتي) والتي باتت صعبة المقارنة مع تأثيرات الوسائط الأخرى<sup>(٧)</sup>. إن الكثير مما إبتغى الروائيون الحدائنيون فعله أو تغييره باتت الأشكال الأكثر حركية من الوسائط الحديثة تفعله أو تغوّره وبطريقة أسرع وأكثر تأثيراً، وغداً أي تأثير يتوق إليه الروائي الحدائني ممكن التحقق عبر التقنيات

الحاسوبية البصرية الجديدة والتي تمتلك تأثيراً هائلاً عصبياً على المقارنة مع أية وسائط أخرى. يمكن لنا القول أن (الشخصية الإنسانية قد تغيرت) ثانية بعد أن باتت (الوسائط الفاصلة *interfaces* بين الإنسان والحاسوب تعيد موضع ماهو بشريّ وتعيد تعريفه كجزء من النظام السبراني<sup>x</sup> *Cybernetic* الخاص بتدوير المعلومات وإدارتها)<sup>(٨)</sup>.

أطلقت التقنية الحديثة الشخصية الإنسانية في ممالك جديدة من الابتكار والتغير مثلما أطلق النظام العالمي الجديد السياسات العالمية في ممالك جديدة من التهجين *Hybridity* والتكثّل والصراعات، وبتنا نرى أنفسنا وسط حالة غير مختبرة من العولمة، وهنا ينبغي أن نتساءل: هل يمكن للرواية الحديثة أن توسع تخومها ثانية بحيث يمكنها التواصل مع عوالم التغيير الجديدة؟ هل يمكن لها أن توظف التقنيات الحديثة وتقيّمها وتتنبأ بها وتستوعب الدروس التي تعلّمنا إياها تلك التقنيات حول طبيعة الفكر والإحساس والفعل الإنساني؟ هل يمكن للرواية أن تعيد ضخ المعنى في الحياة السياسية والاجتماعية المتغيرة التي باتت تتوسع وتعيد توجيه الكثير من الإمكانيات الثقافية الجديدة مع العلل المصاحبة لها؟ هل ستجعل العولمة الرواية الجديدة شكلاً من الكتابة أكثر إمتاعاً وحركية وسطوة مؤثرة أم ستتركها قابعة وراءها بأشواط بعيدة؟ وهل سيكون في مقدور الرواية، بعد كل هذا، مواجهة الحداثة بطرق يمكنها ضمّ الأشكال الروائية المستحدثة على نحو يبرز أهميتها وضرورتها؟

ثمة بعض الأسباب تدفعنا للإعتقاد بأن تساؤلاتنا تلك ماضية في طور التحقق، وقد جعلت بعض الروايات الحديثة العولمة، بالفعل، فرصة ملائمة لإحداث تطورات جديدة وفي الوقت ذاته موضوعاً لنقد مؤثر غير مطروقي من قبل. دعونا أولاً نفحص الأسباب التي

تجعل الرواية الحديثة ذاتها وسيلة تعبيرية ذات علاقة بعالم اليوم، ثم سنمر ببعض الكتب التي يمكن أن نرى فيها الرواية وقد أعادت تشكيل قدرتها والبقاء متراسة متماسكة في عالمنا.

في مقالة له عن (التعولم ومستقبل الأدب الإنكليزي) يلخص بول جاي *Paul Jay* خطة جديدة للدراسات الأدبية. يجادل جاي بأننا، وسط التغيرات التي جاءت بها العولمة، نحتاج تركيز بؤرة اهتمامنا على الطريقة التي يمكن فيها للأدب أن يمضي في الارتقاء بنوع جديد من الوعي، وينبغي أن نتساءل كيف يمكن للرواية الحديثة أن تساعد في خلق أنواع جديدة من العقول والشخصيات القادرة على التفتح والازدهار في السياقات العولمية الجديدة:

..... تخلق الثقافة الجمعية المعولمة سياقاً مابعد كولونياً لإعادة تخيل، وتنظيم، ونشر التوجهات الذاتية عبر كل الوسائل التي كانت مقتصرة على السرد الأدبي (أو السينمائي)... أدخلت النصوص القومية الساحة - وعلى نحو منتظم - أمام النصوص العولمية الانتشار والتي تتعامل مع الخيال بطريقة معقدة لم نخبرها من قبل. تقترح هذه العملية أننا في حاجة لإعادة توجيه اهتمامنا من (الإنشغال المسبق البسيط حول كيفية عمل الآداب القومية بتناغم مع الثقافات التاريخية المتجانسة) نحو إمتحان الكيفية التي يمكن بها للآداب في الحقبة المابعد كولونياً أن تكون أدوات مؤثرة في تكوين النظرة الذاتية في سياقات تنزع نحو اللامحلية والشتات.....<sup>(٩)</sup>.

هذه هي نظرية جاي التي تؤكد أن العولمة تغير الطريقة التي يشكل بها الأدب الطريقة التي يرى بها الناس هوياتهم ومسؤولياتهم وقدراتهم، وتقترح هذه النظرية أن الرواية الحديثة يمكن لها أن تلعب دوراً متعاضداً في الطريقة التي يهيكل بها الأفراد والثقافات معاً



اطرهم الفكرية، وحتى لو كانت الرواية قد خلقت أصلاً لتتعامل مع (الثقافات المتجانسة تاريخياً) فيمكن لها أن تغدو (مابعد قومية) وأن تشكل الوعي المابعد قومي: إذ يمكنها أن تشكل الطريقة التي يفكر بوساطتها الأفراد حول حيوات البشر خارج حدود أقاليمهم الخاصة، وهكذا يغدو فكرهم فكر شتات *Diasporic* أو، بكلمة أخرى، عولياً.

يمكننا الحصول على مثال مميز لمثل هذه (الذاتية المابعد قومية) إلى جانب مثال مدهش عن الطريقة التي يمكن بها أن تتمازج الثقافات في الروايات المنفردة في عمل واحد من أكابر الكتاب المعولمين: كازو إشيغورو *Kazuo Ishiguro*، إذ لكونه يابانياً وبريطانياً معاً فقد كان له على الدوام حس متفرد بالأشياء التي تشاركها الثقافتان اليابانية والبريطانية، وجعل الكاتب من ذلك الخليط القاعدة لإحساسه النقدي المتفرد.

في رواية (بقايا النهار *The Remains of the Day*) (١٩٨٩) يحكي إشيغورو عن كبير خدم *Butler* إنكليزي: رجل يستذكر سنواته الخاليات التي قضاها في الخدمة المخلصة لسيدة الأرسقراطي الإنكليزي ذي الحظوة (في المجتمع السياسي الإنكليزي) والذي حاول التأثير على مجريات السياسة الإنكليزية في السنوات السابقة لنشوب الحرب العالمية الثانية، ثم نكتشف لاحقاً أنه لم يفعل ذلك بطريقة إيجابية بل على نحو أراد فيه للحكومة البريطانية إسترضاء النازيين. يبدو في الرواية بطل إشيغورو، كبير الخدم، وقد قام بعمل مؤثر ومميز للغاية تجاه الأرسقراطي الإنكليزي وعلى نحو جعل من واجباته المهنية تتقدم على إلتزاماته الشخصية، ولم يناقش يوماً سلطة سيده أو سطوته مطلقاً، ولكنه بعد كل تلك السنوات بات يرى أن كل تلك الأمور كانت خطأ فادحاً!! وفي اللحظة التي كان عليه أن

يعترف فيها بأن سيده كان مخطئاً وتوجب عليه أيضاً أن يقرّ بخطأ الخدمة المطيعة العمياء وأنه قد أتلّف حياته الشخصية ودمرها بمنحها هبة خالصة مطلقة لحياة رجل آخر: (أنت ترى، أنا وثقت. وثقت بحكمة سيادته النبيلة. كل تلك السنوات التي خدمته فيها وثقت بأنني كنت افعل شيئاً ذا بال، حتى أنني لأستطيع القول بإقراراف أخطاء شخصية تخصني أنا وحدي !!. حقاً، على المرء أن يسأل نفسه دوماً: أية كرامة أربحها بفعل أمر مثل هذا؟). هذه النهاية مأساوية على نحو تقليدي ولكنها في الوقت ذاته تبدو وكأنها تتناول أموراً عدة: الفشل الشخصي المأساوي هو ثيمة أولى، وثمة ثيمة ثانية تختص بفشل الطريقة الإنكليزية في الحياة، وهناك إشارة أيضاً - وأن كانت بعيدة - عن فشل الأسلوب الياباني الخاص بأداء الواجب. لا يبدو إيشيغورو بأنه يكتب عن المزاج الإنكليزي المأساوي فحسب بل عن نظيره الياباني كذلك منطلقاً من الإحساس بأن الثقافتين الإنكليزية واليابانية تتشاركان ذات السمة التي تعلي من شأن المبالغة في إبداء مظاهر الإلتزام الاعمي (إلى حد التكريس الكامل)، وأن هذا الأمر يمكن أن يتسبب في نهايات فردية وجماعية كارثية.

هنا، أيضاً، نلمح نظرة تجنح إلى (تفكيك) النزعة الإقليمية، ونتحسس ذاتية هجينة وبرهاناً على أن تقنيات الرواية الحديثة تناسب تماماً التعقيدات العولية - التعقيدات في أكثر أشكالها عمقاً،، لا محض تلك التعقيدات الخاصة بالتنوع الثقافي على الأرض ولكن تلك التعقيدات الأكثر تجذراً وغرابة والناجمة عن التلاقح بين الأمزجة الثقافية مع الميل إلى تأسيس نظرية حول الواجب الأخلاقي. إذا كانت الحدائثة الآن تعني خليطاً من الأساليب الثقافية فإن الرواية الحديثة تمتلك - بين قدراتها الكثيرة - المنظور الذاتي، والنزعة التشكيكية،

والميل نحو إجتراح البوح والمناجيات مع الآخرين (*Dialogism*) وهي ذات الميزات التي يمكن أن ترينا على نحوٍ شديد الدقة كيف يمكن تشكيل الذاتية العولمية لكاتبٍ مثل إيشيغورو.

إذا تناولنا الأمر من الجانب التقني فالتحدي يبدو مختلفاً: حتى لو ظلت الرواية الحديثة تمتلك قدرات إستكشاف، وبيان، وتشكيل الوعي فإن قدراتها التقنية باتت محدودة كثيراً بالمقارنة مع ما تمتلكه الأنواع الإعلامية الجديدة: على سبيل المثال فإن الشكل الإعلامي المسمى النص الفائق أو المتشعب<sup>x</sup> *Hypertext* (كأسلوب في السرد الحكائي) يبدو قادراً على الوفاء بالدور المنوط بالرواية الحديثة وحتى التفوق عليه أيضاً، وإذا كانت الرواية الحديثة تتسم بالمرونة، والتشظي، والانفتاح، والتنوع، وإملاك نمط فريد في المسألة والإستكشاف فإن النص المتشعب يمتلك شكلاً أدبياً يتفوق على الرواية الحديثة عندما أوفى بجميع مهامها وعلى نحوٍ يبدو أفضل مما تفعله الرواية الحديثة ذاتها.

إن النص الفائق هو الشكل الذي إنتهت إليه الرواية السردية الحديثة في الفضاء السبراني<sup>xx</sup> *Cyberspace*، وفي هذا الفضاء فإن الرواية لا تشكل من صفحات متتالية بل مما بات يدعى (ليكسياس *Lexias*) وهذه وحدات لسنا مرغمين على متابعتها واحدة بعد الأخرى (مثلما نفعل مع الصفحات المعروفة) بل باتت متعشقة مع بعضها البعض بعدد لا يمكن التكهّن به من الطرق اعتماداً على الروابط الديناميكية *Dynamic Links* بينها، أما كيف تتقدم وقائع الحكاية فذلك أمر مختلف تماماً عما سبق في الرواية (غير السبرانية) ويعتمد كلية على رغبة القارئ الذي ما أن يبدأ القراءة الألكترونية حتى يمكن للرواية النصية الفائقة أن تمضي في العديد من الإتجاهات المختلفة تبعاً للروابط

التي يستخدمها القارئ الأمر الذي ينتج عنه عدد لا يمكن التكهن به من الحبكات المختلفة، وفي هذه الحالة يغدو القارئ هو مؤلف الحكاية ويمكن للعدد الكبير من الحبكات أن يتواجد معاً في الوقت ذاته أو يمكن أن يتخذ أشكالاً أخرى مختلفة تبعاً للقراءات المختلفة في أوقات مختلفة هي الأخرى، وبينما كان الأمر المعتاد أن تكون الرواية شيئاً ينتجه الكاتب بطريقة فعالة ويستهلكه القارئ بطريقة متلقية *Passive* فقد غدت اليوم أمراً أكثر تفاعلية *Interactive*، وبينما كانت الرواية يوماً ما اختياراً محدوداً لبعض المعلومات فقد غدت اليوم عملاً موسوعياً شاملاً (إنسيكلوبديا) إذ ما عاد في حقيقة الأمر ثمة حدود مؤثرة ومقيدة لكمية المعلومات التي يمكن توسيعها وبالتالي إثراء حبات الرواية النصية الفائقة. هذه هي البعض فحسب من الميزات الإيجابية التي يحوزها النص الفائق ويتفوق بها على الرواية الحديثة، وثمة ميزات أخرى: الإنغمار الكامل في العمل بحيث يمكنها جعل القراء يشعرون وكأنهم جزء حيوي من بيئة العمل المباشرة على نحو يدون فيه حائزين لنظرة كاليدوسكوبية *Kaliedoscopic*، كما يمكن للرواية النصية الفائقة أن تتعامل بطريقة أكثر عدالة مع وجهات النظر الكونية المتعددة، والميزة الأخيرة الأكثر تميزاً بصورة حاسمة للنصوص الفائقة أو الشعبية هي إختفاء الخواتيم والنهايات منها حتماً (طالما أن القراءة النصية الفائقة يمكن أن تختلف من قارئ لقارئ) وهكذا تعكس هذه النصوص الإنفتاح الحقيقي والإحتمالات غير المتوقعة التي تزدهم بها الحياة الحقيقية.

(الأصيل *Afternoon*) (١٩٨٧) للكاتب (مايكل جويس *Michael Joyce*): ذاك أحد أوائل الأعمال الروائية النصية الفائقة ولازال يعدّ حتى اليوم مثلاً ممتازاً للقدرات الهائلة التي يمتلكها هذا الشكل

الإبداعى. الإبحار عبر الرواية يبدأ من معلومة تقول أن السارد ربما رأى زوجته السابقة وإبنة موتى على جانب الطريق. هل كان هذان هما زوجته وإبنة بالفعل؟ هل كان هو مسؤولاً بشكل ما عن موتهم؟ هل هما ميطان حقاً؟ كل هذا ينبغي إكشافه ولكنه يُكشف بطرق مختلفة ويمكن حتى أن لا يُكشف على الإطلاق اعتماداً على الروابط الفائقة التي يختارها القارئ للإبحار في مواصلة قراءة النص. يمكن - مثلاً - سلوك مسار قصير والخروج من غير نتيجة، أو يمكن التعمق أبعد وبلوغ نهايات أكثر كمالاً ولكن حتى في تلك الحالة تبقى ثمة احتمالات لم يبلغها القارئ، وتظل الخاتمة (الإفراضية) محض قناعة (ذاتية) يراها القارئ ملائمة بعد أن يكون قد تعلم شيئاً مفيداً، وإذا لم يكن مقتنعاً فيمكنه دوماً طرق مسالك جديدة لقراءة الرواية النصية الفائقة تلك، ولكن في كل الأحوال ثمة برامجيات *Software* خاصة مرفقة مع النص الحكائى الفائق تحدد كيفية تقدم القارئ في القراءة النصية: فعلى سبيل المثال لا يمكن للقارئ معرفة نتائج يخشى السارد البوح بها مبكراً وعندها تعمل تلك البرامجيات على كبح عمل بعض الروابط التي تقود إلى إتجاهات محددة بعينها وعلى شاكلة تجعل من القراءة النصية فعالية باعثة على المتعة والشغف. إن هذه الميزات وأضرابها هي التي تجعل عملاً نصياً فائقاً مثل (الأصيل) عملاً حيويّاً في تطور النصوص الفائقة: إن ما يمكن إعتباره كمية عشوائية لاتستلزم أكثر من بضع نقرات على مفاتيح الحاسوب والحصول على نصوص لا يبدو عليها أنها قادرة على تشكيل قناعة سرديّة للقارئ بات - مع هذا النص - تجربة أدبية كاملة، كما أن إنفتاح النص الفائق يترافق مع هيكلته الدافعة للبحث وهكذا نحصل على كل الميزات الإيجابية للوسائط الألكترونية من غير إعتبارها حياً تقنية خالصة تحيل الرواية الفائقة محض لعبة ولاشئ سواها.

في عملها الموسوم (هاملت في جهاز الواقع المحاكى: مستقبل  
السردي في الفضاء السبراني Hamlet on the Holodeck: The future  
of Narrative in Cyberspace) توضح جانيت موراي Janet Murray  
هذه الميزات الإيجابية وتخلص إلى الاستنتاج بأن (النصوص الفائقة  
تشارك استخدام الوسائط التمثيلية الأكثر قوة والتي تم إكتشافها  
حتى اليوم)، ولهذا فمن المحتم للغاية، وللأسباب التي مرّت بنا،  
أن تترك هذه النصوص النصية الفائقة الأشكال الأخرى من السرد  
وراءها، وتستعين موراي بالإطراء الذي أبداه دي. إ.ج. لورنس بشأن  
الرواية ثم ممضي في القول أن النصوص الفائقة، وفي خضم الواقعيات  
المعولة الجديدة، يمكن لها ولأشكال السرد السبرانية الأخرى أن تؤدي  
الوظيفة التي سبق للرواية النهوض بها تجاه لورنس:

..... يجادل لورنس بأن (الرواية هي المثال الأعلى للعلاقات المتداخلة  
المتقنة التي إكتشفها الإنسان. كل شيء يبدو صادقاً تبعاً لزمانه ومكانه  
والظروف المحيطة به، ولا يبدو صادقاً إذا جاء في غير سياق زمانه ومكانه  
والظروف المحيطة به). يمكن للرواية أن تضع الأشياء في مواضعها الصحيحة،  
وعليها أن تجعلنا نحدث ماالصواب وماالخطأ بمنحنا سياقاً محدداً لأنماط السلوك  
البشري، ولكن في مجتمعنا المعولم فقد تراجع قدرتنا كثيراً على وضع الأمور  
في نصابها، وبتنا مُعذّبين بإحساسنا الخاص بالأطر المتنازعة المتعددة تجاه أي فعل  
نقدم عليه. نحتاج حقاً وسيطاً كالهدوسكوبياً ليميز لنا بين الأشياء. (١٠)

حصل ذات مرة أن راود الأمل الرواية الحديثة بأن تكون مرآة  
عاكسة لـ (الأطر المتصارعة المتعددة) بغية جعلنا نفهمها ونتدبر أمر  
إدارتها، ولكن مع طغيان المدّ العولمي خرجت التعددية عن حدود  
إمكانية السيطرة وباتت تعذبنا بطريقة بتنا معها في حاجة إلى وسيط  
جديد أكثر قدرة على التعامل مع الأفكار المتصارعة. هل عاشت

الرواية الحديثة حياتها وقُضي الأمر؟ هل ستحلّ النصوص الفائقة محلّ الرواية في نهاية الأمر؟ هل سنغدو معتادين أكثر على النصوص الفائقة مع كل ميزاتِها في الإنفتاح، والتفاعلية المتعاضمة، والنزعة الحركية، وتعددية الحبيكات، وموسوعية المرجعيات بحيث تبدو معها الرواية الحديثة (التقليدية) متراجعة طالما مضت في استخدام عبارات مقلّدة، وحبيكات سياقية منتظمة؟ هل طوّح النصّ الفائق بنمط الرواية الحديثة بعيداً وراءه؟ أم هل ستثبت الروايات النصية الفائقة أنها أكثر إنفتاحاً بكثير للإيفاء بالحاجات التي تقي بها الروايات الحديثة؟ إن المرونة العظيمة للشكل قد تجعل منه شكلاً مختلفاً في الوقت ذاته، وينبغي إستذكار حقيقة أن الروايات الحديثة لطالما تأسست على مهاجمة حالة التوازن بين فيض العالم المتدفق والسلوى المفترضة المنشودة في الأشكال الروائية - تلك الثنائية التي دعاها هنري جيمس (إبداء الملاحظات) و(الإحالة إلى المرجعيات)، ودعاها فرانك كيرمود (المصادفات الطارئة) و(إحلال الإنسجام والتناغم). لم تنتهِ الروايات الحديثة لتكون تصادفية بالكامل بعدما تشظّت وتشتت كثيراً، وهي وإن حاولت محاكاة اللانظام السائد لكنها لم تمضِ إلى حدّ أن إستحالت رواية من غير شكل، وإذا كان النصّ الفائق تصادفياً بالكامل - أي خاضعاً كلياً للصدفة وسيولة الحوادث - لكنه لم يخطف الرواية الحديثة، ربما، تجاه عالم المستقبل الرقمي *Digital* على الرغم من أنّ النصوص الفائقة لعبت أدواراً متطرفة (لكنها تظل غير جوهرية) بشأن ماكانت الرواية الحديثة ماضية في أدائه على سطح الصفحات - ورقية كانت أم غيرها - ، وربما يمكن القول، لهذا السبب، أن النصّ الفائق فرض مؤثرات هائلة على الرواية الحديثة لكنه لم يحلّ بديلاً لها.

ولكن ربما ثمة ما يستوجب التحذير: النصّ الفائق شكل خاص من

أشكال الفوضى حيث يكون المرء محكوماً - وبطريقة سرية - بإرادة الآلة (أي الحاسب الإلكتروني) وتحصل الاحتمالات الممكنة في نطاق فضاء النظم السبرانية *Cybernetic Systems*. هل ينبغي علينا أن نقلق بشأن هذه التركيبة الفوضوية؟ يبدو أن بعض الروائيين موقنون بهذه الحقيقة لذا جعلوها في صلب موضوع الرواية المعولة حيث تبدو الفولة محض جعل النص والأشياء والمعلومات موضوعات مفرطة الحرية تتحرك بسرعة غير مسبقة وفي سياقات متمازجة غير مسبقة كذلك، إلى جانب جعل كل هذا يعمل من خلال نظم تبدو محكمة أكثر من أي وقت مضى، وبغية مواجهة هذه الحدائث الجديدة - هذه المسرحية المخطط لها، وهذا التمازج المنهج الذي بات يطال الثقافات والوسائط الرقمية، تلبست الرواية الحديثة لبوساً جديداً وبات الشكل الجديد بمنحنا، من جهة، تنوعاً مذهلاً من الأشياء والقناعات والأفراد، ومن جهة أخرى إندفعت النصوص الحديثة في محاكاة ساخرة للعالم المخطط له الذي بدا محتماً وسبرانياً إلى حد بعيد للغاية.

إنتان من أكثر الروايات شهرة والمعروفة بنبرتها اللاذعة والمنشورة مع نهايات القرن العشرين، يمكن إلقاء الضوء عليهما بالرجوع إلى هذه التوليفة الثنائية التي حكينا عنها: (الدعابة اللانهائية *Infinite Jest*) (١٩٩٦) لكاتبها (ديفيد فوستر والاس *David Foster Wallace*)، و (الأسنان البيضاء *White Teeth*) (٢٠٠٠) للكاتبة (زادي سميث *Zadie Smith*). هذان العملان روايتان معولتان في رؤيتهما الموسوعية، وتنوعهما العالمي، وملاستهما للتخوم الرؤيوية، وتوفهما لإستيعاب كل شيء في جسم الرواية.

إن عنوان كتاب والاس يقترح محاكاة ساخرة ما بعد حدائية: يبدو أن (الدعابة اللانهائية) تعمل على تهيئتنا للتعامل مع الكثرة الباعثة



على التشتت التي يعجّ بها عالمنا، ومن المؤكد أن والاس بدأ الكتابة وهو تحت تأثير كتاب مثل دون دهللو *Don DeLillo*، جون بارث *John Barth* (الذي أوجد، كما مر علينا من قبل، طرقاً لجعل النزعة المابعد حدائية قوة حيوية دافعة في تطوير الرواية). يأخذنا والاس إلى آفاق أبعد من محض إجتراح المزحات التي لا تنتهي بشأن مابعد الحدائة ومملكة العولمة بالرجوع إلى الوقائع اليومية والتعامل معها على مقياس هائل ومستقبلي في الوقت ذاته. (الدعابة اللانهائية) عملٌ كُتِبَ في لحظة متاخمة للمستقبل حيث أحالت كارثة ما معظم أمريكا أرضاً خراباً وطغت الثقافة الجمعية الشائعة على كل شيء حتى باتت السنوات تسمى بأسماء ممولين تابعين لشركات عملاقة: اللحظة الحاضرة في الرواية هي (سنة الإعتماد على الملابس الداخلية للبالغين) !!، وثمة شريط صوريّ (فديو) يبطل قدرة كل من يشاهده دافعاً بالتأثيرات التخديرية للتلفاز إلى نهاياتها القصوى. نمتلك في هذه الرواية كل المكونات الخليقة بهيكل رواية مابعد حدائية تضج بحس السخرية تجاه النزعة الاستهلاكية *Consumerism*، كما يمكن إعتبارها رواية مابعد قيامية *Post-apocalyptic* (أي مفرطة في أجوائها الباعثة على الرهبة، المترجمة) تخص الواقع المتكس المتخيم مرارة *Dystopia*، ذلك الواقع الذي تجعلنا الرواية نتحسس ونراه، إلى حد ما، في نهاية المطاف، وفوق هذا ينتابنا عذاب جسيم لمعاينة سعة المعرفة الموسوعية التي تتوقّر عليها الرواية، وفخامة عباراتها العبقرية المكتنزة التي تعكس عالماً تمّ إفراغه من المعنى، كما نلمح في الرواية حساً بواقعية تبدو غريبة وغير معتادة وهو الأمر الذي يمنح العمل نكهته الفنتازية. هذه التركيبة المؤثرة تستحضر في الذهن ما كان فيليب روث قاله بشأن الواقع الجديد للرواية الأمريكية عام ١٩٦١: إدعى روث أن الواقعيات الأمريكية باتت شاذة وغريبة على نحو يكفي لجعلها تبدو تجريبية حتى

من غير أي جهد شكلي إضافي، وربما جادل والاس في الاتجاه ذاته ولكن أضحى الموضوع الآن هو النظام المعولم الذي تلعب فيه أمريكا ذاتها دوراً متعاضم الأهمية والهيمنة في ذات الوقت. يقصف النظام العولمي الرواية بالمعلومات كل حين، وهنا يعشّق والاس هذا الفيض المعلوماتي في تشكيلات لا تنتهي من الجمل والصفحات والحواشي إلى جانب مصطلحات تقنية وصيدلانية غامضة لا حدود لها، وكل هذا تم تضمينه في نص متفجر، واقعي، مصمّم بعناية فائقة (المقصود بالنص هو الدعاية اللانهائية، المترجمة). إن هذه التراكيب الفريدة، في نهاية الأمر، تبدو هي ما يحقق التميز على المستوى المعولم، كما تضع هذه التركيبة الفريدة رواية والاس في موضعها المناسب من فجر العصر الجديد هذا.

إذا كانت (الدعاية اللانهائية) قد عولمت المحاكاة الساخرة لأعمال (ديليلو) و(بارث)، فإن (الأسنان البيضاء) تفعل الأمر ذاته مع مابعد الحداثة المابعد كولونيالية *Postcolonial Postmodernism* الخاصة بالكاتب (سلمان رشدي *Salman Rushdie*): تعمل سمث، مثل رشدي، على جعل السخافات المرتبطة بالتنوع الثقافي طريقة ساخرة لاستكشاف وتفجير أساطير الهوية، ومثل رشدي إختارت سمث فعل هذا بطريقة رئيسية عبر الفيض اللغوي - جعل الثروة الذهانية تحاكي حالة الجنون السائدة في موضوعة الهويات الثقافية الشائعة في عالمنا الحاضر، لكن عالم سمث أكثر تنوعاً وأقل تشظياً، إذ يمنحنا عالم سمث رؤيتين هجيتين ثم ينتهي بنمط لرؤية ثالثة - مثلاً المواجهات بين الهنود والإنكليز ثم التعقيدات الأكبر التي نشأت عن ثقافات وتجمعات أخرى. (الأسنان البيضاء) هي، بشكل رئيسي، حكاية عن عائلتين: الأولى عائلة أرثشي جونز *Archie Jones* (الإنكليزي)،

والثانية عائلة صمد إقبال *Samad Iqbal* (ذو الأصول البنغلاديشية). يتزوج أرثشي من امرأة جامايكية، ويستوطن القلق روح صمد بشأن التأثير السيئ للثقافة الإنكليزية على أطفاله، وعمضي سمث في رسم صورة عولمية كونية مصغرة من خلال التعقيدات الناشئة عن الإنجذابات والتنافرات الثقافية، ويحكى الكثير من المشاهد في الرواية - وكذلك تُسائل - وعلى نحو متواتر هذه التوجهات الثقافية:

..... في هذا الوقت المتأخر من النهار يمكنك المضي إلى ساحة اللعب لعجد إسحاق ليونغ جالماً بمحاذاة حوض الأسماك، وَ داني رحمن في كوخ لعب كرة القدم، وَ كوانغ أررورك يطبطب كرة سلة، وَ إيري جونز تدندن بنعمة. الأطفال بأسمائهم الأولى والأخيرة وكأنهم موضوعون في مسار يدفعهم للإصطدام المباشر: فأسمائهم تدفع إلى الذاكرة صور الخروج الجماعي *Mass Exodus*، والقوارب والطائرات المزدحمة بالبشر، والوصول البارد (إلى الأرض الجديدة)، والفحوصات الطبية،،،،، ولكن مع كل هذا وبالرغم من كل هذا التمازج وبرغم حقيقة أننا إنزلقنا في حياة بعضنا البعض بعد بذل جهد مقبول،،،،، لكن لا يزال صعباً للغاية الاعتراف بوجود من هو إنكليزي أكثر مما هو هندي، أو بمن هو هندي أكثر مما هو إنكليزي

(التمازج) هنا سمة مميزة نموذجية في الرواية وروحها المعولمة، ومما هو نموذجي فيها أيضاً هو الإحساس بما يحصل على الرغم من هذا التمازج المفترض: الإلتماءات الثقافية الفريدة التي لا تستطيع العولمة قص جذورها. تُرينا سمث، وبوعي كامل لهذه الحقيقة، كيف يمكن للرواية الحديثة أن تزودنا بوصفة نقدية مفيدة تجاه العولمة، وأكثر من ذلك هي عمضي في تناول الجانب التقني من العولمة ساخرة من الطريقة التي (سُتصاَصَلُ بها العشوائية) من حياتنا. تسخر سمث من خطط أحد أبطالها الروائيين بشأن صناعة الفارة المثالية الكاملة: (إن شركة

الفأرة الكاملة *Full Mouse Incorporated* آلت على نفسها تحقيق الوعد العتيد بيزوغ طور جديد في التاريخ البشري حيث لانكون حينها عبيداً للعشوائية الضاربة أطنابها، بل على العكس سنكون ممسكين بزمام إرادتنا التي سنقودها أنى شئنا نحن). في هذه المقاربة الساخرة من الهندسة الوراثية تزدري سمث، وبطريقة غير مباشرة، حالة الرتابة النمطية *Routinization* في أجواء العمل الشائعة في التقنيات المعولة (وفي النص الفائت كذلك)، وهكذا تقتطع مكاناً مناسباً للرواية الحديثة لأنها تفترض على الدوام أن الرواية الحديثة ينبغي أن تكون نوعاً من التساؤل البشري الحيوي وبخاصة عندما تغدو الأنماط التقنية للمعلومات هي الحالة السائدة.

موسوعية، مندفعة، لاحدود لآفاقها الإبداعية، وواقعية على نحو صارم: بهذه المواصفات يبدو كل من العاملين (الدعابة اللانهائية) و(الأسنان البيضاء) وكانهما يحافظان بالثاكير على أهمية الرواية الحديثة ويقيانها على قيد الحياة، ولكنهما مثلاً للبعض مصدراً للقلق بشأن مستقبل الرواية، ويرى أحد النقاد في إندفاعتهما الموسوعية شكلاً سيئاً من (الواقعية الهستيرية *Hysterical Realism*)،،، شيء شبيه بدعوة يائسة أخيرة للرواية من أجل شد الانتباهة إليها<sup>(١١)</sup>، في حين دعا روائيون آخرون (من الذين يفضلون شيئاً أكثر تقليدية) للعودة إلى نمط كتابي أكثر بساطة ومباشرة وتلقائية: الطهرانيون الجدد *New Puritans* باتوا يتحدثون بالضد من طموحات الرواية الحديثة وصاروا ينادون بضرورة العودة إلى طرق كتابية أكثر سهولة<sup>(١٢)</sup>. يرى أحد معاصري (والاس) و(سمث) في عوالم الرواية أمكنة مغالية في التشتت والملاعبة الروائية والتشظي إلى حدود باتت معها تلك الأعمال غير ذات صلة بالقارئ.

جوناثان فرانزن *Jonathan Franzen*: مؤلف رواية (التصحیحات *The Corrections*) (٢٠٠١) بات مسكوناً بالقلق من أن التقنيات الحديثة والأوضاع الثقافية السائدة جعلت الرواية غير قادرة على تشكيل اخيلتنا الخاصة بالفردية والمجتمع معاً، لذا فإن مايفضله فرانزن، ومايشير إليه عمله المذكور أعلاه، هو (واقعية مأساوية) أكثر: واقعية قادرة على مواجهة مجتمعاتنا الجديدة بطريقة مختلفة أقل إندفاعاً مما فعلت الروايات السابقة، وتقوم رؤيته بشأن مستقبل الرواية على أنها ستختص بدورٍ أكثر تقليديةً مما تنهض به اليوم وسيكون شكلها أكثر تقليدية كذلك - لا أن تهرب من المستقبل، أو أن تُبطل تشغيل خيالها الإبداعي، بل أن تُبطل الذرائع الحديثة بشأن وظيفة الرواية وشكلها والتأكيد على المغالاة في الرسالة الخلاصية للرواية: (التوقع بأن الرواية ينبغي أن تنهض بعبء مجتمعا المختل والمضطرب بأكمله، وحل كامل معضلاته المعاصرة يبدو لي وهماً أمريكياً على وجه التخصيص. يوشر فرانزن تحدياً مختلفاً أمام الرواية الحديثة، بينما ممضي العولمة حيثاً في تقويض قدرات الرواية الحديثة فإن فرانزن يشكك أصلاً في أهمية تلك القدرات المفترضة التي تعمل العولمة على تقويضها)<sup>(١٣)</sup>.

ممضي فرانزن في قناعته هذه ويضيف بأن الآمال المعقودة على الرواية الحديثة لازالت صالحة حتى يومنا هذا: فهو يتحدث عن الطريقة التي يمكن بها للرواية أن تساعدنا في (بحثنا عن ماهية الأشياء في زمن متسم بالتلاشي المتسارع)، ويعترف فرانزن بأن (حتى بالنسبة لهؤلاء الذين لا يؤمنون بشئ ذي أهمية في حياتهم باتوا يرون بأم أعينهم أن التشكيل الجمالي الشكلي للمآزق البشرية يمكن لها أن تكون ذات نزعة خلاصية (رغم خشيته من إبداء بعض الروائيين علامات السخرية من تكرار مفردة الوظيفة الخلاصية للرواية)<sup>(١٤)</sup>، وها نحن نجد أنفسنا في

نقطة الشروع ذاتها - ذلك التوازن الذي تطلع إليه هنري جيمس قبل وقت طويل ، وتلك الرؤية الخلاصية التي رآها فرانك كيرمود أساسية وغاية في الأهمية لإدامة حياة الرواية السردية.

ربما تكون الطريقة الفضلى للإجابة على التساؤل الخاص بمستقبل الرواية الحديثة لا تكمن في التصريح بأن روايات المستقبل ستكون أكثر حداثة على الأغلب بل الأفضل هو التأكيد على حقيقة الحاجة - حتى في مستقبل معولم - إلى ماسعت الروايات الحديثة دوماً نحو منحها إيانا: تواجهُ الحداثة الروائي الحديث - مثلما تواجهنا نحن أيضاً - كل عام بسيلٍ من الحقائق وفيض من الرؤى والأصوات والمعلومات، وفي مواجهة هذا الفيضان يشدد الروائي الحديث على الحاجة إلى رواية تكون أكثر إنتقائية، وأكثر قدرة على ملامسة تخوم الواقع بإنطباعات وطقوس وديناميات أكثر أساسية من ذي قبل. عندما عاينت فيرجينيا وولف فيض الحقائق اليومية في الروايات التقليدية السائدة في عصرها، وعندما دعت رفقاءها الروائيين لجعل الأشياء أكثر ملامسة للأساسيات الحياتية كانت تأمل أن تكون الرواية الحديثة أكثر تناغمًا مع التجربة الإنسانية، وينبغي لهذا الأمل أن يكون أكثر قوة في أيامنا هذه حيث غدت المعلومات التي تطرق رؤوسنا كل حين فيضانا عارماً لاحدود لطغيانه. إن رؤية الرواية الحديثة، وقدراتها في غرابة الحداثة، وخواصها في التركيز والتكثيف والإيجاز سيكون لها ذات الحيوية والأهمية في المستقبل. علم دي. إ.ج. لورنس أن الحداثة كانت مُعادلة لهوّة لتغريب الحاصلة بين التجربة الذهنية التجريدية وحياة الجسد، ومن المؤكد أن ماكان يشكل هاجساً لدى لورنس إستحال مُعضلة مزمنة في العصر المعلوماتي. إن ماتوقعه لورنس وإبتغاه في الرواية - إعادة التركيز على الإنشغال المنتج بالكائن الفيزيائي الحقيقي من

خلال حيكات الرواية وشخصياتها الطافحة بالحياة - هو ذاته مانامله اليوم في الشكل الروائي المعاصر.

إذا كان مستقبلنا سيتشكل حول المعلومات، وإذا كنا سنعيش حيواتٍ تحكمها الوسائط أكثر من ذي قبل فسيكون أمراً طيباً أن نتذكر على الدوام الإكتشاف العظيم الذي أنجزته الرواية خلال قرن من وجودها: الواقع المباشر، أو الإحساس الكامل بالرابطة مع الحياة الحاضرة، هو على الدوام أمر مفيد رغم كونه مراوفاً وذا طبيعة زبقية متملصة من بين أيدينا، وكما رأينا في الفصول السابقة فقد إبتغى الروائيون المحدثون الأوائل ملامسة الأشياء بوساطة من المباشرة *immediacy* الصارخة مدفوعين بشعورهم أن الفن الروائي سيكون أكثر حيوية وإحتكاماً إلى المعايير الفنية متى ما جعل الناس يشعرون بإرتباطهم مع حياة اللحظة الحاضرة، وكما إختبرنا الحالة من قبل فإن هذه المحاولات إنتهت في أغلبها إلى حالة من الفشل - إحساس بأن اللغة والتجربة الإنسانية ينبغي أن يكونا دوماً موضوعاتٍ يُعبّرُ عنها من خلال وسيط *Mediation*، وهذا الحس هو الذي إستحال لاحقاً مصدراً للإهتمام العظيم والبراعة في الأسلوب المابعد حدائي للرواية الحديثة، والذي من خلاله نستطيع أن نتعلم دروساً غاية في الأهمية بشأن حيواتنا المستقبلية اللابئة وسط طوفان من التقنيات الإعلامية الجديدة، وكمثل السارد في رواية (إمرأة الضابط الفرنسي *The French Lieutenant's Woman*) سنكون - ربما - أكثر وعياً بشأن الطريقة التي سيمكن من خلالها لأنماط فكرنا (أو التقنيات الحديثة) أن تسمع لنا بإختبار مانراه أو نوؤمن به.

ثمة أيضاً الواقعيات الداخلية (الذاتية) *Inner Realities*: ربما تكون الهبة الأعظم للرواية الحديثة - والشئ الأكثر أهمية فيها والذي نتوق للحفاظ عليه - هي قدرتها اللامحدودة على مساءلة هوامش النفس ودواخلها. إن

ما يجعل الفرد كينونة فردية قائمة بذاتها كان على الدوام الإنشغال المفرط والمسبق للرواية الحديثة لأن ما يميز الفرد عن العالم هو بالضبط ما يمكن الفرد من كسر الأعراف السائدة والإستمتاع بإهتماماته الشخصية، وإذا كانت الفردية *Selfhood* مقدرأ لها أن تسود العالم - مع هجرة الثقافات، وتزايد إختلاط الأفراد، وتعاظم قدرة التقنيات المعلوماتية والإعلام على تحويل العقل إلى شبكة معلوماتية - فسيكون من الخير لنا أن نحاول الحفاظ على تقاليد الفردية والمضي في مسألتها وإستكشافها بوسائل الرواية الحديثة. إن ماتقعله رواية (أطفال منتصف الليل *Midnight's Children*) هو ما سنحاول - ربما - فعله مع ذواتنا في المستقبل من خلال منع ذواتنا شكلاً فريداً بإستخدام القدرات التشكيلية الهائلة للرواية الحديثة، ومن ثم فحص النتائج ورؤية كيفية عملها كمرآة عاكسة لإحتياجات زماننا وحيواتنا.

يمكن لأي عدد من التقنيات والإنشغالات الأخرى أن تجتمع معاً لأداء الوظيفة ذاتها - التي وصفناها أعلاه - ، وليس علينا هنا أن نسميها كلها بل علينا أن نؤكد على بعض الوسائط التي يمكن للمجتمع المعاصر أن يساعدها بها لكي نشخص الأهمية المتفردة التي ستحوزها الرواية الحديثة المستقبلية. إن مستقبل الرواية الحديثة سيعتمد (إلى حد كبير للغاية) على نمط الكتابة المستقبلية للروايات الحديثة الجديدة بدلاً عن تقديرنا وإطرائنا الشخصيين لما يمكن أن تجود به تلك الرواية في دعم الخيال الثقافي الحديث، وبممكننا القول أن مساهمة الرواية الحديثة في هذا الميدان، وبصورة رئيسية، هي جعلنا ندرك أن الحداثة تقف في مواجهتنا - وستظل تواجهنا على الدوام - بكل قدراتها المتعاضمة على إحداث التغيير والحرق لمواضعنا التقليدية وقناعاتنا الراسخة، وأن بقاء الثقافة وإرتقاءها يعتمد على المدى الذي يمكن فيه لخيالنا



وقدراته التعبيرية الخلاقة أن يتواءم مع التغير الذي تدفع به الحداثة إلى الارتقاء لآفاق غير مسبوقه من خلال أشكال إبداعية مؤثرة.

### هوامش المترجمة

× النص الفائق أو النص التشعبي (*Hypertext*): هو نص على شاشة الحاسوب عند النقر عليه يقود المستخدم إلى معلومات أخرى. تمثل النصوص التشعبية تقدما مهما في واجهات المستخدم، حيث أنها تتغلب على قيود النص المكتوب؛ إذ أنها لا تبقى ثابتة كالنصوص التقليدية، بل تمكن من تنظيم المعلومات بواسطة روابط ووصلات تعرف بالروابط التشعبية *Hypelinks*. يمكن تصميم النصوص التشعبية لتأدية مهام متعددة؛ على سبيل المثال: عندما ينقر المستخدم على نص تشعبي أو يضع مؤشر الفأرة فوقه، تظهر فقاعة تحوي تعريفا قاموسيا، أو تظهر صفحة ويب مع معلومات متعلقة بالموضوع، أو تشغل مقطع فيديو، أو تشغل تطبيقاً.

×× الفضاء الإلكتروني (أو السبراني *Cyberspace*): هو الوسط الذي تتواجد فيه شبكات الحاسوب ويحصل من خلالها التواصل الإلكتروني. استخدم مصطلح الفضاء الإلكتروني للمرة الأولى ويليام جيبسون (*William Gibson*) وهو كاتب في الخيال العلمي وبالأخص في نوع الأدب الذي يعرف باسم النشر الإلكتروني.

××× السبرانية *Cybernetics*: علم حديث ظهر في الأربعينيات من القرن العشرين ويعتبر العالم الرياضياتي نوربرت فينر من أهم مؤسسيه، وقد عرف فينر السبرانية على أنها "علم القيادة أو التحكم (*control*)

في الأحياء والآلات ودراسة آليات التواصل *communication* في كل منهما". كانت بدايات السبرانية الحديثة في المجال التقني ولعل ذلك أحد أسباب صعوبة إقحام هذه المادة في العلوم الإنسانية، وبما أن الشخص الذي يعتبر من مؤسسي هذا العلم كان رياضياتيا فإن هذا العلم كان في بداياته محسوباً على الرياضيات أو الرياضيات التطبيقية وخاصة مجال نظرية النظم *Systems Theory* إلا أن العديد من المقاربات السبرانية يمكن استعمالها خارج إطار الرياضيات في العلوم الإنسانية مثلا. ولذلك نجد اليوم شق السبرانية الذي يهتم بالنظم عامة يسمى نظرية النظم والتي يمكن تقسيمها إلى قسمين آخرين نظرية نظم عامة تهتم مثلا بمسائل البنية التنظيمية والتحكم فيها وأنسبها للمشاكل المطروحة وهي مقارنة نجدها مثلا في علم الاقتصاد السبراني أو علم الإدارة السبراني. أما القسم الثاني فهو قسم تلعب فيه الرياضيات دورا أكبر وهو يهتم بالنمذجة الرياضية للنظم خاصة التقنية والبيولوجية وبطرق تطويعها (علم الضبط). في مجال العلوم الإنسانية يطلق أحيانا على المقاربة السبرانية أيضا لفظة ميستامك. في الميدان الفلسفي هناك مقاربات تقدم الجدلية الهيجلية على أنها المنطق الذي يحكم السبرانية أو النظم السبرانية.

- فيليب روث *Phillip Roth*: روائي وكاتب قصة قصيرة أمريكي تتسم أعماله بغلبة الحوارات المستفيضة، ومقاربة حياة الطبقة الوسطى ومشكلاتها - الطبقة الوسطى اليهودية بخاصة - والتداعيات المؤلمة للحب على مستوى الفرد والأسرة، وقد إنشغل روث في أعماله الأخيرة إلى حد الهوس بموضوعة الفناء وتدهور حالة الجسد والعقل المصاحبة لتقدم العمر.

ولد فيليب روث في مدينة نيوارك في نيوجرسي الأمريكية

عام ١٩٢٣ وحصل على شهادة بكالوريوس في الفنون من جامعة شيكاغو التي درّس هو فيها لاحقاً وفي جامعات أخرى أيضاً. جاءت شهرة روث الأدبية مع نشر أول أعماله الأدبية (وداعاً، كولومبوس *Goodbye, Columbus*) عام ١٩٥٩ والتي تمّ إعدادها لاحقاً لتكون مادة فلمية عام ١٩٦٩ وفيها يحكي روث عن المادّية المقيتة التي تلازم حياة عائلة يهودية ثرية تعيش في الضواحي، ثمّ نشر روث عدداً من الروايات لم تنل نجاحاً مثل عمله الأول حتّى نشر رواية (شكوى بورتنوي *Portnoy's Complaint*) عام ١٩٦٩ والتي تموّلت الى مادة فلم أيضاً عام ١٩٧٢ وكانت تصويراً هجائياً جريئاً لحياة شاب يهودي يعيش تحت ضغوط مؤلّة من أمه المستبدّة من جانب ومن تجاربه الجنسية من جانب آخر، ثمّ نشر روث وبعد سلسلة من الاعمال غير الملفتة واحدة من أهم رواياته: (الكاتب الشبح *The Ghost Writer*) عام ١٩٧٩ والتي أطلق فيها روث شخصية كاتب طموح يدعى (ناثان زوكرمان) ثمّ أعقبها روث بروايتين: (زوكرمان طليقاً *Zuckerman Unbound*) عام ١٩٨١ و(درس التشريح *The Anatomy Lesson*) عام ١٩٨٣ وفيهما تتبّع روث حياة زوكرمان ومهنته وقد شكّلت هذه الاعمال الثلاثة ثلاثية روث الأولى، ونشر روث جزءاً رابعاً يضاف للأجزاء الثلاثة السابقة بعنوان (الحياة المعاكسة *The Counterlife*) عام ١٩٩٣.

منح روث جائزة بوليتزر عام ١٩٩٧ عن روايته (المشهد الرعوي الأمريكي *The American Pastoral*) والتي تحكي عن ثنائي من الطبقة الوسطى تصبّح إبتهما إرهابية، وكان روث قد أعدّ هذا العمل ليكون الجزء الأول من ثلاثية زوكرمان الثانية التي أضاف لها لاحقاً الجزئين الآخرين: (متزوجة بشيوعي *Married a Communist*) عام ١٩٩٨

و(الوصمة البشرية *Human Stain*) عام ٢٠٠٠ والتي تحوّلت مادة لفلم ظهر عام ٢٠٠٣. يحكي روث في روايته (الحيوان المحتضر *The Dying Animal*) عام ٢٠٠١ - والتي تحوّلت لاحقاً لفلم بعنوان (مرثاة *Elegy*) عام ٢٠٠٨ - عن بروفيسور ادب كبير السن وحياة العزلة العاطفية التي يحيهاها.

- توني موريسون *Toni Morrison* (اسمها الأصلي كلوي أنتوني ووفورد *Chloe Anthony Wofford*): كاتبة أمريكية ذاتة الصيت ومعروفة بكتابتها عن تجربة الأفراد السود (المرأة السوداء بخاصة) وسط المجتمع الأسود، وقد نالت شهرة عريضة وحصلت على جائزة نوبل للادب عام ١٩٩٣ كما قلّدها الرئيس الأمريكي باراك أوباما مؤخراً وسام الحرية الأمريكي وهو أعلى تقدير يمكن أن يحصل عليه فرد من الأمريكيين من غير العسكريين، وتعدّ من بين أعظم الروائيين الأمريكيين الأحياء.

ولدت (توني موريسون) في ١٨ شباط ١٩٣١ في مدينة لورين بمقاطعة اوهايو الأمريكية ونشأت في منطقة الغرب الأوسط الأمريكي وسط عائلة تكنّ حبّاً لا حدود له لثقافة السود، وقد شكّلت القصص المروية شفاهياً مع الأغاني والحكايات الفلكلورية المعين الثر الذي نهلت منه موريسون معظم خبرتها الطفولية. حصلت (موريسون) على شهادة البكالوريوس في الادب من جامعة هوارد عام ١٩٥٣ ثم أعقبتها بشهادة الماجستير من جامعة كورنيل عام ١٩٥٥ ومارست التعليم الجامعي في عدة جامعات أمريكية حتى انتهى بها المطاف أستاذة في جامعة برينستون الأمريكية المرموقة منذ عام ١٩٨٩ وحتى يوسنا هذا كما عملت محررة للنشر في فترات مختلفة من حياتها في بعض دور النشر الأمريكية ولاسيما دار نشر (راندوم هاوس) المعروفة.

نشرت (موريسون) روايتها الأولى (العين الأكثر زرقة) عام ١٩٧٠ وفيها تحكي عن فتاة سوداء بالغة تقع ضحية فكرة هوسها بمعايير الجمال طبقاً لمواصفات المجتمع الأبيض الى حد قضت فيه حياتها وهي تتوق لامتلاك عيون زرقاء، ثم نشرت روايتها الثانية (سولا) عام ١٩٧٣ والتي تناقش فيها - من بين موضوعات كثيرة - ثيمة ديناميكية الصداقة والتوقعات الخاصة بالتوافق مع المعايير المجتمعية، ثم ظهرت روايتها الثالثة (أنشودة سليمان) عام ١٩٧٧ والتي تروى أحداثها على لسان راو شاب يحكي رحلة بحثه عن هويته الذاتية وقد جعلت هذه الرواية من موريسون اسماً ذائعاً بين الأسماء الروائية في المشهد الثقافي الأمريكي، ثم توالى أعمالها الروائية: (محبوبة) ١٩٨٧ التي حصلت على جائزة البوليتزر للرواية، (جاز) ١٩٩٢، (الفردوس) ١٩٩٨، (حب) ٢٠٠٣، (شفقة) ٢٠٠٨، (المنزل) ٢٠١٢، كما نشرت موريسون بالمشاركة مع ابنها سليد *Slade* - الذي توفي بعمر ٤٥ عاماً نتيجة اصابته بسرطان البنكرياس - بعضاً من الاعمال الروائية المخصصة للأطفال.

الثيمة الأساسية في روايات موريسون هي السعي الحثيث للأفراد السود في أيجاد ملامح هويتهم على المستويين الذاتي والثقافي وسط مجتمع تشيع فيه مظاهر اللاعدالة واللامساواة، وبعد استخدام (توني موريسون) للفانتازيا والأسلوب الشعري ومزاوجة الواقع بالأجواء الأسطورية إحدى الميزات التي تختص بها موريسون في رواياتها وهي ذات الميزات التي منحت رواياتها طاقة سردية عظيمة.

- جيانيت وينترسون *Jeannette Winterson*: مرّ التعريف بسيرتها المختصرة في أحد الهوامش الملحقة بنهاية مقدّمة مؤلّف الكتاب (المترجمة).

- جون ماكسويل كوتزي *John Maxwell Coetzee*: روائي وناقد و مترجم وكاتب مقالات وأستاذ جامعي جنوب إفريقيّ حصل على جائزة نوبل في الأدب عام ٢٠٠٣ ويعرف عن كتاباته أنّها تتناول التأثيرات التي تخلفها الهيمنة الكولونيالية على الجماعات البشرية.

ولد كوتزي في مدينة كيب تاون الجنوب إفريقيّة في ٩ شباط ١٩٤٠ وحصل على شهادة جامعيّة أوليّة في الأدب بمرتبة شرف عام ١٩٦٠ وحصل على شهادة أخرى بمرتبة شرف في الرياضيات عام ١٩٦١ من جامعة كيب تاون ثمّ غادر جنوب إفريقيا إلى لندن ليعمل مبرمجاً للحاسبات في شركة *IBM* من عام ١٩٦٢ وحتى ١٩٦٥ غادر بعدها بمنحة فولبرايت إلى جامعة تكساس التي حصل منها على شهادة الدكتوراه في اللغويّات عام ١٩٦٩ برسالة تناول فيها تحليلاً حاسوبياً للأنماط الأسلوبية في أعمال بيكيت، وطلب في هذه الأثناء حقّ الإقامة في الولايات المتّحدة غير أنّ طلبه رفض بسبب نشاطه المعلن في مناهضة الحرب الأمريكيّة على فيتنام. عرف عن كوتزي مناهضته لسياسة الفصل العنصري (الأبارتهايد) وقد غادر بسبب هذه السياسة مدينة كيب تاون ولم يعد لها بعد أن عمل لسنوات طويلة أستاذاً في جامعتها بالإضافة إلى عمله في حقل النقد الأدبي والترجمة عن الهولنديّة *Dutch* والأفريقيّات *Africanne*.

نشر كوتزي أوّل أعماله (*Dusklands*) عام ١٩٧٤ وضمت روايتين قصيرتين هما إستعراض ونقد للعنف المرضيّ الذي يسمّيه الذهنيّة الكولونياليّة، ثمّ أعقبها برواية (في قلب البلد *In the Heart of the Country*) عام ١٩٧٧ التي حوّلت إلى فلم سينمائيّ بإسم (غبار *Dust*) عام ١٩٨٦ وتنتمي هذه الرواية إلى تيار الوعي وهي في الأساس سردية تبوح بها امرأة مجنونة من البوير *Boer*، ثمّ نشر كوتزي عمله

الأفخم المسمّى (في أنتظار البرابرة *Waiting for the Barbarians*) عام ١٩٨٠ وهو في جوهره مسائلة للتداعيات الخطيرة الناجمة عن الهيمنة الكولونيالية، ثم أعقبها بعملٍ آخر هو (حياة وأزمان مايكل كاي *Life & Times of Michael K*) عام ١٩٨٣ والتي حصل عنها على جائزة البوكر المرموقة، وتحكي الرواية عن المعضلة التي أصابت شخصاً بسيطاً يعيش وسط ظروف ليس بقادرٍ على إستيعابها أو السيطرة عليها أثناء حربٍ أهليةٍ مستقبليةٍ متخيّلةٍ في جنوب إفريقيا، ومضى كوتزي قدماً في مقارنة الثيمات الكولونيالية في عمله (فو *Foe*) عام ١٩٨٦، كما أعاد هيكلة رواية روبنسون كروزو للكاتب (دانييل ديفو) وجعلها تروى على لسان ساردة أنثوية، ويخرج القارئ من هذه الرواية بنتائج محدّدة تخصّ طغيان السلطة والقدرة غير المحدودة للغة في تقييد الناس تماماً مثلما تفعل الأصفاد !!. نشر كوتزي عمله (سيد بطرسبورغ *The Master of Petersburg*) عام ١٩٩٤ التي يعود فيها إلى أجواء روسيا القيصرية في القرن التاسع عشر مثلما فعل دوستوفسكي في رواية (الشياطين) والعملان عرض لدور الأدب في المجتمع.

يعرف عن كوتزي إبتعاده عن الأضواء والمؤتمرات الصحفية إلى حدّ أنّه لم يستلم شخصياً أيّاً من جائزتي البوكر التي حصل عليهما، وقد وصفه أحد الكُتاب الأفاقة بأنّه "رجل يمتلك التكريس والانضباط الذاتي في عمله مثلما يفعل أكثر الرهبان تزمناً؛ فهو لا يتناول المشروبات الكحولية ولا يدخن ولا يأكل اللحوم ويمضي في مسافات طويلة صحبة درّاجته الهوائية بغية الحفاظ على لياقته البدنية ويعمل لساعات محدّدة من صباح كلّ يوم لسبعة أيام في الأسبوع". تقاعد كوتزي من عمله أستاذاً في جامعة كيب تاون وغادرها إلى الجامعة

الاسترالية الوطنية التي يعمل فيها أستاذاً مميّزاً كما حصل على الجنسية  
الأسترالية عام ٢٠٠٦.

– كازو إيشيغورو *Kazuo Ishiguro* : روائي بريطاني ياباني المولد  
عرف بحكاياته الغنائية المرهفة التي تحكي عن الندم المشوب بروح  
تفأوليّة رقيقة وحاذقة.

ولد إيشيغورو سنة ١٩٥٤ في ناغازاكي وغادرت عائلته إلى لندن  
سنة ١٩٦٠ وهو في سن السادسة مع أخته الكبرى فوميكو على أمل أن  
يعودوا بعد عام إلى اليابان لكنهم آثروا البقاء في بريطانيا رتّماً هرباً من عار  
الهزيمة ولأنّ الحكومة البريطانيّة عيّنت والده كمختصّ بعلم المحيطات  
للعمل في بحر الشمال، ويعلّق إيشيغورو على هذا بقوله: (أهلي أرادوا  
الإغتمال من العار والهزيمة بالمسافة والضباب لكي لا يتهدّموا كجدران  
ناغازاكي)، وبعد عشر سنوات من وصوله إلى بريطانيا توفي جدّه في  
بيت العائلة القديم في ناغازاكي حيث عاشوا مجتمعين وكان الجدّ يمثل له  
الصلة الوحيدة باليابان، ولم يزر إيشيغورو اليابان إلاّ مرّة واحدة بمناسبة  
صدور الطبعة اليابانيّة لروايته (بقايا النهار *THE REMAINS OF THE DAY*) ،  
ثم تجنّب العودة ثانية لأنّه خشي أن (يقترف جريمة إكتشاف  
موت الجميع) كما صرّح مرّة. حصل إيشيغورو على شهادة جامعيّة  
أوليّة من جامعة كنت عام ١٩٧٨ ثم حصل على الماجستير من جامعة  
إيست أنكليا عام ١٩٨٠ وعمل بعد تخرّجه في منظرّة خيريّة بريطانيّة  
تعنى بالمشرّدين وكان يستغلّ أوقات الفراغ المتاحة له في الكتابة.

أدهش إيشيغورو الناشرين البريطانيين وهو في الثالثة والعشرين  
عندما قدّم لهم روايته الأولى (منظر شاحب للتلال *A PALE VIEW OF HILLS*)  
التي تحكي عن الذكريات الأليمة لإمرأة يابانيّة في حقبة ما



بعد الحرب العالمية الثانية ومحاولتها التعامل مع حقيقة إنتحار إبتها ، ويقول إيشيغورو عن ذلك: " كان لدى الناشرين نهم عظيم لهذا الطراز الجديد من النزعة العالمية في الأدب، وكان النقّاد تواقين إلى إكتشاف جيل جديد من الروائيين بعد إستفراق المجتمع لزمن طويل في روايات تحدّث عن النظام الطبقيّ الإنكليزي وزنا المحارم والخيانة الزوجية وغيرها،،، أراد القراء جيلاً مختلفاً تماماً عن الجيل العجوز من الكتاب البريطانيين ". حقّق إيشيغورو موازنةً بارعةً بين جذوره اليابانية وتربيته ودراسته البريطانية ولغته الإنكليزية وقد حبّبه هذا المزيج المثير من الثقافات إلى الناشرين البريطانيين، ويخبرنا إيشيغورو عن ذلك: "منذ البدء قدّمت نفسي لهم بوصف محدّد أثار إنتباههم: أنا ياباني لكنّي لأعرف اليابان معرفة عميقة،،، أنا من ناغازاكي لكنّي لست عميلاً للموت ".

آخر أعمال إيشيغورو رواية (نوكتيرن *NOCTURNES*) ٢٠٠٩ و(نوكتيرن) مصطلح موسيقيّ يعني (ليليات) وترجم البعض عنوان الرواية إلى (لوحات ليلية) وقد سبقت هذه الرواية روايته الضخمة (لاتدعني أذهب أبداً *NEVER LET ME GO*) التي حوّلت إلى فيلم سينمائي في ٢٠٠٩ ويتناول إيشيغورو في هذه الرواية الإشكاليات الأخلاقية التي ترافق مع الارتقاء الانفجاري للمهندسة الوراثة. كتب إيشيغورو سيناريوهات سينمائية وممثليات للتلفزيون وكتب ولحن أغنيات لمغنية الجاز (ستاسي كنت) وحققت أسطوانتهما المدججة المشتركة (فطور في ترام الصباح) أعلى مبيعات لألبوم جاز في فرنسا. حققت رواية إيشيغورو (بقايا نهار) شهرة عالمية للكاتب وباعت في إنكلترا وحدها مليون نسخة، وفازت بجائزة البوكر البريطانية لسنة ١٩٨٩، وحوّلت عام ١٩٩٣ إلى فيلم سينمائي بطولة النجم البريطاني

اللورد أنتوني هوبكنز. حاز إيشيفورو على وسام الإمبراطورية البريطانية OBE وعلقت صورته في ١٠ داونغ ستريت مقر الحكومة البريطانية ، وتحدياً لنفسه بعد هذا التكريس الرسمي أدهش القراء بروايته الكبيرة (من لاعزاء لهم) - وقد صدرت بالعربية سنة ٢٠٠٥ عن المشروع القومي للترجمة في مصر - ، وهي رواية تعتمد إنهمارات تيار الوعي على مدى ٦٥٠ صفحة وتبدو مشاهدتها الملتبسة مربكة أحياناً وثقيلة الوطأة ومملة وكأنها كابوس يتشظى، وقد تعرّضت الرواية إلى هجوم قاس من بعض النقاد الذين أربكهم أسلوبها لكن نقاداً آخرين تصدّوا للدفاع عنها ووصفتها (أنيتا بروكتر): إنها بحق رائعة إيشيفورو.

- ديفيد فوستر والاس *David Foster Wallace*: روائي وكاتب قصة قصيرة ومقالة أمريكي تعرف كتاباته بالرؤية التحليلية العابقة بالنكهة الهجائية الساخرة من الثقافة الأمريكية.

ولد والاس عام ١٩٦٢ في كليرمونت بولاية كاليفورنيا الأمريكية وكان والده يعمل أستاذاً للفلسفة ووالدته معلّمة لغة إنكليزية، وحصل والاس على شهادة جامعية في اللغة الإنكليزية والفلسفة من كلية أمهرست عام ١٩٨٥ وقد درس فيها المنطق الشكلي والرياضيات أيضاً، ثم إنطلق بعدها ليعود لدراسة الماجستير في الكتابة الإبداعية من جامعة أريزونا في ذات الوقت الذي نشرت فيه روايته الأولى (مقشّة النظام *The Broom of the System*) عام ١٩٨٧. عمل والاس أستاذاً للغة الإنكليزية في جامعة ولاية إيلينوي ثم انتقل أستاذاً لمادة الكتابة الإبداعية في كلية بومونا. اتسعت شهرة والاس بعد نشر روايته الثانية (الدعابة اللانهائية *Infinite Jest*) عام ١٩٩٦ التي تعدّ المثال الأبرز للكتابة في نطاق التعددية الثقافية *Multicultural Writing* فهي كوكثيل إنسيكلوبيدي من التقاليد الغامضة والحكايات الاجتماعية والسخرية

البعده حداثية وقد إستغرق والاس أربع سنوات في كتابتها وتوزع شخصيتها بين مدمني الكحوليات ورؤساء الدول الأجانب مروراً بنجوم لاعبي كرة التنس ويعرض فيها والاس رؤية مستقبلية لعالم أضحى الإعلان فيه بمكانة الإله الكلي العلم والقدرة وسط جمهور مدمن على نزعة إستهلاكية طاغية.

كتب والاس الكثير من القصص الكثيرة وقد جمعت ونشرت في مجاميع منها: (حوارات مبسرة مع رجال بشعين *Brief Interviews with Hideous Men*) عام ١٩٩٩، و(طلب السلى *Oblivion*) (٢٠٠٤، ومن كتب والاس اللافتة للنظر هي كتابه: (كل شيء وأكثر: تاريخ مختصر لمفهوم اللانهاية *Everything and More: A Compact History of Infinity*) عام ٢٠٠٣ ويتناول فيه والاس المفهوم الرياضياتي لفكرة اللانهاية ويتبع أفكار الرياضياتيين الكبار بشأنها وبخاصة جورج كانتور.

عانى والاس من الإكتئاب منذ عشرينيات حياته وقد خضع للكثير من الترتيبات العلاجية بالأدوية المضادة للإكتئاب والصدمات الكهربائية وانتهى به الأمر مع الإكتئاب المتفاقم إلى شنق نفسه في ١٢ أيلول ٢٠٠٨، ونشرت روايته (الملك الشاحب *The Pale King*) بعد ثلاث سنوات من وفاته وتتمحور هذه الرواية حول ثيمة الضجر باعتباره آلية دفاعية يقوم بها المرء أزاء حالة فرط الإثارة الشائعة في حضارتنا المعاصرة، علماً أن فرط الإثارة كانت بدورها الثيمة الأساسية في عمله السابق (الدعابة اللانهاية).

## **Notes**

### **CONCLUSIONS**

1. Toni Morrison, *Nobel lecture (December 7, 1993)*: [www.nobel.se/literature/laureates/1993/morrison-lecture.html](http://www.nobel.se/literature/laureates/1993/morrison-lecture.html).
2. Jeanette Winterson, *Art Objects: Essays on Ecstasy and Effrontery* (New York: Alfred A. Knopf, 1996), p.188.
3. *Ibid.*, pp. 153, 176.
4. Martin Shaw, "Globality as a Revolutionary Transformation," in *Politics and Globalization*, ed. Shaw (London: Routledge, 1999), p. 163.
5. Giles Gunn, "Globalizing literary study," *PMLA* 116.1 (January 2001), pp. 16–31 (p. 19).
6. Arjun Appadurai, *Modernity At Large: Cultural Dimensions of Globalization* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996), p. 32.
7. Susie O'Brien and Imre Szeman, "Introduction: the globalization of fiction/the fiction of globalization," *South Atlantic Quarterly* 110.3 (Summer 2001), pp. 603–26 (p. 611).
8. Scott Bukatman, *Terminal Identity: The Virtual Subject in Postmodern Science Fiction* (Durham, NC: Duke University Press, 1993), p. 192.

9. Paul Jay, "Globalization and the future of English," *PMLA* 116.1 (January 2001), pp. 32–47 (p. 39).
10. Janet H. Murray, *Hamlet on the Holodeck: The Future of Narrative in Cyber-space* (Cambridge, MA: MIT Press, 1997), pp. 282–3.
11. James Wood, cited in Daniel Zalewski, "Hysterical realism," *New York Times Magazine* (December 15, 2002), p. 98.
12. See Nicholas Blincoe and Matt Thorne, "Introduction: the pledge," in *All Hail the New Puritans* (London: Fourth Estate, 2000), pp. vii–xvii.
13. Jonathan Franzen, "Why bother (the Harper's essay)," in *How to Be Alone* (New York: Farrar, Straus and Giroux, 2002), p. 84.
- 14..... *Ibid.*, pp. 88, 91.

## لطفية الدلمي



- آداب لغة عربية

- عملت في تدريس اللغة العربية لسنوات عديدة

- عملت محررة للقصة في مجلة الطليعة الأدبية العراقية

- عملت مديرة تحرير مجلة الثقافة الأجنبية العراقية

- كتبت على مدى سنوات أعمدة صحفية في الصفحات

الثقافية .

- نشرت قصصها ومقالاتها في معظم الصحف والمجلات

الثقافية العراقية والعربية

- أكملت دورة في اللغة الإنكليزية وآدابها في جامعة لندن -

كلية غولدسمث عام ١٩٧٨ .

- أسست سنة ١٩٩٢ مع عدد من المثقفات العراقيات منتدى

المرأة الثقافي في بغداد.

- تُرجمت قصصها الى الإنكليزية والبولونية والرومانية

والإيطالية وترجمت رواية (عالم النساء الوحيدات) إلى اللغة

الصينية.

- شاركت في ندوات ثقافية عراقية وقدمت شهادات عن تجربتها الإبداعية في مدن عراقية وعربية.
- شاركت في الاسبوع الثقافي الفرنسي في بغداد سنة ٢٠٠٢ وقدمت محاضرة عن الثقافة العراقية.
- شاركت في معرض الكتاب الدولي في مدينة (فرانكفورت) الألمانية وقدمت محاضرة عن تجربتها الإبداعية فيه.
- قدمت رسائل دكتوراه وأطاريح ماجستير عن قصصها ورواياتها في عدد من الجامعات العراقية.
- عضو مؤسس في المنبر الثقافي العراقي.
- عضو مؤسس في الجمعية العراقية لدعم الثقافة.
- أسست مركز (شبعاد) لدراسات حرية المرأة في بغداد عام ٢٠٠٤.
- رئيسة تحرير مجلة (هلا) الثقافية الشهرية التي صدرت في بغداد عام ٢٠٠٥.
- شاركت في عديد من المؤتمرات والملتقيات والندوات في تونس والأردن والمغرب وسوريا والإمارات العربية وإسبانيا وألمانيا.

## الأعمال المنشورة

### أولاً / المؤلفات

- ١- بحر الى أحزان الرجال - قصص - بغداد - ١٩٧٠
- ٢- البشارة - قصص - بغداد - ١٩٧٥

- ٣ - التمثال - قصص - بغداد
- ٤ - اذا كنت تحب - قصص - بغداد - ١٩٨٠
- ٥ - عالم النساء الوحيديات - رواية وقصص - بغداد - ١٩٨٦
- طبعة ثانية دار المدى - ٢٠١٠
- ٦ - من يرث الفردوس - رواية - الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة - ١٩٨٩ طبعة ثانية، دار المدى ٢٠١٤
- ٧ - بذور النار - رواية - بغداد - ١٩٨٨
- ٨ - موسيقى صوفية - قصص - بغداد (حصلت على جائزة القصة العراقية ٢٠٠٤) - طبعة ثانية ٢٠١٣ دار المدى - بغداد
- ٩ - في المغلق والمفتوح - مقالات جمالية
- ١٠ - ما لم يقله الرواة - قصص - الاردن - دار ازمنة - ١٩٩٩
- ١١ - شريكات المصير الأبدى - دراسة عن المرأة المبدعة في حضارات العراق القديمة - دار عشتار - القاهرة - ١٩٩٩ طبعة ثانية دار المدى ٢٠١٣ بغداد
- ١٢ - خسوف برهان الكتبي - رواية -
- ١٣ - الساعة السبعون - نصوص - بغداد - ٢٠٠٠ -
- ١٤ - ضحكة اليورانيوم - رواية - ٢٠٠٠ -
- ١٥ - برتقال سمية - قصص - ٢٠٠٢ - بغداد -
- ١٦ - حديقة حياة - رواية
- ١٧ - يوميات المدن - ٢٠٠٩ - دار فضاءات - الاردن
- ١٨ - كتاب العودة الى الطبيعة - بغداد ١٩٨٩
- ١٩ - رواية (سيدات زحل) ٢٠٠٩ - دار فضاءات - الاردن



طبعة ثانية دار فضاءات ٢٠١٢ - طبعة ثالثة ٢٠١٤  
٢٠ - كتاب كوميكس باللغة الاسبانية بعنوان (بيت البابلي)  
مستل من فصول روايتي سيدات زحل - ٢٠١٣ دار نورما -  
مدريد

٢١ - مسرات النساء - قصص - دار المدى - ٢٠١٥  
٢٢ - اذا كنت تحب - قصص - طبعة ثانية - دار المدى  
٢٠١٥.

### لانيا / الترجمات

- ٢٣ - بلاد الثلوج - رواية - ياسوناري كواباتا - دار المأمون -  
بغداد ١٩٨٥ - طبعة ثانية دار المدى ٢٠١٣  
٢٤ - ضوء نهار مشرق - رواية - أنيتا ديساي - دار المأمون -  
بغداد ١٩٨٩ - طبعة ثانية دار المدى ٢٠١٢  
٢٥ - من يوميات أناييس ن - دار أزمنة - الأردن - ١٩٩٩ -  
طبعة ثانية - دار المدى ٢٠١٣  
٢٦ - شجرة الكاميليا - قصص عالمية - بغداد ٢٠٠٠  
٢٧ - حلم غاية ما - ترجمة للسيرة الذاتية للكاتب كولن  
ويلسون، دار المدى، ٢٠١٥  
٢٨ - أصوات الرواية - حوارات مع نخبة من الروائيات  
والروائين - صدر ككتاب مجّاني مع مجلة دبي الثقافية العدد ١٢١  
في يونيو ٢٠١٥

## ثالثاً / الأعمال الدرامية

- ٢٩ - مسرحية الليالي السومرية - نالت جائزة أفضل نص  
يستلهم التراث السومري - قراءة مغايرة للملحمة كلكامش
- ٣٠ - مسرحية الشبيه الاخير - ١٩٩٥
- ٣١ - مسرحية الكرة الحمراء - ١٩٩٧
- ٣٢ - مسرحية قمر أور
- ٣٣ - مسرحية شبح كلكامش
- ٣٤ - مسلسل تاريخي عن الحضارة البابلية (٣٠) ساعة
- ٣٥ - سيناريو صدى حضارة - عن الموسيقى في الحضارة  
الرافدية

## رابعاً / الدراسات

- ٣٦ - جدل الأنوثة في الأسطورة - نفى الاثنى من الذاكرة
- ٣٧ - كتابات في موضوع المرأة والحرية..
- ٣٨ - دراسات في مشكلات الثقافة العراقية الراهنة..
- ٣٩ - اللغة متن السجال العنيف بين النساء والرجال - لغة  
للنساء في سومر القديمة..
- ٤٠ - صورة المرأة العربية في الاعلام المعاصر
- ٤١ - دراسات في واقع المرأة العراقية خلال العقود السابقة  
وبعد الاحتلال
- ٤٢ - دراسات في حرية المرأة - اعداد وتحرير وتقديم - مركز  
شعباد ٢٠٠٤ بغداد

- ٤٣ - كتاب أوضاع المرأة العراقية في ظل العنف بأنواعه وعنف الإحتلال - اعداد وتحرير وتقديم ٢٠٠٥
- ٤٤ - مختارات من القصة العراقية - ترجم الى الانكليزية والاسبانية - تحرير وتقديم - دار المأمون

## الفهرست

التعريف بمؤلف الكتاب	٥
تقديم المترجمة	٧
مقدمة: آية حدائق	٣١
الفصل الأول	٦٥
أين ومتى: نشأة الرواية الحديثة	٦٥
الرواية الجديدة في حدود عام ١٩١٤	٦٧
سبعة روائيين حدثيين	٨١
الفصل الثاني	١٠٣
ماهو الواقع: الأسئلة الجديدة	١٠٣
الفصل الثالث	١٣٣
الأشكال الجديدة: إعادة تشكيل الرواية	١٣٣
الفصل الرابع	١٥٧
المعضلات الجديدة	١٥٧
الفصل الخامس	١٨٥
حول العالم الواقعي: السياسة	١٨٥
الفصل السادس	٢٢٥

٢٢٥ .....	مساءلة الحداثة: مُراجعات منتصف القرن .....
٢٨١ .....	الفصل السابع .....
٢٨١ .....	التجديدات ما بعد الحداثيّة .....
٣١٩ .....	الفصل الثامن .....
٣١٩ .....	الحداثة ما بعد الكولونياليّة .....
٣٥٧ .....	إستنتاجات .....
٣٥٩ .....	أربعة كُتاب حداثيين مُعاصرين .....
٣٧١ .....	مستقبل الرواية الحديثة .....
٤٠٦ .....	لطفية الدليمي .....